叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000001

2. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000002

3. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000003

4. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000004

5. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000005

6. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000006

7. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000007

8. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000008

9. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000009

10. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000010

11. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第1/11页

['dæmɪdʒd] [gʊdz]
Damaged **Goods**
损坏的 商品

受损货物

[baɪ] ['jʊdʒin] [briː'uː]
by **Eugene** **Brieux**
经过 尤金 布里厄

作者：尤金·布里厄

['nɒvəˌlaɪzd] [baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə]
Novelized **by** **Upton** **Sinclair**
小说 经过 厄普顿 辛克莱

由厄普顿·辛克莱改编成小说

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[maɪ] [ɪn'devər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] ,
My **endeavor** **has** **been** **to** **tell** **a** **simple** **story** **,**
我的 努力 有 到过 到 告诉 一个 简单的 故事 ,

我的目标是讲述一个简单的故事，

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
preserving **as** **closely** **as** **possible** **the** **spirit** **and** **feeling** **of** **the**
保存 作为 密切 作为 可能的 这 精神 和 感觉 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original **.**
原来的 .

尽可能保留原作的精神和感觉。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] ,
I **have** **tried** **,**
我 有 尝试 ,

我试过了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
to **take** **the** **play** **to** **pieces** **,**
到 拿 这 玩 到 件 ,

将剧本拆解开来

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .
and **build** **a** **novel** **out** **of** **the** **same** **material** **.**
和 建造 一个 小说 出去 的 这 相同的 材料 .

并用同样的素材创作一部小说。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [em] . - [aɪ'diːəz] ,
I **have** **not** **felt** **at** **liberty** **to** **embellish** **M** **.** **Brieux's** **ideas** **,**
我 有 不是 毛毡 在 自由 到 润 M . - 想法 ,

我没有资格对布里厄先生的观点进行润色。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	I	have	used	his	dialogue	word	for	word	wherever	possible	.
和	我	有	用过的	他的	对话	单词	为了	单词	无论	可能的	.

我尽可能地逐字逐句地使用了他的对话。

[ən'les] [aɪ][hæv; həv][ˌem aɪ 'es] - [riːd] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ,

Unless	I	have	mis	-	read	the	author	,
除非	我	有	误	-	读	这	作者	,

除非我误解了作者的意思，

[hɪz; ɪz][soʊl] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [lez] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][moʊst]

his	sole	purpose	in	writing	LES	AVARIES	was	to	place	a	number	of	most
他的	唯一	目的	在	写作	LES	-	曾是	到	地方	一个	数字	的	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,

important	facts	before	the	minds	of	the	public	,
重要的	事实	前	这	思想	的	这	民众	,

他撰写《猎物》的唯一目的就是将一些最重要的事实摆在公众面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [hoʊm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	to	drive	them	home	by	means	of	intense	emotion	.
和	到	驾驶	他们	家	经过	方法	的	激烈的	情感	.

并通过强烈的情感来促使他们下定决心。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

If	I	have	been	able	to	assist	him	,
如果	我	有	到过	有能力的	到	协助	他	,

如果我能够帮助到他，

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kɑːpəntə] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .

this	bit	of	literary	carpentering	will	be	worth	while	.
这	少量	的	文学	木工	将要	是	值得	尽管	.

这段文学上的巧思是值得的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [em] . [briː'uː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] ,

I	have	to	thank	M	.	Brieux	for	his	kind	permission	to	make	the	attempt	,
我	有	到	感谢	M	.	布里厄	为了	他的	种类	允许	到	制作	这	试图	,

我必须感谢布里厄先生的慷慨允许，让我有机会进行这次尝试。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɔːrdʒəl]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] .

and	for	the	cordial	spirit	which	he	has	manifested	.
和	为了	这	亲切	精神	哪个	他	有	表现出来	.

以及他所表现出的热情友好的精神。

['ʌptən] [sin'klɛə]

Upton	Sinclair
厄普顿	辛克莱

厄普顿·辛克莱

[pres] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪ]

PRESS	COMMENTS	ON	THE	PLAY
按	评论	在	这	玩

媒体对该剧的评论

['dæmɪdʒd] [gʊdz] [wʌz; wəz][fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ˌmætn'eɪ] [ɑːn] [mɑːrtʃ]

DAMAGED	GOODS	was	first	presented	in	America	at	a	Friday	matinee	on	March
损坏的	商品	曾是	第一的	呈现	在	美国	在	一个	星期五	午场	在	行进

14th , - ,

14th	,	1913	,
14th	,	-	,

《残次品》于1913年3月14日星期五下午在美国首次上映。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊltən] ['θiːətər] ,
in **the** **Fulton** **Theater** **,**
在 这 富尔顿 剧院 ,

在富尔顿剧院，

[nuː] [jɔːk] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

纽约，

[bɪ'fɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [fʌnd] .
before **members** **of** **the** **Sociological** **Fund** **.**
前 成员 的 这 社会学 基金 .

在社会学基金会成员面前。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [baɪ]['pʌblɪk] [pres] [ænd; ənd]['pʊlpɪt][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst]
Immediately **it** **was** **acclaimed** **by** **public** **press** **and** **pulpit** **as** **the** **greatest**
立即地 它 曾是 备受赞誉 经过 民众 按 和 讲坛 作为 这 最
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]['evər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
contribution **ever** **made** **by** **the** **Stage** **to** **the** **cause** **of** **humanity** **.**
贡献 曾经 制成 经过 这 阶段 到 这 原因 的 人类 .

它立即被公众媒体和讲坛誉为舞台对人类事业做出的最伟大贡献。

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['benɪt] ,
Mr **.** **Richard** **Bennett** **,**
先生 . 理查德 贝内特 ,

理查德·贝内特先生

[ðə; ði][prə'duːsər] ,
the **producer** **,**
这 制作人 ,

制片人，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [pleɪ] ,
who **had** **the** **courage** **to** **present** **the** **play** **,**
WHO 有 这 勇气 到 展示 这 玩 ,

谁有勇气把这部剧搬上舞台?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] ,
with **the** **aid** **of** **his** **co** **-** **workers** **,**
和 这 援助 的 他的 合作 - 工人 ,

在他的同事们的帮助下，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][moʊst] ['sævɪdʒ] ['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
in **the** **face** **of** **most** **savage** **criticism** **from** **the** **ignorant** **,**
在 这 脸 的 最多 野蛮的 批评 从 这 无知 ,

面对无知者最恶毒的批评，

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ri'kwests] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
was **overwhelmed** **with** **requests** **for** **a** **repetition** **of** **the** **performance** **.**
曾是 不堪重负 和 请求 为了 一个 重复 的 这 表现 .

观众们纷纷要求重演。

[bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ʌv; əv][nɑːt][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Before **deciding** **whether** **of** **not** **to** **present** **DAMAGED** **GOODS** **before** **the** **general**
前 决定 无论 的 不是 到 展示 损坏的 商品 前 这 一般的
['pʌblɪk] ,
public **,**
民众 ,

在决定是否向公众展示受损商品之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]

it	was	arranged	that	the	highest	officials	in	the	United	States	should	pass
它	曾是	安排	那	这	最高	官员	在	这	团结的	各州	应该	经过

['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] ['tiːtʃɪz] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['les(ə)n] .

judgment	upon	the	manner	in	which	the	play	teaches	its	vital	lesson	.
判断	之上	这	方式	在	哪个	这	玩	教导	它是必不可少的		课	.

安排由美国最高官员对该剧传达其重要教训的方式作出评判。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gest] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

A	special	guest	performance	for	members	of	the	Cabinet	,
一个	特别的	客人	表现	为了	成员	的	这	内阁	,

为内阁成员献上的特邀表演

['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

members	of	both	houses	of	Congress	,
成员	的	两个都	房屋	的	国会	,

国会两院议员

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [su'priːm] [kɔːrt] ,

members	of	the	United	States	Supreme	Court	,
成员	的	这	团结的	各州	最高	法庭	,

美国最高法院成员

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [wʌz; wəz]

representatives	of	the	Diplomatic	corps	and	others	prominent	in	national	life	was
代表	的	这	外交	兵团	和	其他的	著名的	在	国家的	生活	曾是

['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

given	in	Washington	,
给定	在	华盛顿	,

在华盛顿，外交使团代表和其他国家生活中的重要人物受到了款待。

[diː] . [siː] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] (['eɪprəl][sɪks] , -) ,

Although	the	performance	was	given	on	a	Sunday	afternoon	(	April	6	,	1913	)	,
虽然	这	表现	曾是	给定	在	一个	星期日	下午	(	四月	6	,	-	)	,

虽然演出是在星期日下午（1913年4月6日）举行的，

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

the	National	Theater	was	crowded	to	the	very	doors	with	the	most
这	国家的	剧院	曾是	挤	到	这	非常	门	和	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdiəns] ['evər] [ə'sembld] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

distinguished	audience	ever	assembled	in	America	,
杰出的	观众	曾经	组装	在	美国	,

国家剧院人山人海，一直挤到了门口，聚集了美国有史以来最杰出的观众。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

including	exclusively	the	foremost	men	and	women	of	the	Capital	.
包括	只	这	首先	男人	和	女性	的	这	首都	.

仅包括首都最杰出的男男女女。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

The	most	noted	clergymen	of	Washington	were	among	the	spectators	.
这	最多	著名的	神职人员	的	华盛顿	是	之中	这	观众	.

华盛顿最著名的几位神职人员也到场观看了比赛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv]

The	result	of	this	remarkable	performance	was	a	tremendous	endorsement	of
这	结果	的	这	卓越	表现	曾是	一个	巨大的	代言	的

[ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['benɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkərz]

the	play	and	of	the	manner	in	which	Mr	.	Bennett	and	his	co	-	workers
这	玩	和	的	这	方式	在	哪个	先生	.	贝内特	和	他的	合作	-	工人

[wɜ:r; wər] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

were	presenting	it	.
是	呈现	它	.

这场精彩的演出获得了观众对该剧以及贝内特先生和他的同事们的演出方式的极大认可。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌn'tɪl] [mɪd] -

This	reception	resulted	in	the	continuance	of	the	New	York	performances	until	mid	-
这	接待	结果	在	这	继续	的	这	新的	约克	表演	直到	中	-

['sʌmər] [ænd; ənd][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['benɪt]

summer	and	is	responsible	for	the	decision	on	the	part	of	Mr	.	Bennett
夏天	和	是	负责任的	为了	这	决定	在	这	部分	的	先生	.	贝内特

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ɪn] [ə'merɪkə] [wer] ['sɪtəznz] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['welfer]

to	offer	the	play	in	every	city	in	America	where	citizens	feel	that	the	ultimate	welfare
到	提供	这	玩	在	每一个	城市	在	美国	在哪里	公民	感觉	那	这	最终的	福利

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd][ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['klɪrər]

of	the	community	is	dependent	upon	a	higher	standard	of	morality	and	clearer
的	这	社区	是	依赖	之上	一个	更高	标准	的	道德	和	更清晰

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [helθ] .

understanding	of	the	laws	of	health	.
理解	的	这	法律	的	健康	.

这次反响使得该剧在纽约的演出一直持续到仲夏，也促使贝内特先生决定在美国的每个城市上演这部戏剧，只要这些城市的市民认为，社区的最终福祉取决于更高的道德标准和对健康规律更清晰的理解。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [poʊst] ,

The	WASHINGTON	POST	,
这	华盛顿	邮政	,

《华盛顿邮报》

['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [pər'fɔ:rməns] ,

commenting	on	the	Washington	performance	,
评论	在	这	华盛顿	表现	,

评论华盛顿的表现，

[sed] :

said	:
说	:

说：

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'presivnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rmən] ;

The	play	was	presented	with	all	the	impressiveness	of	a	sermon	;
这	玩	曾是	呈现	和	全部	这	令人印象深刻	的	一个	讲道	;

这部剧的演出方式就像一场布道，充满了感染力；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd][daɪ'næmɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['drɑ:mə] ;

with	all	the	vigor	and	dynamic	force	of	a	great	drama	;
和	全部	这	活力	和	动态的	力量	的	一个	伟大的	戏剧	;

如同伟大的戏剧一般，充满活力和动感；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [tru:θ] .

with	all	the	earnestness	and	power	of	a	vital	truth	.
和	全部	这	认真	和	力量	的	一个	必不可少的	真相	.

带着至关重要的真理所特有的诚意和力量。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	many	respects	the	presentation	of	this	dramatization	of	a
在	许多	尊重	这	推介会	的	这	戏剧化	的	一个

[greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['i:v(ə)l] [ə'su:md] [ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪs] .

great	social	evil	assumed	the	aspects	of	a	religious	service	.
伟大的	社会的	邪恶的	假定	这	方面	的	一个	宗教	服务	.

在许多方面，这种对重大社会弊病的戏剧化呈现方式呈现出宗教仪式的面貌。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:nld] [si:] . [mə'klaʊd] ,

Dr	.	Donald	C	.	Macleod	,
博士	.	唐纳德	C	.	麦克劳德	,

唐纳德·C·麦克劳德博士

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] ,

pastor	of	the	First	Presbyterian	Church	,
牧师	的	这	第一的	长老会	教会	,

第一长老教会的牧师

['maʊntɪd] [ðə; ði]['rɑ:strəm]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,

mounted	the	rostrum	usually	occupied	by	the	leader	of	the	orchestra	,
安装	这	主席台	通常	占领	经过	这	领导者	的	这	乐队	,

他登上了通常由乐队指挥使用的讲台，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,

and	announced	that	the	nature	of	the	performance	,
和	宣布	那	这	自然	的	这	表现	,

并宣布了表演的性质，

[ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

the	sacredness	of	the	play	,
这	神圣	的	这	玩	,

戏剧的神圣性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	character	of	the	audience	gave	to	the	play	the	significance	of	a
和	这	特点	的	这	观众	给予	到	这	玩	这	意义	的	一个

[trə'mendəs] ['sɜ:rmən][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

tremendous	sermon	in	behalf	of	mankind	,
巨大的	讲道	在	代表	的	人类	,

观众的性格赋予了这部戏剧以伟大的布道意义，使其成为对全人类的一次意义非凡的训诫。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [bi:; bi] [ˌɪn'voʊkt]

and	that	as	such	it	was	eminently	fitting	that	a	divine	blessing	be	invoked
和	那	作为	这样的	它	曾是	非常	配件	那	一个	神圣的	祝福	是	调用

.

:

.

因此，祈求神灵的祝福是再合适不过的了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɝ:l] ['wɪlfli] ,

Dr	.	Earle	Wilfley	,
博士	.	厄尔	威尔弗利	,

厄尔·威尔弗利博士

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [vər'mɑ:nt] ['ævənu:] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] ,

pastor	of	the	Vermont	Avenue	Christian	Church	,
牧师	的	这	佛蒙特	大街	基督教	教会	,

佛蒙特大道基督教会的牧师

[æskt] [ɔːl] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði]
asked all persons in the audience to bow their heads in a prayer for the
问 全部 人 在 这 观众 到 弓 他们的 头部 在 一个 祷告 为了 这

['prɑːpər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
proper reception of the message to be presented from the stage .
恰当的 接待 的 这 信息 到 是 呈现 从 这 阶段 .

他要求所有在场观众低头祈祷，以便正确接收即将从台上传达的信息。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'klaʊd] [ðen] [riːd] [ðə; ði]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
Dr . MacLeod then read the Bernard Shaw preface to the play ,
博士 . 麦克劳德 然后 读 这 伯纳德 肖 前言 到 这 玩 ,

随后，麦克劳德博士朗读了萧伯纳为该剧所作的序言。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ə'plɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
and asked that there be no applause during the performance ,
和 问 那 那里 是 不 掌声 期间 这 表现 ,

并要求演出期间不要鼓掌。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪdlɪ] ['fɑːloʊd] ,
a suggestion which was rigidly followed ,
一个 建议 哪个 曾是 严格地 随后 ,

这项建议得到了严格执行。

[ðʌs] ['ædɪŋ] ['greɪtlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]
thus adding greatly to the effectiveness and the seriousness of the dramatic
因此 添加 非常 到 这 效力 和 这 严肃 的 这 戏剧性
[pɔːr'treɪəl] .
portrayal .
描绘 .

从而大大增强了戏剧表现的效果和严肃性。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pleɪ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
The impression made upon the audience by the remarkable play is reflected in such
这 印象 制成 之上 这 观众 经过 这 卓越 玩 是 反映 在 这样的
['kɑːments] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [vɔɪst] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] :
comments as the following expressions voiced after the performance :
评论 作为 这 下列的 表达式 配音 后 这 表现 :

这部精彩的戏剧给观众留下了深刻的印象，演出结束后，观众们发表了如下评论：

['ræbaɪ] ['saɪmən] ,
RABBI SIMON ,
拉比 西蒙 ,

西蒙拉比

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['hiːbruː] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] - -
OF THE WASHINGTON HEBREW CONGREGATION - -
的 这 华盛顿 希伯来语 会众 - -

华盛顿希伯来会众——

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [priːtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pʊlpɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [wʌn] [tenθ] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] ,
If I could preach from my pulpit a sermon one tenth as powerful ,
如果 我 可以 布道 从 我的 讲坛 一个 讲道 一 第十 作为 强大的 ,

如果我能站在讲台上，发表一篇只有十分之一精彩的布道，

[æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
as convincing ,
作为 令人信服的 ,

令人信服的

[æz; əz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ,
as far - reaching ,
作为 远的 - 到达 ,

影响深远，

[ænd; ənd][æz; əz]['helpf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] [mʌst; məst][biː; bi] ,

and	as	helpful	as	this	performance	of	DAMAGED	GOODS	must	be	,
和	作为	有帮助	作为	这	表现	的	损坏的	商品	必须	是	,

尽管这种对受损货物的处理方式很有帮助，

[aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	would	consider	that	I	had	achieved	the	triumph	of	my	life	.
我	会	考虑	那	我	有	已达成	这	胜利	的	我的	生活	.

我认为我取得了人生中最伟大的胜利。

[kə'mɪʃənər] ['kunoʊ][eɪtʃ] . ['ruːdɔlf] - -

COMMISSIONER	CUNO	H	.	RUDOLPH	-	-
专员	库诺	H	.	鲁道夫	-	-

专员库诺·H·鲁道夫——

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,

I	was	deeply	impressed	by	what	I	saw	,
我	曾是	深	印象深刻	经过	什么	我	锯	,

我被眼前所见深深震撼了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['evri] ['sɪti] ,

and	I	think	that	the	drama	should	be	repeated	in	every	city	,
和	我	思考	那	这	戏剧	应该	是	重复	在	每一个	城市	,

我认为这部戏剧应该在每个城市都上演。

[ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['mʌðər]

a	matinee	one	day	for	father	and	son	and	the	next	day	for	mother
一个	午场	一	天	为了	父亲	和	儿子	和	这	下一个	天	为了	母亲

[ænd; ənd] ['dɔːtər] .

and	daughter	.
和	女儿	.

一天下午，父子俩去看一场午场电影；第二天下午，母女俩去看一场午场电影。

[rev] .

REV	.
修订版	.

牧师

['ɝːl] ['wɪlfli] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]

EARLE	WILFLEY	-	-	I	am	confirmed	in	the	opinion	that	we	must	take	up	our
厄尔	威尔夫利	-	-	我	是	确认的	在	这	观点	那	我们	必须	拿	向上	我们的

['kʌdʒəlz] [ɪn][ə; eɪ][kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːdərn]['prɔːbləms] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [baɪ] ['dæmɪdʒd]

cudgels	in	a	crusade	against	the	modern	problems	brought	to	the	fore	by	DAMAGED
棍棒	在	一个	运动	反对	这	现代的	问题	带来	到	这	前	经过	损坏的

[gʊdz] .

GOODS	.
商品	.

厄尔·威尔弗利——我更加确信，我们必须拿起武器，发起一场反对受损商品所引发的现代问题的圣战。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][get] ['bɪzi] [ɑːn]

The	report	that	these	diseases	are	increasing	is	enough	to	make	us	get	busy	on
这	报告	那	这些	疾病	是	增加	是	足够的	到	制作	我们	得到	忙碌的	在

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

a	campaign	against	them	.
一个	活动	反对	他们	.

这些疾病正在增加的报告足以促使我们立即着手开展防治这些疾病的运动。

['sɜːrdʒən] ['dʒen(ə)rəl] [bluː] - -

SURGEON	GENERAL	BLUE	-	-
外科医生	一般的	蓝色的	-	-

卫生总监蓝——

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['les(ə)n] .

It	was	a	most	striking	and	telling	lesson	.
它	曾是	一个	最多	引人注目	和	讲述	课	.

这是一个令人震惊且发人深省的教训。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .

For	years	we	have	been	fighting	these	condition	in	the	navy	.
为了	年	我们	有	到过	斗争	这些	状况	在	这	海军	.

多年来，我们一直在与海军中的这些问题作斗争。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [si'viljənz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

It	is	high	time	that	civilians	awakened	to	the	dangers	surrounding	them	and
它	是	高的	时间	那	平民	觉醒	到	这	危险	周围	他们	和

[kruːˈseɪdid] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] .

crusaded	against	them	in	a	proper	manner	.
十字军东征	反对	他们	在	一个	恰当的	方式	.

平民百姓早就应该意识到自己周围的危险，并以正确的方式与之对抗。

['mɪsɪz] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɑːpkɪnz] - -

MRS	.	ARCHIBALD	HOPKINS	-	-
太太	.	阿奇博尔德	霍普金斯	-	-

阿奇博尔德·霍普金斯夫人——

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

The	play	was	a	powerful	presentation	of	a	very	important	question	and
这	玩	曾是	一个	强大的	推介会	的	一个	非常	重要的	问题	和

[wʌz; wəz]['hændəld][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['mænər] .

was	handled	in	a	most	admirable	manner	.
曾是	处理	在	一个	最多	令人钦佩的	方式	.

这部戏剧有力地呈现了一个非常重要的问题，处理方式也令人钦佩。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['entərɪŋ] [wedʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kruːˈseɪd] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː]

The	drama	is	a	fine	entering	wedge	for	this	crusade	and	is	bound	to	do
这	戏剧	是	一个	美好的	进入	楔	为了	这	运动	和	是	边界	到	做

[kən'sɪdərəb(ə)l] [gʊd] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] .

considerable	good	in	conveying	information	of	a	very	serious	nature	.
大量	好的	在	传递	信息	的	一个	非常	严肃的	自然	.

这部戏剧是这场运动的一个很好的切入点，必将在传达非常严肃的信息方面发挥相当大的作用。

['mɪnɪstər] - ,

MINISTER	PEZET	,
部长	-	,

佩泽特部长

[ʌv; əv][pə'ruː] - - [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪl] [hæv; həv]

OF	PERU	-	-	There	can	be	no	doubt	but	that	the	performance	will	have
的	秘鲁	-	-	那里	能	是	不	怀疑	但	那	这	表现	将要	有

[greɪt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['paʊər] ,

great	uplifting	power	,
伟大的	令人振奋	力量	,

来自秘鲁——毫无疑问，这场演出将具有巨大的鼓舞人心的力量。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

and	accomplish	the	good	for	which	it	was	created	.
和	完成	这	好的	为了	哪个	它	曾是	创建	.

并实现它被创造的目的。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['pruːdəri] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðæt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'zes] ,

we	do	not	have	the	prudery	in	South	America	that	you	of	the	north	possess	,
我们	做	不是	有	这	伪善	在	南	美国	那	你	的	这	北	具有	,

南美洲不像你们北方那样保守拘谨。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊpən][maɪndz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðiːz] ['sɪriəs] ['kwestʃənz] .

and	have	open	minds	to	consider	these	serious	questions	.
和	有	打开	思想	到	考虑	这些	严肃的	问题	.

并以开放的心态思考这些严肃的问题。

['dʒʌstɪs] ['dænjəl] [ðjuː] [raɪt] - - [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] [wɪl] [hæv; həv]

JUSTICE	DANIEL	THEW	WRIGHT	-	-	I	feel	quite	sure	that	DAMAGED	GOODS	will	have
正义	丹尼尔	休	赖特	-	-	我	感觉	相当	当然	那	损坏的	商品	将要	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt]

considerable	effect	in	educating	the	people	of	the	nature	of	the	danger	that
大量	影响	在	教育	这	人们	的	这	自然	的	这	危险	那

[sə'raʊndz] [ðem; ðəm] .

surrounds	them	.
周围环境	他们	.

丹尼尔·休·赖特法官——我非常确信，《受损货物》一书将在教育人们了解他们周围危险的性质方面产生相当大的影响。

['senətər] [kɜːrn] ,

SENATOR	KERN	,
参议员	内核	,

参议员克恩，

[ʌv; əv] [ˌɪndi'ænə] - - [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk]

OF	INDIANA	-	-	There	can	be	no	denial	of	the	fact	that	it	is	time	to	look
的	印第安纳州	-	-	那里	能	是	不	拒绝	的	这	事实	那	它	是	时间	到	看

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] ['prɔːbləms] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] .

at	the	serious	problems	presented	in	the	play	with	an	open	mind	.
在	这	严肃的	问题	呈现	在	这	玩	和	一个	打开	头脑	.

印第安纳州——毫无疑问，现在是时候以开放的心态看待这部戏剧中提出的严肃问题了。

[briː'uː] [hæz; həz] [bɪn] [heɪld] [baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [æz; əz] " [ɪn'kɑːmprəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtər]

Brieux	has	been	hailed	by	Bernard	Shaw	as	"	incomparably	the	greatest	writer
布里厄	有	到过	赞誉	经过	伯纳德	肖	作为	"	无与伦比	这	最	作家

[fræns] [hæz; həz] [prə'duːst] [sɪns] [moʊl'jɛr] ,

France	has	produced	since	Moliere	,
法国	有	生产	自从	莫里哀	,

萧伯纳称赞布里厄是“自莫里哀以来法国涌现的最伟大的作家，无与伦比”。

" [ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] ['raɪtər] ['evər] [wiːldid] [hɪz; ɪz][pen] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

"	and	perhaps	no	writer	ever	wielded	his	pen	more	earnestly	in	the	service	of
"	和	也许	不	作家	曾经	挥舞	他的	笔	更多的	切实	在	这	服务	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

“或许没有哪个作家比他更真诚地为人类服务，用笔为人类而战。”

[tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['slɒsən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] :

To	quote	from	an	article	by	Edwin	E	.	Slosson	in	the	INDEPENDENT	:
到	引用	从	一个	文章	经过	埃德温	E	.	斯洛森	在	这	独立的	:

引用埃德温·E·斯洛森在《独立报》上发表的一篇文章：

[briː'uː] [ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] [jet]

Brieux	is	not	one	who	believes	that	social	evils	are	to	be	cured	by	laws	and	yet
布里厄	是	不是	一	WHO	相信	那	社会的	罪恶	是	到	是	治愈	经过	法律	和	然而

[mɔːr] [lɔːz] .

more	laws	.
更多的	法律	.

布里厄并不认为社会弊病应该通过制定法律，甚至制定更多法律来解决。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ə:dʒz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

He	believes	that	most	of	the	trouble	is	caused	by	ignorance	and	urges	education
他	相信	那	最多	的	这	麻烦	是	导致	经过	无知	和	敦促	教育

,

,

,

他认为大多数问题都是由无知造成的，并呼吁普及教育。

['pʌblɪk] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['fræŋkər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

public	enlightenment	and	franker	recognition	of	existing	conditions	.
民众	启示	和	弗兰克	认出	的	现存的	状况	.

提高公众意识，更坦诚地认识到现状。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

All	this	may	be	needed	,
全部	这	可能	是	需要	,

所有这些都可能需要。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [daʊt] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] .

but	still	we	may	well	doubt	its	effectiveness	as	a	remedy	.
但	仍然	我们	可能	出色地	怀疑	它是	效力	作为	一个	补救	.

但我们仍然很可能怀疑它作为一种疗法的有效性。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['helət] ['ɑːrgjumənt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ,

The	drunken	Helot	argument	is	not	a	strong	one	,
这	醉	希洛特人	争论	是	不是	一个	强的	一	,

醉酒的希洛人论点并不成立。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [liːd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [laɪf] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɪts] [rɪsks] [ðæn; ðən] ['eni] ['tiːtʃər] [ɔːr]

and	those	who	lead	a	vicious	life	know	more	about	its	risks	than	any	teacher	or
和	那些	WHO	带领	一个	恶毒	生活	知道	更多的	关于	它是	风险	比	任何	老师	或者

['priːtʃər] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .

preacher	could	tell	them	.
牧师	可以	告诉	他们	.

那些过着邪恶生活的人，比任何老师或传教士都更清楚其中的风险。

[briːˈuː] ['ɔːlsoʊ] [ə:dʒz] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] [helθ] [sə'tifikeits] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ,

Brieux	also	urges	the	requirement	of	health	certificates	for	marriage	,
布里厄	还	敦促	这	要求	的	健康	证书	为了	婚姻	,

布里厄还敦促要求结婚时必须提供健康证明。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [naʊ] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wɪl] [biː; bi]

such	as	many	clergymen	now	insist	upon	and	which	doubtless	will	be
这样的	作为	许多	神职人员	现在	坚持	之上	和	哪个	毫无疑问	将要	是

[meɪd] [kəm'pʌlsəri] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] .

made	compulsory	before	long	in	many	of	our	States	.
制成	强制性的	前	长的	在	许多	的	我们的	各州	.

例如，许多神职人员现在坚持这样做，而且毫无疑问，不久之后，我们许多州都会强制执行。

[briːˈuː] [peɪnts] [ɪn] [blæk] ['kʌlɜ-z] [jet] [ɪz][noʊ][fə'nætɪk] ;

Brieux	paints	in	black	colors	yet	is	no	fanatic	;
布里厄	油漆	在	黑色的	颜色	然而	是	不	狂热分子	;

布里厄用黑色作画，但他并非狂热的黑色画家；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] ['meni] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['tɑːlərənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] .

he	will	be	criticised	by	many	as	being	too	tolerant	of	human	weakness	.
他	将要	是	受到批评	经过	许多	作为	存在	也	宽容	的	人类	弱点	.

许多人会批评他过于宽容人性的弱点。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['stændərdz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dɪfrənt]

The	conditions	of	society	and	the	moral	standards	of	France	are	so	different
这	状况	的	社会	和	这	道德	标准	的	法国	是	所以	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər]

from	those	of	America	that	his	point	of	view	and	his	proposals	for
从	那些	的	美国	那	他的	观点	的	看法	和	他的	提案	为了

[rɪ'fɔːrm] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] ,

reform	will	not	meet	with	general	acceptance	,
改革	将要	不是	见面	和	一般的	验收	,

法国的社会状况和道德标准与美国截然不同，因此他的观点和改革建议不会被普遍接受。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [huː] ['riəlaiziz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

but	it	is	encouraging	to	find	a	dramatist	who	realizes	the	importance	of
但	它	是	鼓励	到	寻找	一个	剧作家	WHO	意识到	这	重要性	的

['biːɪŋ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [huː] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪts]

being	earnest	and	who	uses	his	art	in	defense	of	virtue	instead	of	its
存在	认真	和	WHO	用途	他的	艺术	在	防御	的	美德	反而	的	它是

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

但令人欣慰的是，我们发现了一位剧作家，他意识到认真的重要性，并用他的艺术来捍卫美德而不是破坏美德。

['ʌðər] ['kɑːments] ['fɑːloʊ] ,

Other	comments	follow	,
其他	评论	跟随	,

其他评论如下：

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

showing	the	great	interest	manifested	in	the	play	and	the	belief	in	the	highest
显示	这	伟大的	兴趣	表现出来	在	这	玩	和	这	信仰	在	这	最高

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɜːrpəs] :

seriousness	of	its	purpose	:
严肃	的	它是	目的	:

这体现了人们对这部戏剧的浓厚兴趣，以及对戏剧主题严肃性的深刻理解：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ʌn'kliːnnəs] [ɪn] [fækts] .

There	is	no	uncleanness	in	facts	.
那里	是	不	不洁	在	事实	.

事实本身并无污秽之处。

[ðə; ði] [ʌn'kliːnnəs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['glæmər] ,

The	uncleanness	is	in	the	glamour	,
这	不洁	是	在	这	魅力	,

污秽就藏在光鲜亮丽之中。

[ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	the	secret	imagination	.
在	这	秘密	想像力	.

在隐秘的想象中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪnts] ,

It	is	in	hints	,
它	是	在	提示	,

答案就在暗示里。

[hæf] - [trʊθs] ,

half	-	truths	,
一半	-	真相	,

半真半假的话

[ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [laɪf] [laɪz] .

and	suggestions	the	threat	to	life	lies	.
和	建议	这	威胁	到	生活	谎言	.

并暗示生命威胁就潜藏于此。

[ðɪs] [pleɪ] [pʊts] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [truːθ] [ɪn] [soʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wei] ,

This	play	puts	the	horrible	truth	in	so	living	a	way	,
这	玩	放置	这	可怕	真相	在	所以	活的	一个	方式	,

这部剧以一种独特的方式展现了可怕的真相。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kliːn] ,

with	such	clean	,
和	这样的	干净的	,

如此干净，

[ɑːrˈtɪstɪk] [fɔːrs] ,

artistic	force	,
艺术	力量	,

艺术力量，

[ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ɪmˈprest] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪmˈprest] [ɪn] [noʊ] [ˈʌðər] ['mænər] .

that	the	mind	is	impressed	as	it	could	possibly	be	impressed	in	no	other	manner	.
那	这	头脑	是	印象深刻	作为	它	可以	可能	是	印象深刻	在	不	其他	方式	.

这种震撼人心的方式，是其他任何方式都无法比拟的。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Best	of	all	,
最好的	的	全部	,

最重要的是，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [ˈdɔmineits] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] .

it	is	the	physician	who	dominates	the	action	.
它	是	这	医生	WHO	占据主导地位	这	行动	.

医生才是主导者。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌsentiˈmentəlaizɪŋ] .

There	is	no	sentimentalizing	.
那里	是	不	感伤主义	.

没有任何感伤。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈmɔːrbɪd] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːm] .

There	is	no	weak	and	morbid	handling	of	the	theme	.
那里	是	不	虚弱的	和	病态的	处理	的	这	主题	.

对这个主题的处理既不软弱也不病态。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [əˈpɪrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəl] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] ,

The	doctor	appears	in	his	ideal	function	,
这	医生	出现	在	他的	理想的	功能	,

医生以最佳状态出现，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv] [truːθ] .

as	the	modern	high	-	priest	of	truth	.
作为	这	现代的	高的	-	牧师	的	真相	.

作为现代真理的大祭司。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [raɪð] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmənəlz][ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l]

Around	**him**	**writhe**	**the**	**victims**	**of**	**ignorance**	**and**	**the**	**criminals**	**of**	**conventional**
大约	他	翻腾	这	受害者	的	无知	和	这	罪犯	的	传统的

['kru:əlti] .

cruelty	**.**
残酷	.

他周围是无知的受害者和传统残忍的罪犯。

[kaɪnd] ,

Kind	**,**
种类	,

种类，

[stɜːrn] ,

stern	**,**
船尾	,

船尾，

[haɪ] - ['maɪndɪd] ,

high	**-**	**minded**	**,**
高的	-	有思想	,

高尚的，

[klɪr] - ['hedɪd] ,

clear	**-**	**headed**	**,**
清除	-	标题	,

清醒，

[jet] ['hju:mən] - ['hɑrtɪd] ,

yet	**human**	**-**	**hearted**	**,**
然而	人类	-	心地	,

然而，仍怀有一颗人性之心，

[hi:; hi] ['taʊərz] ['oʊvər][ɔ:l] ,

he	**towers**	**over**	**all**	**,**
他	塔楼	超过	全部	,

他身材高大，鹤立鸡群。

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər] .

as	**the**	**master**	**.**
作为	这	掌握	.

作为主人。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

This	**is**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
这	是	作为	它	应该	是	.

这才是应有的样子。

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [retʃiz] ,

The	**man**	**to**	**say**	**the**	**word**	**to**	**save**	**the**	**world**	**of**	**ignorant**	**wretches**	**,**
这	男人	到	说	这	单词	到	节省	这	世界	的	无知	可怜虫	,

那个说出拯救世上无知之徒话语的人，

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['mɑ:dəsti] [hæz; həz] [θroʊn] [ə'raʊnd]

cursed	**by**	**the**	**clouds**	**and**	**darkness**	**a**	**mistaken**	**modesty**	**has**	**thrown**	**around**
被诅咒的	经过	这	云	和	黑暗	一个	错误	谦逊	有	抛掷	大约

[ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['ɪnstɪŋkt] ,

a	**life**	**-**	**and**	**-**	**death**	**instinct**	**,**
一个	生活	-	和	-	死亡	本能	,

被乌云和黑暗诅咒，一种错误的谦逊抛弃了生死攸关的本能。

[ɪz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
is the physician .
是 这 医生 .

是医生。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] :
The only question is this :
这 仅有的 问题 是 这 :

唯一的问题是:

[ɪz] [ðɪs] [pleɪ] ['di:snt] ?
Is this play decent ?
是 这 玩 体面的 ?

这出戏还行吗?

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['di:səntɪst] [pleɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
My answer is that it is the decentest play that has been in New York for a
我的 回答 是 那 它 是 这 最体面的 玩 那 有 到过 在 新的 约克 为了 一个
[jɪr] .
year .
年 .

我的答案是，这是过去一年来在纽约上演的最像样的戏剧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['di:snt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] .
It is so decent that it is religious .
它 是 所以 体面的 那 它 是 宗教 .

它如此高尚，简直堪称宗教典范。

- - ['hɝ:sts] ['mægəzi:n] .
- - HEARST'S MAGAZINE .
- - 赫斯特集团 杂志 .

——赫斯特杂志。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ,
The play is ,
这 玩 是 ,

这部剧是，

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [hæz; həz][soʊ]
a powerful plea for the tearing away of the veil of mystery that has so
一个 强大的 恳求 为了 这 撕裂 离开 的 这 面纱 的 神秘 那 有 所以
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['ʃraʊdɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]['sekʃuəl] [ˌɪmə'rælәti] .
universally shrouded this subject of the penalty of sexual immorality .
普遍地 被遮蔽的 这 主题 的 这 惩罚 的 性 不道德 .

这是一份强有力的呼吁，要求揭开笼罩在性不道德行为的惩罚这一主题上的神秘面纱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒər] ,
It is a plea for light on this hidden danger ,
它 是 一个 恳求 为了 光 在 这 隐 危险 ,

这是呼吁人们关注这一隐藏的危险。

[ðæt] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,
that fathers and mothers ,
那 父亲们 和 母亲们 ,

那些父亲和母亲，

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
young **men** **and** **young** **women** **,**
年轻的 男人 和 年轻的 女性 ,

年轻男子和年轻女子，

[meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [praɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] ,
may **know** **the** **terrible** **price** **that** **must** **be** **paid** **,**
可能 知道 这 糟糕的 价格 那 必须 是 有薪酬的 ,

或许知道必须付出的惨痛代价，

[nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vaiəleits] [ðə; ði] [lɔː] ,
not **only** **by** **the** **generation** **that** **violates** **the** **law** **,**
不是 仅有的 经过 这 一代 那 违反 这 法律 ,

不仅仅是违法的那一代人，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .
but **by** **the** **generations** **to** **come** **.**
但 经过 这 几代人 到 来 .

但将由后代来继承。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
It **is** **a** **serious** **question** **just** **how** **the** **education** **of** **men** **and** **women** **,**
它 是 一个 严肃的 问题 只是 如何 这 教育 的 男人 和 女性 ,

这是一个严肃的问题，即如何对待男性和女性的教育。

[ɪ'speʃəli] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
especially **young** **men** **and** **young** **women** **,**
尤其 年轻的 男人 和 年轻的 女性 ,

尤其是年轻男性和年轻女性，

[ɪn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv] [seks] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .
in **the** **vital** **matters** **of** **sex** **relationship** **should** **be** **carried** **on** **.**
在 这 必不可少的 事情 的 性别 关系 应该 是 携带 在 .

在性关系等重要问题上，应该继续进行下去。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ,
One **thing** **is** **sure** **,**
一 事物 是 当然 ,

有一件事是肯定的，

[haʊ'evər] .
however **.**
然而 .

然而。

[ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] - -
The **worst** **possible** **way** **is** **the** **one** **which** **has** **so** **often** **been** **followed** **in** **the** **past** **-** **-**
这 最差 可能的 方式 是 这 一 哪个 有 所以 经常 到过 随后 在 这 过去的 - -
[nɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
not **to** **carry** **it** **on** **at** **all** **but** **to** **ignore** **it** **.**
不是 到 携带 它 在 在 全部 但 到 忽略 它 .

最糟糕的做法就是过去经常采取的做法——根本不去理会它，而是置之不理。

- - [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
- **-** **THE** **OUTLOOK** **.**
- - 这 前景 .

——展望。

[ˌaɪ 'tiː] (['dæmɪdʒd] [gʊdz]) [ɪz] ,
It **(** **DAMAGED** **GOODS** **)** **is** **,**
它 (损坏的 商品) 是 ,

它是（受损货物），

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] " ['θiːsɪs] ['drɑːmə] ,
a **masterpiece** **of** **"** **thesis** **drama** **,**
一个 杰作 的 " 论文 戏剧 ,

一部“论文戏剧”的杰作，

" - - [æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,
" **-** **-** **an** **argument** **,**
" - - 一个 争论 ,

——一个论点，

[dɔːg'mætɪk] ,
dogmatic **,**
教条主义 ,

教条的，

[ɪn'sɪstənt] ,
insistent **,**
坚持 ,

坚持不懈的，

[ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] ,
inescapable **,**
无法逃避 ,

无法逃避的，

['kjuːmjəleɪtɪv] ,
cumulative **,**
累计 ,

累积的，

[bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] ,
between **science** **and** **common** **sense** **,**
之间 科学 和 常见的 感觉 ,

在科学与常识之间，

[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
on **one** **side** **,**
在 一 边 ,

一方面，

[ænd; ənd] [lʌv] ,
and **love** **,**
和 爱 ,

还有爱，

[ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] ,
of **various** **types** **,**
的 各种各样的 类型 ,

各种类型

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
on **the** **other** **.**
在 这 其他 .

另一方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['drɑːmə][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] " ;
It **is** **what** **Mr** **.** **Bernard** **Shaw** **has** **called** **a** **"** **drama** **of** **discussion** **"** **;**
它 是 什么 先生 . 伯纳德 肖 有 称为 一个 " 戏剧 的 讨论 " ;

这就是萧伯纳先生所说的“讨论的戏剧”；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['splendɪd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɔː] [pleɪz] ,

it	has	the	splendid	movement	of	the	best	Shaw	plays	,
它	有	这	灿烂	移动	的	这	最好的	肖	演出	,

它拥有萧伯纳最佳剧作中那种精彩绝伦的节奏。

[ˌʌnrɪ'liːvd] - - [ænd; ənd][ˌʌndaɪ'luːtɪd] - - [baɪ] ['ʃevjən] ['pærədɑːks] ,

unrelieved	-	-	and	undiluted	-	-	by	Shavian	paradox	,
未缓解	-	-	和	未稀释的	-	-	经过	萧伯纳	悖论	,

不受萧伯纳悖论的影响——也不受其影响——

[wɪt] ,

wit	,
有	,

机智，

[ænd; ənd]['aɪrəni] .

and	irony	.
和	讽刺	.

还有讽刺意味。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['meni] ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊltən] ['θiːətər] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

We	imagine	that	many	audiences	at	the	Fulton	Theater	were	astonished	at	the
我们	想象	那	许多	观众	在	这	富尔顿	剧院	是	惊讶	在	这

['pleɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪr] [streŋθ] [æz; əz]['æktɪd]['drɑːmə] .

play's	showing	of	sheer	strength	as	acted	drama	.
戏剧的	显示	的	透明	力量	作为	行动	戏剧	.

我们认为，富尔顿剧院的许多观众都被这部戏剧所展现出的强大表演力量所震撼。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ;

Possibly	it	might	not	interest	the	general	public	;
可能	它	可能	不是	兴趣	这	一般的	民众	;

或许它不会引起大众的兴趣；

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

probably	it	would	be	inadvisable	to	present	it	to	them	.
大概	它	会	是	不宜	到	展示	它	到	他们	.

或许不宜将此事呈给他们。

[bʌt; bət][noʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

But	no	thinking	person	,
但	不	思维	人	,

但任何一个有思考能力的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɜːrənt] ['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz] ,

with	the	most	casual	interest	in	current	social	evils	,
和	这	最多	随意的	兴趣	在	当前的	社会的	罪恶	,

对当前社会弊病仅有最一般的兴趣，

[kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['benɪt] ,

could	listen	to	the	version	of	Richard	Bennett	,
可以	听	到	这	版本	的	理查德	贝内特	,

可以听听理查德·贝内特的版本，

['wɪltən] - ,

Wilton	Lackaye	,
威尔顿	-	,

威尔顿·拉克耶

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

and	their	associates	,
和	他们的	同事	,

及其同伙

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [gript] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - ['mesɪdʒ] .

without	being	gripped	by	the	power	of	Brieux's	message	.
没有	存在	紧握	经过	这	力量	的	-	信息	.

却并未被布里厄的信息所打动。

- - [ðə; ði]['daɪəl] .

-	-	THE	DIAL	.
-	-	这	拨号	.

——拨号盘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ,

It	is	a	wonder	that	the	world	has	been	so	long	in	getting	hold	of	this	play	,
它	是	一个	想知道	那	这	世界	有	到过	所以	长的	在	获得	抓住	的	这	玩	,

令人惊讶的是，世界竟然过了这么久才发现这部剧作。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['frænsɪz] [moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] .

which	is	one	of	France's	most	valuable	contributions	to	the	drama	.
哪个	是	一	的	法国的	最多	有价值的	贡献	到	这	戏剧	.

这是法国对戏剧最宝贵的贡献之一。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

Its	history	is	interesting	.
它是	历史	是	有趣的	.

它的历史很有趣。

[briː'uː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Brieux	wrote	it	over	ten	years	ago	.
布里厄	写道	它	超过	十	年	前	.

布里厄是十多年前写的。

[æn'twɑːn] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['θiːətər] [ænd; ənd]['pærɪs] [ɪ'miːdiətli] ['sensərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Antoine	produced	it	at	his	theater	and	Paris	immediately	censored	it	,
安托万	生产	它	在	他的	剧院	和	巴黎	立即地	审查	它	,

安托万在他的剧院上演了这部剧，巴黎立即对其进行了审查。

[bʌt; bət] [suːn] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bæn] .

but	soon	thought	better	of	it	and	removed	the	ban	.
但	很快	想法	更好的	的	它	和	已移除	这	禁止	.

但很快他改变了主意，取消了禁令。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn] ['brʌslz] [bɪ'fɔːr] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] ,

During	the	summer	of	1910	it	was	played	in	Brussels	before	crowded	houses	,
期间	这	夏天	的	-	它	曾是	玩	在	布鲁塞尔	前	挤	房屋	,

1910年夏天，这部剧在布鲁塞尔上演，场场爆满。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

for	then	the	city	was	thronged	with	visitors	to	the	exposition	.
为了	然后	这	城市	曾是	熙熙攘攘	和	访客	到	这	展览	.

因为当时城市里挤满了参观博览会的游客。

['faɪnəli] [nuː] [jɔːk] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd][juː'dʒenɪk] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz]

Finally	New	York	got	it	last	spring	and	eugenic	enthusiasts	and	doctors
最后	新的	约克	得到	它	最后的	春天	和	优生学	爱好者	和	医生

['evriwer] [hæv; həv] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] .

everywhere	have	welcomed	it	.
到处	有	欢迎	它	.

纽约终于在去年春天获得了这项技术，各地的优生学爱好者和医生都对此表示欢迎。

- - [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .

-	-	THE	INDEPENDENT	.
-	-	这	独立的	.

——《独立报》

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['benɪt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hɪlz] ,

A	letter	to	Mr	.	Bennett	from	Dr	.	Hills	,
一个	信	到	先生	.	贝内特	从	博士	.	丘陵	,

希尔斯博士写给贝内特先生的一封信

['pæstər][ʌv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] ,

Pastor	of	Plymouth	Church	,
牧师	的	普利茅斯	教会	,

普利茅斯教堂牧师

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

- [mən'roʊ] [striːt] ['brʊklɪn] .

23	Monroe	Street	Bklyn	.
-	门罗	街道	布鲁克林	.

布鲁克林门罗街23号。

['ɔːgəst] [wʌn] , - .

August	1	,	1913	.
八月	1	,	-	.

1913年8月1日。

['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['benɪt] ,

Mr	.	Richard	Bennett	,
先生	.	理查德	贝内特	,

理查德·贝内特先生

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

New	York	City	,
新的	约克	城市	,

纽约市

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['benɪt] :

My	Dear	Mr	.	Bennett	:
我的	亲爱的	先生	.	贝内特	:

亲爱的贝内特先生：

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] ['entərd] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

During	the	past	twenty	-	one	years	since	I	entered	public	life	,
期间	这	过去的	二十	-	一	年	自从	我	进入	民众	生活	,

自从我二十一年前踏入公共生活以来，

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['aʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmər] ,

I	have	experienced	many	exciting	hours	under	the	influence	of	reformer	,
我	有	经验丰富的	许多	激动人心	小时	在下面	这	影响	的	改革者	,

在改革者的影响下，我经历了许多激动人心的时刻。

['ɔːrətər][ænd; ənd]['æktər] ,

orator	and	actor	,
演说者	和	演员	,

演说家和演员

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ʌv; əv] [ˌretrə'spekʃn] ,
in this mood of retrospection ,
在 这 情绪 的 回顾 ,

在这种回顾的情绪中，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] ,
I do not know that I have ever passed through a more thrilling ,
我 做 不是 知道 那 我 有 曾经 通过了 通过 一个 更多的 惊险 ,

我不知道我是否经历过比这更惊险刺激的事情。

['terəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,

糟糕的，

[ænd; ənd] [jet] ['hoʊpf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
and yet hopeful experience than last evening ,
和 然而 充满希望 经验 比 最后的 晚上 ,

然而，与昨晚的经历相比，这却是一个充满希望的体验。

[waɪl] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [briː'uː] - " ['dæmɪdʒd] [gʊdz] .
while I listened to your interpretation of Eugene Brieux ' " DAMAGED GOODS .
尽管 我 听着 到 你的 解释 的 尤金 布里厄 - " 损坏的 商品 .

当我聆听你对尤金·布里厄的《残次品》的诠释时。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['evər] ['diːpənɪŋ] ['ɪntrəst] .
" I have been following your work with ever deepening interest .
" 我 有 到过 下列的 你的 工作 和 曾经 加深 兴趣 .

“我一直非常关注您的作品，并越来越感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
It is not too much to say that you have changed the thinking of the people
它 是 不是 也 很多 到 说 那 你 有 已更改 这 思维 的 这 人们
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l] .
of our country as to the social evil .
的 我们的 国家 作为 到 这 社会的 邪恶的 .

毫不夸张地说，您改变了我国人民对社会弊病的看法。

[æt; ət] [læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[θæŋk] [gɑːd] ,
thank God ,
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪz] ['endɪd] .
this conspiracy of silence is ended .
这 阴谋 的 沉默 是 结束 .

这种沉默的阴谋已经结束。

[noʊ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːz] " ['dæmɪdʒd] [gʊdz] " [wɪl] ['evər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
No young man who sees " Damaged Goods " will ever be the same again .
不 年轻的 男人 WHO 看到 " 损坏的 商品 " 将要 曾经 是 这 相同的 再次 .

任何看过《残次品》的年轻人，人生都会从此改变。

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['grænɪt] ,
If I wanted to build around an innocent boy buttresses of fire and granite ,
如果 我 通缉 到 建造 大约 一个 清白的 男生 扶壁 的 火 和 花岗岩 ,

如果我想用火焰和花岗岩为一个无辜的男孩建造堡垒，

[ænd; ənd] [lend] [hɪm; ɪm] ['trɪp(ə)l] ['ɑːrmər] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

and	lend	him	triple	armour	against	temptation	and	the	assaults	of	evil	,
和	借	他	三倍	盔甲	反对	诱惑	和	这	袭击	的	邪恶的	,

赐予他三重盔甲，抵御诱惑和邪恶的攻击。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] .

I	would	put	him	for	one	evening	under	your	influence	.
我	会	放	他	为了	一	晚上	在下面	你的	影响	.

我会让你对他施加影响一个晚上。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

That	which	the	teacher	,
那	哪个	这	老师	,

老师所说的，

[ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perənt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

the	preacher	and	the	parent	have	failed	to	accomplish	it	has	been	given
这	牧师	和	这	父母	有	失败的	到	完成	它	有	到过	给定

[tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

to	you	to	achieve	.
到	你	到	达到	.

牧师和家长都没能完成的任务，交给你来完成。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [oʊz] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl]

You	have	done	a	work	for	which	your	generation	owes	you	an	immeasurable
你	有	完毕	一个	工作	为了	哪个	你的	一代	欠款	你	一个	无法估量的

[det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

debt	of	gratitude	.
债务	的	感激	.

你所做的工作，你的同代人将永远感激你。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [juːz] [maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd]

I	shall	be	delighted	to	have	you	use	my	Study	of	Social	Diseases	and
我	将	是	高兴极了	到	有	你	使用	我的	学习	的	社会的	疾病	和

[hə'redəti] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [greɪt] [rɪ'fɔːrm] .

Heredity	in	connection	with	your	great	reform	.
遗传	在	联系	和	你的	伟大的	改革	.

我将非常高兴您在进行伟大改革时能够运用我的《社会疾病与遗传研究》一书。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [gʊd] [wɪʃɪz] ,

With	all	good	wishes	,
和	全部	好的	愿望	,

致以最美好的祝愿，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['benɪt] ,

my	dear	Mr	.	Bennett	,
我的	亲爱的	先生	.	贝内特	,

我亲爱的贝内特先生，

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

['njuːəl] [dwaɪt] ['hɪlɪs]

Newell	Dwight	Hillis
纽厄尔	德怀特	希利斯

纽厄尔·德怀特·希利斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [dʒɔːrdʒ] [duːˈpɑːnt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
It was four o'clock in the morning when George Dupont closed the door and
它 曾是 四 点钟 在 这 早晨 什么时候 乔治 杜邦 关闭 这 门 和
[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
came down the steps to the street .
来了 向下 这 步骤 到 这 街道 .

凌晨四点，乔治·杜邦关上门，走下台阶来到街上。

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The first faint streaks of dawn were in the sky ,
这 第一的 头晕的 连胜 的 黎明 是 在 这 天空 ,

天空中出现了第一缕微弱的晨曦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] ,
and he noticed this with annoyance ,
和 他 注意到 这 和 烦恼 ,

他恼怒地注意到了这一点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌdɪsəˈreɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪl] ['æspekt]
because he knew that his hair was in disarray and his while aspect
因为 他 知道 那 他的 头发 曾是 在 混乱 和 他的 尽管 方面
[dɪsˈɔːrdərli] ;
disorderly ;
乱 ;

因为他知道自己的头发凌乱不堪，整个人看起来也很邋遢；

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ,
yet he dared not take a cab ,
然而 他 敢于 不是 拿 一个 出租车 ,

但他却不敢坐出租车。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .
because he feared to attract attention at home .
因为 他 害怕 到 吸引 注意力 在 家 .

因为他害怕在家引起注意。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
When he reached the sidewalk ,
什么时候 他 达到 这 人行道 ,

当他走到人行道上时，

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði]
he glanced about him to make sure that no one had seen him leave the
他 瞥了一眼 关于 他 到 制作 当然 那 不 一 有 已见 他 离开 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他环顾四周，确保没有人看到他离开房子。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
then started down the street ,
然后 开始 向下 这 街道 ,

然后沿着街道走去，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
his eyes upon the sidewalk before him .
他的 眼睛 之上 这 人行道 前 他 .

他的目光落在面前的人行道上。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] .

George	had	the	feeling	of	the	morning	after	.
乔治	有	这	感觉	的	这	早晨	后	.

乔治感觉到了宿醉的滋味。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [sɪn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [freɪz] [miːnz] .

There	are	few	men	in	this	world	of	abundant	sin	who	will	not	know	what	the	phrase	means	.
那里	是	很少	男人	在	这	世界	的	丰富	罪	WHO	将要	不是	知道	什么	这	短语	方法	.

在这个罪恶横行的世界里，几乎没有人不知道这句话的意思。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] ;

The	fumes	of	the	night	had	evaporated	;
这	烟雾	的	这	夜晚	有	蒸发	;

夜里的烟雾已经消散了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['soʊbər] [naʊ] ,

he	was	quite	sober	now	,
他	曾是	相当	清醒	现在	,

他现在完全清醒了。

[kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .

quite	free	from	excitement	.
相当	自由的	从	激动	.

完全没有兴奋感。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

He	saw	what	he	had	done	,
他	锯	什么	他	有	完毕	,

他看到了自己所做的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .

and	it	seemed	to	him	something	black	and	disgusting	.
和	它	似乎	到	他	某物	黑色的	和	令人作呕	.

在他看来，那东西又黑又恶心。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [siːmd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː] [blɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Never	had	a	walk	seemed	longer	than	the	few	blocks	which	he	had	to	traverse	to	reach	his	home	.
绝不	有	一个	走	似乎	更长	比	这	很少	积木	哪个	他	有	到	横穿	到	抵达	他的	家	.

他从未觉得回家的路程比那几个街区还要漫长。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][ʌp] ,

He	must	get	there	before	the	maid	was	up	,
他	必须	得到	那里	前	这	女佣	曾是	向上	,

他必须在女佣起床前赶到那里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊlz] ;

before	the	baker's	boy	called	with	the	rolls	;
前	这	面包师的	男生	称为	和	这	卷	;

面包师傅送来面包卷之前；

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

否则，

[wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] ?
what **explanation** **could** **he** **give** **?**
什么 解释 可以 他 给 ?

他能给出怎样的解释?

- - [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][mæn] ,
- **-** **he** **who** **had** **always** **been** **such** **a** **moral** **man** **,**
- - 他 WHO 有 总是 到过 这样的 一个 道德 男人 ,

他一直以来都是个如此有道德的人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['mʌðərz] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [sʌnz] .
who **had** **been** **pointed** **out** **by** **mothers** **as** **an** **example** **to** **their** **sons** **.**
WHO 有 到过 尖 出去 经过 母亲们 作为 一个 例子 到 他们的 儿子们 .

她们曾被母亲们指出作为儿子的榜样。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,
George **thought** **of** **his** **own** **mother** **,**
乔治 想法 的 他的 自己的 母亲 ,

乔治想到了自己的母亲，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [əd'ventʃər] .
and **what** **she** **would** **think** **if** **she** **could** **know** **about** **his** **night's** **adventure** **.**
和 什么 她 会 思考 如果 她 可以 知道 关于 他的 夜晚 冒险 .

如果她知道他昨晚的奇遇，她会怎么想呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He **thought** **again** **and** **again** **,**
他 想法 再次 和 再次 ,

他反复思考着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
with **a** **pang** **of** **anguish** **,**
和 一个 疼痛 的 痛苦 ,

带着一阵痛苦的悸动，

[ʌv; əv] [ˌhɛnriː'ɛt] .
of **Henriette** **.**
的 亨利埃特 .

亨利埃特的。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
Could **it** **be** **possible** **that** **a** **man** **who** **was** **engaged** **,**
可以 它 是 可能的 那 一个 男人 WHO 曾是 已订婚的 ,

有没有可能，一个已经订婚的男人，

[huːz] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [saɪnd] ,
whose **marriage** **contract** **had** **actually** **been** **signed** **,**
谁 婚姻 合同 有 实际上 到过 签名 ,

谁的结婚合同已经实际签署了，

[huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][gɜːrl] - - [ðæt]
who **was** **soon** **to** **possess** **the** **love** **of** **a** **beautiful** **and** **noble** **girl** **-** **-** **that**
WHO 曾是 很快 到 具有 这 爱 的 一个 美丽的 和 高贵 女孩 - - 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wiːk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm'self]
such **a** **man** **could** **have** **been** **weak** **enough** **and** **base** **enough** **to** **let** **himself**
这样的 一个 男人 可以 有 到过 虚弱的 足够的 和 根据 足够的 到 让 他自己
[biː; bi] [træpt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['ækʃ(ə)n] ?
be **trapped** **into** **such** **a** **low** **action** **?**
是 被困 进入 这样的 一个 低的 行动 ?

一个即将赢得美丽高贵少女芳心的男人——这样一个男人怎么会软弱卑鄙到让自己陷入如此低劣的境地呢?

[hiː; hi] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

He	went	back	over	the	whole	series	of	events	,
他	去	后退	超过	这	所有的	系列	的	活动	,

他回顾了整个事件经过。

['ʃudəriŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

shuddering	at	them	,
颤抖	在	他们	,

看到他们，我不禁浑身颤抖。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

trying	to	realize	how	they	had	happened	,
尝试	到	意识到	如何	他们	有	发生	,

试图弄明白这一切是如何发生的，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

trying	to	excuse	himself	for	them	.
尝试	到	原谅	他自己	为了	他们	.

他试图为他们开脱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

He	had	not	intended	such	a	culmination	;
他	有	不是	故意的	这样的	一个	高潮	;

他并没有预料到会发展到这样的地步；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ment] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	had	never	meant	to	do	such	a	thing	in	his	life	.
他	有	绝不	意思是	到	做	这样的	一个	事物	在	他的	生活	.

他这辈子从未想过要做这样的事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

He	had	not	thought	of	any	harm	when	he	had	accepted	the	invitation	to
他	有	不是	想法	的	任何	伤害	什么时候	他	有	公认	这	邀请	到

[ðə; ði] ['sʌpər] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] .

the	supper	party	with	his	old	companions	from	the	law	school	.
这	晚餐	派对	和	他的	老的	同伴	从	这	法律	学校	.

他当时接受邀请，与法学院的老同学们一起参加晚宴，并没有想到会有什么坏处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃʌmz] [led] " [fæst] " [laɪvz; lɪvz] - - [bʌt; bət] ,

he	had	known	that	several	of	these	chums	led	"	fast	"	lives	-	-	but	,
他	有	已知	那	一些	的	这些	朋友们	引领	"	快速地	"	生活	-	-	但	,

他早就知道这些朋友中有好几个过着“放荡不羁”的生活——但是，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] !

surely	a	fellow	could	go	to	a	friend's	rooms	for	a	lark	without	harm	!
一定	一个	同伴	可以	去	到	一个	朋友们	房间	为了	一个	云雀	没有	伤害	!

当然，一个人去朋友房间寻开心是不会有危险的！

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	remembered	the	girl	who	had	sat	by	his	side	at	the	table	.
他	记得	这	女孩	WHO	有	卫星	经过	他的	边	在	这	桌子	.

他想起了坐在他旁边的那个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

She	had	come	with	a	friend	who	was	a	married	woman	,
她	有	来	和	一个	朋友	WHO	曾是	一个	已婚	女士	,

她和一位已婚朋友一起来的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	so	he	had	assumed	that	she	was	all	right	.
和	所以	他	有	假定	那	她	曾是	全部	正确的	.

所以他以为她没事。

[dʒɔːrdʒ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪm'bærəst] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst]

George	remembered	how	embarrassed	he	had	been	when	first	he	had	noticed
乔治	记得	如何	尴尬的	他	有	到过	什么时候	第一的	他	有	注意到

[hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

her	glances	at	him	.
她	眼神	在	他	.

乔治还记得第一次注意到她看向他时，自己有多么尴尬。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

But	then	the	wine	had	begun	to	go	to	his	head	-	-	he	was	one	of
但	然后	这	葡萄酒	有	开始	到	去	到	他的	头	-	-	他	曾是	一	的

[ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃiz] [huː] ['kænɑːt] [drɪŋk] [waɪn] [æt; ət][ɔːl] .

those	unfortunate	wretches	who	cannot	drink	wine	at	all	.
那些	不幸	可怜虫	WHO	不能	喝	葡萄酒	在	全部	.

但随后酒劲上头了——他是那种不幸的、根本不能喝酒的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

He	had	offered	to	take	the	girl	home	in	a	cab	,
他	有	提供	到	拿	这	女孩	家	在	一个	出租车	,

他曾提出用出租车送女孩回家。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	on	the	way	he	had	lost	his	head	.
和	在	这	方式	他	有	丢失的	他的	头	.

途中他失去了脑袋。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

What	a	wretched	thing	it	was	.
什么	一个	可怜	事物	它	曾是	.

真是件糟糕透顶的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [ðoʊz] ['frenzid] [wɜːrdz]

He	could	hardly	believe	that	it	was	he	who	had	spoken	those	frenzied	words
他	可以	几乎	相信	那	它	曾是	他	WHO	有	说	那些	丧心病狂	字

;

;
;

他简直不敢相信那些疯狂的话语竟然是自己说的;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən][ðem; ðəm] ,

and	yet	he	must	have	spoken	them	,
和	然而	他	必须	有	说	他们	,

但他肯定说过这些话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

because	he	remembered	them	.
因为	他	记得	他们	.

因为他记得他们。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] .

He	**remembered**	**that**	**it**	**had**	**taken**	**a**	**long**	**time**	**to**	**persuade**	**her**	**.**
他	记得	那	它	有	已采取	一个	长的	时间	到	说服	她	.

他记得自己花了很长时间才说服她。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] ['mærid] [frend] [wɔːr] .

He	**had**	**had**	**to**	**promise**	**her**	**a**	**ring**	**like**	**the**	**one**	**her**	**married**	**friend**	**wore**	**.**
他	有	有	到	承诺	她	一个	戒指	喜欢	这	一	她	已婚	朋友	穿着	.

他不得不答应给她一枚和她已婚朋友戴的那种戒指一样的戒指。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

Before	**they**	**entered**	**her**	**home**	**she**	**had**	**made**	**him**	**take**	**off**	**his**	**shoes**	**,**
前	他们	进入	她	家	她	有	制成	他	拿	离开	他的	鞋	,

在他们进她家之前，她让他脱掉鞋子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['potər] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

so	**that**	**the**	**porter**	**might**	**not**	**hear**	**them**	**.**
所以	那	这	搬运工	可能	不是	听到	他们	.

以免被搬运工听到。

[ðɪs] [hæd; həd] [strʌk] [dʒɔːrdʒ] [pər'tɪkjələrli] ,

This	**had**	**struck**	**George**	**particularly**	**,**
这	有	击	乔治	特别	,

这件事对乔治打击尤其大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	**,**
因为	,

因为，

['iːv(ə)n] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

even	**flushed**	**with**	**excitement**	**as**	**he**	**was**	**,**
甚至	酡	和	激动	作为	他	曾是	,

即使他当时激动得满脸通红，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] .

he	**had**	**not**	**forgotten**	**the**	**warnings**	**his**	**father**	**had**	**given**	**him**	**as**	**to**
他	有	不是	被遗忘的	这	警告	他的	父亲	有	给定	他	作为	到

the	**dangers**	**of**	**contact**	**with**	**strange**	**women**	**.**
这	危险	的	接触	和	奇怪的	女性	.

他没有忘记父亲曾警告他与陌生女性接触的危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	**had**	**thought**	**to**	**himself**	**,**
他	有	想法	到	他自己	,

他心想，

" [ðɪs] [gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] .

"	**This**	**girl**	**must**	**be**	**safe**	**.**
"	这	女孩	必须	是	安全的	.

“这个女孩必须安全。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	**is**	**probably**	**the**	**first**	**time**	**she**	**has**	**ever**	**done**	**such**	**a**	**thing**	**.**
它	是	大概	这	第一的	时间	她	有	曾经	完毕	这样的	一个	事物	.

这大概是她第一次做这样的事。

" [bʌt; bət] [naʊ] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [get] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] .

"	But	now	George	could	get	but	little	consolation	out	of	that	idea	.
"	但	现在	乔治	可以	得到	但	小的	安慰	出去	的	那	主意	.

“但现在乔治从这个想法中得不到多少安慰。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] - - [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɜːrdz] [ə'baʊt] " ['taɪmz] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgər] ['hævɪŋ] [rɪt] .

He	was	suffering	intensely	-	-	the	emotion	described	by	the	poet	in	the	bitter	words	about	"	Time's	moving	finger	having	writ	.
他	曾是	痛苦	强烈地	-	-	这	情感	描述	经过	这	诗人	在	这	苦的	字	关于	"	时间	移动	手指	拥有	写	.

他承受着巨大的痛苦——诗人用苦涩的话语描述了这种痛苦，即“时间的手指在心中写下”。

" [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

"	His	mind	,
"	他的	头脑	,

“他的思想，

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

seeking	some	explanation	,
寻求	一些	解释	,

寻求一些解释

[sʌm; səm] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

some	justification	,
一些	理由	,

一些理由，

[went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [naɪt] .

went	back	to	the	events	before	that	night	.
去	后退	到	这	活动	前	那	夜晚	.

回顾了当晚之前发生的事情。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] ,

With	a	sudden	pang	of	yearning	,
和	一个	突然	疼痛	的	渴望	,

突然涌起一阵渴望，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [lɪ'zɛt] .

he	thought	of	Lizette	.
他	想法	的	莉泽特	.

他想起了莉泽特。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːrl] ,

She	was	a	decent	girl	,
她	曾是	一个	体面的	女孩	,

她是个好女孩，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['diːsnt] ,

and	had	kept	him	decent	,
和	有	保留	他	体面的	,

并让他保持了体面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	he	was	lonely	without	her	.
和	他	曾是	孤独	没有	她	.

没有她，他感到很孤独。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp]

He	had	been	so	afraid	of	being	found	out	that	he	had	given	her	up
他	有	到过	所以	害怕的	的	存在	成立	出去	那	他	有	给定	她	向上

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ;

when	he	became	engaged	;
什么时候	他	成为	已订婚的	;

他太害怕被发现，所以订婚后就把她放弃了；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

but	now	for	a	while	he	felt	that	he	would	have	to	break	his	resolution	,
但	现在	为了	一个	尽管	他	毛毡	那	他	会	有	到	休息	他的	解决	,

但现在他觉得，有一段时间他不得不打破自己的决心。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ['pɔːrʃ(ə)n]

and	pay	his	regular	Sunday	visit	to	the	little	flat	in	the	working	-	class	portion
和	支付	他的	常规的	星期日	访问	到	这	小的	平坦的	在	这	在职的	-	班级	部分

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

他每周日都会定期去巴黎工人阶级聚居区的那间小公寓探望他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [kə'rɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

It	was	while	George	was	fitting	himself	for	the	same	career	as	his	father
它	曾是	尽管	乔治	曾是	配件	他自己	为了	这	相同的	职业	作为	他的	父亲

- - [ðæt] [ʌv; əv]['noʊtəri] - - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɜːrkɪŋ]

-	-	that	of	notary	-	-	that	he	had	made	the	acquaintance	of	the	young	working
-	-	那	的	公证人	-	-	那	他	有	制成	这	熟人	的	这	年轻的	在职的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

乔治在为从事与父亲相同的职业——公证员——做准备时，结识了这位年轻的女工。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

It	may	not	be	easy	to	believe	,
它	可能	不是	是	简单的	到	相信	,

这或许难以置信，

[bʌt; bət] [lɪ'zɛt] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːrl] .

but	Lizette	had	really	been	a	decent	girl	.
但	莉泽特	有	真的	到过	一个	体面的	女孩	.

但莉泽特真的是个很不错的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

She	had	a	family	to	take	care	of	,
她	有	一个	家庭	到	拿	关心	的	,

她要照顾家人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] .

and	was	in	need	.
和	曾是	在	需要	.

而且他当时很需要帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ɪn] [pʊr] [helθ] ,

There	was	a	grandmother	in	poor	health	,
那里	曾是	一个	祖母	在	贫穷的	健康	,

有一位身体不好的老奶奶，

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] ,

a	father	not	much	better	,
一个	父亲	不是	很多	更好的	,

父亲也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ;

and	three	little	brothers	;
和	三	小的	兄弟	;

还有三个弟弟；

[soʊ] [lɪ'zɛt] [dɪd][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [rɪ'zɪst] [dʒɔːrdʒ] [duː'pɑːnt] ,

so	Lizette	did	not	very	long	resist	George	Dupont	,
所以	莉泽特	做过	不是	非常	长的	抵抗	乔治	杜邦	,

所以莉泽特并没有抵抗乔治·杜邦太久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['vɜːrtʃuəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	he	felt	quite	virtuous	in	giving	her	sufficient	money	to	take	care	of
和	他	毛毡	相当	有德行的	在	给予	她	充足的	钱	到	拿	关心	的

[ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] .

these	unfortunate	people	.
这些	不幸	人们	.

他觉得自己给了她足够的钱去照顾这些不幸的人，这让他感到非常有道德。

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪf] [wʌn]

Among	people	of	his	class	it	was	considered	proper	to	take	such	things	if	one
之中	人们	的	他的	班级	它	曾是	经过考虑的	恰当的	到	拿	这样的	事物	如果	一

[peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

paid	for	them	.
有薪酬的	为了	他们	.

在他那个阶层的人看来，只要付了钱，接受这样的东西是合情合理的。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl][wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	the	family	of	this	working	girl	were	grateful	to	him	.
全部	这	家庭	的	这	在职的	女孩	是	感激的	到	他	.

这位打工女孩的全家人都对他感激不尽。

[ðeɪ] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ,

They	adored	him	,
他们	受人喜爱	他	,

他们都很崇拜他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] [rɑː'uːl] ([fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]

and	they	called	him	Uncle	Raoul	(	for	of	course	he	had	not	been	so
和	他们	称为	他	叔叔	拉乌尔	(	为了	的	课程	他	有	不是	到过	所以

['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm]) .

foolish	as	to	give	them	his	true	name	)	.
愚蠢	作为	到	给	他们	他的	真的	姓名	)	.

他们称他为拉乌尔叔叔（因为他当然不会傻到告诉他们他的真名）。

[sɪns] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [lɪ'zɛt] ,

Since	George	was	paying	for	Lizette	,
自从	乔治	曾是	付费	为了	莉泽特	,

因为乔治要支付莉泽特的费用，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [taɪt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [laɪf] .

he	felt	he	had	the	tight	to	control	her	life	.
他	毛毡	他	有	这	紧的	到	控制	她	生活	.

他觉得自己完全有能力掌控她的人生。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

He	gave	her	fair	warning	concerning	his	attitude	.
他	给予	她	公平的	警告	有关	他的	态度	.

他事先就自己的态度向她发出了明确的警告。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [di'siːvd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .

If	she	deceived	him	he	would	leave	her	immediately	.
如果	她	受骗	他	他	会	离开	她	立即地	.

如果她欺骗了他，他会立刻离开她。

[hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['relətɪvz] ['ɔːlsoʊ] ,

He	told	this	to	her	relatives	also	,
他	讲述	这	到	她	亲属	还	,

他还把这件事告诉了她的亲戚。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	so	he	had	them	all	watching	her	.
和	所以	他	有	他们	全部	观看	她	.

于是他让所有人都盯着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['trʌstɪd] [aʊt] [ə'loʊn] .

She	was	never	trusted	out	alone	.
她	曾是	绝不	可信	出去	独自的	.

她从未被允许单独外出。

['evri] ['sʌndeɪ] [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] " ['fæməli] ,

Every	Sunday	George	went	to	spend	the	day	with	his	little	"	family	,
每一个	星期日	乔治	去	到	花费	这	天	和	他的	小的	"	家庭	,

每个星期天，乔治都会和他的小“家人”一起度过一天。

" [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

"	so	that	his	coming	became	almost	a	matter	of	tradition	.
"	所以	那	他的	未来	成为	几乎	一个	事情	的	传统	.

因此，他的到来几乎成了一种传统。

[hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ə'ferz] - - [mæs] [ænd; ənd] ['vespərz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['regjələr]

He	interested	her	in	church	affairs	-	-	mass	and	vespers	were	her	regular
他	感兴趣的	她	在	教会	事务	-	-	大量的	和	晚祷	是	她	常规的

[ə'keiʒənz] [fɔːr; fər] [iks'kəːʃənz] .

occasions	for	excursions	.
场合	为了	短途旅行	.

他让她对教会事务产生了兴趣——弥撒和晚祷成了她定期外出活动的契机。

[dʒɔːrdʒ] ['rentɪd] [tuː] [siːts] ,

George	rented	two	seats	,
乔治	租来的	二	座位	,

乔治租了两个座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	the	grandmother	went	with	her	to	the	services	.
和	这	祖母	去	和	她	到	这	服务	.

祖母陪她一起去参加了追悼会。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bræs] [pleɪt]

The	simple	people	were	proud	to	see	their	name	engraved	upon	the	brass	plate
这	简单的	人们	是	自豪的	到	看	他们的	姓名	刻	之上	这	黄铜	盘子

[ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] .

of	the	pew	.
的	这	座位	.

普通百姓看到自己的名字被刻在教堂长椅的黄铜牌匾上，都感到无比自豪。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['terər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

The	reason	for	all	these	precautions	was	George's	terror	of	disease	.
这	原因	为了	全部	这些	防范措施	曾是	乔治的	恐怖	的	疾病	.

乔治之所以采取这些预防措施，是因为他非常害怕疾病。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men]

He	had	been	warned	by	his	father	as	to	the	dangers	which	young	men
他	有	到过	警告	经过	他的	父亲	作为	到	这	危险	哪个	年轻的	男人

[ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'muəz] .

encounter	in	their	amours	.
遇到	在	他们的	爱神	.

他的父亲曾警告过他，年轻人在穿盔甲时会遇到各种危险。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɑːrt] ;

And	**these**	**lessons**	**had**	**sunk**	**deep**	**into**	**George's**	**heart**	**;**
和	这些	课程	有	沉没	深的	进入	乔治的	心	;

这些教训深深地烙印在乔治的心中;

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [frendz] [maɪt] [duː] ,

he	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**whatever**	**his**	**friends**	**might**	**do**	**,**
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	任何	他的	朋友们	可能	做	,

他已经下定决心，无论他的朋友们会做什么，

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

他，

[fɔːr; fər][wʌn] ,

for	**one**	**,**
为了	一	,

首先，

[wʊd] [prə'tekt] [hɪm'self] .

would	**protect**	**himself**	**.**
会	保护	他自己	.

他会保护自己。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [miːn] ,

That	**did**	**not**	**mean**	**,**
那	做过	不是	意思是	,

但这并不意味着，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] ;

that	**he**	**intended**	**to**	**live**	**a**	**virtuous**	**life**	**;**
那	他	故意的	到	居住	一个	有德行的	生活	;

他决心过一种有德行的生活;

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,

such	**was**	**the**	**custom**	**among**	**young**	**men**	**of**	**his**	**class**	**,**
这样的	曾是	这	风俗	之中	年轻的	男人	的	他的	班级	,

这是他那个阶层的年轻人的习俗。

[nɑːt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

not	**had**	**it**	**probably**	**ever**	**occurred**	**to**	**his**	**father**	**that**	**it**	**was**	**possible**	**for**
不是	有	它	大概	曾经	发生	到	他的	父亲	那	它	曾是	可能的	为了

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	**young**	**man**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**
一个	年轻的	男人	到	做	这样的	一个	事物	.

他的父亲可能从未想过一个年轻人会做出这样的事。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [freɪz] ,

The	**French**	**have**	**a**	**phrase**	**,**
这	法语	有	一个	短语	,

法国人有一句谚语:

" [lɑːm] [mɔɪən] [sɛnsəwəl] " - - [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] [mæn] .

"	**l'homme**	**moyen**	**sensuel**	**"**	**-**	**-**	**the**	**average**	**sensual**	**man**	**.**
"	男人	中级	感性的	"	-	-	这	平均的	感性的	男人	.

“l'homme moyen sensuel”——普通的感性男人。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

And	George	was	such	a	man	.
和	乔治	曾是	这样的	一个	男人	.

乔治就是这样一个人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊb(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm] ,

He	had	no	noble	idealisms	,
他	有	不	高贵	理想主义	,

他没有任何高尚的理想主义，

[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

no	particular	reverence	for	women	.
不	特别的	尊敬	为了	女性	.

对女性没有特别的尊重。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] [wʌn] ;

The	basis	of	his	attitude	was	a	purely	selfish	one	;
这	基础	的	他的	态度	曾是	一个	纯粹	自私	一	;

他这种态度的根源完全是自私的；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,

he	wanted	to	enjoy	himself	,
他	通缉	到	享受	他自己	,

他想尽情享受，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	at	the	same	time	to	keep	out	of	trouble	.
和	在	这	相同的	时间	到	保持	出去	的	麻烦	.

同时还要避免惹麻烦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ;

He	did	not	find	any	happiness	in	the	renunciation	which	he	imposed	upon	himself	;
他	做过	不是	寻找	任何	幸福	在	这	放弃	哪个	他	强加	之上	他自己	;

他并没有从自己强加的放弃中获得任何快乐；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	no	religious	ideas	about	it	.
他	有	不	宗教	想法	关于	它	.

他对此没有任何宗教观念。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['kiːnli] ,

he	suffered	keenly	,
他	遭受	敏锐地	,

他承受了巨大的痛苦，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	bitter	because	he	had	no	share	in	the	amusements	of	his
和	曾是	苦的	因为	他	有	不	分享	在	这	娱乐	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他因为无法参与朋友们的娱乐活动而感到愤愤不平。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] ['regjələr] ['aʊərz] ,

He	stuck	to	his	work	and	forced	himself	to	keep	regular	hours	,
他	卡住	到	他的	工作	和	强制	他自己	到	保持	常规的	小时	,

他坚持工作，并强迫自己保持规律的作息时间。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔː] [ig,zæmi'neiʃənz] .

preparing	**for**	**his**	**law**	**examinations**	**.**
准备	为了	他的	法律	考试	.

他正在准备参加法律考试。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] .

But	**all**	**the**	**time**	**he**	**was**	**longing**	**for**	**adventures**	**.**
但	全部	这	时间	他	曾是	渴望	为了	冒险	.

但他一直渴望冒险。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [fər'evər] ,

this	**could**	**not**	**go**	**on**	**forever**	**,**
这	可以	不是	去	在	永远	,

这种情况不可能永远持续下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [ə'loʊn][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði]['sekʃuəl] [ɜːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ]

for	**the**	**motive**	**of**	**fear**	**alone**	**is**	**not**	**sufficient**	**to**	**subdue**	**the**	**sexual**	**urge**	**in**	**a**
为了	这	动机	的	害怕	独自的	是	不是	充足的	到	征服	这	性	敦促	在	一个

[fʊl] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] [mæn] .

full	**-**	**blooded**	**young**	**man**	**.**
满的	-	血腥	年轻的	男人	.

单凭恐惧的动机不足以抑制一个血气方刚的年轻男子的性冲动。

[ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [lɪ'zɛt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]

The	**affair**	**with**	**Lizette**	**might**	**have**	**continued**	**much**	**longer**	**had**	**it**	**not**	**been**
这	事务	和	莉泽特	可能	有	持续	很多	更长	有	它	不是	到过

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] .

for	**the**	**fact**	**that**	**his**	**father**	**died**	**.**
为了	这	事实	那	他的	父亲	死亡	.

如果不是因为他父亲去世，他和莉泽特的婚外情可能会持续更久。

[hiː; hi] [daɪd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

He	**died**	**quite**	**suddenly**	**,**
他	死亡	相当	突然	,

他去世得很突然。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] .

while	**George**	**was**	**away**	**on**	**a**	**trip**	**.**
尽管	乔治	曾是	离开	在	一个	旅行	.

乔治外出旅行期间。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] ,

The	**son**	**came**	**back**	**to**	**console**	**his**	**broken**	**-**	**hearted**	**mother**	**,**
这	儿子	来了	后退	到	安慰	他的	破碎的	-	心地	母亲	,

儿子回来安慰伤心欲绝的母亲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːk] [ðeɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [brəʊtʃt] [ə; eɪ]

and	**in**	**the**	**two**	**week**	**they**	**spent**	**in**	**the**	**country**	**together**	**the**	**mother**	**broached**	**a**
和	在	这	二	星期	他们	花费	在	这	国家	一起	这	母亲	已提出	一个

[plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

plan	**to**	**him**	**.**
计划	到	他	.

在他们一起在乡下度过的两周时间里，母亲向他提出了一个计划。

[ðə; ði] [læst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn] [laɪf] .

The	last	wish	of	the	dying	man	had	been	that	his	son	should	be	fixed	in	life	.
这	最后的	希望	的	这	垂死	男人	有	到过	那	他的	儿子	应该	是	固定的	在	生活	.

垂死之人最后的愿望是希望他的儿子能够安定下来。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

In	the	midst	of	his	intense	suffering	he	had	been	able	to	think	about	the
在	这	中间	的	他的	激烈的	痛苦	他	有	到过	有能力的	到	思考	关于	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

即使在极度痛苦之中，他仍然能够思考这件事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['mæri] .

and	had	named	the	girl	whom	he	wished	George	to	marry	.
和	有	命名	这	女孩	谁	他	希望	乔治	到	结婚	.

并且已经给乔治选定了结婚对象。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] .

George	waited	with	some	interest	to	learn	who	this	might	be	.
乔治	等待	和	一些	兴趣	到	学习	WHO	这	可能	是	.

乔治饶有兴致地等着看这会是谁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

He	was	surprised	when	his	mother	told	him	that	it	was	his	cousin	,
他	曾是	惊讶	什么时候	他的	母亲	讲述	他	那	它	曾是	他的	表哥	,

当母亲告诉他那是他的表兄时，他感到很惊讶。

[ˌhɛnriː'ɛt] [lɑːʃ] .

Henriette	Loches	.
亨利埃特	湖泊	.

亨利埃特·洛什。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	could	not	keep	his	emotion	from	revealing	itself	in	his	face	.
他	可以	不是	保持	他的	情感	从	揭示	本身	在	他的	脸	.

他无法控制自己的情绪，情绪总是会流露出来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pliːz] [juː; jʊ] ?

"	It	doesn't	please	you	?
"	它	不	请	你	?

你不满意吗?

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	asked	his	mother	,
"	问	他的	母亲	,

他母亲问道：“

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

with	a	tone	disappointment	.
和	一个	语气	失望	.

语气中带着失望。

" [waɪ] [noʊ] ,

"	Why	no	,
"	为什么	不	,

“为什么不呢？”

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [its] [nɑːt] [ðæt] .
" It's not that .
" 它是 不是 那 .

不是那样的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] . "
It just surprises me . "
它 只是 惊喜 我 . "

这真是让我感到意外。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

" [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" asked the mother .
" 问 这 母亲 .

“母亲问道。”

" [ˌhɛnriː'ɛt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . "
" Henriette is a lovely girl and a good girl . "
" 亨利埃特 是 一个 迷人的 女孩 和 一个 好的 女孩 . "

“亨丽埃特是个可爱的好女孩。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

" [sed] [dʒɔːrdʒ] ;
" said George ;
" 说 乔治 ;

乔治说道；

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
" but then she is my cousin ,
" 但 然后 她 是 我的 表哥 ,

但她毕竟是我的表妹，

[ænd; ənd] - - " [hiː; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
and - - " He blushed a little with embarrassment .
和 - - " 他 脸红了 一个 小的 和 尴尬 .

“然后——”他有些尴尬地脸红了。

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] .
" I had never thought of her in that way .
" 我 有 绝不 想法 的 她 在 那 方式 .

我以前从未那样想过她。

" ['mædəm] [du:'pɑ:nt] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] .

"	Madame	Dupont	laid	her	hand	upon	her	son's	.
"	夫人	杜邦	铺设	她	手	之上	她	儿子的	.

杜邦夫人将手放在她儿子的手上。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[dʒɔ:rdʒ] ,

George	,
乔治	,

乔治，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['tendərli] .

"	she	said	tenderly	.
"	她	说	温柔地	.

她温柔地说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

You	are	such	a	good	boy	.
你	是	这样的	一个	好的	男生	.

你真是个好孩子。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[dʒɔ:rdʒ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ;

George	did	not	feel	that	he	was	quite	such	a	good	boy	;
乔治	做过	不是	感觉	那	他	曾是	相当	这样的	一个	好的	男生	;

乔治觉得自己并不算是个好孩子；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ,

but	his	mother	was	a	deeply	religious	woman	,
但	他的	母亲	曾是	一个	深	宗教	女士	,

但他的母亲是一位虔诚的信徒。

[hu:] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [men] .

who	had	no	idea	of	the	truth	about	the	majority	of	men	.
WHO	有	不	主意	的	这	真相	关于	这	多数	的	男人	.

他们对大多数男人的真相一无所知。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑ:t] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

She	would	never	have	got	over	the	shock	if	he	had	told	her	about	himself	,
她	会	绝不	有	得到	超过	这	震惊	如果	他	有	讲述	她	关于	他自己	,

如果他告诉她自己的真实情况，她永远也无法从震惊中恢复过来。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .

and	so	he	had	to	pretend	to	be	just	what	she	thought	him	.
和	所以	他	有	到	假装	到	是	只是	什么	她	想法	他	.

所以他不得不假装成她认为的那种人。

" [tel] [ˌem ˈiː] ,
" **Tell me ,**
" 告诉 我 ,

“告诉我，

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **she continued ,**
" 她 持续 ,

她继续说道：“

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

停顿片刻后，

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪn] [lʌv] ? "
" **have you never felt the least bit in love ? "**
" 有 你 绝不 毛毡 这 至少 少量 在 爱 ? "

你难道从未感受过一丝一毫的爱情吗?

" [waɪ] [noʊ] - - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **Why no - - I don't think so ,**
" 为什么 不 - - 我 不 思考 所以 ,

“为什么不呢——我不这么认为。”

" [dʒɔːrdʒ] ['stæməd] ,
" **George stammered ,**
" 乔治 结结巴巴 ,

乔治结结巴巴地说：“

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [raɪz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
becoming conscious of a sudden rise of temperature in his cheeks .
成为 有意识的 的 一个 突然 上升 的 温度 在 他的 脸颊 .

他突然感觉到脸颊温度升高。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
" **Because ,**
" 因为 ,

“因为，

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **said his mother ,**
" 说 他的 母亲 ,

“他母亲说，”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['setld] [ɪn] [laɪf] .
" **it is really time that you were settled in life .**
" 它 是 真的 时间 那 你 是 定居 在 生活 .

你真的该安定下来了。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,
Your father said that we should have seen to it before ,
你的 父亲 说 那 我们 应该 有 已见 到 它 前 ,

你父亲说我们应该早点注意到这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and now it is my duty to see to it .
和 现在 它 是 我的 责任 到 看 到 它 .

现在，我的职责就是确保这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn][soʊ] [lɔːŋ] . "
It is not good for you to live alone so long . "
它 是 不是 好的 为了 你 到 居住 独自的 所以 长的 . "

你一个人生活这么久对身体不好。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ,
I **have** **YOU** ,
我 有 你 ,

我有你，

" [sed] [dʒɔːrdʒ] ['dʒenərəsli] .
" **said** **George** **generously** .
" 说 乔治 慷慨地 .

乔治慷慨地说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
" **Some** **day** **the** **Lord** **may** **take** **me** **away** ,
" 一些 天 这 主 可能 拿 我 离开 ,

“总有一天，主会带走我，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **was** **the** **reply** .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] .
" **I** **am** **getting** **old** .
" 我 是 获得 老的 .

我老了。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

乔治，

[dɪr] - - " [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] - - " [aɪ] [wʊd] [laɪk]
dear **-** **-** **"** **Here** **suddenly** **her** **voice** **began** **to** **tremble** **with** **feeling** **-** **-** **"** **I** **would** **like**
亲爱的 - - " 这里 突然 她 嗓音 开始 到 颤抖 和 感觉 - - " 我 会 喜欢
[tuː; tə] [siː] [maɪ]['beɪbi] ['græn'tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
to **see** **my** **baby** **grandchildren** **before** **I** **go** .
到 看 我的 婴儿 孙辈 前 我 去 .

“亲爱的——”她的声音突然因为激动而颤抖起来——“我想在离开之前见见我的小孙子孙女们。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **cannot** **imagine** **what** **it** **would** **mean** **to** **me** .
你 不能 想象 什么 它 会 意思是 到 我 .

你无法想象这对我的意义有多么重大。

" ['mædəm] [duː'pɑːnt] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
" **Madame** **Dupont** **saw** **how** **much** **this** **subject** **distressed** **her** **son** ,
" 夫人 杜邦 锯 如何 很多 这 主题 苦恼 她 儿子 ,

杜邦夫人看出这件事让她的儿子非常苦恼，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['wɜːrldli] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

so	she	went	on	to	the	more	worldly	aspects	of	the	matter	.
所以	她	去	在	到	这	更多的	世俗	方面	的	这	事情	.

于是她转而讨论这件事更世俗的方面。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,

Henriette's	father	was	well	-	to	-	do	,
-	父亲	曾是	出色地	-	到	-	做	,

亨利埃特的父亲家境富裕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['daʊri] .

and	he	would	give	her	a	good	dowry	.
和	他	会	给	她	一个	好的	嫁妆	.

他会给她一份丰厚的嫁妆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [gɜːrl] .

She	was	a	charming	and	accomplished	girl	.
她	曾是	一个	迷人	和	完成	女孩	.

她是一位魅力四射、才华横溢的女孩。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [ðə; ði] [mætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

Everybody	would	consider	him	most	fortunate	if	the	match	could	be	arranged	.
大家	会	考虑	他	最多	幸运	如果	这	匹配	可以	是	安排	.

如果能安排这场比赛，所有人都会认为他非常幸运。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [ænt] [tuː; tə] [huːm] ['mædəm] [duː'pɑːnt][hæd; həd]['spoʊkən] ,

there	was	an	elderly	aunt	to	whom	Madame	Dupont	had	spoken	,
那里	曾是	一个	老年	阿姨	到	谁	夫人	杜邦	有	说	,

杜邦夫人曾和一位年长的姑妈谈过话。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	who	was	much	taken	with	the	idea	.
和	WHO	曾是	很多	已采取	和	这	主意	.

他对这个想法非常着迷。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊrli] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

She	owned	a	great	deal	of	property	and	would	surely	help	the	young	couple	.
她	拥有	一个	伟大的	交易	的	财产	和	会	一定	帮助	这	年轻的	夫妻	.

她拥有大量房产，一定会帮助这对年轻夫妇。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

George	did	not	see	just	how	he	could	object	to	this	proposition	,
乔治	做过	不是	看	只是	如何	他	可以	目的	到	这	主张	,

乔治不明白他该如何反对这个提议。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

even	if	he	had	wanted	to	.
甚至	如果	他	有	通缉	到	.

即使他想这么做。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ?

What	reason	could	he	give	for	such	a	course	?
什么	原因	可以	他	给	为了	这样的	一个	课程	?

他这样做有什么理由呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] - - [wɪð; wɪθ] ['steptʃɪldrən] ,

He	could	not	explain	that	he	already	had	a	family	-	-	with	stepchildren	,
他	可以	不是	解释	那	他	已经	有	一个	家庭	-	-	和	继子女	,

他无法解释他已经有了家庭——还有继子女，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so **to** **speak** **,**
所以 到 说话 ,

可以说，

[huː] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .
who **adored** **him** **.**
WHO 受人喜爱 他 .

谁都崇拜他。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [əb'seʃn] ,
And **what** **could** **he** **say** **to** **his** **mother's** **obsession** **,**
和 什么 可以 他 说 到 他的 母亲的 痴迷 ,

对于母亲的执念，他又能说什么呢?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] - - [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
to **which** **she** **came** **back** **again** **and** **again** **-** **-** **her** **longing** **to** **see** **her**
到 哪个 她 来了 后退 再次 和 再次 - - 她 渴望 到 看 她
['græn'tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ?
grandchildren **before** **she** **died** **?**
孙辈 前 她 死亡 ?

她反复提及的，是她临终前渴望见到孙辈的愿望吗?

['mædəm] [duː'pɑːnt] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]
Madame **Dupont** **waited** **only** **long** **enough** **for** **George** **to** **stammer** **out** **a** **few**
夫人 杜邦 等待 仅有的 长的 足够的 为了 乔治 到 结巴 出去 一个 很少
[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,
protestations **,**
抗议 ,

杜邦夫人只等了一会儿，就等乔治结结巴巴地抗议了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ;
and **then** **in** **the** **next** **breath** **to** **take** **them** **back** **;**
和 然后 在 这 下一个 气息 到 拿 他们 后退 ;

然后紧接着又把它们带回去；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] .
after **which** **she** **proceeded** **to** **go** **ahead** **with** **the** **match** **.**
后 哪个 她 继续 到 去 前方 和 这 匹配 .

之后她继续进行比赛。

[ðə; ði]['fæməli]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [kən'fəːd] [tə'geðər] ,
The **family** **lawyers** **conferred** **together** **,**
这 家庭 律师 授予 一起 ,

双方家庭律师聚在一起商议，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
and **the** **terms** **of** **the** **settlement** **were** **worked** **out** **and** **agreed** **upon** **.**
和 这 条款 的 这 沉降 是 工作 出去 和 同意 之上 .

双方商定并同意了和解条款。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [dʒɔːrdʒ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
It **happened** **that** **immediately** **afterwards** **George** **learned** **of** **an** **opportunity** **to**
它 发生 那 立即地 然后 乔治 学习 的 一个 机会 到
['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri] ,
purchase **the** **practice** **of** **a** **notary** **,**
购买 这 实践 的 一个 公证人 ,

随后不久，乔治就得知有机会收购一家公证处。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] .
who **was** **ready** **to** **retire** **from** **business** **in** **two** **months** **'** **time** **.**
WHO 曾是 准备好 到 退休 从 商业 在 二 几个月 - 时间 .

他原本打算两个月后从商界退休。

- ['fɑːðər] [kən'sentid] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daʊri] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Henriette's	**father**	**consented**	**to**	**advance**	**a**	**portion**	**of**	**her**	**dowry**	**for**	**this**
-	父亲	同意	到	进步	一个	部分	的	她	嫁妆	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

亨利埃特的父亲同意为此目的预支她的一部分嫁妆。

[ðʌs] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Thus	**George**	**was**	**safely**	**started**	**upon**	**the**	**same**	**career**	**as**	**his**	**father**	**,**
因此	乔治	曾是	安全	开始	之上	这	相同的	职业	作为	他的	父亲	,

就这样，乔治顺利地走上了和他父亲一样的职业道路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt]

and	**this**	**was**	**to**	**him**	**a**	**source**	**of**	**satisfaction**	**which**	**he**	**did**	**not**	**attempt**
和	这	曾是	到	他	一个	来源	的	满意	哪个	他	做过	不是	试图

[tuː; tə][dɪ'naɪ] ,

to	**deny**	**,**
到	否定	,

对他而言，这是一种满足感的来源，他并没有试图否认这一点。

['iːðər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

either	**to**	**himself**	**of**	**to**	**any**	**one**	**else**	**.**
任何一个	到	他自己	的	到	任何	一	别的	.

无论是对自己还是对其他人。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [jʌŋ] [mæn] ,

George	**was**	**a**	**cautious**	**young**	**man**	**,**
乔治	曾是	一个	谨慎	年轻的	男人	,

乔治是个谨慎的年轻人。

[huː] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [stɑːk] .

who	**came**	**of**	**a**	**frugal**	**and**	**saving**	**stock**	**.**
WHO	来了	的	一个	节俭	和	保存	库存	.

他出身于一个节俭储蓄的家庭。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['praɪmeri] ['duːti][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]

He	**had**	**always**	**been**	**taught**	**that**	**it**	**was**	**his**	**primary**	**duty**	**to**	**make**	**certain**
他	有	总是	到过	教授	那	它	曾是	他的	基本的	责任	到	制作	肯定

[ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

of	**a**	**reasonable**	**amount**	**of**	**comfort**	**.**
的	一个	合理的	数量	的	舒适	.

他一直被教导，确保人们享有合理的舒适度是他的首要职责。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ,

From	**his**	**earliest**	**days**	**,**
从	他的	最早	天	,

从他很小的时候起，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [mə'tɪriəl] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [goʊl][ɪn][laɪf] ,

he	**had**	**been**	**taught**	**to**	**regard**	**material**	**success**	**as**	**the**	**greatest**	**goal**	**in**	**life**	**,**
他	有	到过	教授	到	看待	材料	成功	作为	这	最	目标	在	生活	,

他从小就被教育要将物质上的成功视为人生最大的目标。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt]

and	**he**	**would**	**never**	**have**	**dreamed**	**of**	**engaging**	**himself**	**to**	**a**	**girl**	**without**
和	他	会	绝不	有	梦见	的	引人入胜	他自己	到	一个	女孩	没有

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

他做梦也想不到会和一个没钱的女孩订婚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huː] [pə'zest] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

But	when	he	had	the	good	fortune	to	meet	one	who	possessed	desirable
但	什么时候	他	有	这	好的	财富	到	见面	一	WHO	拥有	理想

['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌni] ,

personal	qualities	in	addition	to	money	,
个人的	品质	在	添加	到	钱	,

但当他有幸遇到一位除了金钱之外，还拥有令人向往的个人品质的女性时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɑːrd] [frʌm; frəm] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] .

he	was	not	in	the	least	barred	from	appreciating	those	qualities	.
他	曾是	不是	在	这	至少	禁止	从	欣赏	那些	品质	.

他丝毫没有被禁止欣赏这些品质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	were	,
他们	是	,

他们是，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[ðə; ði] [sɔːs] [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] ,

the	sauce	which	went	with	the	meat	,
这	酱	哪个	去	和	这	肉	,

肉的酱汁

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [sɔːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

and	it	seemed	to	him	that	in	this	case	the	sauce	was	of	the	very	best	.
和	它	似乎	到	他	那	在	这	案件	这	酱	曾是	的	这	非常	最好的	.

在他看来，这酱汁绝对是最好的。

[dʒɔːrdʒ] - - [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ,

George	-	-	a	big	fellow	of	twenty	-	six	,
乔治	-	-	一个	大的	同伴	的	二十	-	六	,

乔治——一个二十六岁的大块头，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ,

with	large	,
和	大的	,

大的，

[raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kaʊntənəns] - - [wʌz; wəz] [fʊl] ['blʌdɪd] ,

round	eyes	and	a	good	-	natured	countenance	-	-	was	full	blooded	,
圆形的	眼睛	和	一个	好的	-	自然	面容	-	-	曾是	满的	血腥	,

圆圆的眼睛，和蔼可亲的面容——血统纯正。

[wel] [fed] ,

well	fed	,
出色地美联储		,

吃得很好，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'perd] [kən'tentmənt] ,

with	a	hearty	laugh	which	spoke	of	unimpaired	contentment	,
和	一个	爽朗	笑	哪个	辐	的	未受损	满意	,

他爽朗地大笑起来，笑声中流露出无比的满足感。

[ə; eɪ] [soʊl] [ʌn'trʌbld] [ɪn] [ɪts] [diːps] .

a	soul	untroubled	in	its	deeps	.
一个	灵魂	平静无波	在	它是	深水	.

内心深处平静无忧。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] ;

He	seemed	to	himself	the	luckiest	fellow	in	the	whole	round	world	;
他	似乎	到	他自己	这	最幸运的人	同伴	在	这	所有的	圆形的	世界	;

他觉得自己是全世界最幸运的人；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]

he	could	not	think	what	he	had	done	to	deserve	the	good	fortune	of
他	可以	不是	思考	什么	他	有	完毕	到	应得	这	好的	财富	的

[pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ˌhɛnriː'ɛt] .

possessing	such	a	girl	as	Henriette	.
拥有	这样的	一个	女孩	作为	亨利埃特	.

他百思不得其解，自己究竟做了什么好事，才配得上拥有像亨利埃特这样优秀的女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tɜːrn] - - ['iːzəli] ['influənst] [baɪ] ['wɪmɪn]

He	was	ordinarily	of	a	somewhat	sentimental	turn	-	-	easily	influenced	by	women
他	曾是	按说	的	一个	有些	感伤的	转动	-	-	容易地	影响	经过	女性

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] .

and	sensitive	to	their	charms	.
和	敏感的	到	他们的	魅力	.

他通常有些多愁善感，容易受女性影响，对她们的魅力也很敏感。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [lɪ'zɛt] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] .

his	relationship	with	Lizette	had	softened	him	.
他的	关系	和	莉泽特	有	软化	他	.

他和莉泽特的交往让他变得温柔了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl] ,

He	had	learned	to	love	the	young	working	girl	,
他	有	学习	到	爱	这	年轻的	在职的	女孩	,

他渐渐爱上了那个年轻的打工女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌhɛnriː'ɛt] ,

and	now	Henriette	,
和	现在	亨利埃特	,

现在是亨利埃特，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,
it **seemed** **,**
它 似乎 ,

似乎，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
was **to** **reap** **the** **benefit** **of** **his** **experience** **with** **her** **.**
曾是 到 收割 这 益处 的 他的 经验 和 她 .

是为了从与她相处的经历中获益。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] [lɪ'zɛt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he **found** **himself** **always** **with** **memories** **of** **Lizette** **in** **his** **relationships** **with** **the**
他 成立 他自己 总是 和 回忆 的 莉泽特 在 他的 关系 和 这
[gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
girl **who** **was** **to** **be** **his** **wife** **.**
女孩 WHO 曾是 到 是 他的 妻子 .

在他与未来的妻子交往的过程中，他总是会想起莉泽特。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
When **the** **engagement** **was** **announced** **,**
什么时候 这 订婚 曾是 宣布 ,

订婚消息公布时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,
and **he** **claimed** **his** **first** **kiss** **from** **his** **bride** **-** **to** **-** **be** **,**
和 他 声称 他的 第一的 吻 从 他的 新娘 - 到 - 是 ,

他声称自己的初吻来自他的未婚妻。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,
as **he** **placed** **a** **ring** **upon** **her** **finger** **,**
作为 他 放置 一个 戒指 之上 她 手指 ,

当他把戒指戴在她手指上时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [lɪ'zɛt] ,
he **remembered** **the** **first** **time** **he** **had** **kissed** **Lizette** **,**
他 记得 这 第一的 时间 他 有 亲吻 莉泽特 ,

他想起了第一次亲吻莉泽特的情景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [blʌʃ] [səf'juːzd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['kaʊntənəns] .
and **a** **double** **blush** **suffused** **his** **round** **countenance** **.**
和 一个 双倍的 脸红 弥漫 他的 圆形的 面容 .

他圆圆的脸上泛起了一抹红晕。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːrm][ænd; ənd][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˌhɛnriː'ɛt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [rɪ'membər]
When **he** **walked** **arm** **and** **arm** **with** **Henriette** **in** **the** **garden** **he** **remembered**
什么时候 他 步行 手臂 和 手臂 和 亨利埃特 在 这 花园 他 记得
[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,
how **he** **had** **walked** **just** **so** **with** **the** **other** **girl** **,**
如何 他 有 步行 只是 所以 和 这 其他 女孩 ,

当他和亨利埃特手挽着手在花园里散步时，他想起了自己以前和另一个女孩也是这样散步的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	he	was	interested	to	compare	the	words	of	the	two	.
和	他	曾是	感兴趣的	到	比较	这	字	的	这	二	.

他很想比较一下这两个人的措辞。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [lɪ'zɛt]

He	remembered	what	a	good	time	had	had	when	he	had	taken	Lizette
他	记得	什么	一个	好的	时间	有	有	什么时候	他	有	已采取	莉泽特

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [s'tiːməz] [wɪtʃ]

and	her	little	family	for	a	picnic	upon	one	of	the	excursion	steamers	which
和	她	小的	家庭	为了	一个	野餐	之上	一	的	这	短途旅行	蒸汽船	哪个

[rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [seɪn] .

run	down	the	River	Seine	.
跑步	向下	这	河	罾	.

他回忆起当年带着莉泽特和她的小家庭乘坐塞纳河上的观光游船去野餐的美好时光。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌhɛnri:'ɛt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

Immediately	he	decided	that	he	would	like	to	take	Henriette	on	such	a	picnic	,
立即地	他	决定	那	他	会	喜欢	到	拿	亨利埃特	在	这样的	一个	野餐	,

他立刻决定要带亨利埃特去野餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweidid] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] - [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

and	he	persuaded	an	aunt	of	Henriette's	to	go	with	her	as	a
和	他	被说服	一个	阿姨	的	-	到	去	和	她	作为	一个

['ʃæpərɔn] .

chaperon	.
监护人	.

他劝说亨利埃特的姑妈陪她一起去当监护人。

[dʒɔːrdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz][braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌntʃ]

George	took	his	bride	-	to	-	be	to	the	same	little	inn	where	he	had	lunch
乔治	采取	他的	新娘	-	到	-	是	到	这	相同的	小的	客栈	在哪里	他	有	午餐

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

乔治带着他的未婚妻去了他之前吃过午饭的那家小旅馆。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['meməriz] ,

Thus	he	was	always	haunted	by	memories	,
因此	他	曾是	总是	闹鬼的	经过	回忆	,

因此，他始终被回忆所困扰。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['maɪldli]

some	of	which	made	him	cheerful	and	some	of	which	made	him	mildly
一些	的	哪个	制成	他	快乐	和	一些	的	哪个	制成	他	轻微地

[sæd] .

sad	.
伤心	.

有些事让他感到高兴，有些事让他感到淡淡的忧伤。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

He	soon	got	used	to	the	idea	,
他	很快	得到	用过的	到	这	主意	,

他很快就接受了这个想法。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərd] ,

and	did	not	find	it	awkward	,
和	做过	不是	寻找	它	尴尬的	,

而且并不觉得尴尬。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ˌhɛnriː'ɛt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

except	when	he	had	to	suppress	the	impulse	to	tell	Henriette	something	which
除了	什么时候	他	有	到	压制	这	冲动	到	告诉	亨利埃特	某物	哪个

[lɪ'zɛt] [hæd; həd] [sed] ,

Lizette	had	said	,
莉泽特	有	说	,

唯独当他不得不克制住想要告诉亨利埃特莉泽特说过的话的冲动时，他才不得不这么做。

[ɔːr][sʌm; səm] ['fʌni] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

or	some	funny	incident	which	had	happened	in	the	home	of	the	little	family	.
或者	一些	有趣的	事件	哪个	有	发生	在	这	家	的	这	小的	家庭	.

或者这个小家庭里发生的一些有趣的小事。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

Sometimes	he	found	himself	thinking	that	it	was	a	shame	to	have	to
有时	他	成立	他自己	思维	那	它	曾是	一个	耻辱	到	有	到

[sə'pres] [ðiːz] ['ɪmpʌlsɪz] .

suppress	these	impulses	.
压制	这些	冲动	.

他有时觉得，不得不压抑这些冲动实在太可惜了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

There	must	be	something	wrong	,
那里	必须	是	某物	错误的	,

肯定出问题了，

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他心想，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [θɪŋ]

with	a	social	system	which	made	it	necessary	for	him	to	hide	a	thing
和	一个	社会的	系统	哪个	制成	它	必要的	为了	他	到	隐藏	一个	事物

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd][soʊ]['sensəb(ə)l] .

which	was	so	obvious	and	so	sensible	.
哪个	曾是	所以	明显的	和	所以	明智的	.

在这样的社会制度下，他不得不隐瞒一件如此显而易见、如此合情合理的事情。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Here	he	was	,
这里	他	曾是	,

他就在这里。

[ə; eɪ][mæn] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

a	man	twenty	-	six	years	of	age	;
一个	男人	二十	-	六	年	的	年龄	;

一名26岁的男子；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['mæri] ['ɜːrliər] ,

he	could	not	have	afforded	to	marry	earlier	,
他	可以	不是	有	提供	到	结婚	早些时候	,

他以前根本负担不起结婚的费用。

[nɑːt][kʊd; kəd][hiː; hi] ,

not	could	he	,
不是	可以	他	,

他不可能做到。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

as	he	thought	,
作为	他	想法	,

正如他所想的那样，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] [laɪf] .

have	been	expected	to	lead	a	continent	life	.
有	到过	预期的	到	带领	一个	大陆	生活	.

一直被期望过上大陆式的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [lɪ'zɛt] ;

And	he	had	really	loved	Lizette	;
和	他	有	真的	喜爱	莉泽特	;

他真的很爱莉泽特;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

she	was	really	a	good	girl	.
她	曾是	真的	一个	好的	女孩	.

她真是个好女孩。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而,

[ɪf] [ˌhɛnriː'ɛt] [hæd; həd][gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	Henriette	had	got	any	idea	of	it	,
如果	亨利埃特	有	得到	任何	主意	的	它	,

如果亨利埃特对此有任何想法的话,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] - - [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['broʊkən] [ɔːf]

she	would	have	been	horrified	and	indignant	-	-	she	might	even	have	broken	off
她	会	有	到过	惊恐万分	和	愤怒	-	-	她	可能	甚至	有	破碎的	离开

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	engagement	.
这	订婚	.

她当时一定会感到震惊和愤怒——她甚至可能会解除婚约。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而,

[tuː] ,

too	,
也	,

也,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['fɑːðər] ,

there	was	Henriette's	father	,
那里	曾是	-	父亲	,

亨利埃特的父亲也在那里,

[ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

a	personage	of	great	dignity	and	importance	.
一个	人士	的	伟大的	尊严	和	重要性	.

一位地位崇高、举足轻重的人物。

[em] . [lɑːʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːrləmənt] ,

M	.	Loches	was	a	deputy	of	the	French	Parliament	,
M	.	湖泊	曾是	一个	副	的	这	法语	议会	,

洛什先生是法国议会的一名议员。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

from	a	district	in	the	provinces	.
从	一个	区	在	这	省份	.

来自省内的一个地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [laɪf] ,

He	was	a	man	of	upright	life	,
他	曾是	一个	男人	的	直立	生活	,

他是一个品行正直的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌpraɪt] [laɪf] - - ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]

and	a	man	who	made	a	great	deal	of	that	upright	life	-	-	keeping	it	on	a
和	一个	男人	WHO	制成	一个	伟大的	交易	的	那	直立	生活	-	-	保持	它	在	一个

['pedɪst(ə)l] [wer] ['evriwʌn] [maɪt] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

pedestal	where	everyone	might	observe	it	.
座	在哪里	每个人	可能	观察	它	.

而这个人却非常重视自己正直的生活方式——将其奉为圭臬，让每个人都能看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][em] . [lɑːʃ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɔːr] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ]

It	was	impossible	to	imagine	M	.	Loches	in	an	undignified	or	compromising
它	曾是	不可能的	到	想象	M	.	湖泊	在	一个	有失尊严	或者	妥协

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [lɪ'zɛt]

situation	-	-	such	as	the	younger	man	found	himself	facing	in	the	matter	of	Lizette
情况	-	-	这样的	作为	这	年轻	男人	成立	他自己	面向	在	这	事情	的	莉泽特

.

:

.

很难想象洛什先生会陷入有失体面或尴尬的境地——就像这位年轻人在莉泽特的事情上所面临的那样。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] .

The	more	he	thought	about	it	the	more	nervous	and	anxious	George	became	.
这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	紧张的	和	焦虑的	乔治	成为	.

乔治越想越紧张焦虑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	it	was	decided	it	would	be	necessary	for	him	to	break	with	the
然后	它	曾是	决定	它	会	是	必要的	为了	他	到	休息	和	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

于是他们决定，他必须和那个女孩分手。

[ænd; ənd][biː; bi] " [gʊd] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

and	be	"	good	"	until	the	time	of	his	marriage	.
和	是	"	好的	"	直到	这	时间	的	他的	婚姻	.

在结婚之前，他必须“乖乖听话”。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] - [aɪd] [lɪ'zɛt] - - [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] ;

Dear	little	soft	-	eyed	Lizette	-	-	he	did	not	dare	to	face	her	personally	;
亲爱的	小的	柔软的	-	眼睛	莉泽特	-	-	他	做过	不是	敢	到	脸	她	亲自	;

可怜的、眼神温柔的莉泽特——他不敢亲自面对她；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

he	could	never	bear	to	say	good	-	by	,
他	可以	绝不	熊	到	说	好的	-	经过	,

他始终无法忍受说再见，

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

他感觉到了。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

he	**went**	**to**	**the**	**father**	**,**
他	去	到	这	父亲	,

他去找了父亲，

[huː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	**as**	**a**	**man**	**could**	**be**	**expected**	**to**	**understand**	**the**	**situation**	**.**
WHO	作为	一个	男人	可以	是	预期的	到	理解	这	情况	.

一个男人，理应能够理解这种情况。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

George	**was**	**embarrassed**	**and**	**not**	**a**	**little**	**nervous**	**about**	**it**	**;**
乔治	曾是	尴尬的	和	不是	一个	小的	紧张的	关于	它	;

乔治感到尴尬，而且相当紧张；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [mɪsˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

for	**although**	**he**	**had**	**never**	**misrepresented**	**his**	**attitude**	**to**	**the**	**family**	**,**
为了	虽然	他	有	绝不	歪曲事实	他的	态度	到	这	家庭	,

虽然他从未对家人隐瞒过自己的真实态度，

[wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [fiːl] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

one	**could**	**never**	**feel**	**entirely**	**free**	**from**	**the**	**possibility**	**of**	**blackmail**	**in**	**such**	**cases**	**.**
一	可以	绝不	感觉	完全	自由的	从	这	可能性	的	勒索	在	这样的	案例	.

在这种情况下，人们永远无法完全摆脱被勒索的可能性。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

- ['fɑːðər] [bɪ'heɪvd] ['diːsntli] ,

Lizette's	**father**	**behaved**	**decently**	**,**
-	父亲	表现	体面地	,

莉泽特的父亲举止得体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːdərət] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ]

and	**was**	**duly**	**grateful**	**for**	**the**	**moderate**	**sum**	**of**	**money**	**which**	**George**
和	曾是	正式地	感激的	为了	这	缓和	和	的	钱	哪个	乔治

['hændɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑːrtɪŋ] .

handed	**him**	**in**	**parting**	**.**
递交	他	在	离别	.

乔治临别时给了他一笔数额不大的钱，他对此表示由衷的感谢。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ['dʒentli][tuː; tə] [lɪ'zɛt] ,

He	**promised**	**to**	**break**	**the**	**news**	**gently**	**to**	**Lizette**	**,**
他	承诺	到	休息	这	消息	轻轻地	到	莉泽特	,

他答应会委婉地把这个消息告诉莉泽特。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər]

and	**George**	**went**	**away**	**with**	**his**	**mind**	**made**	**up**	**that**	**he**	**would**	**never**	**see**	**her**
和	乔治	去	离开	和	他的	头脑	制成	向上	那	他	会	绝不	看	她

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

乔治离开时已经下定决心，他再也不会见到她了。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [kept] ,

This	**resolution**	**he**	**kept**	**,**
这	解决	他	保留	,

他始终坚持这个决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	considered	himself	very	virtuous	in	doing	it	.
和	他	经过考虑的	他自己	非常	有德行的	在	正在做	它	.

他认为自己这样做非常有美德。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

But	the	truth	was	that	he	had	grown	used	to	intimacy	with	a	woman	,
但	这	真相	曾是	那	他	有	生长	用过的	到	亲密关系	和	一个	女士	,

但事实是他已经习惯了与女性的亲密关系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	restless	without	it	.
和	曾是	不安	没有	它	.

没有它，他会感到焦躁不安。

[ænd; ənd] [ðæt] ,

And	that	,
和	那	,

而那，

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

he	told	himself	,
他	讲述	他自己	,

他告诉自己：

[wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['sʌpər]

was	why	he	yielded	to	the	shameful	temptation	the	night	of	that	fatal	supper
曾是	为什么	他	产生	到	这	可耻	诱惑	这	夜晚	的	那	致命的	晚餐

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

这就是他在那场致命晚宴当晚屈服于可耻诱惑的原因。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃər] ['lɪbərəli] [ɪn] [rɪ'mɔːrs] .

He	paid	for	the	misadventure	liberally	in	remorse	.
他	有薪酬的	为了	这	不幸遭遇	慷慨地	在	悔恨	.

他为这次不幸的遭遇付出了沉重的代价，以示懊悔。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [retʃ] ,

He	felt	that	he	had	been	a	wretch	,
他	毛毡	那	他	有	到过	一个	可怜虫	,

他觉得自己是个十足的恶人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [fər'evər] ,

that	he	had	disgraced	himself	forever	,
那	他	有	蒙羞的	他自己	永远	,

他永远地让自己蒙羞了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] .

that	he	had	proved	himself	unworthy	of	the	pure	girl	he	was	to	marry	.
那	他	有	已证实	他自己	不配	的	这	纯的	女孩	他	曾是	到	结婚	.

他证明自己配不上即将迎娶的纯洁少女。

[soʊ] [kiːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ]

So	keen	was	his	feeling	that	it	was	several	days	before	he	could	bring
所以	敏锐的	曾是	他的	感觉	那	它	曾是	一些	天	前	他	可以	带来

[hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ˌhɛnriː'ɛt] [ə'gen] ;

himself	to	see	Henriette	again	;
他自己	到	看	亨利埃特	再次	;

他的感情如此强烈，以至于过了好几天他才鼓起勇气再次见亨利埃特；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ,

and	when	he	went	,
和	什么时候	他	去	,

他走后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [set][ʌv; əv] [ˌrɛzəˈluːʃənz] .

it	was	with	a	mind	filled	with	a	brand	-	new	set	of	resolutions	.
它	曾是	和	一个	头脑	已填	和	一个	品牌	-	新的	放	的	决议	.

当时，他心中充满了全新的决心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ˈerər] .

It	was	the	last	time	that	he	would	ever	fall	into	error	.
它	曾是	这	最后的	时间	那	他	会	曾经	落下	进入	错误	.

那是他最后一次犯错。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [mæn][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

He	would	be	a	new	man	from	then	on	.
他	会	是	一个	新的	男人	从	然后	在	.

从此以后，他将焕然一新。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] ,

He	thanked	God	that	there	was	no	chance	of	his	sin	being	known	,
他	谢谢	上帝	那	那里	曾是	不	机会	的	他的	罪	存在	已知	,

他感谢上帝，他的罪行没有可能被人发现。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [nuː] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

that	he	might	have	an	opportunity	to	prove	his	new	determination	.
那	他	可能	有	一个	机会	到	证明	他的	新的	决心	.

他或许有机会证明自己新的决心。

[soʊ] [ɪnˈtens] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [biˈtreɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌhɛnriːˈɛt] .

So	intense	were	his	feelings	that	he	could	not	help	betraying	a	part	of	them	to	Henriette	.
所以	激烈的	是	他的	情怀	那	他	可以	不是	帮助	背叛	一个	部分	的	他们	到	亨利埃特	.

他的感情如此强烈，以至于他忍不住将其中的一部分透露给了亨利埃特。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [wʌn] [sɔːft] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋ] ,

They	sat	in	the	garden	one	soft	summer	evening	,
他们	卫星	在	这	花园	一	柔软的	夏天	晚上	,

在一个夏日傍晚的柔和氛围中，他们坐在花园里。

[wɪð; wɪθ] - [ˈmʌðər] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kroʊˈʃeɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈdɪstəns] .

with	Henriette's	mother	occupied	with	her	crocheting	at	a	decorous	distance	.
和	-	母亲	占领	和	她	钩针编织	在	一个	得体	距离	.

亨利埃特的母亲在不远处端详着她的钩针编织。

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

乔治，

[ɪn] [ˈrevərənt] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [muːd] ,

in	reverent	and	humble	mood	,
在	虔诚的	和	谦逊的	情绪	,

怀着虔诚谦卑的心情，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] [veɪg] [hɪnts] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] - [tuː; tə] -

began	to	drop	vague	hints	that	he	was	really	unworthy	of	his	bride	-	to	-
开始	到	降低	模糊的	提示	那	他	曾是	真的	不配	的	他的	新娘	-	到	-

[biː; bi] .

be	.
是	.

他开始含糊其辞地暗示自己配不上未婚妻。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ;

He	said	that	he	had	not	always	been	as	good	as	he	should	have	been	;
他	说	那	他	有	不是	总是	到过	作为	好的	作为	他	应该	有	到过	;

他说他并非一直都表现得像他应该的那样出色；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pjʊrətɪ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [nuː] [aɪ'diːlz] ;

he	said	that	her	purity	and	sweetness	had	awakened	in	him	new	ideals	;
他	说	那	她	纯度	和	甜味	有	觉醒	在	他	新的	理想	;

他说，她的纯洁和甜美唤醒了他新的理想；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['blʌndərz] .

so	that	he	felt	his	old	life	had	been	full	of	blunders	.
所以	那	他	毛毡	他的	老的	生活	有	到过	满的	的	失误	.

因此，他觉得自己过去的人生充满了错误。

[ˌhɛnriː'ɛt] ,

Henriette	,
亨利埃特	,

亨利埃特

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tendər]

had	but	the	vaguest	of	ideas	as	to	what	the	blunders	of	a	tender
有	但	这	最模糊	的	想法	作为	到	什么	这	失误	的	一个	投标

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [biː; bi] .

and	generous	young	man	like	George	might	be	.
和	慷慨的	年轻的	男人	喜欢	乔治	可能	是	.

他对像乔治这样温柔慷慨的年轻人可能会犯的错误只有模糊的概念。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪləti] ,

So	she	only	loved	him	the	more	for	his	humility	,
所以	她	仅有的	喜爱	他	这	更多的	为了	他的	谦逊	,

所以她反而因为他的谦逊而更加爱他。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['flætərd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	was	flattered	to	have	such	a	fine	effect	upon	him	,
和	曾是	受宠若惊	到	有	这样的	一个	美好的	影响	之上	他	,

并因对他产生如此好的影响而感到受宠若惊。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [mudz] [ʌv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

to	awaken	in	him	such	moods	of	exaltation	.
到	觉醒	在	他	这样的	情绪	的	提高	.

唤起他内心的这种兴奋之情。

[wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [bæd] ,

When	he	told	her	that	all	men	were	bad	,
什么时候	他	讲述	她	那	全部	男人	是	坏的	,

当他告诉她所有男人都是坏人时

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] ,

and	that	no	man	was	worthy	of	such	a	beautiful	love	,
和	那	不	男人	曾是	值得	的	这样的	一个	美丽的	爱	,

没有任何男人配得上如此美好的爱情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['rævɪʃ] ,

she	was	quite	ravished	,
她	曾是	相当	被蹂躏	,

她非常着迷，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	wiped	away	tears	from	her	eyes	.
和	擦拭	离开	眼泪	从	她	眼睛	.

她擦了擦眼泪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [muːd] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]

It	would	have	been	a	shame	to	spoil	such	a	heavenly	mood	by	telling	the
它	会	有	到过	一个	耻辱	到	剧透	这样的	一个	天上	情绪	经过	讲述	这

['riːəl] [truːθ] .

real	truth	.
真实的	真相	.

如果说出真相，破坏了这美好的氛围，那就太可惜了。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[dʒɔːrdʒ] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌrɛzə'luːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] .

George	contented	himself	with	telling	of	the	new	resolutions	he	had	formed	.
乔治	满足	他自己	和	讲述	的	这	新的	决议	他	有	形成	.

乔治满足于讲述他制定的新计划。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['riːəli] ['mætəd] ;

they	were	the	things	which	really	mattered	;
他们	是	这	事物	哪个	真的	重要	;

这些才是真正重要的事情；

[fɔːr; fər] [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ,

for	Henriette	was	going	to	live	with	his	future	,
为了	亨利埃特	曾是	去	到	居住	和	他的	未来	,

因为亨利埃特将要与他的未来共同生活，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæst] .

not	with	his	past	.
不是	和	他的	过去的	.

不是因为他的过去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

It	seemed	to	George	a	most	wonderful	thing	,
它	似乎	到	乔治	一个	最多	精彩的	事物	,

在乔治看来，这真是一件美妙的事情。

[ðɪs] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

this	innocence	of	a	young	girl	,
这	无辜	的	一个	年轻的	女孩	,

这位年轻女孩的纯真，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] [θruː] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnpə'luːtɪd]

which	enabled	her	to	move	through	a	world	of	wickedness	with	unpolluted
哪个	已启用	她	到	移动	通过	一个	世界	的	邪恶	和	未受污染的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这使她能够在充满邪恶的世界中保持纯洁的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋ] ;

It	was	a	touching	thing	;
它	曾是	一个	接触	事物	;

那是一件令人感动的事;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

and	also	,
和	还	,

而且,

[æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['riːəlaɪzɪŋ] ,

as	a	prudent	young	man	could	not	help	realizing	,
作为	一个	谨慎	年轻的	男人	可以	不是	帮助	意识到	,

一个谨慎的年轻人不禁会意识到:

[ə; eɪ][moʊst] [kən'viːniənt] [θɪŋ] .

a	most	convenient	thing	.
一个	最多	方便的	事物	.

非常方便。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][prə'zɜːrvɪŋ, prɪ'zɜːrvɪŋ, priː'zɜːrvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	realized	the	importance	of	preserving	it	,
他	已实现	这	重要性	的	保存	它	,

他意识到保护它的重要性,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

and	thought	that	if	he	ever	had	a	daughter	,
和	想法	那	如果	他	曾经	有	一个	女儿	,

他心想,如果他将来有个女儿的话,

[hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][æz; əz]['rɪdʒɪdli][æz; əz] [ˌhɛnriː'ɛt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] .

he	would	protect	her	as	rigidly	as	Henriette	had	been	protected	.
他	会	保护	她	作为	严格地	作为	亨利埃特	有	到过	受保护	.

他会像保护亨利埃特那样严加保护她。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ʃaɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['bædnəs] " [ænd; ənd][tuː; tə]

He	made	haste	to	shy	off	from	the	subject	of	his	"	badness	"	and	to
他	制成	匆忙	到	害羞的	离开	从	这	主题	的	他的	"	坏	"	和	到

[tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['klevər] [dʒest] .

turn	the	conversation	with	what	seemed	a	clever	jest	.
转动	这	对话	和	什么	似乎	一个	聪明的	笑话	.

他急于回避有关他"恶行"的话题,并用一个看似巧妙的玩笑转移了话题。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] ,

"	If	I	am	going	to	be	so	good	,
"	如果	我	是	去	到	是	所以	好的	,

"如果我真的那么优秀,

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说:"

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['ɔːlsoʊ] ！ "
" don't forget that you will have to be good also ！ "
" 不 忘记 那 你 将要 有 到 是 好的 还 ！ "

“别忘了，你也得表现好才行！”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] ,
" I will try ,
" 我 将要 尝试 ,

“我会尝试，

" [sed] [ˌhɛnriː'ɛt] ,
" said Henriette ,
" 说 亨利埃特 ,

亨利埃特说道：“

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪriəs] .
who was still serious .
WHO 曾是 仍然 严肃的 .

谁还是那么认真。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][hɑːrd] ,
" You will have to try hard ,
" 你 将要 有 到 尝试 难的 ,

你必须努力尝试，

" [hiː; hi] ['pəsistid] .
" he persisted .
" 他 持续 .

他坚持不懈。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] . "
" You will find that you have a very jealous husband . "
" 你 将要 寻找 那 你 有 一个 非常 嫉妒的 丈夫 . "

你会发现你的丈夫非常爱嫉妒。

" [wɪl] [aɪ] ?
" Will I ?
" 将要 我 ?

我会吗?

" [sed] [ˌhɛnriː'ɛt] ,
" said Henriette ,
" 说 亨利埃特 ,

亨利埃特说道：“

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] - - [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn]
beaming with happiness - - for when a woman is very much in love she doesn't in
光芒四射 和 幸福 - - 为了 什么时候 一个 女士 是 非常 很多 在 爱 她 不 在
[ðə; ði] [liːst] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] .
the least object to the man's being jealous .
这 至少 目的 到 这 男人的 存在 嫉妒的 .

她脸上洋溢着幸福的笑容——因为当一个女人深深地爱着一个男人时，她丝毫不会介意男人的嫉妒。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

" [smaɪld] [dʒɔːrdʒ] .
" smiled George .
" 微笑 乔治 .

乔治笑了。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I'll always be watching you . "
" 患病的 总是 是 观看 你 . "

我会一直关注你。

" ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Watching me ?
" 观看 我 ?

“在看着我吗？”

" ['ekəud] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] .
" echoed the girl with a surprised look .
" 回声 这 女孩 和 一个 惊讶 看 .

“”女孩带着惊讶的表情重复道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒest] .
And immediately he felt ashamed of himself for his jest .
和 立即地 他 毛毡 羞愧 的 他自己 为了 他的 笑话 .

他立刻为自己的玩笑感到羞愧。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌhɛnriː'ɛt] ,
There could be no need to watch Henriette ,
那里 可以 是 不 需要 到 手表 亨利埃特 ,

可能没有必要监视亨利埃特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [teɪst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
and it was bad taste even to joke about it at such a time .
和 它 曾是 坏的 品尝 甚至 到 开玩笑 关于 它 在 这样的 一个 时间 .

在那种情况下，就连开玩笑都是很没品的。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
That was one of the ideas which he had brought with him from his
那 曾是 一 的 这 想法 哪个 他 有 带来 和 他 从 他的
[wɜːrld] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
world of evil .
世界 的 邪恶的 .

那是他从邪恶世界带来的思想之一。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['hʌzbənd] ;
that George would always be a suspicious husband ;
那 乔治 会 总是 是 一个 可疑的 丈夫 ;

乔治永远都是个多疑的丈夫；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [fækt] ,
nothing could ever change that fact ,
没有什么 可以 曾经 改变 那 事实 ,

这件事永远无法改变。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] ,

for	there	was	something	in	his	own	conscience	which	he	could	not	get	out	,
为了	那里	曾是	某物	在	他的	自己的	良心	哪个	他	可以	不是	得到	出去	,

因为他自己的良心上有些东西，他无法释怀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	which	would	make	it	impossible	for	him	to	be	at	ease	as	a
和	哪个	会	制作	它	不可能的	为了	他	到	是	在	舒适	作为	一个

['mærid] [mæn] .

married	man	.
已婚	男人	.

这将使他无法安心地过上已婚生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɜːrliər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

It	was	the	memory	of	something	which	had	happened	earlier	in	his	life
它	曾是	这	记忆	的	某物	哪个	有	发生	早些时候	在	他的	生活

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] [lɪ'zɛt] .

before	he	met	Lizette	.
前	他	遇见	莉泽特	.

那是他遇见莉泽特之前，生活中发生的一件事的记忆。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['ɜːrliər] [ɪk'spɪriəns] ,

There	had	been	one	earlier	experience	,
那里	有	到过	一	早些时候	经验	,

此前曾有过一次类似的经历。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] .

with	the	wife	of	his	dearest	friend	.
和	这	妻子	的	他的	亲爱的	朋友	.

和他挚友的妻子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	had	been	much	younger	than	her	husband	,
她	有	到过	很多	年轻	比	她	丈夫	,

她比丈夫年轻得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ,

and	had	betrayed	an	interest	in	George	,
和	有	背叛	一个	兴趣	在	乔治	,

并且表现出对乔治的兴趣，

[huː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

who	had	yielded	to	the	temptation	.
WHO	有	产生	到	这	诱惑	.

那些屈服于诱惑的人。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪn'triːg] [kən'tɪnjuːd] ,

For	several	years	the	intrigue	continued	,
为了	一些	年	这	阴谋	持续	,

这场谜团持续了数年。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]['prɑːbləm] .

and	George	considered	it	a	good	solution	of	a	young	man's	problem	.
和	乔治	经过考虑的	它	一个	好的	解决方案	的	一个	年轻的	男人的	问题	.

乔治认为这是解决年轻人问题的一个好办法。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

There	had	been	no	danger	of	contamination	,
那里	有	到过	不	危险	的	污染	,

不存在污染风险。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['mɔrəlz] ,

for	he	knew	that	his	friend	was	a	man	of	pure	and	rigid	morals	,
为了	他	知道	那	他的	朋友	曾是	一个	男人	的	纯的	和	死板的	德	,

因为他知道他的朋友是一个品行纯洁严谨的人。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] [huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

a	jealous	man	who	watched	his	wife	,
一个	嫉妒的	男人	WHO	观看	他的	妻子	,

一个嫉妒成性的男人，他一直监视着他的妻子。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːntrækt] [ðoʊz] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

and	did	not	permit	her	to	contract	those	new	relations	which	are	always
和	做过	不是	允许	她	到	合同	那些	新的	关系	哪个	是	总是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

并且不允许她建立那些总是很危险的新关系。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ,

As	for	George	,
作为	为了	乔治	,

至于乔治，

[hiː; hi] [helpt] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːrði] [wɜːrk] ,

he	helped	in	this	worthy	work	,
他	帮助	在	这	值得	工作	,

他为这项有意义的工作做出了贡献。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'ziːz] .

keeping	the	woman	in	terror	of	some	disease	.
保持	这	女士	在	恐怖	的	一些	疾病	.

让这个女人一直生活在对某种疾病的恐惧之中。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] ,

He	told	her	that	almost	all	men	were	infected	,
他	讲述	她	那	几乎	全部	男人	是	已感染	,

他告诉她，几乎所有男人都感染了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	he	hoped	by	this	means	to	keep	her	from	deceiving	him	.
为了	他	希望	经过	这	方法	到	保持	她	从	欺骗	他	.

他希望通过这种方式阻止她欺骗他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] .

I	am	aware	that	this	may	seem	a	dreadful	story	.
我	是	意识到的	那	这	可能	似乎	一个	可怕	故事	.

我知道这听起来可能是一个可怕的故事。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [ɪl] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [duː'pɑːnt] ,

As	I	do	not	want	anyone	to	think	too	ill	of	George	Dupont	,
作为	我	做	不是	想	任何人	到	思考	也	患病的	的	乔治	杜邦	,

我不想让任何人对乔治·杜邦产生太深的印象，

[aɪ] [ɔːt] ,

I	ought	,
我	应该	,

我应该，

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fiːl] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn] [fræns] .

to	point	out	that	people	feel	differently	about	these	matters	in	France	.
到	观点	出去	那	人们	感觉	不同	关于	这些	事情	在	法国	.

指出法国人对这些问题的看法与其他人不同。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ,

In	judging	the	unfortunate	young	man	,
在	评判	这	不幸	年轻的	男人	,

在评判这位不幸的年轻人时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

we	must	judge	him	by	the	customs	of	his	own	country	,
我们	必须	法官	他	经过	这	海关	的	他的	自己的	国家	,

我们必须根据他本国的习俗来评判他。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['aʊərz] .

and	not	by	ours	.
和	不是	经过	我们的	.

而不是我们。

[ɪn] [fræns] ,

In	France	,
在	法国	,

在法国，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'riːɑːʒ] [diː]['kɑːnvənəns; 'kɑːnvəˌnɑːns] .

they	are	accustomed	to	what	is	called	the	MARIAGE	DE	CONVENANCE	.
他们	是	习惯	到	什么	是	称为	这	婚姻	德语	便利	.

他们习惯了所谓的权宜婚姻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd]

The	young	girl	is	not	permitted	to	go	about	and	make	her	own	friends	and
这	年轻的	女孩	是	不是	允许	到	去	关于	和	制作	她	自己的	朋友们	和

[dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

decide	which	one	of	them	she	prefers	for	her	husband	;
决定	哪个	一	的	他们	她	偏好	为了	她	丈夫	;

这位年轻女孩不被允许四处走动结交朋友，并决定她更喜欢哪一个作为她的丈夫；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] ,

she	is	strictly	guarded	,
她	是	严格	守卫	,

她受到严密保护。

[hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] ,

her	training	often	is	of	a	religious	nature	,
她	训练	经常	是	的	一个	宗教	自然	,

她的训练往往带有宗教性质。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	her	marriage	is	a	matter	of	business	,
和	她	婚姻	是	一个	事情	的	商业	,

她的婚姻只是生意上的事。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

to	be	considered	and	decided	by	her	parents	and	those	of	the	young
到	是	经过考虑的	和	决定	经过	她	父母	和	那些	的	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

需由女方父母和男方父母共同考虑并决定。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [raɪt] ,

whatever	we	may	think	right	,
任何	我们	可能	思考	正确的	,

无论我们认为什么是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hjuːmənli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wer] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

it	is	humanly	certain	that	where	marriages	are	made	in	that	way	,
它	是	人道地	肯定	那	在哪里	婚姻	是	制成	在	那	方式	,

可以肯定的是，如果婚姻是以这种方式缔结的，

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [wɪl]

the	need	of	men	and	women	for	sympathy	and	for	passionate	interest	will
这	需要	的	男人	和	女性	为了	同情	和	为了	热情的	兴趣	将要

['ɔːf(ə)n] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ['æftər] ['mærɪdʒ] .

often	lead	to	the	forming	of	irregular	relationships	after	marriage	.
经常	带领	到	这	成型	的	不规律的	关系	后	婚姻	.

男女对同情和激情的需求往往会导致婚后形成不正当关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt] [stə'tɪstɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'regjələr]

It	is	not	possible	to	present	statistics	as	to	the	number	of	such	irregular
它	是	不是	可能的	到	展示	统计数据	作为	到	这	数字	的	这样的	不规律的

[rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɪn][pə'rizjən][sə'saɪəti] ;

relationships	in	Parisian	society	;
关系	在	巴黎人	社会	;

无法提供巴黎社会中此类不正当关系数量的统计数据；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,

but	in	the	books	which	he	read	and	in	the	plays	which	he	saw	,
但	在	这	图书	哪个	他	读	和	在	这	演出	哪个	他	锯	,

但在他读过的书中和看过的戏剧中，

[dʒɔːrdʒ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]

George	found	everything	to	encourage	him	to	think	that	it	was	a	romantic
乔治	成立	一切	到	鼓励	他	到	思考	那	它	曾是	一个	浪漫的

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]

and	delightful	thing	to	keep	up	a	secret	intrigue	with	the	wife	of	his	best
和	愉快	事物	到	保持	向上	一个	秘密	阴谋	和	这	妻子	的	他的	最好的

[frend] .

friend	.
朋友	.

乔治觉得一切都让他更加确信，与自己最好的朋友的妻子保持秘密恋情是一件浪漫而令人愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] ,

It	should	also	,
它	应该	还	,

它还应该，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
be pointed out that we are here telling the truth ,
是 尖 出去 那 我们 是 这里 讲述 这 真相 ,

需要指出的是，我们在这里说的是实话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl] [tru:θ] ,
and the while truth ,
和 这 尽管 真相 ,

而真相是，

[ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] [du:'pɑ:nt] ;
about George Dupont ;
关于 乔治 杜邦 ;

关于乔治·杜邦；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [ə'baʊt] [men] ,
and that it is not customary to tell this about men ,
和 那 它 是 不是 习惯 到 告诉 这 关于 男人 ,

而且，人们通常不会这样评价男性。

['i:ðər] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [ɔ:r][ɪn]['nɑ:vəlz] .
either in real life or in novels .
任何一个 在 真实的 生活 或者 在 小说 .

无论是在现实生活中还是在小说里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv][seks] ;
There is a great deal of concealment in the world about matters of sex ;
那里 是 一个 伟大的 交易 的 隐蔽 在 这 世界 关于 事情 的 性别 ;

在性方面，世界上存在着很多隐瞒；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðə; ði] [tru:θ] - ['telɪŋ] [mæn][ɪz][æpt][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]
and in such matters the truth - telling man is apt to suffer in reputation in
和 在 这样的 事情 这 真相 - 讲述 男人 是 易于 到 遭受 在 名声 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] - [kən'si:lɪŋ] [wʌn] .
comparison with the truth - concealing one .
比较 和 这 真相 - 隐藏 一 .

在这些事情上，说真话的人往往会比隐瞒真相的人名誉受损。

[nɔ:r][hæd; həd] [dʒɔ:rdʒ] ['ri:əli] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] ['kæləs] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] .
Nor had George really been altogether callous about the thing .
也不 有 乔治 真的 到过 共 冷酷 关于 这 事物 .

乔治对这件事也并非完全冷漠无情。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
It had happened that his best friend had died in his arms ;
它 有 发生 那 他的 最好的 朋友 有 死亡 在 他的 武器 ;

他的挚友竟然死在了他的怀里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][soʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['gɪlti] [per] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
and this had so affected the guilty pair that they had felt their relationship
和 这 有 所以 做作的 这 有罪的 一对 那 他们 有 毛毡 他们的 关系
[wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['pɑ:səb(ə)l] .
was no longer possible .
曾是 不 更长 可能的 .

这件事对这对有罪的男女打击很大，他们觉得彼此的关系已经无法继续下去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [griːf] [əˈloʊn] ,

She	had	withdrawn	to	nurse	her	grief	alone	,
她	有	撤回	到	护士	她	悲伤	独自的	,

她把自己封闭起来，独自疗愈悲痛。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [əˈferz] [ænd; ənd]

and	George	had	been	so	deeply	affected	that	he	had	avoided	affairs	and
和	乔治	有	到过	所以	深	做作的	那	他	有	避免	事务	和

[ɪnˈtæŋglmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɪˈzɛt] .

entanglements	with	women	until	his	meeting	with	Lizette	.
纠缠	和	女性	直到	他的	会议	和	莉泽特	.

乔治深受莉泽特的影响，以至于在遇到她之前，他一直避免与女性发生婚外情和纠葛。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstənt] [pæst] ,

All	this	was	now	in	the	far	distant	past	,
全部	这	曾是	现在	在	这	远的	遥远	过去的	,

这一切都已成为遥远的过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [dʒɔːrdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][pərˈhæps]

but	it	had	made	a	deeper	impression	upon	George	than	he	perhaps
但	它	有	制成	一个	更深	印象	之上	乔治	比	他	也许

[ˈriːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

但这给乔治留下的印象可能比他自己意识到的还要深刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .

and	it	was	now	working	in	his	mind	and	marring	his	happiness	.
和	它	曾是	现在	在职的	在	他的	头脑	和	瑕疵	他的	幸福	.

现在这件事一直在他脑海里挥之不去，破坏了他的幸福。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [hoʊl]

Here	was	a	girl	who	loved	him	with	a	noble	and	unselfish	and	whole
这里	曾是	一个	女孩	WHO	喜爱	他	和	一个	高贵	和	无私	和	所有的

- [ˈhɑrtɪd] [lʌv] - - [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

-	hearted	love	-	-	and	yet	he	would	never	be	able	to	trust	her	as	she
-	心地	爱	-	-	和	然而	他	会	绝不	是	有能力的	到	相信	她	作为	她

[dɪˈzɜːrvd] ,

deserved	,
应得的	,

她是一个对他倾注了高尚、无私、全心全意爱着他的女孩——然而，他却永远无法像她应得的那样信任她。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [səsˈpiʃənz] [ˈləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	would	always	have	suspicions	lurking	in	the	back	of	his	mind	.
但	会	总是	有	怀疑	潜伏	在	这	后退	的	他的	头脑	.

但他心中始终怀有疑虑。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntɪmət] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

He	would	be	unable	to	have	his	friends	intimate	in	his	home	,
他	会	是	无法	到	有	他的	朋友们	亲密的	在	他的	家	,

他将无法让朋友们在他家与他亲密相处。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

because	of	the	memory	of	what	he	had	once	done	to	a	friend	.
因为	的	这	记忆	的	什么	他	有	一次	完毕	到	一个	朋友	.

因为他想起了自己曾经对朋友做过的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

It	was	a	subtle	kind	of	punishment	.
它	曾是	一个	微妙的	种类	的	惩罚	.

这是一种隐晦的惩罚。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['nɛɪtʃər] ['ɔːf(ə)n][faindz] [weɪz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

But	so	it	is	that	Nature	often	finds	ways	of	punishing	us	,
但	所以	它	是	那	自然	经常	发现	方式	的	惩罚	我们	,

但大自然常常会以各种方式惩罚我们，事实就是如此。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	our	even	being	aware	of	it	.
没有	我们的	甚至	存在	意识到的	的	它	.

我们甚至都没有意识到这一点。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

That	was	all	for	the	future	,
那	曾是	全部	为了	这	未来	,

以上就是关于未来的所有计划。

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	present	,
在	展示	,

现在，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

George	was	happy	.
乔治	曾是	快乐的	.

乔治很高兴。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] [sɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	put	his	black	sin	behind	him	,
他	放	他的	黑色的	罪	在后面	他	,

他已将过去的罪恶抛诸脑后。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌhɛnri:'ɛt] .

feeling	that	he	had	obtained	absolution	by	his	confession	to	Henriette	.
感觉	那	他	有	获得	赦免	经过	他的	忏悔	到	亨利埃特	.

他觉得通过向亨利埃特忏悔，他已经获得了赦免。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Day	by	day	,
天	经过	天	,

天天，

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

as	he	realized	his	good	fortune	,
作为	他	已实现	他的	好的	财富	,

当他意识到自己所处的幸运境地时，

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [dʒɔɪ] .

his	round	face	beamed	with	more	and	yet	more	joy	.
他的	圆形的	脸	光束	和	更多的	和	然而	更多的	喜悦	.

他圆圆的脸上洋溢着越来越灿烂的笑容。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] - [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	went	for	a	little	trip	to	Henriette's	home	in	the	country	.
他	去	为了	一个	小的	旅行	到	-	家	在	这	国家	.

他去乡下拜访了亨利埃特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	a	simple	village	,
它	曾是	一个	简单的	村庄	,

那是一个简朴的小村庄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	they	took	walks	in	the	country	,
和	他们	采取	散步	在	这	国家	,

他们到乡间散步，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][em] .

and	stopped	to	refresh	themselves	at	a	farmhouse	occupied	by	one	of	M	.
和	停止	到	刷新	他们自己	在	一个	农家	占领	经过	一	的	M	.

[lɑːʃ] - ['tenənts] .

Loches	'	tenants	.
湖泊	-	租户	.

他们停下来在洛什先生的一位佃户居住的农舍里休息片刻。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi][ænd; ənd]['bʌksəm] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,

Here	was	a	rosy	and	buxom	peasant	woman	,
这里	曾是	一个	红润	和	丰满	农民	女士	,

这是一位面色红润、身材丰满的农妇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

with	a	nursing	child	in	her	arms	.
和	一个	护理	孩子	在	她	武器	.

她怀里抱着一个正在哺乳的婴儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['leɪtər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ʌv; əv]

She	was	destined	a	couple	of	years	later	to	be	the	foster	-	mother	of
她	曾是	注定	一个	夫妻	的	年	之后	到	是	这	促进	-	母亲	的

- ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

Henriette's	little	girl	and	to	play	an	important	part	in	her	life	.
-	小的	女孩	和	到	玩	一个	重要的	部分	在	她	生活	.

几年后，她注定要成为亨利埃特小女儿的养母，并在她的生活中扮演重要角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [per] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	the	pair	had	no	idea	of	that	at	present	.
但	这	一对	有	不	主意	的	那	在	展示	.

但两人当时对此毫不知情。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [sɔː] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðər] ,

They	simply	saw	a	proud	and	happy	mother	,
他们	简单地	锯	一个	自豪的	和	快乐的	母亲	,

他们看到的只是一位骄傲而幸福的母亲。

[ænd; ənd] [ˌhɛnriː'ɛt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	Henriette	played	with	the	baby	,
和	亨利埃特	玩	和	这	婴儿	,

亨利埃特和婴儿玩耍，

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .

giving	vent	to	childish	delight	.
给予	发泄	到	幼稚	喜	.

释放孩童般的喜悦。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Then	suddenly	she	looked	up	and	saw	that	George	was	watching	her	,
然后	突然	她	看起来	向上	和	锯	那	乔治	曾是	观看	她	,

她突然抬起头，发现乔治正看着她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blʌʃ] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	as	she	read	his	thoughts	a	beautiful	blush	suffused	her	cheeks	.
和	作为	她	读	他的	想法	一个	美丽的	脸红	弥漫	她	脸颊	.

当她读懂他的心思时，一抹美丽的红晕涌上她的双颊。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ,

As	for	George	,
作为	为了	乔治	,

至于乔治，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈekstəsi] .

he	turned	away	and	went	out	under	the	blue	sky	in	a	kind	of	ecstasy	.
他	转向	离开	和	去	出去	在下面	这	蓝色的	天空	在	一个	种类	的	狂喜	.

他转身走向蓝天，心中充满了喜悦。

[laɪf] [siːmd] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] ;

Life	seemed	very	wonderful	to	him	just	then	;
生活	似乎	非常	精彩的	到	他	只是	然后	;

那时，他觉得生活非常美好；

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [suˈpriːm] [ˈhæpinəs] ,

he	had	found	its	supreme	happiness	,
他	有	成立	它是	最高	幸福	,

他找到了至高无上的幸福，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʌv] .

which	was	love	.
哪个	曾是	爱	.

那就是爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [mæd] [əˈbaʊt] [ˌhɛnriːˈɛt] ,

He	was	really	getting	quite	mad	about	Henriette	,
他	曾是	真的	获得	相当	疯狂的	关于	亨利埃特	,

他真的对亨利埃特非常生气。

[hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] .

he	told	himself	.
他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	could	hardly	believe	that	the	day	was	coming	when	he	would	be	able	to	clasp	her	in	his	arms	.
他	可以	几乎	相信	那	这	天	曾是	未来	什么时候	他	会	是	有能力的	到	搭扣	她	在	他的	武器	.

他简直不敢相信，这一天真的会到来，他能够将她拥入怀中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['hæpinəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [stɔːrm] .

But	in	the	blue	sky	of	George's	happiness	there	was	one	little	cloud	of	storm	.
但	在	这	蓝色的	天空	的	乔治的	幸福	那里	曾是	一	小的	云	的	风暴	.

但在乔治幸福的蓝天下，却有一小片乌云笼罩着他。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][stɔːrm] - [klaʊdz] ,

As	often	happens	with	storm	-	clouds	,
作为	经常	发生	和	风暴	-	云	,

就像暴风云经常发生的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

it	was	so	small	that	at	first	he	paid	no	attention	to	it	at	all	.
它	曾是	所以	小的	那	在	第一的	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	在	全部	.

它太小了，以至于他一开始根本没有注意到它。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['taɪni] ['ʌlsər] .

He	noted	upon	his	body	one	day	a	tiny	ulcer	.
他	著名的	之上	他的	身体	一	天	一个	微小的	溃疡	.

有一天，他发现自己身上长了一个小溃疡。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sæv] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] .

At	first	he	treated	it	with	salve	purchased	from	an	apothecary	.
在	第一的	他	治疗	它	和	药膏	购买	从	一个	药剂师	.

起初，他用从药剂师那里买来的药膏进行治疗。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

Then	after	a	week	or	two	,
然后	后	一个	星期	或者	二	,

然后过了一两周，

[wen] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] ,

when	this	had	no	effect	,
什么时候	这	有	不	影响	,

当这种方法无效时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

he	began	to	feel	uncomfortable	.
他	开始	到	感觉	不舒服	.

他开始感到不舒服。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən]

He	remembered	suddenly	he	had	heard	about	the	symptoms	of	an
他	记得	突然	他	有	听到	关于	这	症状	的	一个

[ʌn'menʃənəbl] ,

unmentionable	,
不可言说的	,

他突然想起自己曾听说过一种难以启齿的疾病的症状，

['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

dreadful	disease	,
可怕	疾病	,

可怕的疾病，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['terər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	a	vague	terror	took	possession	of	him	.
和	一个	模糊的	恐怖	采取	拥有	的	他	.

一种莫名的恐惧攫住了他。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

For	days	he	tried	to	put	it	to	one	side	.
为了	天	他	尝试	到	放	它	到	一	边	.

他连续几天试图把这件事放在一边。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] ,

The	idea	was	nonsense	,
这	主意	曾是	废话	,

这个想法简直荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [rɪ'spektəbl] !

it	was	absurd	in	connection	with	a	woman	so	respectable	!
它	曾是	荒诞	在	联系	和	一个	女士	所以	可敬	!

与这样一位受人尊敬的女士联系起来，简直荒谬至极！

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] ,

But	the	thought	would	not	be	put	away	,
但	这	想法	会	不是	是	放	离开	,

但这个念头始终萦绕在心头。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [frend] ,

and	finally	he	went	to	a	school	friend	,
和	最后	他	去	到	一个	学校	朋友	,

最后他去找了一位同学。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

who	was	a	man	of	the	world	,
WHO	曾是	一个	男人	的	这	世界	,

他是个见多识广的人，

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

and	got	him	to	talk	on	the	subject	.
和	得到	他	到	讲话	在	这	主题	.

并让他谈论了这个话题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

George	had	to	be	careful	,
乔治	有	到	是	小心	,

乔治必须小心谨慎。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn][maɪnd] .

so	that	his	friend	should	not	suspect	that	he	had	any	special	purpose	in	mind	.
所以	那	他的	朋友	应该	不是	怀疑	那	他	有	任何	特别的	目的	在	头脑	.

以免他的朋友怀疑他另有所图。

[ðə; ðɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	friend	was	willing	to	talk	.
这	朋友	曾是	愿意的	到	讲话	.

朋友愿意交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [dɪ'ziːz] ,

It	was	a	vile	disease	,
它	曾是	一个	卑鄙的	疾病	,

那是一种极其可怕的疾病。

[hiː; hi] [sed] ;

he	said	;
他	说	;

他说：

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	one	was	foolish	to	bother	about	it	,
但	一	曾是	愚蠢	到	打扰	关于	它	,

但为此事费心是愚蠢的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rer] .

because	it	was	so	rare	.
因为	它	曾是	所以	稀有的	.

因为它非常罕见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] ['fɛloʊz] [gɑːt] ,

There	were	other	diseases	which	fellows	got	,
那里	是	其他	疾病	哪个	伙伴们	得到	,

还有其他一些疾病，这些人也得了。

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] ['feloʊ] [hæd; həd] ,

which	nearly	every	fellow	had	,
哪个	几乎	每一个	同伴	有	,

几乎每个人都有

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	to	which	none	of	them	paid	any	attention	.
和	到	哪个	没有任何	的	他们	有薪酬的	任何	注意力	.

但他们中没有一个人在意。

[bʌt; bət][wʌn] ['seldəm] [met] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [red] [pleɪg] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['dredɪd] .

But	one	seldom	met	anyone	who	had	the	red	plague	that	George	dreaded	.
但	一	很少	遇见	任何人	WHO	有	这	红色的	瘟疫	那	乔治	令人恐惧的	.

但很少有人会患上乔治所担心的那种红色瘟疫。

" [ænd; ənd] [jet] ,

"	And	yet	,
"	和	然而	,

然而，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

他补充道：“

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] ,

"	according	to	the	books	,
"	根据	到	这	图书	,

“根据书中的记载，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [ʌn'kɑːmən] .

it	isn't	so	uncommon	.
它	不是	所以	罕见	.

这种情况并不少见。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	the	truth	is	that	people	hide	it	.
我	认为	这	真相	是	那	人们	隐藏	它	.

我想真相是人们会隐藏它。

[ə; eɪ] [tʃæp] ['nætʃ(ə)rəli] ['wʊdnt] [tel] ,

A	chap	naturally	wouldn't	tell	,
一个	小伙子	自然	不会	告诉	,

一个男人自然不会说出去。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dæm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [laɪf] .

when	he	knew	it	would	damn	him	for	life	.
什么时候	他	知道	它	会	该死	他	为了	生活	.

他明知这样做会让他终身受诅咒。

" [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	George	had	a	sick	sensation	inside	of	him	.
"	乔治	有	一个	生病的	感觉	里面	的	他	.

乔治感到一阵恶心。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	Is	it	as	bad	as	that	?
"	是	它	作为	坏的	作为	那	?

情况真有那么糟糕吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" said the other ,
" 说 这 其他 ,

另一个人说道：“

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Should you want to have anything to do with a person who had it ?
" 应该 你 想 到 有 任何事物 到 做 和 一个 人 WHO 有 它 ?

“你愿意和患有这种疾病的人有任何瓜葛吗？”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
Should you be willing to room with him or travel with him ?
应该 你 是 愿意的 到 房间 和 他 或者 旅行 和 他 ?

你愿意和他合住一个房间或者和他一起旅行吗?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! "
You wouldn't even want to shake hands with him ! "
你 不会 甚至 想 到 摇 双手 和 他 ! "

你甚至都不想跟他握手!

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ,
I suppose not ,
我 认为 不是 ,

我想应该不是吧。

" [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

乔治说道：“

['fiːbli] .
feebly .
虚弱地 .

虚弱地。

" [aɪ] [rɪ'membər] ,
" I remember ,
" 我 记住 ,

我记得，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" continued the other ,
" 持续 这 其他 ,

另一个人继续说道：“

" [æn; ən] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [ˌem 'iː] .
" an old fellow who used to live out in the country near me .
" 一个 老的 同伴 WHO 用过的 到 居住 出去 在 这 国家 靠近 我 .

“一位以前住在我家附近乡下的老人。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [oʊld] ,
He was not so very old ,
他 曾是 不是 所以 非常 老的 ,

他年纪不算很大。

['iːðər] ,
either ,
任何一个 ,

任何一个，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	looked	it	.
但	他	看起来	它	.

但他看起来像。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃer] .

He	had	to	be	pushed	around	in	a	wheel	-	chair	.
他	有	到	是	推动	大约	在	一个	车轮	-	椅子	.

他只能坐轮椅出行。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˌloʊkəˈmoʊtər][əˈtæksiə] ,

People	said	he	had	locomotor	ataxia	,
人们	说	他	有	运动	共济失调	,

人们说他患有运动性共济失调，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈriːəli] [ment] [ˈsɪfɪlɪs] .

but	that	really	meant	syphilis	.
但	那	真的	意思是	梅毒	.

但那其实是指梅毒。

[wiː; wi] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [poʊk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn] [ˈwɪndi] [deɪ] [hɪz; ɪz]

We	boys	used	to	poke	all	kinds	of	fun	at	him	because	one	windy	day	his
我们	男孩们	用过的	到	戳	全部	种类	的	乐趣	在	他	因为	一	刮风	天	他的

[hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg][wɜːr; wər] [bloʊn] [ɔːf] [təˈgeðər] ,

hat	and	his	wig	were	blown	off	together	,
帽子	和	他的	假发	是	吹	离开	一起	,

我们几个男孩以前经常取笑他，因为有一天刮风，他的帽子和假发都被吹掉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz][æn; ən] [eg] .

and	we	discovered	that	he	was	as	bald	as	an	egg	.
和	我们	发现	那	他	曾是	作为	秃	作为	一个	蛋	.

我们发现他秃得像个光头。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] ,

We	used	to	make	jokes	about	his	automobile	,
我们	用过的	到	制作	笑话	关于	他的	汽车	,

我们以前经常拿他的车开玩笑，

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	we	called	it	.
作为	我们	称为	它	.

正如我们所说的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhænd(ə)l][ɪn] [frʌnt] ,

It	had	a	little	handle	in	front	,
它	有	一个	小的	处理	在	正面	,

它前面有个小把手，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɪrɪŋ] - [wiːl] ,

instead	of	a	steering	-	wheel	,
反而	的	一个	转向	-	车轮	,

而不是方向盘，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [pʊʃ] ,

and	a	man	behind	to	push	,
和	一个	男人	在后面	到	推	,

后面还有一个人推着他，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈendʒɪn] . "

instead	of	an	engine	.	"
反而	的	一个	引擎	.	"

而不是发动机。

" [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !
" **How horrible !**
" 如何 可怕 !

“太可怕了！”

" [riˈmɑːkt] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .
" **remarked George with genuine feeling .**
" 评论 乔治 和 真的 感觉 .

乔治动情地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][pə'ræləsɪs] [suːn] ['æftər] ,
" **I remember the poor devil had a paralysis soon after ,**
" 我 记住 这 贫穷的 魔鬼 有 一个 麻痹 很快 后 ,

“我记得那可怜的家伙不久后就瘫痪了。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [frend] ,
" **continued the friend ,**
" 持续 这 朋友 ,

朋友继续说道：“

[kwaɪt] ['kerləsli] .
quite carelessly .
相当 粗心大意 .

非常粗心。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪr] ['eni] [mɔːr] ,
" **He could not steer any more ,**
" 他 可以 不是 转向 任何 更多的 ,

他已经无法再掌舵了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and also he lost his voice .
和 还 他 丢失的 他的 嗓音 .

而且他还失声了。

[wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
When you met him he would look at you as it he thought he was
什么时候 你 遇见 他 他 会 看 在 你 作为 它 他 想法 他 曾是
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

你见到他时，他会看着你，好像在跟你说话一样。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] - ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] - .
but all he could say was ' Ga - ga - ga ' .
但 全部 他 可以 说 曾是 - 加 - ga - ga - .

但他只会发出“嘎嘎嘎”的声音。

" [dʒɔːrdʒ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] .
" **George went away from this conversation in a cold sweat .**
" 乔治 去 离开 从 这 对话 在 一个 寒冷的 汗 .

“乔治离开时冷汗涔涔。”

[hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,
He told himself over and over again that he was a fool ,
他 讲述 他自己 超过 和 超过 再次 那 他 曾是 一个 傻子 ,

他一遍又一遍地告诉自己，他是个傻瓜。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['helɪʃ] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but still he could not get the hellish idea out of his mind .
但 仍然 他 可以 不是 得到 这 地狱般的 主意 出去 的 他的 头脑 .

但他仍然无法将这个可怕的想法从脑海中抹去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

He	found	himself	brooding	over	it	all	day	and	lying	awake	at	night	,
他	成立	他自己	沉思	超过	它	全部	天	和	说谎	醒	在	夜晚	,

他发现自己整天都在为此事苦恼，晚上也辗转难眠。

['hɔːntɪd] [baɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃer] ,

haunted	by	images	of	himself	in	a	wheel	-	chair	,
闹鬼的	经过	图片	的	他自己	在	一个	车轮	-	椅子	,

他经常被自己坐在轮椅上的画面所困扰。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	without	any	hair	on	his	head	.
和	没有	任何	头发	在	他的	头	.

而且他头上没有一根头发。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər]

He	realized	that	the	sensible	thing	would	be	for	him	to	go	to	a	doctor
他	已实现	那	这	明智的	事物	会	是	为了	他	到	去	到	一个	医生

[ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

and	make	certain	about	his	condition	;
和	制作	肯定	关于	他的	状况	;

他意识到，明智的做法是去看医生，确定自己的病情；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

but	he	could	not	bring	himself	to	face	the	ordeal	-	-	he	was	ashamed	to
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	脸	这	考验	-	-	他	曾是	羞愧	到

[æd'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪnt] .

admit	to	a	doctor	that	he	had	laid	himself	open	to	such	a	taint	.
承认	到	一个	医生	那	他	有	铺设	他自己	打开	到	这样的	一个	污点	.

但他无法面对这种考验——他羞于向医生承认自己让自己受到了这样的玷污。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['reɪdiənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd]['roʊzi] [feɪs] .

He	began	to	lose	the	radiant	expression	from	his	round	and	rosy	face	.
他	开始	到	失去	这	辐射状	表达	从	他的	圆形的	和	红润	脸	.

他圆润红润的脸上开始失去光彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [les] ['æpɪtaɪt] ,

He	had	less	appetite	,
他	有	较少的	食欲	,

他食欲减退了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mudz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['friːkwənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd] [ðen]

and	his	moods	of	depression	became	so	frequent	that	he	could	not	hide	then
和	他的	情绪	的	沮丧	成为	所以	频繁	那	他	可以	不是	隐藏	然后

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˌhɛnriː'ɛt] .

even	from	Henriette	.
甚至	从	亨利埃特	.

他的抑郁情绪变得如此频繁，以至于他甚至无法对亨利埃特隐瞒。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

She	asked	him	once	or	twice	if	there	were	not	something	the	matter	with
她	问	他	一次	或者	两次	如果	那里	是	不是	某物	这	事情	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她问过他一两次，是不是他有什么心事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] - - [ə; eɪ] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [læf] - - [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

and	he	laughed	-	-	a	forced	and	hurried	laugh	-	-	and	told	her	that
和	他	笑了	-	-	一个	强制	和	慌忙	笑	-	-	和	讲述	她	那

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ʌp] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

he	had	sat	up	too	late	the	night	before	,
他	有	卫星	向上	也	晚的	这	夜晚	前	,

他笑了——一种勉强而匆忙的笑——告诉她，他昨晚熬夜太晚了。

['wɜːriɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ig,zæmi'neiʃənz] .

worrying	over	the	matter	of	his	examinations	.
令人担忧	超过	这	事情	的	他的	考试	.

他正为考试的事情忧心忡忡。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

what	a	cruel	thing	it	was	that	a	man	who	stood	in	the	very	gateway	of	such
什么	一个	残忍的	事物	它	曾是	那	一个	男人	WHO	站立	在	这	非常	网关	的	这样的

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] [ðɪs] ['loʊðsəm]

a	garden	of	delight	should	be	tormented	and	made	miserable	by	this	loathsome
一个	花园	的	喜	应该	是	饱受折磨	和	制成	悲惨的	经过	这	令人厌恶的

[aɪ'diːə] !

idea	!
主意	!

多么残酷的事情啊！一个站在如此欢乐花园门口的人，竟然要被这种令人厌恶的想法折磨和痛苦！

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['sɪmptəm] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,

The	disturbing	symptom	still	continued	,
这	令人不安	症状	仍然	持续	,

这种令人不安的症状仍然持续存在。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [dʒɔːrdʒ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bʊk] ,

and	so	at	last	George	purchased	a	medical	book	,
和	所以	在	最后的	乔治	购买	一个	医疗的	书	,

于是，乔治最终买了一本医学书籍。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

dealing	with	the	subject	of	the	disease	.
处理	和	这	主题	的	这	疾病	.

探讨这种疾病的相关问题。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ;

he	opened	up	a	chamber	of	horrors	;
他	打开	向上	一个	房间	的	恐怖	;

他打开了一间恐怖之屋；

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gæstli] ['ɪmɪdʒɪz] .

he	made	up	his	mind	an	abiding	place	of	ghastly	images	.
他	制成	向上	他的	头脑	一个	遵守	地方	的	阴森	图片	.

他下定决心要留下一个充满恐怖景象的永久之地。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] ,

In	the	book	there	were	pictures	of	things	so	awful	that	he	turned	white	,
在	这	书	那里	是	图片	的	事物	所以	可怕	那	他	转向	白色的	,

书里有些画面太可怕了，他吓得脸色都变白了。

[ænd; ənd] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,

and	trembled	like	a	leaf	,
和	颤抖	喜欢	一个	叶子	,

像一片树叶般颤抖着，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk]

and	had	to	close	the	volume	and	hide	it	in	the	bottom	of	his	trunk
和	有	到	关闭	这	体积	和	隐藏	它	在	这	底部	的	他的	树干

.

:

.

他只好合上唱片，把它藏在后备箱底部。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	he	could	not	banish	the	pictures	from	his	mind	.
但	他	可以	不是	放逐	这	图片	从	他的	头脑	.

但他无法将这些画面从脑海中抹去。

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Worst	of	all	,
最差	的	全部	,

最糟糕的是，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

he	could	not	forget	the	description	of	the	first	symptom	of	the	disease	,
他	可以	不是	忘记	这	描述	的	这	第一的	症状	的	这	疾病	,

他始终无法忘记对这种疾病第一个症状的描述。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	seemed	to	correspond	exactly	with	his	own	.
哪个	似乎	到	对应	确切地	和	他的	自己的	.

这似乎与他自己的情况完全吻合。

[soʊ][æt; ət][læst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] ['defɪnətli] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

So	at	last	he	made	up	his	mind	he	must	ascertain	definitely	the	truth	about
所以	在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	他	必须	探明	确实	这	真相	关于

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

his	condition	.
他的	状况	.

所以他最终下定决心，一定要彻底查明自己的病情真相。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][plænz][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

He	began	to	think	over	plans	for	seeing	a	doctor	.
他	开始	到	思考	超过	计划	为了	看到	一个	医生	.

他开始考虑去看医生的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]

He	had	heard	somewhere	a	story	about	a	young	fellow	who	had	fallen	into
他	有	听到	某处	一个	故事	关于	一个	年轻的	同伴	WHO	有	倒下	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwæk] ,

the	hands	of	a	quack	,
这	双手	的	一个	嘎嘎	,

他曾听人提起过一个年轻人落入庸医手中的故事。

[ænd; ənd] [bɪn] ['ruːɪnd] [fər'evər] .

and	been	ruined	forever	.
和	到过	毁坏	永远	.

彻底毁了。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sʌlt] ['oʊnli][ðə; ði] [best] [ə'θɔːrəti] .

So	he	decided	that	he	would	consult	only	the	best	authority	.
所以	他	决定	那	他	会	咨询	仅有的	这	最好的	权威	.

所以他决定只咨询最权威的专家。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	got	the	names	of	the	best	-	known	works	on	the	subject	from	a
他	得到	这	姓名	的	这	最好的	-	已知	作品	在	这	主题	从	一个

['bʊkstɔːr] ,

bookstore	,
书店	,

他从书店里找到了关于这个主题最著名的作品的名称。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn]['pærɪs][æz; əz]

and	found	that	the	author	of	one	of	these	books	was	practicing	in	Paris	as
和	成立	那	这	作者	的	一	的	这些	图书	曾是	练习	在	巴黎	作为

[ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

a	specialist	.
一个	专家	.

结果发现，其中一本书的作者在巴黎担任专科医生。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl]

Two	or	three	days	elapsed	before	he	was	able	to	get	up	the	courage	to	call
二	或者	三	天	过去	前	他	曾是	有能力的	到	得到	向上	这	勇气	到	称呼

[ɑːn] [ðɪs] ['dɑːktər] .

on	this	doctor	.
在	这	医生	.

过了两三天，他才鼓起勇气去拜访这位医生。

[ænd; ənd][oʊ] ,

And	oh	,
和	哦	,

哦，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

the	shame	and	horror	of	sitting	in	his	waiting	-	room	with	the	other	people	,
这	耻辱	和	恐怖	的	坐着	在	他的	等待	-	房间	和	这	其他	人们	,

和其他人一起坐在候诊室里，他感到羞耻和恐惧。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] !

none	of	whom	dared	to	look	each	other	in	the	eyes	!
没有任何	的	谁	敢于	到	看	每个	其他	在	这	眼睛	!

他们谁也不敢直视对方的眼睛！

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ə'flɪktɪd] ,

They	must	all	be	afflicted	,
他们	必须	全部	是	受苦的	,

他们必然都会遭受苦难。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] ,

George	thought	,
乔治	想法	,

乔治心想，

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fɜːrtɪvli] ,

and	he	glanced	at	them	furtively	,
和	他	瞥了一眼	在	他们	偷偷摸摸	,

他偷偷地瞥了他们一眼，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

looking	for	the	various	symptoms	of	which	he	had	read	.
寻找	为了	这	各种各样的	症状	的	哪个	他	有	读	.

他正在寻找他读到过的各种症状。

[ɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Or **were** **there** **,**
或者 是 那里 ,

或者当时在场?

[pərˈhæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许,

[sʌm; səm] [laɪk] [hɪmˈself] - - [ˈmɪrli] [ˈvɪktəms] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈerər] ,
some **like** **himself** **-** **-** **merely** **victims** **of** **a** **foolish** **error** **,**
一些 喜欢 他自己 - - 仅仅 受害者 的 一个 愚蠢 错误 ,

有些人像他一样——只不过是愚蠢错误的受害者,

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hæg][ʌv; əv] [dred] [pʊld] [frʌm; frəm][ɔːf][ðer; ðər] [bæks] ?
coming **to** **have** **the** **hag** **of** **dread** **pulled** **from** **off** **their** **backs** **?**
未来 到 有 这 魔女 的 恐惧 拉 从 离开 他们的 背部 ?

来摆脱压在他们身上的恐惧魔咒了吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
And **then** **suddenly** **,**
和 然后 突然 ,

然后突然间,

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspekjuleitɪŋ] ,
while **he** **was** **speculating** **,**
尽管 他 曾是 推测 ,

当他还在思考的时候,

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
there **stood** **the** **doctor** **,**
那里 站立 这 医生 ,

医生站在那里,

[ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
signaling **to** **him** **.**
信号传导 到 他 .

向他发出信号。

[hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] !
His **turn** **had** **come** **!**
他的 转动 有 来 !

轮到他了!

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The **doctor** **was** **a** **man** **about** **forty** **years** **of** **age** **,**
这 医生 曾是 一个 男人 关于 四十 年 的 年龄 ,

这位医生大约四十岁,

[roʊˈbʌst] ,
robust **,**
强壮的 ,

强壮的,

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkærəktər] .
with **every** **appearance** **of** **a** **strong** **character** **.**
和 每一个 外貌 的 一个 强的 特点 .

每次出场都展现出鲜明的个性。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɑːk] [koʊt] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [roʊ'zet] ,

In	the	buttonhole	of	the	frock	coat	he	wore	was	a	red	rosette	,
在	这	纽扣孔	的	这	连衣裙	外套	他	穿着	曾是	一个	红色的	玫瑰花结	,

他所穿礼服外套的纽扣孔里别着一朵红色玫瑰花结。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔːrdər] .

the	decoration	of	some	order	.
这	装饰	的	一些	命令	.

某种秩序的装饰。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ,

Confused	and	nervous	as	George	was	,
使困惑	和	紧张的	作为	乔治	曾是	,

尽管乔治感到困惑和紧张，

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ['ɑːfɪs] ,

he	got	a	vague	impression	of	the	physician's	richly	furnished	office	,
他	得到	一个	模糊的	印象	的	这	医生的	丰富	提供	办公室	,

他对医生那间布置豪华的办公室留下了模糊的印象。

[wɪð; wɪθ][ɪts][brɑːnzəz] ,

with	its	bronzes	,
和	它是	青铜器	,

以及它的青铜器，

['mɑːrblz] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] .

marbles	and	tapestries	.
弹珠	和	挂毯	.

大理石和挂毯。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

The	doctor	signaled	to	the	young	man	to	be	seated	in	the	chair	before	his
这	医生	发出信号	到	这	年轻的	男人	到	是	坐着	在	这	椅子	前	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

医生示意年轻人坐在他办公桌前的椅子上。

[dʒɔːrdʒ] [kəm'plaɪd] ,

George	complied	,
乔治	遵命	,

乔治照做了。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

as	he	wiped	away	the	perspiration	from	his	forehead	,
作为	他	擦拭	离开	这	汗	从	他的	前额	,

他擦了擦额头上的汗水，

['stæməd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

stammered	out	a	few	words	,
结结巴巴	出去	一个	很少	字	,

他结结巴巴地说了几句话，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

explaining	his	errand	.
解释	他的	差事	.

解释他的来意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

他说：

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] ,
it **could** **not** **be** **true** **,**
它 可以 不是 是 真的 ,

这不可能是真的，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz]['duːti][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .
but **it** **was** **a** **man's** **duty** **not** **to** **take** **any** **chances** **in** **such** **a** **matter** **.**
但 它 曾是 一个 男人的 责任 不是 到 拿 任何 机会 在 这样的 一个 事情 .

但男人在这种事情上不应该冒任何风险。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [luːs] [laɪf] ,
" **I** **have** **not** **been** **a** **man** **of** **loose** **life** **,**
" 我 有 不是 到过 一个 男人 的 松动的 生活 ,

我不是个生活放荡的人，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" **he** **added** **;**
" 他 额外 ;

他补充道；

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [æz; əz] ['ʌðər] [men] .
" **I** **have** **not** **taken** **so** **many** **chances** **as** **other** **men** **.**
" 我 有 不是 已采取 所以 许多 机会 作为 其他 男人 .

“我没有像其他男人那样冒险。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːf] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wʌn] [tʃæns] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]
" **The** **doctor** **cut** **him** **short** **with** **the** **brief** **remark** **that** **one** **chance** **was** **all** **that**
" 这 医生 切 他 短的 和 这 简短的 评论 那 一 机会 曾是 全部 那
[wʌz; wəz] ['nesəseri] .
was **necessary** **.**
曾是 必要的 .

医生简短地打断了他的话，说道，只需要一次机会。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,
Instead **of** **discussing** **such** **questions** **,**
反而 的 讨论 这样的 问题 ,

与其讨论这类问题，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
he **would** **make** **an** **examination** **.**
他 会 制作 一个 考试 .

他会进行检查。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [blʌd] [test] .
" **We** **do** **not** **say** **positively** **in** **these** **cases** **until** **we** **have** **made** **a** **blood** **test** **.**
" 我们 做 不是 说 积极地 在 这些 案例 直到 我们 有 制成 一个 血 测试 .

“在这些病例中，我们只有在进行血液检测后才会下结论。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [mɪs'teɪk] .
That **is** **the** **one** **way** **to** **avoid** **the** **possibility** **of** **mistake** **.**
那 是 这 一 方式 到 避免 这 可能性 的 错误 .

这是避免出错的唯一方法。

" [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" A drop of blood was squeezed out of George's finger on to a little
" 一个 降低 的 血 曾是 挤压 出去 的 乔治的 手指 在 到 一个 小的
[glæs] [pleɪt] .
glass plate .
玻璃 盘子 .

“乔治的手指上挤出一滴血，滴在一个小玻璃盘上。”

[ðə; ði]['dɑːktər][rɪ'taɪərd][tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
The doctor retired to an adjoining room ,
这 医生 退休 到 一个 相邻的 房间 ,

医生退到隔壁房间去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
and the victim sat alone in the office ,
和 这 受害者 卫星 独自的 在 这 办公室 ,

受害者独自一人坐在办公室里。

[dɪ'raɪvɪŋ] [noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
deriving no enjoyment from the works of art which surrounded him ,
推导 不 享受 从 这 作品 的 艺术 哪个 包围 他 ,

他丝毫没有从周围的艺术作品中获得乐趣。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [huː] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [steɪk] [waɪl]
but feeling like a prisoner who sits in the dock with his life at stake while
但 感觉 喜欢 一个 囚犯 WHO 坐着 在 这 码头 和 他的 生活 在 赌注 尽管
[ðə; ði]['dʒʊri] [di'libərits] .
the jury deliberates .
这 陪审团 深思熟虑 .

但感觉自己像个囚犯，坐在被告席上，性命攸关，等待陪审团的审议。

[ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] ,
The doctor returned ,
这 医生 返回 ,

医生回来了。

[kɑːm] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] ,
calm and impassive ,
冷静的 和 冷漠 ,

冷静而无动于衷，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] - [tʃer] .
and seated himself in his office - chair .
和 坐着 他自己 在 他的 办公室 - 椅子 .

然后他坐到了办公椅上。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['dɑːktər] ?
doctor ?
医生 ?

医生?

" [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" asked George .
" 问 乔治 .

乔治问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
He **was** **trembling** **with** **terror** **.**
他 曾是 发抖 和 恐怖 .

他吓得浑身发抖。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **was** **the** **reply** **,**
" 曾是 这 回复 ,

这是对方的回答。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] .
" **there** **is** **no** **doubt** **whatever** **.**
" 那里 是 不 怀疑 任何 .

这一点毋庸置疑。

" [dʒɔːrdʒ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" **George** **wiped** **his** **forehead** **.**
" 乔治 擦拭 他的 前额 .

乔治擦了擦额头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kredɪt][ðə; ði][wɜːrdz] .
He **could** **not** **credit** **the** **words** **.**
他 可以 不是 信用 这 字 .

他无法相信这些话。

" [noʊ] [daʊt] [wət'evər] ?
" **No** **doubt** **whatever** **?**
" 不 怀疑 任何 ?

“毫无疑问？”

[ɪn] [wʌt] [sens] ? "
In **what** **sense** **?** **"**
在 什么 感觉 ? "

从哪个意义上来说?

" [ɪn][ðə; ði][bæd] [sens] ,
" **In** **the** **bad** **sense** **,**
" 在 这 坏的 感觉 ,

“从不好的意义上讲，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **said** **the** **other** **.**
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,
He **began** **to** **write** **a** **prescription** **,**
他 开始 到 写 一个 处方 ,

他开始开处方，

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['terər] .
without **seeming** **to** **notice** **how** **George** **turned** **page** **with** **terror** **.**
没有 似乎 到 注意 如何 乔治 转向 页 和 恐怖 .

似乎完全没有注意到乔治惊恐地翻页。

" [kʌm] ,
" **Come** **,**
" 来 ,

“来，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] ,
after **a** **silence** **,**
后 一个 沉默 ,

一阵沉默之后，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] ['prɪti] [wel] . "
" **you** **must** **have** **known** **the** **truth** **pretty** **well** **.** **"**
" 你 必须 有 已知 这 真相 漂亮的 出色地 . "

“你肯定很清楚真相。”

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[sɜːr] !
sir **!**
先生 !

先生！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
" **exclaimed** **George** **.**
" 惊呼 乔治 .

“乔治惊呼道。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **said** **the** **other** **,**
" 说 这 其他 ,

另一个人说道：“

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪfɪlɪs] .
" **you** **have** **syphilis** **.**
" 你 有 梅毒 .

你得了梅毒。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [stʌnd] .
" **George** **was** **utterly** **stunned** **.**
" 乔治 曾是 完全地 目瞪口呆 .

乔治完全惊呆了。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
The **doctor** **,**
这 医生 ,

医生

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,
having **finished** **his** **prescription** **,**
拥有 完成的 他的 处方 ,

他服药完毕后，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
looked **up** **and** **observed** **his** **condition** **.**
看起来 向上 和 观察到 他的 状况 .

他抬起头，观察了一下他的情况。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] ,
" **Don't** **trouble** **yourself** **,**
" 不 麻烦 你自己 ,

“别给自己添麻烦了，

[sɜ:r] .
sir **.**
先生 .

先生。

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['sev(ə)n] [men] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ,
Out **of** **every** **seven** **men** **you** **meet** **upon** **the** **street** **,**
出去 的 每一个 七 男人 你 见面 之上 这 街道 ,

你在街上遇到的每七个男人中，

[ɪn] [sə'saɪəti] ,
in **society** **,**
在 社会 ,

在社会中，

[ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
or **at** **the** **theater** **,**
或者 在 这 剧院 ,

或者在剧院里，

[ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
there **is** **at** **least** **one** **who** **has** **been** **in** **your** **condition** **.**
那里 是 在 至少 一 WHO 有 到过 在 你的 状况 .

至少有一个人有过和你一样的经历。

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] - - [ˌfɪf'ti:n] [pər] [sent] !
One **out** **of** **seven** **-** **-** **fifteen** **per** **cent** **!**
一 出去 的 七 - - 十五 每 中心 !

七分之一——百分之十五!

" [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **George** **was** **staring** **before** **him** **.**
" 乔治 曾是 凝视 前 他 .

乔治凝视着眼前的一切。

[hi:; hi] [spoʊk] [loʊ] ,
He **spoke** **low** **,**
他 辐 低的 ,

他低声说道：

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] .
as **if** **to** **himself** **.**
作为 如果 到 他自己 .

仿佛自言自语。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "

"	I	know	what	I	am	going	to	do	.	"
"	我	知道	什么	我	是	去	到	做	.	"

“我知道我要做什么。”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] ,

"	And	I	know	also	,
"	和	我	知道	还	,

而且我也知道，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	said	the	doctor	,
"	说	这	医生	,

医生说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

"	There	is	your	prescription	.
"	那里	是	你的	处方	.

这是你的处方。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ʌp] .

You	are	going	to	take	it	to	the	drugstore	and	have	it	put	up	.
你	是	去	到	拿	它	到	这	药店	和	有	它	放	向上	.

你要把它拿到药店去贴起来。

" [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

"	George	took	the	prescription	,
"	乔治	采取	这	处方	,

乔治拿了处方药，

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

机械方面，

[bʌt; bət] ['wɪspəd] ,

but	whispered	,
但	低声说道	,

但他低声说道：

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[sɜːr] . "

sir	.	"
先生	.	"

先生。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dʌz] . "

you	are	going	to	do	as	everybody	else	does	.	"
你	是	去	到	做	作为	大家	别的	做	.	"

你会像其他人一样行事。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

because	my	situation	is	not	that	of	everybody	else	.
因为	我的	情况	是	不是	那	的	大家	别的	.

因为我的情况与其他人不同。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

I	know	what	I	am	going	to	do	.
我	知道	什么	我	是	去	到	做	.

我知道我要做什么。

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] :

"	Said	the	doctor	:
"	说	这	医生	:

医生说：

" [faɪv] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,

"	Five	times	out	of	ten	,
"	五	时代	出去	的	十	,

十次中有五次，

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] ,

in	the	chair	where	you	are	sitting	,
在	这	椅子	在哪里	你	是	坐着	,

在你现在坐的椅子上，

['piːp(ə)l] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,

people	talk	like	that	,
人们	讲话	喜欢	那	,

人们说话就是这样的。

['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪrli] .

perfectly	sincerely	.
完美	真挚地	.

完全真诚。

[iːtʃ] [wʌn] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Each	one	believes	himself	more	unhappy	than	all	the	others	;
每个	一	相信	他自己	更多的	不开心	比	全部	这	其他的	;

每个人都认为自己比其他人更不快乐；

[bʌt; bət]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

but	after	thinking	it	over	,
但	后	思维	它	超过	,

但仔细考虑之后，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	listening	to	me	,
和	聆听	到	我	,

听着我的话，

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

they	understand	that	this	disease	is	a	companion	with	whom	one	can	live	.
他们	理解	那	这	疾病	是	一个	伴侣	和	谁	一	能	居住	.

他们明白，这种疾病就像一个伴侣，可以与它共存。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] ,
Just as in every household ,
只是 作为 在 每一个 家庭 ,

就像每个家庭一样，

[wʌn] [gets] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [kən'seʃnz] ,
one gets along at the cost of mutual concessions ,
一 获得 沿着 在 这 成本 的 相互的 让步 ,

双方以相互让步为代价才能相处融洽。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
I tell you again ,
我 告诉 你 再次 ,

我再说一遍，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrd(ə)neri] ,
there is nothing about it that is not perfectly ordinary ,
那里 是 没有什么 关于 它 那 是 不是 完美 普通的 ,

它的一切都非常普通。

['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
perfectly natural ,
完美 自然的 ,

完全自然

['pɜːrfɪktli] ['kɑːmən] ;
perfectly common ;
完美 常见的 ;

非常常见；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
it is an accident which can happen to any one .
它 是 一个 事故 哪个 能 发生 到 任何 一 .

这是任何人都可能遇到的意外事故。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɪf] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] - [frentʃ] [dɪ'ziːz] ,
It is a great mistake that people speak if this as the ' French Disease ,
它 是 一个 伟大的 错误 那 人们 说话 如果 这 作为 这 - 法语 疾病 ,

人们将此称为“法国病”是一个很大的错误。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
' for there is none which is more universal .
- 为了 那里 是 没有任何 哪个 是 更多的 普遍的 .

因为没有比这更普遍的了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
Under the picture of this disease ,
在下面 这 图片 的 这 疾病 ,

在这张疾病图片之下，

[ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['oʊldɪst] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

addressing	myself	to	those	who	follow	the	oldest	profession	in	the	world	,
解决	我	到	那些	WHO	跟随	这	最老	职业	在	这	世界	,

我谨向从事世界上最古老职业的人们致辞，

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] ['feɪməs] [freɪz] :

I	would	write	the	famous	phrase	:
我	会	写	这	著名的	短语	:

我会写下那句名言：

- [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] .

'	Here	is	your	master	.
-	这里	是	你的	掌握	.

“这是你们的主人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

确实如此。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . -

or	it	must	be	.	'
或者	它	必须	是	.	-

或者一定是这样。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

"	George	was	putting	the	prescription	into	the	outside	pocket	of	his	coat	,
"	乔治	曾是	推杆	这	处方	进入	这	外部	口袋	的	他的	外套	,

乔治正把处方放进外套的外口袋里，

['stuːpɪdlɪ] ,

stupidly	,
愚蠢地	,

愚蠢地，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

as	if	he	did	not	know	what	he	was	doing	.
作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	正在做	.

仿佛他不知道自己在做什么。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ! "

"	I	should	have	been	spared	!	"
"	我	应该	有	到过	幸存	!	"

“我本该幸免于难！”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" inquired the other .
" 询问 这 其他 .

“另一个人问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第3/11页

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
" Because you are a man of position ,
" 因为 你 是 一个 男人 的 位置 ,

因为你身居要职，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ?
because you are rich ?
因为 你 是 富有的 ?

因为你很有钱?

[lʊk] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ,
Look around you ,
看 大约 你 ,

环顾四周，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[siː] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][maɪ] [ruːm] .
See these works of art in my room .
看 这些 作品 的 艺术 在 我的 房间 .

请看我房间里的这些艺术品。

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈtʃɪmni] - [swiːps] ?
Do you imagine that such things have been presented to me by chimney - sweeps ?
"
"
"

你觉得这些东西是扫烟囱的工人送给我的吗?

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[ˈdɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
" cried George ,
" 哭 乔治 ,

“乔治喊道，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] ,
with a moan ,
和 一个 呻吟 ,

呻吟着，

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] .
" I have never been a libertine .
" 我 有 绝不 到过 一个 放荡不羁的 .

“我从来都不是一个放荡不羁的人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [wʌn] ,

There	**was**	**never**	**any**	**one**	**,**
那里	曾是	绝不	任何	一	,

从来没有过一个人。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

you	**understand**	**me**	**,**
你	理解	我	,

你明白我的意思，

['nevər] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .

never	**any**	**one**	**could**	**have**	**been**	**more**	**careful**	**in**	**his**	**pleasures**	**.**
绝不	任何	一	可以	有	到过	更多的	小心	在	他的	快乐	.

没有人比他更懂得享受快乐。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] ['mistrisiz] ,

If	**I**	**were**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**in**	**all**	**my**	**life**	**I**	**have**	**only**	**had**	**two**	**mistresses**	**,**
如果	我	是	到	告诉	你	那	在	全部	我的	生活	我	有	仅有的	有	二	情妇们	,

如果我告诉你，我一生中只有两个情妇，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ? "

what	**would**	**you**	**answer**	**to**	**that**	**?**	**"**
什么	会	你	回答	到	那	?	"

你会如何回答这个问题?

" [aɪ] [wʊd] ['ænsər] ,

"	**I**	**would**	**answer**	**,**
"	我	会	回答	,

我会回答说：

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

that	**a**	**single**	**one**	**would**	**have**	**been**	**sufficient**	**to**	**bring**	**you**	**to**	**me**	**.**	**"**
那	一个	单身的	一	会	有	到过	充足的	到	带来	你	到	我	.	"

仅仅一个就足以让你来到我身边。

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[sɜːr] !

sir	**!**
先生	!

先生!

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	**cried**	**George**	**.**
"	哭	乔治	.

“乔治喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] .

"	**It**	**could**	**not**	**have**	**been**	**either**	**of**	**those**	**women**	**.**
"	它	可以	不是	有	到过	任何一个	的	那些	女性	.

“不可能是那两个女人中的任何一个。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɪstrəs] ,

"	**He**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**the**	**doctor**	**about**	**his**	**first**	**mistress**	**,**
"	他	去	在	到	告诉	这	医生	关于	他的	第一的	情妇	,

他接着向医生讲述了他的第一位情妇，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [lɪ'zɛt] .

and	**then**	**about**	**Lizette**	**.**
和	然后	关于	莉泽特	.

然后是关于莉泽特的事。

['faɪnəli] [hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ˌhɛnriː'ɛt] ,
Finally **he** **told** **about** **Henriette** **,**
最后 他 讲述 关于 亨利埃特 ,

最后他讲起了亨利埃特的事。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .
how **much** **he** **adored** **her** **.**
如何 很多 他 受人喜爱 她 .

他有多么爱她啊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] - - [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][moʊst] ['tendərli] .
He **could** **really** **use** **such** **a** **word** **-** **-** **he** **loved** **her** **most** **tenderly** **.**
他 可以 真的 使用 这样的 一个 单词 - - 他 喜爱 她 最多 温柔地 .

他确实可以用这样的词——他深深地爱着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [soʊ] ['lʌki] !
She **was** **so** **good** **-** **-** **and** **he** **had** **thought** **himself** **so** **lucky** **!**
她 曾是 所以 好的 - - 和 他 有 想法 他自己 所以 幸运的 !

她太好了——他觉得自己真是太幸运了!

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
As **he** **went** **on** **,**
作为 他 去 在 ,

他继续说道，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
he **could** **hardly** **keep** **from** **going** **to** **pieces** **.**
他 可以 几乎 保持 从 去 到 件 .

他几乎崩溃了。

" [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ,
" **I** **had** **everything** **,**
" 我 有 一切 ,

我曾拥有一切，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he** **exclaimed** **,**
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

" ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] !
" **everything** **a** **man** **needed** **!**
" 一切 一个 男人 需要 !

“男人需要的一切！”

[ɔːl] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] ['envid] [ˌem 'iː] .
All **who** **knew** **me** **envied** **me** **.**
全部 WHO 知道 我 令人羡慕 我 .

所有认识我的人都羡慕我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dræg][ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌpər] -
And **then** **I** **had** **to** **let** **those** **fellows** **drag** **me** **off** **to** **that** **miserable** **supper** **-**
然后 我 有 到 让 那些 伙伴们 拖 我 离开 到 那 悲惨的 晚餐 -
['pɑːrti] !
party **!**
派对 !

然后，我不得不让那些家伙把我拖去参加那个糟糕的晚宴!

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
And **now** **here** **I** **am** **!**
和 现在 这里 我 是 !

现在我来了!

[maɪ]['fju:tʃər][ɪz]['ru:ɪnd] ,
My future is ruined ,
我的 未来 是 毁坏 ,

我的未来毁了，

[maɪ] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] ['pɔɪznd] !
my whole existence poisoned !
我的 所有的 存在 中毒 !

我的整个人生都被毒害了！

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?
What is to become of me ?
什么 是 到 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ˌem 'i:] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'raɪə] ,
Everybody will avoid me - - I shall be a pariah ,
大家 将要 避免 我 - - 我 将 是 一个 贱民 ,

所有人都会躲着我——我将成为被社会排斥的人。

[ə; eɪ] ['lepər] !
a leper !
一个 麻风病人 !

一个麻风病人！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
" He paused ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [gri:f] [ɪk'skleɪmd] ,
and then in sudden wild grief exclaimed ,
和 然后 在 突然 荒野 悲伤 惊呼 ,

然后，他突然悲痛欲绝，大声喊道：

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[naʊ] !
now !
现在 !

现在！

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?
Would it not be better that I should take myself out of the way ?
会 它 不是 是 更好的 那 我 应该 拿 我 出去 的 这 方式 ?

我最好还是别碍事吧?

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['sʌfər] ['eni] [mɔ:r] .
I should not suffer any more .
我 应该 不是 遭受 任何 更多的 .

我不应该再受苦了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['eni] [wʌn] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][maɪ'self] - - [nɑːt]['eni] [wʌn] ,

You	see	that	there	could	not	be	any	one	more	unhappy	than	myself	-	-	not	any	one	,
你	看	那	那里	可以	不是	是	任何	一	更多的	不开心	比	我	-	-	不是	任何	一	,

你看，不可能有人比我更不快乐——绝对没有人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[nɑːt] ['eni] [wʌn] !

not	any	one	!
不是	任何	一	!

一个也没有！

" [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] ,

"	Completely	overcome	,
"	完全地	克服	,

完全克服了，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

he	began	to	weep	in	his	handkerchief	.
他	开始	到	哭泣	在	他的	手帕	.

他开始用手帕捂着脸哭泣。

[ðə; ðiː] ['dɑːktər] [gɑːt] [ʌp] ,

The	doctor	got	up	,
这	医生	得到	向上	,

医生起身了，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	went	to	him	.
和	去	到	他	.

然后就去找他了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	You	must	be	a	man	,
"	你	必须	是	一个	男人	,

“你一定是男人。”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ænd; ənd] [nɑːt] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

"	and	not	cry	like	a	child	.	"
"	和	不是	哭	喜欢	一个	孩子	.	"

“而且不要像个孩子一样哭。”

" [bʌt; bət] [sɜːr] ,

"	But	sir	,
"	但	先生	,

“但是先生，

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" cried the young man ,
" 哭 这 年轻的 男人 ,

“年轻人喊道，”

[wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
with tears running down his cheeks ,
和 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 ,

泪水顺着他的脸颊流淌下来，

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] [waɪld] [laɪf] ,
" if I had led a wild life ,
" 如果 我 有 引领 一个 荒野 生活 ,

“如果我过着放荡不羁的生活，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rəs] ['gɜ:lz] ,
if I had passed my time in dissipation with chorus girls ,
如果 我 有 通过了 我的 时间 在 耗散 和 合唱 女孩们 ,

如果我把时间都花在和歌舞女郎们厮混上，

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
then I could understand it .
然后 我 可以 理解 它 .

那样我就能理解了。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .
Then I would say that I had deserved it .
然后 我 会 说 那 我 有 应得的 它 .

那么我会说，这是我应得的。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
" The doctor exclaimed with emphasis ,
" 这 医生 惊呼 和 强调 ,

医生强调道：

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
You would not say it .
你 会 不是 说 它 .

你不会说出口的。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['mætər] - - [goʊ] [ɑ:n] . "
it is of no matter - - go on . "
它 是 的 不 事情 - - 去 在 . "

没关系——继续吧。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I tell you that I would say it .
" 我 告诉 你 那 我 会 说 它 .

我告诉你，我会这么说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] ,
I am honest ,
我 是 诚实的 ,

我为人诚实。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I would say that I had deserved it .
和 我 会 说 那 我 有 应得的 它 .

我认为这是我应得的。

[bʌt; bət][noʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不，

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] ,
I have worked ,
我 有 工作 ,

我曾工作过，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr][graɪnd] .
I have been a regular grind .
我 有 到过 一个 常规的 研磨 .

我一直过着朝九晚五的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
when I think of the shame that is in store for me ,
什么时候 我 思考 的 这 耻辱 那 是 在 店铺 为了 我 ,

每当我想起即将临到我的耻辱，

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] ,
the disgusting things ,
这 令人作呕 事物 ,

那些令人作呕的东西，

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] - - "
the frightful catastrophes to which I am condemned - - "
这 可怕 灾难 到 哪个 我 是 谴责 - - "

我注定要遭受的可怕灾难——

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" What is all this you are telling me ?
" 什么 是 全部 这 你 是 讲述 我 ?

你跟我说的这些到底是什么意思?

" [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" asked the doctor ,
" 问 这 医生 ,

医生问道：“

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" cried the other ,
" 哭 这 其他 ,

“另一个人喊道，”

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːl] -
and repeated what his friend had told him about the man in a wheel -
和 重复 什么 他的 朋友 有 讲述 他 关于 这 男人 在 一个 车轮 -
[tʃer] .
chair .
椅子 .

他重复了朋友告诉他的关于那个坐轮椅的男人的事。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['hænsəm] [rɑː'uːl] !
" And they used to call me handsome Raoul !
" 和 他们 用过的 到 称呼 我 英俊的 拉乌尔 !

“他们以前都叫我英俊的拉乌尔！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [neɪm] - - ['hænsəm] [rɑː'uːl] ! "
That was my name - - handsome Raoul ! "
那 曾是 我的 姓名 - - 英俊的 拉乌尔 ! "

我的名字叫拉乌尔——英俊的拉乌尔!

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

我亲爱的先生，

" [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

['tʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

兴高采烈地，

" [waɪp] [jʊr; jər] [aɪz] [wʌn] [læst] [taɪm] ,
" wipe your eyes one last time ,
" 擦拭 你的 眼睛 一 最后的 时间 ,

请最后一次擦干眼泪。

[bloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] ,
blow your nose ,
吹 你的 鼻子 ,

擤擤鼻子，

[pʊt] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

put	**your**	**handkerchief**	**into**	**your**	**pocket**	**,**
放	你的	手帕	进入	你的	口袋	,

把手帕放进口袋里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [draɪ] - [aɪd] .

and	**hear**	**me**	**dry**	**-**	**eyed**	**.**
和	听到	我	干燥	-	眼睛	.

听我说，我眼睛都没哭。

" [dʒɔːrdʒ] [əu'beid] [mə'kænɪkli] .

"	**George**	**obeyed**	**mechanically**	**.**
"	乔治	服从	机械地	.

乔治机械地服从了命令。

" [bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] ,

"	**But**	**I**	**give**	**you**	**fair**	**warning**	**,**
"	但	我	给	你	公平的	警告	,

但我必须事先警告你，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说："

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] . "

"	**you**	**are**	**wasting**	**your**	**time**	**.**	**"**
"	你	是	浪费	你的	时间	.	"

"你在浪费时间。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - - " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**I**	**tell**	**you**	**-**	**-**	**"**	**began**	**the**	**other**	**.**
"	我	告诉	你	-	-	"	开始	这	其他	.

"我告诉你——"另一个人开口说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

"	**I**	**know**	**exactly**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**	**tell**	**me**	**!**
"	我	知道	确切地	什么	你	是	去	到	告诉	我	!

"我知道你要告诉我什么！"

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	**cried**	**George**	**.**
"	哭	乔治	.

"乔治喊道。"

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

"出色地，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

in	**that**	**case**	**,**
在	那	案件	,

在这种情况下，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [hɪr] - - [rʌn] [ə'lɔːŋ] . "

there	**is**	**nothing**	**more**	**for**	**you**	**to**	**do**	**here**	**-**	**-**	**run**	**along**	**.**	**"**
那里	是	没有什么	更多的	为了	你	到	做	这里	-	-	跑步	沿着	.	"

你在这里已经没什么事可做了——快走吧。

" [sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

"	**Since**	**I**	**am**	**here**	**,**
"	自从	我	是	这里	,

既然我在这里，

" [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [səb'mɪsɪvli] ,
" said the patient submissively ,
" 说 这 病人 拱手 ,

“病人顺从地说，”

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] . "
" I will hear you . "
" 我 将要 听到 你 . "

我会听你的。

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
I tell you that if you have the will and the perseverance ,
我 告诉 你 那 如果 你 有 这 将要 和 这 毅力 ,

我告诉你，只要你有决心和毅力，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [fɪr] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
none of the things you fear will happen to you . "
没有任何 的 这 事物 你 害怕 将要 发生 到 你 . "

你所害怕的事情都不会发生在你身上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
it is your duty to tell me that . "
它 是 你的 责任 到 告诉 我 那 . "

你有责任告诉我这件事。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] ,
" I will tell you that there are one hundred thousand like you in Paris ,
" 我 将要 告诉 你 那 那里 是 一 百 千 喜欢 你 在 巴黎 ,

我告诉你，在巴黎有十万个像你这样的人，

[ə'lɜːrt] ,
alert ,
警报 ,

警报，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wel] .
and seemingly well .
和 似乎 出色地 .

而且看起来状态不错。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] - - [wiːl] - [tʃerz] .
take what you were just saying - - wheel - chairs .
拿 什么 你 是 只是 说 - - 车轮 - 椅子 .

就拿你刚才说的来说——轮椅。

[wʌn] ['dʌznt] [siː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
One doesn't see so many of them . "
一 不 看 所以 许多 的 他们 . "

他们并不常见。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ðæts] [truː] ,
that's true ,
那就是 真的 ,

这是真的，

" [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" said George .
" 说 乔治 .

乔治说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" And besides ,
" 和 除了 ,

此外，

" ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" added the doctor ,
" 额外 这 医生 ,

医生补充道：“

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ]
" a good many people who ride in them are not there for the cause you
" 一个 好的 许多 人们 WHO 骑 在 他们 是 不是 那里 为了 这 原因 你
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“很多乘坐这些车辆的人并非出于你所认为的原因。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæn; ðən]
There is no more reason why you should be the victim of a catastrophe than
那里 是 不 更多的 原因 为什么 你 应该 是 这 受害者 的 一个 灾难 比
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
any of the one hundred thousand .
任何 的 这 一 百 千 .

你没有任何理由比那十万其他人更应该成为灾难的受害者。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['sɪriəs] ,
The disease is serious ,
这 疾病 是 严肃的 ,

这种疾病很严重。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "
nothing more . "
没有什么 更多的 . "

而已。”

" [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'ziːz] ?
" You admit that it is a serious disease ?
" 你 承认 那 它 是 一个 严肃的 疾病 ?

你承认这是一种严重的疾病吗?

" ['ɑːrgjuːd] [dʒɔːrdʒ] .
" **argued** **George** **.**
" 争论 乔治 .

乔治辩解道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ? "
" **One** **of** **the** **most** **serious** **?** **"**
" 一 的 这 最多 严肃的 ? "

“最严重的事件之一？”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] - - "
but **you** **have** **the** **good** **fortune** **-** **-** **"**
但 你 有 这 好的 财富 - - "

但你很幸运——”

" [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ? "
" **The** **GOOD** **fortune** **?** **"**
" 这 好的 财富 ? "

“好运？”

" ['relətɪvli] ,
" **Relatively** **,**
" 相对地 ,

“相对地，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if **you** **please** **.**
如果 你 请 .

请便。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] ['oʊvər]
You **have** **the** **good** **fortune** **to** **be** **infected** **with** **one** **of** **the** **diseases** **over**
你 有 这 好的 财富 到 是 已感染 和 一 的 这 疾病 超过
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n][kən'troʊl] . "
which **we** **have** **the** **most** **certain** **control** **.** **"**
哪个 我们 有 这 最多 肯定 控制 . "

你很幸运，感染的是我们最能有效控制的疾病之一。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ,
" **exclaimed** **George** **,**
" 惊呼 乔治 ,

“乔治惊呼道，”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['remədiz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "

"	but	the	remedies	are	worse	than	the	disease	.	"
"	但	这	补救措施	是	更糟	比	这	疾病	.	"

“但是，这些治疗方法比疾病本身更糟糕。”

" [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] ,

"	You	deceive	yourself	,
"	你	欺骗	你自己	,

你自欺欺人，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	replied	the	other	.
"	回复	这	其他	.

另一个人回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] ? "

"	You	are	trying	to	make	me	believe	that	I	can	be	cured	?	"
"	你	是	尝试	到	制作	我	相信	那	我	能	是	治愈	?	"

“你是想让我相信我能被治好吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] . "

"	You	can	be	.	"
"	你	能	是	.	"

“你可以。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'demd] ? "

"	And	that	I	am	not	condemned	?	"
"	和	那	我	是	不是	谴责	?	"

“难道我就不被定罪吗？”

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I	swear	it	to	you	.	"
"	我	发誓	它	到	你	.	"

“我向你发誓。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [jɔːr'self] ,

"	You	are	not	deceiving	yourself	,
"	你	是	不是	欺骗	你自己	,

你并没有自欺欺人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

you	are	not	deceiving	me	?
你	是	不是	欺骗	我	?

你没有骗我吧?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] - -

I	was	told	-	-
我	曾是	讲述	-	-

有人告诉我——

" [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] ,

"	The	doctor	laughed	,
"	这	医生	笑了	,

医生笑了，

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

轻蔑地。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] ,
" You were told ,
" 你 是 讲述 ,

你被告知，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] !
you were told !
你 是 讲述 !

你被告知了！

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['pɑːrti] - [wɔːlz] . "
I'll wager that you know the laws of the Chinese concerning party - walls . "
患病的 赌注 那 你 知道 这 法律 的 这 中国人 有关 派对 - 墙壁 . "

我敢打赌，你肯定了解中国关于共用墙的法律。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['nætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

自然，

" [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" said George .
" 说 乔治 .

乔治说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" But I don't see what they have to do with it . "
" 但 我 不 看 什么 他们 有 到 做 和 它 . "

“但我看不出这跟他们有什么关系。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" Instead of teaching you such things ,
" 反而 的 教学 你 这样的 事物 ,

“与其教你们这些东西，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" was the reply ,
" 曾是 这 回复 ,

这是对方的回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" it would have been a great deal better to have taught you about the
" 它 会 有 到过 一个 伟大的 交易 更好的 到 有 教授 你 关于 这
['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
nature and cause of diseases of this sort .
自然 和 原因 的 疾病 的 这 种类 .

“如果当初教你们这类疾病的性质和病因，那就好得多了。”

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] .
Then you would have known how to avoid the contagion .
然后 你 会 有 已知 如何 到 避免 这 传染 .

那样你就能知道如何避免传染了。

[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] ,
Such knowledge should be spread abroad ,
这样的 知识 应该 是 传播 国外 ,

这种知识应该传播到国外。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	it	is	the	most	important	knowledge	in	the	world	.
为了	它	是	这	最多	重要的	知识	在	这	世界	.

因为它是世界上最重要的知识。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd][ɪn] ['evri] ['nuːzpeɪpər] .

It	should	be	found	in	every	newspaper	.
它	应该	是	成立	在	每一个	报纸	.

每份报纸上都应该刊登这篇文章。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

"	This	remark	gave	George	something	of	a	shock	,
"	这	评论	给予	乔治	某物	的	一个	震惊	,

这句话让乔治感到有些震惊。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

for	his	father	had	owned	a	little	paper	in	the	provinces	,
为了	他的	父亲	有	拥有	一个	小的	纸	在	这	省份	,

因为他父亲在外省拥有一份小报纸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [səb'skraɪbɚz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf]

and	he	had	a	sudden	vision	of	the	way	subscribers	would	have	fallen	off
和	他	有	一个	突然	想象	的	这	方式	订阅者	会	有	倒下	离开

,

,

,

他突然预见到订阅用户会如何流失。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [dɪ'ziːz] .

if	he	had	printed	even	so	much	as	the	name	of	this	vile	disease	.
如果	他	有	打印	甚至	所以	很多	作为	这	姓名	的	这	卑鄙的	疾病	.

如果他哪怕只印出了这种可恶疾病的名称。

" [ænd; ənd] [jet] ,

"	And	yet	,
"	和	然而	,

然而，

" [pər'suːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	pursued	the	doctor	,
"	追击	这	医生	,

医生继续说道：

" [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [rəu'mænsiz][ə'baʊt] [ə'dʌltəri] ! "

"	you	publish	romances	about	adultery	!	"
"	你	发布	浪漫故事	关于	通奸	!	"

你竟然出版关于婚外情的言情小说！

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

"	said	George	,
"	说	乔治	,

乔治说道：“

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [wɑːnt] . "

"	that's	what	the	readers	want	.	"
"	那就是	什么	这	读者	想	.	"

“这正是读者想要的。”

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [və'nɪrɪəl] [dɪ'ziːzɪz] ,
" **They don't want the truth about venereal diseases ,**
" 他们 不 想 这 真相 关于 性病 疾病 ,

“他们不想知道性病的真相，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **exclaimed the other .**
" 惊呼 这 其他 .

“另一个人惊呼道。”

" [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] ,
" **If they knew the full truth ,**
" 如果 他们 知道 这 满的 真相 ,

“如果他们知道全部真相，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɪŋk] [ðæt] [ə'dʌltəri] [wʌz; wəz] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
they would no longer think that adulterery was romantic and interesting .
他们 会 不 更长 思考 那 通奸 曾是 浪漫的 和 有趣的 .

他们将不再认为婚外情是浪漫有趣的事情。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz]
" **He went on to give his advice as to the means of avoiding such diseases**
" 他 去 在 到 给 他的 建议 作为 到 这 方法 的 避免 这样的 疾病
.
:
.

“他接着就如何避免这类疾病提出了建议。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bʌt; bət] [wʌn] [ruːl] .
There was really but one rule .
那里 曾是 真的 但 一 规则 .

其实只有一条规则。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] :
It was :
它 曾是 :

那是：

[tuː; tə] [lʌv] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] ,
To love but one woman ,
到 爱 但 一 女士 ,

只爱一个女人，

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] ,
to take her as a virgin ,
到 拿 她 作为 一个 处女 ,

把她当作处女占有，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
and to love her so much that she would never deceive you .
和 到 爱 她 所以 很多 那 她 会 绝不 欺骗 你 .

并且深爱她，让她永远不会欺骗你。

" [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
" **Take that from me ,**
" 拿 那 从 我 ,

“相信我，

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
" **added the doctor ,**
" 额外 这 医生 ,

医生补充道：“

" [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər][sʌn] ,
" and 和 teach 教 it 它 to 到 your 你的 son 儿子 , ,

“并把它教给你的儿子。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .
when 什么时候 you 你 have 有 one 一 . .

当你拥有一个的时候。

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [læst] ['sentəns] .
" George's 乔治的 attention 注意力 was 曾是 caught 捕捉 by 经过 this 这 last 最后的 sentence 句子 . .

“乔治的注意力被最后一句话吸引了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?
" You 你 mean 意思是 that 那 I 我 shall 将 be 是 able 有能力的 to 到 have 有 children 孩子们 ? ?

你的意思是，我可以生育孩子吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he 他 cried 哭 . .

他喊道。

" ['sɜːrt(ə)nli] ,
" Certainly 当然 , ,

“当然，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was 曾是 the 这 reply 回复 . .

“这是对方的回答。”

" ['helθi] ['tʃɪldrən] ? "
" Healthy 健康 children 孩子们 ? ? "

“健康的孩子？”

" [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" I 我 repeat 重复 it 它 to 到 you 你 ; ;

我再说一遍；

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
if 如果 you 你 take 拿 care 关心 of 的 yourself 你自己 properly 适当地 for 为了 a 一个 long 长的 time 时间 , ,

如果你长期好好照顾自己，

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ,
conscientiously 切实 , ,

切实，

[juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] . "
you 你 have 有 little 小的 to 到 fear 害怕 . . "

你没什么好怕的。

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ? "
" That's 那就是 certain 肯定 ? ? "

“那肯定吗？”

" ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" **Ninety - nine times out of a hundred .**
" 九十 - 九 时代 出去 的 一个 百 .

一百次里有九十九次。

" [dʒɔːrdʒ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
" **George felt as if he had suddenly emerged from a dungeon .**
" 乔治 毛毡 作为 如果 他 有 突然 出现 从 一个 地牢 .

乔治感觉自己仿佛突然从地牢里走了出来。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed ,**
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] ! "
" **I shall be able to marry ! "**
" 我 将 是 有能力的 到 结婚 ! "

“我终于可以结婚了！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] ,
" **You will be able to marry ,**
" 你 将要 是 有能力的 到 结婚 ,

“你将能够结婚，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **was the reply .**
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" **You are not deceiving me ?**
" 你 是 不是 欺骗 我 ?

你没有骗我吧?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [hoʊp] ,
You would not give me that hope ,
你 会 不是 给 我 那 希望 ,

你不会给我那种希望的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː] ?
you would not expose me ?
你 会 不是 暴露 我 ?

你不会揭发我吧?

[haʊ] [suːn] [wɪl] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] ? "
How soon will I be able to marry ? "
如何 很快 将要 我 是 有能力的 到 结婚 ? "

我多久之后才能结婚?

" [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,
" **In three or four years ,**
" 在 三 或者 四 年 ,

三四年后，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" cried George in consternation .
" 哭 乔治 在 惊愕 .

“乔治惊恐地喊道。”

" [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ?
" In three or four years ?
" 在 三 或者 四 年 ?

三四年后?

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] ? "
Not before ? "
不是 前 ? "

以前没有吗?

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] . "
" Not before . "
" 不是 前 . "

“在此之前不会。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ?
" 如何 是 那 ?

“那怎么样? ”

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
Am I going to be sick all that time ?
是 我 去 到 是 生病的全部 那 时间 ?

我那段时间会一直生病吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] - -
you told me just now - -
你 讲述 我 只是 现在 - -

你刚才告诉我——

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] :
" Said the doctor :
" 说 这 医生 :

医生说:

" [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" The disease will no longer be dangerous to you ,
" 这 疾病 将要 不 更长 是 危险的 到 你 ,

这种疾病将不再对你构成危险,

[jɔːr'self] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ʌðər] . "
yourself - - but you will be dangerous to others . "
你自己 - - 但 你 将要 是 危险的 到 其他的 . "

你对自己有害——但你也会对他人造成危险。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] ,
" **the** **young** **man** **cried** ,
" 这 年轻的 男人 哭 ,

“年轻人喊道，”

[ɪn] [dɪ'sper] ,
in **despair** ,
在 绝望 ,

绝望地，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] . "
" **I** **am** **to** **be** **married** **a** **month** **from** **now** **.** "
" 我 是 到 是 已婚 一个 月 从 现在 . "

“我下个月就要结婚了。”

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" **That** **is** **impossible** **.** "
" 那 是 不可能的 . "

“那不可能。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eni] ['dɪfrəntli] .
" **But** **I** **cannot** **do** **any** **differently** **.**
" 但 我 不能 做 任何 不同 .

但我别无选择。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz] ['redi] !
The **contract** **is** **ready** **!**
这 合同 是 准备好 !

合同已准备就绪!

[ðə; ði] [bænz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] !
The **banns** **have** **been** **published** **!**
这 禁令 有 到过 已发布 !

征婚公告已发布!

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] ! "
I **have** **given** **my** **word** **!** **"**
我 有 给定 我的 单词 ! "

我已许诺!

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] !
you **are** **a** **great** **one** **!**
你 是 一个 伟大的 一 !

你真棒!

" [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .
" **the** **doctor** **laughed** **.**
" 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] !
" **Just** **now** **you** **were** **looking** **for** **your** **revolver** **!**
" 只是 现在 你 是 寻找 为了 你的 左轮手枪 !

“你刚才还在找你的左轮手枪呢！”

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] . "

Now	you	want	to	be	married	within	the	month	.	"
现在	你	想	到	是	已婚	之内	这	月	.	"

你现在想在一个月内结婚。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

['dɑːktər] ,

Doctor	,
医生	,

医生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ! "

it	is	necessary	!	"
它	是	必要的	!	"

有必要！”

" [bʌt; bət][aɪ][fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	forbid	it	.	"
"	但	我	禁止	它	.	"

但我禁止这样做。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ,

"	As	soon	as	I	knew	that	the	disease	is	not	what	I	imagined	,
"	作为	很快	作为	我	知道	那	这	疾病	是	不是	什么	我	想象	,

“当我意识到这种疾病并非我想象的那样时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] ,

and	that	I	could	be	cured	,
和	那	我	可以	是	治愈	,

而且我还能被治愈，

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

naturally	I	didn't	want	to	commit	suicide	.
自然	我	没有	想	到	犯罪	自杀	.

我当然不想自杀。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,

And	as	soon	as	I	make	up	my	mind	not	to	commit	suicide	,
和	作为	很快	作为	我	制作	向上	我的	头脑	不是	到	犯罪	自杀	,

一旦我下定决心不自杀，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['regjələr] [laɪf] .

I	have	to	take	up	my	regular	life	.
我	有	到	拿	向上	我的	常规的	生活	.

我必须恢复正常生活。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] ;

I	have	to	keep	my	engagements	;
我	有	到	保持	我的	订婚	;

我必须履行我的承诺；

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] ['mærid] . "

I	have	to	get	married	.	"
我	有	到	得到	已婚	.	"

我必须结婚。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] !
yes !
是的 !

是的!

" [pə'sistid] [dʒɔːrdʒ] ,
" persisted George ,
" 持续 乔治 ,

乔治坚持道：“

[wɪð; wɪθ][blaɪnd] ['ɑːbstɪnəsi] .
with blind obstinacy .
和 瞎的 固执 .

固执得近乎盲目。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

['dɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .
if I didn't marry it would be a disaster .
如果 我 没有 结婚 它 会 是 一个 灾难 .

如果我不结婚，那将是一场灾难。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
You are talking about something you don't understand .
你 是 说 关于 某物 你 不 理解 .

你在谈论你不了解的事情。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
for my part - - it is not that I am anxious to be married .
为了 我的 部分 - - 它 是 不是 那 我 是 焦虑的 到 是 已婚 .

就我而言——并不是我急于结婚。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
As I told you ,
作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sekənd] ['fæməli] .
I had almost a second family .
我 有 几乎 一个 第二 家庭 .

我几乎拥有了第二个家庭。

- ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ə'dɔrd] [ˌem 'iː] .
Lizette's little brothers adored me .
- 小的 兄弟 受人喜爱 我 .

莉泽特的弟弟们都很喜欢我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ænt] ,
But it is my aunt ,
但 它 是 我的 阿姨 ,

但她是我姑姑。

[æn; ən][oʊld] [meɪd] ;
an old maid ;
一个 老的 女佣 ;

老处女;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

['ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

还,

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
my mother is crazy about the idea .
我的 母亲 是 疯狂的 关于 这 主意 .

我妈妈非常喜欢这个主意。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] ,
If I were to back out now ,
如果 我 是 到 后退 出去 现在 ,

如果我现在反悔的话,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .
she would die of chagrin .
她 会 死 的 懊恼 .

她会懊悔不已而死。

[maɪ] [ænt] [wʊd] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ˌem 'iː] ,
My aunt would disinherit me ,
我的 阿姨 会 剥夺继承权 我 ,

我姑姑会剥夺我的继承权,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['fæməli] ['fɔːrtʃən] .
and she is the one who has the family fortune .
和 她 是 这 一 WHO 有 这 家庭 财富 .

她才是家族财富的掌管者。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[tuː] ,
too ,
也 ,

也,

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
there is my father - in - law ,
那里 是 我的 父亲 - 在 - 法律 ,

那是我的岳父,

[ə; eɪ]['regjələr] [drə'guːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] - - [sɪ'vɪr] ,

a	regular	dragoon	for	his	principles	-	-	severe	,
一个	常规的	龙骑兵	为了	他的	原则	-	-	严重	,

他是一名恪守原则的正规龙骑兵——严厉、

['vaɪələnt] .

violent	.
暴力	.

暴力。

[hiː; hi]['nevər] [meɪks] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɪŋz] ,

He	never	makes	a	joke	of	serious	things	,
他	绝不	制作	一个	开玩笑	的	严肃的	事物	,

他从不拿严肃的事情开玩笑。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː] [dɪr] ,

and	I	tell	you	it	would	cost	me	dear	,
和	我	告诉	你	它	会	成本	我	亲爱的	,

我告诉你，这会让我付出沉重的代价。

['terəbli] [dɪr] .

terribly	dear	.
可怕	亲爱的	.

贵得离谱。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] . "

I	have	given	my	word	.	"
我	有	给定	我的	单词	.	"

我已许诺。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər][wɜːrd] . "

"	You	must	take	back	your	word	.	"
"	你	必须	拿	后退	你的	单词	.	"

你必须收回你的话。

" [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst] ?

"	You	still	insist	?
"	你	仍然	坚持	?

你仍然坚持吗?

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	exclaimed	George	,
"	惊呼	乔治	,

“乔治惊呼道，”

[ɪn] [dɪ'sper] .

in	despair	.
在	绝望	.

绝望地。

" [bʌt; bət] [ðen] ,

"	But	then	,
"	但	然后	,

但是，

[sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,
suppose **that** **it** **were** **possible** **,**
认为 那 它 是 可能的 ,

假设这是可能的，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [bæk] [maɪ] ['sɪgnətʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ?
how **could** **I** **take** **back** **my** **signature** **which** **I** **put** **at** **the** **bottom** **of** **the** **deed** **?**
如何 可以 我 拿 后退 我的 签名 哪个 我 放 在 这 底部 的 这 契据 ?

我怎么可能撤回我在契约底部签的名?

[aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tɝːniːz] ['præktɪs] [aɪ][hæv; həv]
I **have** **pledged** **myself** **to** **pay** **in** **two** **months** **for** **the** **attorney's** **practice** **I** **have**
我 有 承诺 我 到 支付 在 二 几个月 为了 这 律师 实践 我 有
['pəːtʃəst] ! "
purchased **!** **"**
购买 ! "

我承诺会在两个月内付清我购买的律师事务所的款项!

" [sɜːr] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

“先生，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **said** **the** **doctor** **,**
" 说 这 医生 ,

医生说：“

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] - - "
" **all** **these** **things** **-** **-** **"**
" 全部 这些 事物 - - "

“所有这些事情——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn]['pruːd(ə)ns] ,
" **You** **are** **going** **to** **tell** **me** **that** **I** **was** **lacking** **in** **prudence** **,**
" 你 是 去 到 告诉 我 那 我 曾是 缺乏 在 谨慎 ,

“你要说我缺乏谨慎吗？”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['daʊri] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ! "
that **I** **should** **never** **have** **disposed** **of** **my** **wife's** **dowry** **until** **after** **the** **honeymoon** **!** **"**
那 我 应该 绝不 有 处置 的 我的 妻子的 嫁妆 直到 后 这 蜜月 ! "

我真不该在蜜月结束前就处理掉妻子的嫁妆!

" [sɜːr] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

“先生，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **said** **the** **doctor** **,**
" 说 这 医生 ,

医生说：“

[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

再次，

" [ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **all** **these** **considerations** **are** **foreign** **to** **me** **.**
" 全部 这些 考虑因素 是 外国的 到 我 .

“所有这些考虑对我来说都是陌生的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

I	am	a	physician	,
我	是	一个	医生	,

我是一名医生，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	nothing	but	a	physician	,
和	没有什么	但	一个	医生	,

只不过是一位医生而已。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

and	I	can	only	tell	you	this	:
和	我	能	仅有的	告诉	你	这	:

我只能告诉你这些：

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,

If	you	marry	before	three	or	four	years	,
如果	你	结婚	前	三	或者	四	年	,

如果你在三四年内结婚，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

you	will	be	a	criminal	.
你	将要	是	一个	刑事	.

你将成为罪犯。

" [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	George	broke	out	with	a	wild	exclamation	.
"	乔治	打破	出去	和	一个	荒野	感叹	.

乔治突然发出了一声狂野的惊呼。

" [noʊ][sɜːr] ,

"	No	sir	,
"	不	先生	,

“不，先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !

you	are	not	merely	a	physician	!
你	是	不是	仅仅	一个	医生	!

你不仅仅是一名医生！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kən'fesər] !

You	are	also	a	confessor	!
你	是	还	一个	忏悔者	!

你也是一名忏悔者！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ;

You	are	not	merely	a	scientist	;
你	是	不是	仅仅	一个	科学家	;

你不仅仅是一名科学家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm]

and	it	is	not	enough	for	you	that	you	observe	me	as	you	would	some
和	它	是	不是	足够的	为了	你	那	你	观察	我	作为	你	会	一些

['laɪfləs] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] ,

lifeless	thing	in	your	laboratory	,
无生命	事物	在	你的	实验室	,

你仅仅像观察实验室里毫无生气的物体那样观察我是不够的，

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

然后说，

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ;
' You have this ;
- 你 有 这 ;

你有这个;

['saɪəns] [sez] [ðæt] ;
science says that ;
科学 说道 那 ;

科学研究表明:

[naʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
now go along with you . '
现在 去 沿着 和 你 . -

现在跟你一起走吧。

[ɔːl] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
All my existence depends upon you .
全部 我的 存在 取决于 之上 你 .

我的存在完全依赖于你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It is your duty to listen to me ,
它 是 你的 责任 到 听 到 我 ,

你有责任听从我的指示。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,
because when you know everything you will understand me ,
因为 什么时候 你 知道 一切 你 将要 理解 我 ,

因为当你了解一切时，你就会理解我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
and you will find some way to cure me within a month . "
和 你 将要 寻找 一些 方式 到 治愈 我 之内 一个 月 . "

一个月之内，你一定能找到治好我的办法。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [prəu'testid][ðə; ði]['dɑːktər] ,
" protested the doctor ,
" 抗议 这 医生 ,

医生抗议道。

" [aɪ] [wer] [maɪ'self] [aʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [miːnz] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .
" I wear myself out telling you that such means do not exist .
" 我 穿 我 出去 讲述 你 那 这样的 方法 做 不是 存在 .

“我费尽口舌地告诉你，这样的方法并不存在。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [kjʊr] ,
I shall not be certain of your cure ,
我 将 不是 是 肯定 的 你的 治愈 ,

我无法确定你的病情是否能够好转。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ,
as much as any one can be certain ,
作为 很多 作为 任何 一 能 是 肯定 ,

就任何人所能确定的而言，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .
in less than three or four years .
在 较少的 比 三 或者 四 年 .

不到三四年时间。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	George	was	almost	beside	himself	.
"	乔治	曾是	几乎	旁	他自己	.

乔治几乎欣喜若狂。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] !

"	I	tell	you	you	must	find	some	means	!
"	我	告诉	你	你	必须	寻找	一些	方法	!

我告诉你，你必须想办法!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Listen	to	me	,
听	到	我	,

听我说，

[sɜːr] - - [ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['mærid] [aɪ][dəunt][get][ðə; ði] ['daʊri] !

sir	-	-	if	I	don't	get	married	I	don't	get	the	dowry	!
先生	-	-	如果	我	不	得到	已婚	我	不	得到	这	嫁妆	!

先生——如果我不结婚，我就拿不到嫁妆!

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [noʊts] [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] ? "

And	will	you	tell	me	how	I	can	pay	the	notes	I	have	signed	?	"
和	将要	你	告诉	我	如何	我	能	支付	这	笔记	我	有	签名	?	"

那您能告诉我我该如何偿还我签的那些票据吗?

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	said	the	doctor	,
"	说	这	医生	,

医生说：“

['draɪli] ,

dryly	,
干巴巴地	,

干巴巴地，

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	if	that	is	the	question	,
"	如果	那	是	这	问题	,

“如果这是个问题的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] - - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

it	is	very	simple	-	-	I	will	give	you	a	plan	to	get	out	of	the	affair	.
它	是	非常	简单的	-	-	我	将要	给	你	一个	计划	到	得到	出去	的	这	事务	.

很简单——我会给你一个摆脱这段婚外情的计划。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] ;

You	will	go	and	get	acquainted	with	some	rich	man	;
你	将要	去	和	得到	熟人	和	一些	富有的	男人	;

你会去结识一位富翁;

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ;

you	will	do	everything	you	can	to	gain	his	confidence	;
你	将要	做	一切	你	能	到	获得	他的	信心	;

你会竭尽所能去赢得他的信任;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

and	when	you	have	succeeded	,
和	什么时候	你	有	成功了	,

当你成功之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['plʌndər] [hɪm; ɪm] .
you **will** **plunder** **him** **.**
你 将要 掠夺 他 .

你们将掠夺他的一切。

" [dʒɔːrdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **George** **shook** **his** **head** **.**
" 乔治 摇晃 他的 头 .

乔治摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['eni] [muːd] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] . "
" **I** **am** **not** **in** **any** **mood** **for** **joking** **.** **"**
" 我 是 不是 在 任何 情绪 为了 开玩笑 . "

“我没心情开玩笑。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] ,
" **I** **am** **not** **joking** **,**
" 我 是 不是 开玩笑 ,

我不是在开玩笑，

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] .
" **replied** **his** **adviser** **.**
" 回复 他的 顾问 .

他的顾问回答道。

" [rɑːb] [ðæt] [mæn] ,
" **Rob** **that** **man** **,**
" 抢 那 男人 ,

抢劫那个人，

[ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] - - [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [kraɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [kə'mɪt] [ɪn]
assassinate **him** **even** **-** **-** **that** **would** **be** **no** **worse** **crime** **than** **you** **would** **commit** **in**
暗杀 他 甚至 - - 那 会 是 不 更糟 犯罪 比 你 会 犯罪 在
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn] [gʊd] [helθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daʊri] ,
taking **a** **young** **girl** **in** **good** **health** **in** **order** **to** **get** **a** **portion** **of** **her** **dowry** **,**
采取 一个 年轻的 女孩 在 好的 健康 在 命令 到 得到 一个 部分 的 她 嫁妆 ,

就算刺杀他——那也比绑架一个健康的年轻女孩以获取部分嫁妆的罪行要轻得多。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]
when **at** **the** **same** **time** **you** **would** **have** **to** **expose** **her** **to** **the** **frightful**
什么时候 在 这 相同的 时间 你 会 有 到 暴露 她 到 这 可怕
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] . "
consequences **of** **the** **disease** **which** **you** **would** **give** **her** **.** **"**
结果 的 这 疾病 哪个 你 会 给 她 . "

但与此同时，你却要让她承受你传染给她的疾病带来的可怕后果。

" ['fraɪtf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?
" **Frightful** **consequences** **?**
" 可怕 结果 ?

“可怕的后果？”

" ['ekəud] [dʒɔːrdʒ] .
" **echoed** **George** **.**
" 回声 乔治 .

乔治附和道。

" ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] . "
" **Consequences** **of** **which** **death** **would** **not** **be** **the** **most** **frightful** **.** **"**
" 结果 的 哪个 死亡 会 不是 是 这 最多 可怕 . "

“其后果中，死亡并非最可怕的。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] - - "
you **were** **saying** **to** **me** **just** **now** **-** **-** **"**
你 是 说 到 我 只是 现在 - - "

你刚才跟我说——

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
" **Just** **now** **I** **did** **not** **tell** **you** **everything** **.**
" 只是 现在 我 做过 不是 告诉 你 一切 .

“刚才我并没有把所有事情都告诉你。”

['iːv(ə)n] [rɪ'djʊst] ,
Even **reduced** **,**
甚至 减少 ,

即使减少，

[sə'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['remədiz] ,
suppressed **a** **little** **by** **our** **remedies** **,**
被抑制 一个 小的 经过 我们的 补救措施 ,

我们的治疗方法稍微抑制了这种症状，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [rɪ'meɪnz] [mɪ'stɪriəs] ,
the **disease** **remains** **mysterious** **,**
这 疾病 遗迹 神秘 ,

这种疾病仍然是个谜。

['menəsɪŋ] ,
menacing **,**
威胁 ,

具有威胁性，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪts][sʌm; səm] ,
and **it** **its** **sum** **,**
和 它 它是 和 ,

及其总和

[sə'fɪʃntli] [greɪv] .
sufficiently **grave** **.**
足够 严重 .

非常严重。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfəmi] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][jʊr; jər][ˌfiːɑːn'seɪ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən]
So **it** **would** **be** **an** **infamy** **to** **expose** **your** **fiancee** **in** **order** **to** **avoid** **an**
所以 它 会 是 一个 骂名 到 暴露 你的 未婚妻 在 命令 到 避免 一个
[ˌɪnkən'viːniəns] ,
inconvenience **,**
不便 ,

为了避免麻烦而曝光未婚妻的隐私，这无疑是一种耻辱。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
however **great** **that** **might** **be** **.**
然而 伟大的 那 可能 是 .

然而，即便那再好不过了。

" [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .

"	But	George	was	still	not	to	be	convinced	.
"	但	乔治	曾是	仍然	不是	到	是	确信	.

但乔治仍然不为所动。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌhɛnriː'ɛt] ,

Was	it	certain	that	this	misfortune	would	befall	Henriette	,
曾是	它	肯定	那	这	不幸	会	降临	亨利埃特	,

亨利埃特一定会遭遇这样的不幸吗?

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ə'tenʃ(ə)n] ?

even	with	the	best	attention	?
甚至	和	这	最好的	注意力	?

即使给予最好的关注?

[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] :

Said	the	other	:
说	这	其他	:

另一个人说:

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	do	not	wish	to	lie	to	you	.
"	我	做	不是	希望	到	说谎	到	你	.

我不想对你撒谎。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] ,

it	is	not	absolutely	certain	,
它	是	不是	绝对地	肯定	,

这并非绝对确定,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] .

it	is	probable	.
它	是	可能	.

很有可能。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] :

And	there	is	another	truth	which	I	wish	to	tell	you	now	:
和	那里	是	其他	真相	哪个	我	希望	到	告诉	你	现在	:

还有一件事我想现在告诉你们:

['aʊər; ɑːr] ['remədiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fæləbl] .

our	remedies	are	not	infallible	.
我们的	补救措施	是	不是	绝对正确	.

我们的补救措施并非万无一失。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] - - [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] ,

In	a	certain	number	of	cases	-	-	a	very	small	number	,
在	一个	肯定	数字	的	案例	-	-	一个	非常	小的	数字	,

在极少数情况下,

['skersli] [faɪv] [pər] [sent] - - [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

scarcely	five	per	cent	-	-	they	have	remained	without	effect	.
几乎	五	每	中心	-	-	他们	有	剩余	没有	影响	.

只有不到百分之五——它们仍然没有产生任何影响。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ik'sepʃənz] ,

You	might	be	one	of	those	exceptions	,
你	可能	是	一	的	那些	例外情况	,

你或许是这些例外之一。

[jʊr; jər] [waɪf] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] .
your **wife** **might** **be** **one** **.**
你的 妻子 可能 是 一 .

你的妻子可能就是其中之一。

[wʌt] [ðen] ? "
What **then** **?** **"**
什么 然后 ? "

然后呢?

" [aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [juːst] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **I** **will** **employ** **a** **word** **you** **used** **just** **now** **,**
" 我 将要 采用 一个 单词 你 用过的 只是 现在 ,

我将使用你刚才用过的一个词,

[jɔːr'self] .
yourself **.**
你自己 .

你自己。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [wɜːrst] [kə'tæstrəfi] .
We **should** **have** **to** **expect** **the** **worst** **catastrophes** **.**
我们 应该 有 到 预计 这 最差 灾难 .

我们应该做好最坏的打算。

" [dʒɔːrdʒ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'sper] .
" **George** **sat** **in** **a** **state** **of** **complete** **despair** **.**
" 乔治 卫星 在 一个 状态 的 完全的 绝望 .

乔治陷入了彻底的绝望之中。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
" **Tell** **me** **what** **to** **do** **,**
" 告诉 我 什么 到 做 ,

告诉我该怎么做,

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后,

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] :
" **I** **can** **tell** **you** **only** **one** **thing** **:**
" 我 能 告诉 你 仅有的 一 事物 :

我只能告诉你一件事:

[dəunt] ['mæri] .
don't **marry** **.**
不 结婚 .

不要结婚。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɪriəs] ['blemɪʃ] .
You **have** **a** **most** **serious** **blemish** **.**
你 有 一个 最多 严肃的 缺陷 .

你身上有非常严重的瑕疵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊd] [ə; eɪ] [det] .
It **is** **as** **if** **you** **owed** **a** **debt** **.**
它 是 作为 如果 你 欠款 一个 债务 .

这就好像你欠了债一样。

[pər'hæps][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;
Perhaps no one will ever come to claim it ;
也许 不 一 将要 曾经 来 到 宣称 它 ;

或许永远不会有人来认领它;

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[pər'hæps][ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['kredɪtər] [wɪl] [kʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
perhaps a pitiless creditor will come all at once ,
也许 一个 无情 债权人 将要 来 全部 在 一次 ,

或许会突然冒出一个冷酷无情的债主,

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] .
presenting a brutal demand for immediate payment .
呈现 一个 野蛮 要求 为了 即时 支付 .

提出残酷的立即付款要求。

[kʌm] [naʊ] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
Come now - - you are a business man .
来 现在 - - 你 是 一个 商业 男人 .

拜托——你可是个商人。

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːntrækt] ;
Marriage is a contract ;
婚姻 是 一个 合同 ;

婚姻是一种契约;

[tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] - - [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [baɪ] [miːnz]
to marry without saying anything - - that means to enter into a bargain by means
到 结婚 没有 说 任何事物 - - 那 方法 到 进入 进入 一个 便宜货 经过 方法
[ʌv; əv] ['pæsɪv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
of passive dissimulation .
的 被动的 伪装 .

不说真话就结婚——这意味着通过被动的掩饰达成协议。

[ðæts] [ðə; ði][tɜːrm] ,
That's the term ,
那就是 这 学期 ,

就是这个术语。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɑːnɪsti] ,
It is dishonesty ,
它 是 不诚实 ,

这是不诚实的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] .
and it ought to come under the law .
和 它 应该 到 来 在下面 这 法律 .

它理应受到法律的约束。

" [dʒɔːrdʒ] ,
" George ,
" 乔治 ,

乔治,

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
being **a** **lawyer** **,**
存在 一个 律师 ,

身为律师，

[kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,
could **appreciate** **the** **argument** **,**
可以 欣赏 这 争论 ,

可以理解这个论点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **could** **think** **of** **nothing** **to** **say** **to** **it** **.**
和 可以 思考 的 没有什么 到 说 到 它 .

他一时语塞，不知该如何回应。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" **What** **shall** **I** **do** **?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ,
The **other** **answered** **,**
这 其他 回答 ,

另一个人回答说：

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ðə; ði] [truːθ] . "
" **Go** **to** **your** **father** **-** **in** **-** **law** **and** **tell** **him** **frankly** **the** **truth** **.** **"**
" 去 到 你的 父亲 - 在 - 法律 和 告诉 他 坦率地说 这 真相 . "

“去跟你岳父坦白实话。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **cried** **the** **young** **man** **,**
" 哭 这 年轻的 男人 ,

“年轻人喊道，”

['waɪldli] ,
wildly **,**
疯狂地 ,

疯狂地，

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðen] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] - [dɪ'leɪ] .
" **there** **will** **be** **no** **question** **then** **of** **three** **or** **four** **years** **'** **delay** **.**
" 那里 将要 是 不 问题 然后 的 三 或者 四 年 - 延迟 .

“那么就不会出现三四年延误的问题了。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ˌɔːltə'geðər] . "
He **will** **refuse** **his** **consent** **altogether** **.** **"**
他 将要 拒绝 他的 同意 共 . "

他将完全拒绝同意。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
" **If** **that** **is** **the** **case** **,**
" 如果 那 是 这 案件 ,

“如果真是那样的话，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] . "
" don't tell him anything . "
" 不 告诉 他 任何事物 . "

“什么都别告诉他。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,
" But I have to give him a reason ,
" 但 我 有 到 给 他 一个 原因 ,

但我必须给他一个理由，

[ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .
or I don't know what he will do .
或者 我 不 知道 什么 他 将要 做 .

或者我不知道他会怎么做。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ['vaɪələns] ,
He is the sort of man to give himself to the worst violence ,
他 是 这 种类 的 男人 到 给 他自己 到 这 最差 暴力 ,

他就是那种会甘愿诉诸最残暴暴力的人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and again my fiancee would be lost to me .
和 再次 我的 未婚妻 会 是 丢失的 到 我 .

我的未婚妻又要离我而去了。

['lɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听，

['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

医生。

[frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
From everything I have said to you ,
从 一切 我 有 说 到 你 ,

从我跟你说的所有话来看，

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [mæn] .
you may perhaps think I am a mercenary man .
你 可能 也许 思考 我 是 一个 雇佣兵 男人 .

你或许认为我是个唯利是图的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
It is true that I want to get along in the world ,
它 是 真的 那 我 想 到 得到 沿着 在 这 世界 ,

我的确想在这个世界上立足，

[ðæt] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
that is only natural .
那 是 仅有的 自然的 .

这是人之常情。

[bʌt; bət] [ˌhɛnriː'ɛt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] ;
But Henriette has such qualities ;
但 亨利埃特 有 这样的 品质 ;

但亨利埃特就具备这样的品质；

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
she is so much better than I ,
她 是 所以 很多 更好的 比 我 ,

她比我强多了。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
that I love her ,
那 我 爱 她 ,

我爱她，

['riːəli] ,
really ,
真的 ,

真的吗，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ɪn]['nɑːvəlz] .
as people love in novels .
作为 人们 爱 在 小说 .

就像小说里描写的那样。

[maɪ] ['gretɪst] [griːf] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] - - [ɔːl'ðoʊ] ,
My greatest grief - - it is not to give up the practice I have bought - - although ,
我的 最 悲伤 - - 它 是 不是 到 给 向上 这 实践 我 有 买 - - 虽然 ,

我最大的悲伤——并非放弃我倾注心血的事业——尽管，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
it would be a bitter blow to me ;
它 会 是 一个 苦的 吹 到 我 ;

那对我来说将是一个沉重的打击；

[maɪ] ['gretɪst] [griːf] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ˌhɛnriː'ɛt] .
my greatest grief would be to lose Henriette .
我的 最 悲伤 会 是 到 失去 亨利埃特 .

我最大的悲痛就是失去亨利埃特。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər] ,
If you could only see her ,
如果 你 可以 仅有的 看 她 ,

如果你能见到她就好了

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [hɜːr; hər] - - [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
if you only knew her - - then you would understand .
如果 你 仅有的 知道 她 - - 然后 你 会 理解 .

如果你认识她，你就会明白了。

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [hɪr] - -
I have her picture here - -
我 有 她 图片 这里 - -

我这里有她的照片——

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑːrd] - [keɪs] .
" The young fellow took out his card - case .
" 这 年轻的 同伴 采取 出去 他的 卡片 - 案件 .

“那个年轻人拿出了他的卡包。”

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,
And offered a photograph to the doctor ,
和 提供 一个 照片 到 这 医生 ,

然后他把照片递给了医生。

[huː] ['dʒentli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

who	gently	refused	it	.
WHO	轻轻地	拒绝	它	.

他婉拒了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

The	other	blushed	with	embarrassment	.
这	其他	脸红了	和	尴尬	.

另一个人羞红了脸。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ,

"	I	beg	your	pardon	,
"	我	求	你的	赦免	,

“请再说一遍，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'dɪkjələs] .

"	I	am	ridiculous	.
"	我	是	荒谬的	.

我真是太荒唐了。

[ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

That	happens	to	me	,
那	发生	到	我	,

我也遇到过这种情况。

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

有时。

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] - - [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [soʊ] !

put	yourself	in	my	place	-	-	I	love	her	so	!
放	你自己	在	我的	地方	-	-	我	爱	她	所以	!

设身处地想想——我太爱她了！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .

"	His	voice	broke	.
"	他的	嗓音	打破	.

他的声音哽咽了。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

"	My	dear	boy	,
"	我的	亲爱的	男生	,

我亲爱的孩子，

" [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

"	said	the	doctor	,
"	说	这	医生	,

医生说：“

['fiːlɪŋli] ,

feelingly	,
有感情地	,

有感情地，

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . "

"	that	is	exactly	why	you	ought	not	to	marry	her	.	"
"	那	是	确切地	为什么	你	应该	不是	到	结婚	她	.	"

“正因为如此，你才不应该娶她。”

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他喊道：“

" [ɪf] [aɪ] [bæk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ges] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	if	I	back	out	without	saying	anything	they	will	guess	the	truth	,
"	如果	我	后退	出去	没有	说	任何事物	他们	将要	猜测	这	真相	,

“如果我什么也不说就退出，他们会猜到真相的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dis'anəːd] . "

and	I	shall	be	dishonored	.	"
和	我	将	是	蒙羞	.	"

我将蒙受耻辱。

" [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [dis'anəːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ɪz] [ɪl] . "

"	One	is	not	dishonored	because	one	is	ill	.	"
"	一	是	不是	蒙羞	因为	一	是	患病的	.	"

“生病并不代表蒙羞。”

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] !

"	But	with	such	a	disease	!
"	但	和	这样的	一个	疾病	!

“但是患有这样的疾病！

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['stuːpɪd] .

People	are	so	stupid	.
人们	是	所以	愚蠢的	.

这些人真是愚蠢。

[aɪ] [maɪ'self] ,

I	myself	,
我	我	,

我本人，

['jestərdeɪ] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ;

yesterday	-	-	I	should	have	laughed	at	anyone	who	had	got	into	such	a	plight	;
昨天	-	-	我	应该	有	笑了	在	任何人	WHO	有	得到	进入	这样的	一个	困境	;

昨天——我应该嘲笑那些陷入这种困境的人；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	should	have	avoided	him	,
我	应该	有	避免	他	,

我真应该避开他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] !

I	should	have	despised	him	!
我	应该	有	被鄙视的	他	!

我真应该鄙视他！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [daʊn] [ə'gen] .

"	And	suddenly	George	broke	down	again	.
"	和	突然	乔治	打破	向下	再次	.

“突然，乔治又崩溃了。”

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **he** **cried** **,**
" 他 哭 ,

他喊道：“

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] ['sʌfər] ;
" **if** **I** **were** **the** **only** **one** **to** **suffer** **;**
" 如果 我 是 这 仅有的 一 到 遭受 ;

“如果我是唯一受苦的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - - [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
but **she** **-** **-** **she** **is** **in** **love** **with** **me** **.**
但 她 - - 她 是 在 爱 和 我 .

但她——她爱上了我。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
I **swear** **it** **to** **you** **!**
我 发誓 它 到 你 !

我向你发誓!

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] ;
She **is** **so** **good** **;**
她 是 所以 好的 ;

她太棒了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] !
and **she** **will** **be** **so** **unhappy** **!**
和 她 将要 是 所以 不开心 !

她会非常不开心!

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ,
" **The** **doctor** **answered** **,**
" 这 医生 回答 ,

医生回答说：

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpiːə] ['leɪtər][ɑːn] . "
" **She** **would** **be** **unhappier** **later** **on** **.** **"**
" 她 会 是 更不快乐 之后 在 . "

“她以后会更不开心。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] !
" **It** **will** **be** **a** **scandal** **!**
" 它 将要 是 一个 丑闻 !

“这将是一桩丑闻！”

" [dʒɔːrdʒ] [ɪk'skleɪmd] .
" **George** **exclaimed** **.**
" 乔治 惊呼 .

“乔治惊呼道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [wʌn][fɑːr] ['greɪtər] ,
" **You** **will** **avoid** **one** **far** **greater** **,**
" 你 将要 避免 一 远的 更大的 ,

你将避免一个更大的灾难，

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" **the** **other** **replied** **.**
" 这 其他 回复 .

另一个人回答道。

['sʌd(ə)nli] [dʒɔ:rdʒ] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

Suddenly	**George**	**set**	**his**	**lips**	**with**	**resolution**	**.**
突然	乔治	放	他的	嘴唇	和	解决	.

乔治突然抿紧了嘴唇，一副坚定的样子。

[hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .

He	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**.**
他	玫瑰	从	他的	座位	.

他从座位上站了起来。

[hi:; hi] [tʊk] ['sevrəl] ['twenti] - [fræŋk] ['pi:sɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['kwaɪətli]

He	**took**	**several**	**twenty**	**-**	**franc**	**pieces**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**laid**	**them**	**quietly**
他	采取	一些	二十	-	法郎	件	从	他的	口袋	和	铺设	他们	悄悄

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [desk] - - ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fi:] [ɪn] [kæʃ] ,

upon	**the**	**doctor's**	**desk**	**-**	**-**	**paying**	**the**	**fee**	**in**	**cash**	**,**
之上	这	医生的	桌子	-	-	付费	这	费用	在	现金	,

他从口袋里掏出几枚二十法郎的硬币，轻轻地放在医生的桌子上——用现金支付了诊疗费。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

so	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**to**	**give**	**his**	**name**	**and**	**address**	**.**
所以	那	他	会	不是	有	到	给	他的	姓名	和	地址	.

这样他就不用透露自己的姓名和地址了。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,

He	**took**	**up**	**his**	**gloves**	**,**
他	采取	向上	他的	手套	,

他拿起手套，

[hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

his	**cane**	**and**	**his**	**hat**	**,**
他的	甘蔗	和	他的	帽子	,

他的拐杖和帽子

[ænd; ənd] [roʊz] .

and	**rose**	**.**
和	玫瑰	.

还有玫瑰。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] ,

"	**I**	**will**	**think**	**it**	**over**	**,**
"	我	将要	思考	它	超过	,

我会仔细考虑一下。

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

"	**I**	**thank**	**you**	**,**
"	我	感谢	你	,

谢谢你，

['dɑ:ktər] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第4/11页

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [nekst] [wiːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] .

I	will	come	back	next	week	as	you	have	told	me	.
我	将要	来	后退	下一个	星期	作为	你	有	讲述	我	.

我会按照你说的下周回来。

[ðæt] [ɪz] - - ['prɑːbəbli] [aɪ] [wɪl] .

That	is	-	-	probably	I	will	.
那	是	-	-	大概	我	将要	.

也就是说——我大概会这么做。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

"	He	was	about	to	leave	.
"	他	曾是	关于	到	离开	.

他正要离开。

[ðə; ði]['dɑːktər] [roʊz] ,

The	doctor	rose	,
这	医生	玫瑰	,

医生站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['æŋgər] .

and	he	spoke	in	a	voice	of	furious	anger	.
和	他	辐	在	一个	嗓音	的	狂怒	愤怒	.

他用愤怒的语气说道。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ][nekst] [wiːk] ,

"	I	shan't	see	you	next	week	,
"	我	不会	看	你	下一个	星期	,

“下周我见不到你了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	you	won't	even	think	it	over	.
和	你	惯于	甚至	思考	它	超过	.

你甚至都不会考虑一下。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] ;

You	came	here	knowing	what	you	had	;
你	来了	这里	会心	什么	你	有	;

你来这里的时候就知道自己拥有什么；

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

you	came	to	ask	advice	of	me	,
你	来了	到	问	建议	的	我	,

你来向我征求意见，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	intention	of	paying	no	heed	to	it	,
和	这	意图	的	付费	不	注意	到	它	,

打算置之不理，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

unless	it	conformed	to	your	wishes	.
除非	它	符合	到	你的	愿望	.

除非它符合你的意愿。

[ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['ɑːnəsti] [hæz; həz] ['drɪvn] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

A	superficial	honesty	has	driven	you	to	take	that	chance	in	order	to	satisfy
一个	浅	诚实	有	驱动	你	到	拿	那	机会	在	命令	到	满足

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

your	conscience	.
你的	良心	.

肤浅的诚实驱使你冒这个险，只为满足自己的良心。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ə'pɑːn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ɔːf] ,

You	wanted	to	have	somebody	upon	whom	you	could	put	off	,
你	通缉	到	有	某人	之上	谁	你	可以	放	离开	,

你想要找个可以推卸责任的人，

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

bye	and	bye	,
再见	和	再见	,

再见，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] [huːz] [ˌkʌlpə'bɪləti] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !

the	consequences	of	an	act	whose	culpability	you	understand	!
这	结果	的	一个	行为	谁	有罪	你	理解	!

你明白自己行为的罪责，而你所要承担的后果是什么！

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[dəunt]['proʊtest] !

don't	protest	!
不	反对	!

不要抗议！

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [hɪr] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Many	of	those	who	come	here	think	and	act	as	you	think	,
许多	的	那些	WHO	来	这里	思考	和	行为	作为	你	思考	,

来到这里的人，很多都和你的想法和行为方式一样。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt] ;

and	as	you	wish	to	act	;
和	作为	你	希望	到	行为	;

并按照你的意愿行事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [meɪd] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	the	marriage	made	against	my	will	has	generally	been	the	source	of	such
但	这	婚姻	制成	反对	我的	将要	有	一般来说	到过	这	来源	的	这样的

[kə'læmitiz] [ðæt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'sweɪsɪv] [ɪ'nʌf] ,

calamities	that	now	I	am	always	afraid	of	not	having	been	persuasive	enough	,
灾难	那	现在	我	是	总是	害怕的	的	不是	拥有	到过	有说服力的	足够的	,

但是，违背我意愿的婚姻通常都会带来诸多灾难，以至于我现在总是担心自己当初不够有说服力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːv(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz]

and	it	even	seems	to	me	that	I	am	a	little	to	blame	for	these
和	它	甚至	似乎	到	我	那	我	是	一个	小的	到	责备	为了	这些

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

甚至我觉得，这些不幸事件我也有责任。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ;

I	should	have	been	able	to	prevent	them	;
我	应该	有	到过	有能力的	到	防止	他们	;

我本可以阻止它们的；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː]

they	would	not	have	happened	if	those	who	are	the	authors	of	them	knew
他们	会	不是	有	发生	如果	那些	WHO	是	这	作者	的	他们	知道

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

what	I	know	and	had	seen	what	I	have	seen	.
什么	我	知道	和	有	已见	什么	我	有	已见	.

如果这些事件的始作俑者知道我所知道的，并且看到了我所看到的，那么这些事件就不会发生。

[swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Swear	to	me	,
发誓	到	我	,

你向我发誓，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðæt] ['mærɪdʒ] !

that	you	are	going	to	break	off	that	marriage	!
那	你	是	去	到	休息	离开	那	婚姻	!

你要结束这段婚姻!

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] ,

"	George	was	greatly	embarrassed	,
"	乔治	曾是	非常	尴尬的	,

乔治感到非常尴尬，

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

and	unwilling	to	reply	.
和	不情愿	到	回复	.

并且不愿回复。

" [aɪ] ['kænɑːt] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

"	I	cannot	swear	to	you	at	all	,
"	我	不能	发誓	到	你	在	全部	,

我根本无法向你发誓，

['dɑːktər] ;

Doctor	;
医生	;

医生;

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

I	can	only	tell	you	again	that	I	will	think	it	over	.	"
我	能	仅有的	告诉	你	再次	那	我	将要	思考	它	超过	.	"

我只能再次告诉你，我会仔细考虑一下。

" [ðæt] [wʌt] ['oʊvər] ? "
" That WHAT over ? "
" 那 什么 超过 ? "

“什么事结束了？”

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] . "
" What you have told me . "
" 什么 你 有 讲述 我 . "

“你告诉我的那些事。”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] !
" What I have told you is true !
" 什么 我 有 讲述 你 是 真的 !

“我告诉你们的都是真的！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [brɪŋ] ['eni] [nuː] [əb'dʒɛkʃənz] ;
You cannot bring any new objections ;
你 不能 带来 任何 新的 反对意见 ;

你不能提出任何新的反对意见；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
and I have answered those which you have presented to me ;
和 我 有 回答 那些 哪个 你 有 呈现 到 我 ;

我已回答了你提出的问题；

['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[jʊr; jər][maɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .
your mind ought to be made up .
你的 头脑 应该 到 是 制成 向上 .

你应该下定决心了。

" ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
" Groping for a reply ,
" 摸索 为了 一个 回复 ,

“摸索着寻找答案，

[dʒɔːrdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
George hesitated .
乔治 犹豫了一下 .

乔治犹豫了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] [bɪ'fɔːr]
He could not deny that he had made inquiry about these matters before
他 可以 不是 否定 那 他 有 制成 询问 关于 这些 事情 前
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
he had come to the doctor .
他 有 来 到 这 医生 .

他无法否认，在来找医生之前，他已经就这些事情进行过询问。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːl][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .
But he said that he was not al all certain that he had this disease .
但 他 说 那 他 曾是 不是 al 全部 肯定 那 他 有 这 疾病 .

但他表示，他完全不能确定自己是否患有这种疾病。

[ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The doctor declared it ,
这 医生 声明 它 ,

医生宣布：

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

and	perhaps	it	was	true	,
和	也许	它	曾是	真的	,

或许这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [di'siːvd] .

but	the	most	learned	physicians	were	sometimes	deceived	.
但	这	最多	学习	医生	是	有时	受骗	.

但即使是最有学识的医生有时也会被欺骗。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bʊks] .

He	remembered	something	he	had	read	in	one	of	the	medical	books	.
他	记得	某物	他	有	读	在	一	的	这	医疗的	图书	.

他想起自己曾在某本医学书籍中读到过一些内容。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɪ'kɔːrd] [mein'teinz] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]

"	Dr	.	Ricord	maintains	that	after	a	certain	period	the	disease	is	no	longer
"	博士	.	ricord	保持	那	后	一个	肯定	时期	这	疾病	是	不	更长

[kən'teɪdʒəs] .

contagious	.
传染性	.

“里科德博士认为，经过一段时间后，这种疾病就不再具有传染性了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['pruːvn] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] .

He	has	proven	his	contentions	by	examples	.
他	有	已证实	他的	争论	经过	示例	.

他用实例证明了自己的观点。

[tə'deɪ] [juː; jʊ] [prə'duːs] [nuː] [ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] !

Today	you	produce	new	examples	to	show	that	he	is	wrong	!
今天	你	生产	新的	示例	到	展示	那	他	是	错误的	!

今天你又举出了新的例子来证明他是错的!

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] ,

I	want	to	do	what's	right	,
我	想	到	做	是什么	正确的	,

我想做正确的事。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

but	surely	I	have	the	right	to	think	it	over	.
但	一定	我	有	这	正确的	到	思考	它	超过	.

但我当然有权利仔细考虑一下。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

And	when	I	think	it	over	,
和	什么时候	我	思考	它	超过	,

当我仔细思考时，

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːr; ər]['oʊnli]['prɑːbəb(ə)l]['iːvəlz] .

I	realize	that	all	the	evils	with	which	you	threaten	me	are	only	probable	evils	.
我	意识到	那	全部	这	罪恶	和	哪个	你	威胁	我	是	仅有的	可能	罪恶	.

我明白你威胁我的所有恶行都只是可能发生的恶行。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] ,

In	spite	of	your	desire	to	terrify	me	,
在	尽管如此	的	你的	欲望	到	恐惧	我	,

尽管你想要吓唬我，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni]
you have been forced to admit that possibly my marriage would not have any
你 有 到过 强制 到 承认 那 可能 我的 婚姻 会 不是 有 任何
['trʌb(ə)lsəm] ['kɑːnsɪkwens] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .
troublesome consequence for my wife .
麻烦的 结果 为了 我的 妻子 .

你不得不承认，我的婚姻或许不会给我妻子带来任何麻烦的后果。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] .
" The doctor found difficulty in restraining himself .
" 这 医生 成立 困难 在 限制 他自己 .

医生难以克制自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
But he said ,
但 他 说 ,

但他说道：

" [goʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] .
I will answer you afterwards .
我 将要 回答 你 然后 .

我稍后会回复你。

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['blʌndəd] [ə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] .
" And George blundered ahead in his desperation .
" 和 乔治 犯错 前方 在 他的 绝望 .

“乔治绝望之下，一头扎进了前进的泥潭。”

" [jʊr; jər] ['remədiz] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] ,
" Your remedies are powerful ,
" 你的 补救措施 是 强大的 ,

“你的疗法很有效，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ;
you tell me ;
你 告诉 我 ;

你告诉我；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ,
and for the calamities of which you speak to befall me ,
和 为了 这 灾难 的 哪个 你 说话 到 降临 我 ,

而你所说的将要降临到我身上的灾难，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rer] [ɪk'sepʃənz] - - ['ɔːlsoʊ][maɪ][waɪf] [wʊd] [hæv; həv]
I would have to be among the rare exceptions - - also my wife would have
我 会 有 到 是 之中 这 稀有的 例外情况 - - 还 我的 妻子 会 有
[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ɪk'sepʃənz] .
to be among the number of those rare exceptions .
到 是 之中 这 数字 的 那些 稀有的 例外情况 .

我恐怕是极少数的例外之一——我的妻子也肯定是这些极少数例外之一。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [ðiːz] [fækts] ,
If a mathematician were to apply the law of chance to these facts ,
如果 一个 数学家 是 到 申请 这 法律 的 机会 到 这些 事实 ,

如果一位数学家将概率定律应用于这些事实，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃoʊ] [bʌt; bət] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

the	result	of	his	operation	would	show	but	slight	chance	of	a	catastrophe	,
这	结果	的	他的	手术	会	展示	但	轻微	机会	的	一个	灾难	,

手术结果显示，发生灾难的概率微乎其微。

[æz; əz] [kəm'pɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

as	compared	with	the	absolute	certainty	of	a	series	of	misfortunes	,
作为	比较的	和	这	绝对	肯定	的	一个	系列	的	不幸	,

与一系列不幸事件的绝对确定性相比，

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

苦难，

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

麻烦事，

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

眼泪，

[ænd; ənd][pər'hæps]['trædʒɪk]['æksədənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [kɔːz] .

and	perhaps	tragic	accidents	which	the	breaking	of	my	engagement	would	cause	.
和	也许	悲惨	事故	哪个	这	打破	的	我的	订婚	会	原因	.

或许，解除婚约还会导致一些悲惨的意外事故。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] - - [huː] [ɪz] ,

So	I	say	that	the	mathematician	-	-	who	is	,
所以	我	说	那	这	数学家	-	-	WHO	是	,

所以我说，这位数学家——他就是——

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

even	more	than	you	,
甚至	更多的	比	你	,

甚至比你更甚，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

a	man	of	science	,
一个	男人	的	科学	,

一位科学家，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'fæləbl] ['saɪəns] - - [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt]

a	man	of	a	more	infallible	science	-	-	the	mathematician	would	conclude	that
一个	男人	的	一个	更多的	绝对正确	科学	-	-	这	数学家	会	结束	那

['wɪzdəm] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['dɑːktɚz] ,

wisdom	was	not	with	you	doctors	,
智慧	曾是	不是	和	你	医生	,

如果换作一位拥有更严谨科学素养的人——数学家——他会得出结论：你们这些医生缺乏智慧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

but	with	me	.	"
但	和	我	.	"

但对我来说是这样。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	believe	it	,
"	你	相信	它	,

你相信吗?

[sɜːr] !
sir **!**
先生 !

先生!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **exclaimed** **the** **other** **.**
" 惊呼 这 其他 .

“另一个人惊呼道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [jɔːrˈself] .
" **But** **you** **deceive** **yourself** **.**
" 但 你 欺骗 你自己 .

但你却自欺欺人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **And** **he** **continued** **,**
" 和 他 持续 ,

他接着说:

[ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz]
driving **home** **his** **point** **with** **a** **finger** **which** **seemed** **to** **George** **to** **pierce** **his**
驾驶 家 他的 观点 和 一个 手指 哪个 似乎 到 乔治 到 刺穿 他的
[ˈveri] [soʊl] .
very **soul** **.**
非常 灵魂 .

他用手指比划着，仿佛要刺穿乔治的灵魂，以此来强调自己的观点。

" [ˈtwenti] [ˈkeɪsɪz][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪʃntli] [əbˈzɜːrvd] ,
" **Twenty** **cases** **identical** **with** **your** **own** **have** **been** **patiently** **observed** **,**
" 二十 案例 完全相同的 和 你的 自己的 有 到过 耐心 观察到 ,

“我们已经耐心观察了20例与您情况完全相同的病例，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
from **the** **beginning** **to** **the** **end** **.**
从 这 开始 到 这 结尾 .

从头到尾。

[ˌnaɪnˈtiːn] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
Nineteen **times** **the** **woman** **was** **infected** **by** **her** **husband** **;**
十九 时代 这 女士 曾是 已感染 经过 她 丈夫 ;

这名女子曾十九次被丈夫感染;

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ,
you **hear** **me** **,**
你 听到 我 ,

你听到了吗?

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生,

[ˌnaɪnˈtiːn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] !
nineteen **times** **out** **of** **twenty** **!**
十九 时代 出去 的 二十 !

二十次里有十九次!

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər] ,
You **believe** **that** **the** **disease** **is** **without** **danger** **,**
你 相信 那 这 疾病 是 没有 危险 ,

你认为这种疾病没有危险。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][jʊr; jər][waɪf][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]

and	you	take	to	yourself	the	right	to	expose	your	wife	to	what	you	call
和	你	拿	到	你自己	这	正确的	到	暴露	你的	妻子	到	什么	你	称呼

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ik'sepʃənz] ,

the	chance	of	your	being	one	of	those	exceptions	,
这	机会	的	你的	存在	一	的	那些	例外情况	,

你自认为有权让你的妻子承担你所谓的“例外情况”的风险。

[fɔːr; fər] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['remədiz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

for	whom	our	remedies	are	without	effect	.
为了	谁	我们的	补救措施	是	没有	影响	.

对于那些我们的补救措施无效的情况。

['veri] [wel] ;

Very	well	;
非常	出色地	;

很好;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [waɪf] ,

it	is	necessary	that	you	should	know	the	disease	which	your	wife	,
它	是	必要的	那	你	应该	知道	这	疾病	哪个	你的	妻子	,

你必须知道你妻子患有什么疾病。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] ,

without	being	consulted	,
没有	存在	咨询	,

未经咨询,

[wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] .

will	run	a	chance	of	contracting	.
将要	跑步	一个	机会	的	承包	.

有可能发生感染。

[teɪk] [ðæt] [bʊk] ,

Take	that	book	,
拿	那	书	,

把那本书拿走。

[sɜːr] ;

sir	;
先生	;

先生;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃər] .

it	is	the	work	of	my	teacher	.
它	是	这	工作	的	我的	老师	.

这是我老师的作品。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

Read	it	yourself	.
读	它	你自己	.

自己读读看。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里,

[aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

I	have	marked	the	passage	.
我	有	标记	这	通道	.

我已经标记了这段文字。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊpən] [bʊk] ;

"	He	held	out	the	open	book	;
"	他	握住	出去	这	打开	书	;

他举起打开的书;

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	George	could	not	lift	a	hand	to	take	it	.
但	乔治	可以	不是	举起	一个	手	到	拿	它	.

但乔治抬不起手去拿。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	do	not	wish	to	read	it	?
"	你	做	不是	希望	到	读	它	?

你不想看吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] .

"	the	other	continued	.
"	这	其他	持续	.

另一个人继续说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

"	And	in	a	voice	trembling	with	passion	,
"	和	在	一个	嗓音	发抖	和	热情	,

“他声音颤抖，充满激情地说道:

[hiː; hi] [riːd] :

he	read	:
他	读	:

他读道:

" - [aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	'	I	have	watched	the	spectacle	of	an	unfortunate	young	woman	,
"	-	我	有	观看	这	奇观	的	一个	不幸	年轻的	女士	,

“我目睹了一位不幸年轻女子的悲惨遭遇，

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['mɑːnstər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

turned	into	a	veritable	monster	by	means	of	a	syphilitic	infection	.
转向	进入	一个	真正的	怪物	经过	方法	的	一个	梅毒	感染	.

因感染梅毒而变成了一个名副其实的怪物。

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

Her	face	,
她	脸	,

她的脸，

[ɔːr] ['ræðər] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

or	rather	let	me	say	what	was	left	of	her	face	,
或者	相当	让	我	说	什么	曾是	左边	的	她	脸	,

或者更确切地说，让我说说她脸上残存的痕迹吧。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [siːmd] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrz] . -

was	nothing	but	a	flat	surface	seamed	with	scars	.	'
曾是	没有什么	但	一个	平坦的	表面	缝合	和	疤痕	.	-

只不过是一块布满伤痕的平坦表面。

" [dʒɔːrdʒ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	George	covered	his	face	,
"	乔治	涵盖	他的	脸	,

乔治捂住了脸，

[iks'kleimɪŋ] ,
exclaiming **,**
惊呼 ,

惊呼道:

" [ɪ'nʌf] ,
" Enough ,
" 足够的 ,

“足够的,

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生!

[hæv; həv] ['mɜːrsi] !
Have mercy !
有 怜悯 !

饶恕我吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] ,
" But the other cried ,
" 但 这 其他 哭 ,

但另一个人哭了,

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不,

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
I will go to the very end .
我 将要 去 到 这 非常 结尾 .

我会坚持到最后。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,
I have a duty to perform ,
我 有 一个 责任 到 履行 ,

我有义务履行职责,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [nəːvs] .
and I will not be stopped by the sensibility of your nerves .
和 我 将要 不是 是 停止 经过 这 感性 的 你的 神经 .

我不会因为你的神经敏感而止步。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] :
" He went on reading :
" 他 去 在 阅读 :

他继续读了下去:

" - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz] [left] ;
" ' Of the upper lip not a trace was left ;
" - 的 这 上 唇 不是 一个 痕迹 曾是 左边 ;

“上唇没有留下任何痕迹;

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [gʌmz] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [ber] . -
the ridge of the upper gums appeared perfectly bare . '
这 岭 的 这 上 牙龈 出现 完美 裸 . -

上牙龈缘完全裸露。

" [bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['prəutests] ,

"	But	then	at	the	young	man's	protests	,
"	但	然后	在	这	年轻的	男人的	抗议活动	,

“但随后，在年轻人的抗议声中，

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

his	resolution	failed	him	.
他的	解决	失败的	他	.

他的决心失败了。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [aɪ] [wɪl] [stɑːp] .

"	I	will	stop	.
"	我	将要	停止	.

我会停止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [huː] [ək'sept] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

I	am	sorry	for	you	-	-	you	who	accept	for	another	person	,
我	是	对不起	为了	你	-	-	你	WHO	接受	为了	其他	人	,

我为你感到遗憾——你接受了别人的安排。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] ,

for	the	woman	you	say	you	love	,
为了	这	女士	你	说	你	爱	,

致你口口声声深爱的那个女人，

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] .

the	chance	of	a	disease	which	you	cannot	even	endure	to	hear	described	.
这	机会	的	一个	疾病	哪个	你	不能	甚至	忍受	到	听到	描述	.

患上某种疾病的几率之高，你甚至连听人描述都无法忍受。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[frʌm; frəm] [huːm] [dɪd] [ðæt] ['wʊmən] [get] ['sɪfɪlɪs] ?

from	whom	did	that	woman	get	syphilis	?
从	谁	做过	那	女士	得到	梅毒	?

那个女人是从谁那里感染了梅毒?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,

It	is	not	I	who	am	speaking	,
它	是	不是	我	WHO	是	请讲	,

说话的不是我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] .

it	is	the	book	.
它	是	这	书	.

就是那本书。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['skaʊndrəl] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['mætrɪmoʊni] [wen]

-	From	a	miserable	scoundrel	who	was	not	afraid	to	enter	into	matrimony	when
-	从	一个	悲惨的	恶棍	WHO	曾是	不是	害怕的	到	进入	进入	婚姻	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənderi] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] . - [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['leɪtər][ɑːn] - - - [ænd; ənd]

he	had	a	secondary	eruption	.	'	All	that	was	established	later	on	-	-	'	and
他	有	一个	次要	火山爆发	.	-	全部	那	曾是	已确立的	之后	在	-	-	-	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

“出自一个卑鄙无耻的家伙之手，他竟然在第二次发作时还敢结婚。”所有这些后来都得到了证实——“还有谁，

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

而且，

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [biː; bi] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ]

had	thought	it	best	not	to	let	his	wife	be	treated	for	fear	of	awakening
有	想法	它	最好的	不是	到	让	他的	妻子	是	治疗	为了	害怕	的	唤醒

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ! -

her	suspicions	!	'
她	怀疑	!	-

他认为最好不要让妻子接受治疗，以免引起她的怀疑！

" [ðə; ði]['dɑːktər] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

"	The	doctor	closed	the	book	with	a	bang	.
"	这	医生	关闭	这	书	和	一个	砰	.

医生砰的一声合上了书。

" [wʌt] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] ,

"	What	that	man	has	done	,
"	什么	那	男人	有	完毕	,

“那个人所做的一切，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

is	what	you	want	to	do	.
是	什么	你	想	到	做	.

这正是你想做的。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ;

"	George	was	edging	toward	the	door	;
"	乔治	曾是	边缘	朝向	这	门	;

乔治正慢慢地向门口挪动；

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

he	could	no	longer	look	the	doctor	in	the	eye	.
他	可以	不	更长	看	这	医生	在	这	眼睛	.

他再也不敢直视医生的眼睛了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðoʊz] ['epəˌθets] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['bruːt(ə)l] [wʌnz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

"	I	should	deserve	all	those	epithets	and	still	more	brutal	ones	if	I	should	marry	,
"	我	应该	应得	全部	那些	绰号	和	仍然	更多的	野蛮	一个	如果	我	应该	结婚	,

“如果我结婚了，我应该承受所有这些辱骂，甚至更恶毒的辱骂。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [kɔːz] [sʌtʃ] ['hɒrəz] .

knowing	that	my	marriage	would	cause	such	horrors	.
会心	那	我的	婚姻	会	原因	这样的	恐怖	.

我知道我的婚姻会带来如此可怕的后果。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] .

But	that	I	do	not	believe	.
但	那	我	做	不是	相信	.

但我并不这么认为。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tiːtʃərz] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['speʃəlɪst] ,

You	and	your	teachers	-	-	you	are	specialists	,
你	和	你的	教师	-	-	你	是	专家	,

你和你的老师们——你们都是专家，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

and	consequently	you	are	driven	to	attribute	everything	to	the	disease
和	最后	你	是	驱动	到	属性	一切	到	这	疾病

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

you	make	the	subject	of	your	studies	.
你	制作	这	主题	的	你的	研究	.

因此，你会不由自主地将一切都归咎于你研究的这种疾病。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [keɪs] ,

A	tragic	case	,
一个	悲惨	案件	,

一个悲剧性的案例，

[æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] ,

an	exceptional	case	,
一个	非凡的	案件	,

这是一个特例。

[hoʊldz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

holds	a	kind	of	fascination	for	you	;
持有	一个	种类	的	魅力	为了	你	;

它对你有一种莫名的吸引力；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] . "

you	think	it	can	never	be	talked	about	enough	.	"
你	思考	它	能	绝不	是	谈话	关于	足够的	.	"

你觉得这件事永远都不嫌谈多。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	have	heard	that	argument	before	,
"	我	有	听到	那	争论	前	,

我以前就听过这种说法，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	said	the	doctor	,
"	说	这	医生	,

医生说：“

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] ['peɪʃ(ə)ns] .

with	an	effort	at	patience	.
和	一个	努力	在	耐心	.

努力保持耐心。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] ,

"	Let	me	go	on	,
"	让	我	去	在	,

让我继续说下去，

[aɪ][beg][juː; jʊ] ,

I	beg	you	,
我	求	你	,

我求求你，

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" pleaded George .
" 恳求 乔治 .

“乔治恳求道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['sev(ə)n] [men] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] .
" You have told me that out of every seven men there is one syphilitic .
" 你 有 讲述 我 那 出去 的 每一个 七 男人 那里 是 一 梅毒 .

“你告诉我，每七个男人中就有一个是梅毒患者。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['pærɪs] ,
You have told me that there are one hundred thousand in Paris ,
你 有 讲述 我 那 那里 是 一 百 千 在 巴黎 ,

你曾告诉我巴黎有十万人，

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
coming and going ,
未来 和 去 ,

来来往往，

[ə'lɜːrt] ,
alert ,
警报 ,

警报，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wel] . "
and apparently well . "
和 显然 出色地 . "

而且看起来状态很好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" It is true ,
" 它 是 真的 ,

“是真的，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][nɑːt]['vɪzəbli]
" that there are one hundred thousand who are actually at this moment not visibly
" 那 那里 是 一 百 千 WHO 是 实际上 在 这 片刻 不是 明显地
['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
under the influence of the disease .
在下面 这 影响 的 这 疾病 .

“目前实际上有十万人没有明显受到这种疾病的影响。”

[bʌt; bət] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɒspɪtlz] ,
But many thousands have passed into our hospitals ,
但 许多 数千 有 通过了 进入 我们的 医院 ,

但已有成千上万的人住进了我们的医院，

['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['bɑːdɪz] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] .
victims of the most frightful ravages that our poor bodies can support .
受害者 的 这 最多 可怕 蹂躏 那 我们的 贫穷的 身体 能 支持 .

我们脆弱的身体所能承受的最可怕的摧残的受害者。

[ðiːz] - - [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,
These - - you do not see them ,
这些 - - 你 做 不是 看 他们 ,

这些——你看不见它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and **they** **do** **not** **count** **for** **you** **.**
和 他们 做 不是 数数 为了 你 .

它们对你来说不算数。

[bʌt; bət] [ə'gen] ,
But **again** **,**
但 再次 ,

但是，再说一遍，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] ,
if **it** **concerned** **no** **one** **but** **yourself** **,**
如果 它 担心的 不 一 但 你自己 ,

如果这件事只关乎你自己，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðʌs] .
you **might** **be** **able** **to** **argue** **thus** **.**
你 可能 是 有能力的 到 争论 因此 .

你或许可以这样论证。

[wʌt] [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
What **I** **declare** **to** **you** **,**
什么 我 宣布 到 你 ,

我向你们宣告，

[wʌt] [aɪ][ə'fɜːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] [kən'vɪkʃn] ,
what **I** **affirm** **with** **all** **the** **violence** **of** **my** **conviction** **,**
什么 我 确认 和 全部 这 暴力 的 我的 定罪 ,

我以我最强烈的信念来肯定这一点，

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] - -
is **that** **you** **have** **not** **the** **right** **to** **expose** **a** **human** **creature** **to** **such** **chances** **-** **-**
是 那 你 有 不是 这 正确的 到 暴露 一个 人类 生物 到 这样的 机会 - -
[rer] ,
rare **,**
稀有的 ,

也就是说，你没有权利让一个人类生物面临这种罕见的、

[æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
as **I** **know** **,**
作为 我 知道 ,

据我所知，

[bʌt; bət]['terəb(ə)l] ,
but **terrible** **,**
但 糟糕的 ,

但很糟糕，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [stɪl] ['betər] .
as **I** **know** **still** **better** **.**
作为 我 知道 仍然 更好的 .

因为我更清楚这一点。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What **have** **you** **to** **answer** **to** **that** **?** **"**
什么 有 你 到 回答 到 那 ? "

你对此有何解释?

" ['nʌθɪŋ] ,
" **Nothing** **,**
" 没有什么 ,

“没有什么，

" ['stæməd] [dʒɔːrdʒ] ,
" **stammered** **George** **,**
" 结结巴巴 乔治 ,

“乔治结结巴巴地说，”

[brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][læst] .
brought **to** **his** **knees** **at** **last** **.**
带来 到 他的 膝盖 在 最后的 .

最终他跪倒在地。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **You** **are** **right** **about** **that** **.**
" 你 是 正确的 关于 那 .

你说得对。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
I **don't** **know** **what** **to** **think** **.** **"**
我 不 知道 什么 到 思考 . "

我不知道该怎么想。

" [ænd; ənd][ɪn] [fər'bɪdɪŋ] [juː; jʊ] ['mærɪdʒ] ,
" **And** **in** **forbidding** **you** **marriage** **,**
" 和 在 禁止 你 婚姻 ,

“并且禁止你们结婚，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **continued** **the** **doctor** **,**
" 持续 这 医生 ,

医生继续说道：“

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] ?
" **is** **it** **the** **same** **as** **if** **I** **forbade** **it** **forever** **?**
" 是 它 这 相同的 作为 如果 我 禁止 它 永远 ?

“这和我永远禁止它是一样的吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kjʊr] ?
Is **it** **the** **same** **as** **if** **I** **told** **you** **that** **you** **could** **never** **be** **cured** **?**
是 它 这 相同的 作为 如果 我 讲述 你 那 你 可以 绝不 是 治愈 ?

这跟我告诉你你永远无法治愈是一样的吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [hoʊp] ;
I **hold** **out** **to** **you** **every** **hope** **;**
我 抓住 出去 到 你 每一个 希望 ;

我把所有的希望都寄托在你身上；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,
but **I** **demand** **of** **you** **a** **delay** **of** **three** **or** **four** **years** **,**
但 我 要求 的 你 一个 延迟 的 三 或者 四 年 ,

但我要求你们延期三到四年。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]
because **it** **will** **take** **me** **that** **time** **to** **find** **out** **if** **you** **are** **among** **the** **number**
因为 它 将要 拿 我 那 时间 到 寻找 出去 如果 你 是 之中 这 数字
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz] [huːm] [aɪ] ['pɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
of **those** **unfortunate** **ones** **whom** **I** **pity** **with** **all** **my** **heart** **,**
的 那些 不幸 一个 谁 我 遗憾 和 全部 我的 心 ,

因为我需要时间去弄清楚你是否属于那些我由衷同情的不幸之人。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] ;

for	whom	the	disease	is	without	mercy	;
为了	谁	这	疾病	是	没有	怜悯	;

对于那些无情罹患此病的人来说；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]

because	during	that	time	you	will	be	dangerous	to	your	wife	and	to	your
因为	期间	那	时间	你	将要	是	危险的	到	你的	妻子	和	到	你的

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

因为在那段时间里，你会对你的妻子和孩子构成危险。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	children	I	have	not	yet	mentioned	to	you	.
这	孩子们	我	有	不是	然而	提及	到	你	.

我还没跟你提起过的孩子。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ˈslaɪtli] .

"	Here	the	doctor's	voice	trembled	slightly	.
"	这里	这	医生的	嗓音	颤抖	轻微地	.

“医生的声音微微颤抖了一下。”

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈeləkwəns] .

He	spoke	with	moving	eloquence	.
他	辐	和	移动	口才	.

他演讲时充满感染力，口才极佳。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ;

you	are	an	honest	man	;
你	是	一个	诚实的	男人	;

你是个诚实的人；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] ;

you	are	too	young	for	such	things	not	to	move	you	;
你	是	也	年轻的	为了	这样的	事物	不是	到	移动	你	;

你年纪还小，这样的事情应该会让你感动；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə]['duːti] .

you	are	not	insensible	to	duty	.
你	是	不是	麻木不仁	到	责任	.

你并非对职责麻木不仁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

It	is	impossible	that	I	shan't	be	able	to	find	a	way	to	your	heart	,
它	是	不可能的	那	我	不会	是	有能力的	到	寻找	一个	方式	到	你的	心	,

我不可能找不到通往你内心的方法，

[ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

that	I	shan't	be	able	to	make	you	obey	me	.
那	我	不会	是	有能力的	到	制作	你	服从	我	.

我无法让你服从我。

[maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [pruːvz] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ,

My	emotion	in	speaking	to	you	proves	that	I	appreciate	your	suffering	,
我的	情感	在	请讲	到	你	证明	那	我	欣赏	你的	痛苦	,

我与你交谈时流露出的情感，足以证明我理解你的痛苦。

[ðæt] [aɪ] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

that	I	suffer	with	you	.
那	我	遭受	和	你	.

我与你一同承受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .

It	is	in	the	name	of	my	sincerity	that	I	implore	you	.
它	是	在	这	姓名	的	我的	诚意	那	我	恳求	你	.

我以诚挚的名义恳求您。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][jʊr; jər] [waɪf]

You	have	admitted	it	-	-	that	you	have	not	the	right	to	expose	your	wife
你	有	承认	它	-	-	那	你	有	不是	这	正确的	到	暴露	你的	妻子

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['mizəriz] .

to	such	miseries	.
到	这样的	苦难	.

你已经承认了——你没有权利让你的妻子遭受这样的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] [waɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [straɪk] ;

But	it	is	not	only	your	wife	that	you	strike	;
但	它	是	不是	仅有的	你的	妻子	那	你	罢工	;

但你殴打的不仅仅是你的妻子；

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'tæk] [ɪn][hɜːr; hər][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

you	may	attack	in	her	your	own	children	.
你	可能	攻击	在	她	你的	自己的	孩子们	.

你可能会攻击她，甚至攻击你自己的孩子。

[aɪ] [ɪk'skluːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːt] - - [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] .

I	exclude	you	for	a	moment	from	my	thought	-	-	you	and	her	.
我	排除	你	为了	一个	片刻	从	我的	想法	-	-	你	和	她	.

我暂时把你们俩从我的思绪中排除出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnəsnts] [ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ;

It	is	in	the	name	of	these	innocents	that	I	implore	you	;
它	是	在	这	姓名	的	这些	无辜者	那	我	恳求	你	;

我以这些无辜者的名义恳求你们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

it	is	the	future	,
它	是	这	未来	,

这就是未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [aɪ] [dɪ'fend] .

it	is	the	race	that	I	defend	.
它	是	这	种族	那	我	保卫	.

这是我所捍卫的种族。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Listen	to	me	,
听	到	我	,

听我说，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

listen	to	me	!
听	到	我	!

听我说！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] ,
Out **of** **the** **twenty** **households** **of** **which** **I** **spoke** **,**
出去 的 这 二十 家庭 的 哪个 我 辐 ,

在我交谈过的二十户人家中，

['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] ;
only **fifteen** **had** **children** **;**
仅有的 十五 有 孩子们 ;

只有十五人有孩子；

[ði:z] [ˌfɪf'ti:n] [hæd; həd] ['twenti] - [eɪt] .
these **fifteen** **had** **twenty** **-** **eight** **.**
这些 十五 有 二十 - 八 .

这十五个人共有二十八个。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['twenti] - [eɪt] [sə'vaivd] ?
Do **you** **know** **how** **many** **out** **of** **these** **twenty** **-** **eight** **survived** **?**
做 你 知道 如何 许多 出去 的 这些 二十 - 八 幸存下来 ?

你知道这二十八个人中有多少人幸存下来吗?

[θri:] ,
Three **,**
三 ,

三，

[sɜ:r] !
sir **!**
先生 !

先生!

[θri:] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] !
Three **out** **of** **twenty** **-** **eight** **!**
三 出去 的 二十 - 八 !

二十八分之三!

['sɪfɪlɪs] [ɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
Syphilis **is** **above** **everything** **a** **murderer** **of** **children** **.**
梅毒 是 多于 一切 一个 凶手 的 孩子们 .

梅毒最主要的危害是杀害儿童。

['herəd] [reɪn] [ɪn] [fræns] ,
Herod **reigns** **in** **France** **,**
希律王 统治 在 法国 ,

希律王统治法国，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and **over** **all** **the** **earth** **,**
和 超过 全部 这 地球 ,

遍及全球，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [i:tʃ] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ;
and **begins** **each** **year** **his** **massacre** **of** **the** **innocents** **;**
和 开始 每个 年 他的 屠杀 的 这 无辜者 ;

每年他都会开始屠杀无辜者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
and **if** **it** **be** **not** **blasphemy** **against** **the** **sacredness** **of** **life** **,**
和 如果 它 是 不是 亵渎神明 反对 这 神圣 的 生活 ,

如果这不构成对生命神圣性的亵渎，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
I **say** **that** **the** **most** **happy** **are** **those** **who** **have** **disappeared** **.**
我 说 那 这 最多 快乐的 是 那些 WHO 有 消失 .

我说，最幸福的人是那些已经消失的人。

['vɪzɪt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪtlz] !
Visit **our** **children's** **hospitals** **!**
访问 我们的 孩子们的 医院 !

欢迎参观我们的儿童医院!

[wiː; wi] [noʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] ['perənts] ;
We **know** **too** **well** **the** **child** **of** **syphilitic** **parents** **;**
我们 知道 也 出色地 这 孩子 的 梅毒 父母 ;

我们对梅毒父母的孩子太熟悉了;

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] ['klæsɪk(ə)l] ;
the **type** **is** **classical** **;**
这 类型 是 古典 ;

该类型为古典型;

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['eniwer] .
the **doctors** **can** **pick** **it** **out** **anywhere** **.**
这 医生 能 挑选 它 出去 任何地方 .

医生可以在任何地方发现它。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['kriːtʃərz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [lɪvd] ,
Those **little** **old** **creatures** **who** **have** **the** **appearance** **of** **having** **already** **lived** **,**
那些 小的 老的 生物 WHO 有 这 外貌 的 拥有 已经 居住地 ,

那些看起来已经活过的小老家伙们,

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [stɪg'mɑːtəˌstɪgmətə] [ʌv; əv] [ɔːl] [aʊt] [ɪn'fɜːmətɪz] ,
and **who** **have** **kept** **the** **stigmata** **of** **all** **out** **infirmities** **,**
和 WHO 有 保留 这 圣痕 的 全部 出去 弱点 ,

以及那些保留了我们所有疾病印记的人,

[ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'keɪ] .
of **all** **our** **decay** **.**
的 全部 我们的 衰变 .

我们所有的腐朽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [huː] [hæv; həv] ['mærid] ,
They **are** **the** **victims** **of** **fathers** **who** **have** **married** **,**
他们 是 这 受害者 的 父亲们 WHO 有 已婚 ,

她们是那些已婚父亲的受害者,

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] - - [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kraɪ]
being **ignorant** **of** **what** **you** **know** **-** **-** **things** **which** **I** **should** **like** **to** **go** **and** **cry**
存在 无知 的 什么 你 知道 - - 事物 哪个 我 应该 喜欢 到 去 和 哭
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
out **in** **the** **public** **places** **.**
出去 在 这 民众 地方 .

对你所知道的事情一无所知——这些事情我真想到公共场合大声喊出来。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [pɔːzd] ,
" **The** **doctor** **paused** **,**
" 这 医生 暂停 ,

医生停顿了一下,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] :
and **then** **in** **a** **solemn** **voice** **continued** **:**
和 然后 在 一个 庄严 嗓音 持续 :

然后他用庄严的语气继续说道:

" [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
" **I** **have** **told** **you** **all** **,**
" 我 有 讲述 你 全部 ,

我已经告诉过你们所有人了,

[wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

without	**exaggeration**	**.**
没有	夸张	.

毫不夸张。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Think	**it**	**over**	**.**
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[kən'sɪdər] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] ;

Consider	**the**	**pros**	**and**	**cons**	**;**
考虑	这	优点	和	缺点	;

权衡利弊;

[sʌm; səm][ʌp][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['mizəriz] .

sum	**up**	**the**	**possible**	**misfortunes**	**and**	**the**	**certain**	**miseries**	**.**
和	向上	这	可能的	不幸	和	这	肯定	苦难	.

总结可能出现的不幸和必然发生的苦难。

[bʌt; bət][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [jɔːr'self] ,

But	**disregard**	**yourself**	**,**
但	漠视	你自己	,

但请别在意自己,

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

and	**consider**	**that**	**there**	**are**	**in**	**one**	**side**	**of**	**the**	**scales**	**the**	**misfortunes**	**of**
和	考虑	那	那里	是	在	一	边	的	这	秤	这	不幸	的

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

还要考虑到天平的一侧是其他人的不幸遭遇,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [jʊr; jər] [oʊn] .

and	**in**	**the**	**other**	**your**	**own**	**.**
和	在	这	其他	你的	自己的	.

而在另一个地方,则是你自己的。

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] .

Take	**care**	**that**	**you**	**are**	**just**	**.**
拿	关心	那	你	是	只是	.

注意保持公正。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˌoʊvər'kʌm] .

"	**George**	**was**	**at**	**last**	**overcome**	**.**
"	乔治	曾是	在	最后的	克服	.

“乔治最终还是败下阵来。”

" ['veri] [wel] ,

"	**Very**	**well**	**,**
"	非常	出色地	,

很好,

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说:“

" [aɪ] [gɪv] [weɪ] .

"	**I**	**give**	**way**	**.**
"	我	给	方式	.

我让步。

[aɪ] [wəʊnt] [get] ['mærid] .
I won't get married .
我 惯于 得到 已婚 .

我不会结婚。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] ;
I will invent some excuse ;
我 将要 发明 一些 原谅 ;

我会编造一些借口;

[aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [sɪks] [mʌnθs] .
I will get a delay of six months .
我 将要 得到 一个 延迟 的 六 几个月 .

我将被延期六个月。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此,

[aɪ] ['kænɑ:t] [du:] .
I cannot do .
我 不能 做 .

我做不到。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪk'skleɪmd] ,
" The doctor exclaimed ,
" 这 医生 惊呼 ,

医生惊呼道:

" [aɪ] [ni:d] [θri:] ['jɪrz] - - [aɪ] [ni:d] [fɔ:r] ['jɪrz] ! "
" I need three years - - I need four years ! "
" 我 需要 三 年 - - 我 需要 四 年 ! "

“我需要三年——我需要四年!”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不,

['dɑ:ktər] !
Doctor !
医生 !

医生!

" [pə'sistid] [dʒɔ:rdʒ] .
" persisted George .
" 持续 乔治 .

乔治坚持道。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kjʊr] [ˌem 'i:] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" You can cure me in less time than that .
" 你 能 治愈 我 在 较少的 时间 比 那 .

“你可以在更短的时间内治好我。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ,
" The other answered ,
" 这 其他 回答 ,

另一个人回答说:

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

" [dʒɔːrdʒ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" George caught him by the hand ,
" 乔治 捕捉 他 经过 这 手 ,

乔治抓住了他的手，

[im'plɔːriŋli] .
imploringly .
恳求地 .

恳求地。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

['saɪəns] [ɪn][ɔːl] ['paʊərf(ə)l] ! "
Science in all powerful ! "
科学 在 全部 强大的 ! "

科学无所不能!

" ['saɪəns] [ɪz][nɑːt][gɑːd] ,
" Science is not God ,
" 科学 是 不是 上帝 ,

科学不是上帝，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['mɪrəklz] . "
" There are no longer any miracles . "
" 那里 是 不 更长 任何 奇迹 . "

“奇迹已经不复存在了。”

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" If only you wanted to do it !
" 如果 仅有的 你 通缉 到 做 它 !

“如果你真想做就好了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" cried the young man ,
" 哭 这 年轻的 男人 ,

“年轻人喊道，”

[hɪ'sterɪkli] .
hysterically .
歇斯底里地 .

歇斯底里地。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ;
" You are a learned man ;
" 你 是 一个 学习 男人 ;

“你是一位博学之士；

[siːk] ,
seek **,**
寻找 ,

寻找，

[ɪn'vent] ,
invent **,**
发明 ,

发明，

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] !
find **something** **!**
寻找 某物 !

找点东西！

[traɪ][sʌm; səm] [nuː] [plæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
Try **some** **new** **plan** **with** **me** **;**
尝试 一些 新的 计划 和 我 ;

跟我一起试试新的计划；

[gɪv] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [doʊs] ,
give **me** **double** **the** **dose** **,**
给 我 双倍的 这 剂量 ,

给我双倍剂量。

[ten] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [dʌz] ;
ten **times** **the** **does** **;**
十 时代 这 做 ;

剂量是原来的十倍；

[meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] .
make **me** **suffer** **.**
制作 我 遭受 .

让我受苦。

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I **give** **myself** **up** **to** **you** **;**
我 给 我 向上 到 你 ;

我将自己交付于你；

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] ['evriθɪŋ] - - [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
I **will** **endure** **everything** **-** **-** **I** **swear** **it** **!**
我 将要 忍受 一切 - - 我 发誓 它 !

我会忍受一切——我发誓！

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
There **ought** **to** **be** **some** **way** **to** **cure** **me** **within** **six** **months** **.**
那里 应该 到 是 一些 方式 到 治愈 我 之内 六 几个月 .

六个月内应该有办法治好我的病。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen **to** **me** **!**
听 到 我 !

听我说！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'leɪ] .
I **tell** **you** **I** **can't** **answer** **for** **myself** **with** **that** **delay** **.**
我 告诉 你 我 不能 回答 为了 我 和 那 延迟 .

我告诉你，对于这种延误，我无法为自己做出解释。

[kʌm] ;
Come **;**
来 ;

来;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,

it	is	in	the	name	of	my	wife	,
它	是	在	这	姓名	的	我的	妻子	,

这是以我妻子的名义登记的。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

in	the	name	of	my	children	,
在	这	姓名	的	我的	孩子们	,

以我孩子的名义，

[ðæt] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] .

that	I	implore	you	.
那	我	恳求	你	.

我恳求你。

[duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

Do	something	for	them	!
做	某物	为了	他们	!

为他们做点什么吧!

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

"	The	doctor	had	reached	the	limit	of	his	patience	.
"	这	医生	有	达到	这	限制	的	他的	耐心	.

医生已经失去了耐心。

" [ɪˈnʌf] ,

"	Enough	,
"	足够的	,

“足够的，

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

先生!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪˈnʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的!

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] .

"	But	nothing	could	stop	the	wretched	man	.
"	但	没有什么	可以	停止	这	可怜	男人	.

但没有什么能阻止这个可怜的人。

" [ɑːn][maɪ] [niːz] !

"	On	my	knees	!
"	在	我的	膝盖	!

“我跪下！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他喊道。

" [aɪ] [pʊt] [maɪˈself][ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] !

"	I	put	myself	on	my	knees	before	you	!
"	我	放	我	在	我的	膝盖	前	你	!

“我跪在你面前！”

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
If **only** **you** **would** **do** **it** **!**
如果 仅有的 你 会 做 它 !

如果你能做到就好了!

[aɪ] [wʊd] [bles] [juː; jʊ] ;
I **would** **bless** **you** **;**
我 会 保佑 你 ;

我会祝福你;

[aɪ] [wʊd] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] ,
I **would** **adore** **you** **,**
我 会 崇拜 你 ,

我会非常爱你,

[æz; əz][wʌn] [ə'dɔːz] [ə; eɪ][gɑːd] !
as **one** **adores** **a** **god** **!**
作为 一 喜爱 一个 上帝 !

如同崇拜神明一般!

[ɔːl][maɪ] ['grætɪtuːd] ,
All **my** **gratitude** **,**
全部 我的 感激 ,

我由衷地感谢,

[ɔːl][maɪ][laɪf] - - [hæf][maɪ] ['fɔːrtʃən] !
all **my** **life** **-** **-** **half** **my** **fortune** **!**
全部 我的 生活 - - 一半 我的 财富 !

我一生的财富——一半的财产!

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] ,
For **mercy's** **sake** **,**
为了 怜悯的 清酒 ,

看在上帝的份上,

['dɑːktər] ,
Doctor **,**
医生 ,

医生,

[duː] ['sʌmθɪŋ] ;
do **something** **;**
做 某物 ;

做点什么;

[ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ;
invent **something** **;**
发明 某物 ;

发明某样东西;

[meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] - - [hæv; həv] ['pɪti] !
make **some** **discovery** **-** **-** **have** **pity** **!**
制作 一些 发现 - - 有 遗憾 !

发现一些真相——可怜可怜我吧!

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ['greɪvli] ,
" **The** **doctor** **answered** **gravely** **,**
" 这 医生 回答 严重地 ,

医生严肃地回答道:

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **Do you wish me to do more for you than for the others ?**
" 做 你 希望 我 到 做 更多的 为了 你 比 为了 这 其他的 ?

“你希望我为你做的比为其他人做的更多吗？”

" [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] ,
" **George answered ,**
" 乔治 回答 ,

乔治回答说：

[ʌn'blʌʃɪŋli] ,
unblushingly ,
毫不羞愧地 ,

毫不羞愧地，

- ['ænsər] ,
' **answered ,**
- 回答 ,

已回答，

[ʌn'blʌʃɪŋli] ,
unblushingly ,
毫不羞愧地 ,

毫不羞愧地，

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
" **He was beside himself with terror and distress .**
" 他 曾是 旁 他自己 和 恐怖 和 痛苦 .

他惊恐万分，痛苦不堪。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] .
The other's reply was delivered in a solemn tone .
这 其他的 回复 曾是 发表 在 一个 庄严 语气 .

对方的回答语气严肃。

" [ˌʌndər'stænd] ,
" **Understand ,**
" 理解 ,

“理解，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][aʊt] ['peɪʃnts] [wiː; wi][duː][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ,
for every one of out patients we do all that we can ,
为了 每一个 一 的 出去 患者 我们 做 全部 那 我们 能 ,

对于每一位门诊病人，我们都竭尽所能。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
whether it be the greatest personage ,
无论 它 是 这 最 人士 ,

无论是最伟大的人物，

[ɔːr][ðə; ði][læst] ['kʌmər] [tuː; tə][aʊt] ['hɑːspɪt(ə)l]['klɪnɪk] .
or the last comer to out hospital clinic .
或者 这 最后的 角 到 出去 医院 诊所 .

或者最后一位来到我们医院门诊的病人。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ,

We	have	no	secrets	in	reserve	for	those	who	are	more	fortunate	,
我们	有	不	秘密	在	预订	为了	那些	WHO	是	更多的	幸运	,

我们对那些更幸运的人没有任何秘密保留。

[ɔːr] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

or less	fortunate	than	the	others	,
或者较少的	幸运	比	这	其他的	,

或者说，不如其他人幸运。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] .

and	who	are	in	a	hurry	to	be	cured	.
和	WHO	是	在	一个	匆忙	到	是	治愈	.

他们急于得到治疗。

" [dʒɔːrdʒ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

"	George	gazed	at	him	for	a	moment	in	bewilderment	and	despair	,
"	乔治	凝视	在	他	为了	一个	片刻	在	困惑	和	绝望	,

乔治茫然地、绝望地凝视了他片刻，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	suddenly	bowed	his	head	.
和	然后	突然	鞠躬	他的	头	.

然后突然低下了头。

" [gʊd] - [baɪ] ,

"	Good	-	by	,
"	好的	-	经过	,

再见，

['dɑːktər] ,

Doctor	,
医生	,

医生，

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] ,

"	Au	revoir	,
"	奥	再见	,

“再见，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'rektɪd] - - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	the	other	corrected	-	-	with	what	proved	to	be	prophetic	understanding	.
"	这	其他	已更正	-	-	和	什么	已证实	到	是	预言	理解	.

另一个人纠正道——事实证明，他的理解极具预见性。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] - - ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

For	George	was	destined	to	see	him	again	-	-	even	though	he	had	made
为了	乔治	曾是	注定	到	看	他	再次	-	-	甚至	尽管	他	有	制成

[ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] !

up	his	mind	to	the	contrary	!
向上	他的	头脑	到	这	相反	!

乔治注定会再次见到他——即使他已经下定决心不去见他！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[dʒɔ:rdʒ] [du:'pɑ:nt][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [meɪk] ;

George	Dupont	had	the	most	important	decision	of	his	life	to	make	;
乔治	杜邦	有	这	最多	重要的	决定	的	他的	生活	到	制作	;

乔治·杜邦面临着他一生中最重大的决定；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] .

but	there	was	never	very	much	doubt	what	his	decision	would	be	.
但	那里	曾是	绝不	非常	很多	怀疑	什么	他的	决定	会	是	.

但他的决定几乎从未有过任何疑问。

[wʌn] [ðə; ði][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['defɪnət] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [əd'vaɪs] ,

One	the	one	hand	was	the	definite	certainty	that	if	he	took	the	doctor's	advice	,
一	这	一	手	曾是	这	定	肯定	那	如果	他	采取	这	医生的	建议	,

一方面，他非常确定，如果他听从医生的建议，

[hi:; hi] [wʊd] [rek] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɑ:spekts] ,

he	would	wreck	his	business	prospects	,
他	会	破坏	他的	商业	前景	,

他会毁掉自己的商业前景。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔ:lsoʊ] [lu:z] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .

and	perhaps	also	lose	the	woman	he	loved	.
和	也许	还	失去	这	女士	他	喜爱	.

或许还会失去他心爱的女人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wɜ:r; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

On	the	other	hand	were	vague	and	uncertain	possibilities	which	it	was
在	这	其他	手	是	模糊的	和	不确定	可能性	哪个	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['ri:əl][tu:; tə] [hɪm'self] .

difficult	for	him	to	make	real	to	himself	.
难的	为了	他	到	制作	真实的	到	他自己	.

另一方面，也存在一些模糊不清、不确定的可能性，他很难将这些可能性变成现实。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [dɪ'zi:z] ;

It	was	all	very	well	to	wait	a	while	to	be	cured	of	the	dread	disease	;
它	曾是	全部	非常	出色地	到	等待	一个	尽管	到	是	治愈	的	这	恐惧	疾病	;

等待一段时间治愈这种可怕的疾病当然是件好事；

[bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] - - [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [prɪ'pɑ:stərəs] !

but	to	wait	three	or	four	years	-	-	that	was	simply	preposterous	!
但	到	等待	三	或者	四	年	-	-	那	曾是	简单地	荒谬	!

但要等三四年——这简直太荒谬了！

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə'nʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

He	decided	to	consult	another	physician	.
他	决定	到	咨询	其他	医生	.

他决定咨询另一位医生。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][wʌn] [ðɪs] [taɪm] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] ,

He	would	find	one	this	time	who	would	not	be	so	particular	,
他	会	寻找	一	这	时间	WHO	会	不是	是	所以	特别的	,

他这次一定会找到一个不那么挑剔的人。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

who	would	be	willing	to	take	some	trouble	to	cure	him	quickly	.
WHO	会	是	愿意的	到	拿	一些	麻烦	到	治愈	他	迅速地	.

谁愿意花些功夫尽快治好他?

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv]

He	began	to	notice	the	advertisements	which	were	scattered	over	the	pages	of
他	开始	到	注意	这	广告	哪个	是	疏散	超过	这	页面	的

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi] [riːd] .

the	newspapers	he	read	.
这	报纸	他	读	.

他开始注意到他所阅读的报纸页面上散布着各种广告。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['plenti] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] [ɪn] ['pærɪs] [huː] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

There	were	apparently	plenty	of	doctors	in	Paris	who	could	cure	him	,
那里	是	显然	很多	的	医生	在	巴黎	WHO	可以	治愈	他	,

巴黎显然有很多医生可以治好他。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

who	were	willing	to	guarantee	to	cure	him	.
WHO	是	愿意的	到	保证	到	治愈	他	.

他们愿意保证治好他。

['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

After	much	hesitation	,
后	很多	犹豫	,

经过一番犹豫之后，

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [wʌn] [huːz] [ˌædvər'taɪzmənt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .

he	picked	out	one	whose	advertisement	sounded	the	most	convincing	.
他	挑选	出去	一	谁	广告	听起来	这	最多	令人信服的	.

他挑选了一个广告听起来最有说服力的广告商。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['kwɔːrtər] .

The	office	was	located	in	a	cheap	quarter	.
这	办公室	曾是	位于	在	一个	便宜的	四分之一	.

办公室位于一个比较破旧的街区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [pleɪs] ,

It	was	a	dingy	place	,
它	曾是	一个	昏暗的	地方	,

那是个阴暗破旧的地方，

[nɑːt] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

not	encumbered	with	works	of	art	,
不是	负担	和	作品	的	艺术	,

没有艺术品的束缚，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

but	with	a	few	books	covered	with	dust	.
但	和	一个	很少	图书	涵盖	和	灰尘	.

但有几本书上落满了灰尘。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['griːsi] ,

The	doctor	himself	was	stout	and	greasy	,
这	医生	他自己	曾是	肥硕	和	腻	,

医生本人身材矮胖，满身油腻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] ['prɑːspərəs] -

and	he	rubbed	his	hands	with	anticipation	at	the	sight	of	so	prosperous	-
和	他	摩擦	他的	双手	和	预期	在	这	视线	的	所以	繁荣	-

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

looking	a	patient	.
寻找	一个	病人	.

看到如此富裕的病人，他兴奋地搓着手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

But	he	was	evidently	a	man	of	experience	,
但	他	曾是	显然	一个	男人	的	经验	,

但他显然是一位经验丰富的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ,

for	he	knew	exactly	what	was	the	matter	with	George	,
为了	他	知道	确切地	什么	曾是	这	事情	和	乔治	,

因为他非常清楚乔治出了什么问题。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

almost	without	the	formality	of	an	examination	.
几乎	没有	这	正式	的	一个	考试	.

几乎没有考试的正式程序。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

he	could	cure	him	,
他	可以	治愈	他	,

他能治好他。

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

迅速地，

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ðer; ðər][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [meɪd] - - [nuː] ['meθədz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]

There	had	recently	been	great	discoveries	made	-	-	new	methods	which	had	not
那里	有	最近	到过	伟大的	发现	制成	-	-	新的	方法	哪个	有	不是

[riːtʃt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

reached	the	bulk	of	the	profession	.
达到	这	大部分	的	这	职业	.

最近取得了一些重大发现——一些新方法，但这些方法尚未被大多数业内人士所接受。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .

He	laughed	at	the	idea	of	three	or	four	years	.
他	笑了	在	这	主意	的	三	或者	四	年	.

他嘲笑了三四年的想法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['speʃəlɪst] !

That	was	the	way	with	those	specialists	!
那	曾是	这	方式	和	那些	专家	!

那些专家就是这样！

[wen] [wʌn][gɑːt] ['fɔːrti] [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

When	one	got	forty	francs	for	a	consultation	,
什么时候	一	得到	四十	法郎	为了	一个	咨询	,

咨询费四十法郎的时候，

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

自然，

[wʌn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][dræg][aʊt][ðə; ði][keɪs] .

one	was	glad	to	drag	out	the	case	.
一	曾是	高兴的	到	拖	出去	这	案件	.

有人乐于把案子拖下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [trɪks] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [treɪd] ,

There	were	tricks	in	the	medical	trade	,
那里	是	技巧	在	这	医疗的	贸易	,

医疗行业里有很多猫腻。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] .

as	in	all	others	.
作为	在	全部	其他的	.

与其他所有情况一样。

[ə; eɪ]['dɑːktər][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

A	doctor	had	to	live	;
一个	医生	有	到	居住	;

医生必须活下去;

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [neɪm] ,

when	he	had	a	big	name	,
什么时候	他	有	一个	大的	姓名	,

当他名声大噪时,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪk'spensɪvli] .

he	had	to	live	expensively	.
他	有	到	居住	昂贵的	.

他不得不过着奢侈的生活。

[ðə; ði] [nuː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [roʊt] [aʊt] [tuː] [prə'skrɪpʃənz] ,

The	new	physician	wrote	out	two	prescriptions	,
这	新的	医生	写道	出去	二	处方	,

新来的医生开了两张处方。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	patted	George	on	the	shoulder	as	he	went	away	.
和	轻拍	乔治	在	这	肩膀	作为	他	去	离开	.

他走开时拍了拍乔治的肩膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːri] ;

There	was	no	need	for	him	to	worry	;
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	担心	;

他完全不必担心;

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [wel] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

he	would	surely	be	well	in	three	months	.
他	会	一定	是	出色地	在	三	几个月	.

三个月后他肯定会康复。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

If	he	would	put	off	his	marriage	for	six	months	,
如果	他	会	放	离开	他的	婚姻	为了	六	几个月	,

如果他愿意将婚期推迟六个月,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .

he	would	be	doing	everything	within	reason	.
他	会	是	正在做	一切	之内	原因	.

他会做一切合理的事情。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] ,

And	meantime	,
和	与此同时	,

与此同时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm'self] - - [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl]

there	was	no	need	for	him	to	worry	himself	-	-	things	would	come	out	all
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	担心	他自己	-	-	事物	会	来	出去	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他完全不必担心——事情会好起来的。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [went] [ə'weɪ] ,

So	George	went	away	,
所以	乔治	去	离开	,

于是乔治就离开了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

feeling	as	if	a	mountain	had	been	lifted	from	his	shoulders	.
感觉	作为	如果	一个	山	有	到过	抬起	从	他的	肩膀	.

感觉肩上的重担一下子卸了下来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌhɛnriː'ɛt] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

He	went	to	see	Henriette	that	same	evening	,
他	去	到	看	亨利埃特	那	相同的	晚上	,

当晚他就去见了亨利埃特。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] .

to	get	the	matter	settled	.
到	得到	这	事情	定居	.

解决此事。

" [ˌhɛnriː'ɛt] ,

"	Henriette	,
"	亨利埃特	,

“亨利埃特，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - - ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l] .

"	I	have	to	tell	you	something	very	important	-	-	something	rather	painful	.
"	我	有	到	告诉	你	某物	非常	重要的	-	-	某物	相当	痛苦	.

“我必须告诉你一件非常重要的事——一件相当痛苦的事。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	hope	you	won't	let	it	disturb	you	too	much	.
我	希望	你	惯于	让	它	打扰	你	也	很多	.

希望这件事不要太困扰你。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

"	She	was	gazing	at	him	in	alarm	.
"	她	曾是	凝视	在	他	在	警报	.

她惊恐地看着他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['blʌʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
blushing in spite of himself ,
脸红 在 尽管如此 的 他自己 ,

他不由自主地脸红了。

[ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] ,
and regretting that he had begun the matter so precipitately ,
和 后悔 那 他 有 开始 这 事情 所以 突然地 ,

他后悔自己当初如此草率地开始了这件事。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] .
" for some time I've not been feeling quite well .
" 为了 一些 时间 我已经 不是 到过 感觉 相当 出色地 .

“我有一段时间感觉不太舒服。”

[aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] .
I've been having a slight cough .
我已经 到过 拥有 一个 轻微 咳嗽 .

我最近有点咳嗽。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you noticed it ? "
有 你 注意到 它 ? "

你注意到了吗?

" [waɪ] [noʊ] !
" Why no !
" 为什么 不 !

为什么不呢!

" [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛnriː'ɛt] ,
" exclaimed Henriette ,
" 惊呼 亨利埃特 ,

“亨利埃特惊呼道，”

['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

焦虑地。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[tə'deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
today I went to see a doctor ,
今天 我 去 到 看 一个 医生 ,

今天我去看医生了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] - - [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri]
and he says that there is a possibility - - you understand it is nothing very
和 他 说道 那 那里 是 一个 可能性 - - 你 理解 它 是 没有什么 非常
['sɪriəs] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - - [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] . "
serious - - but it might be - - I might possibly have lung trouble . "
严肃的 - - 但 它 可能 是 - - 我 可能 可能 有 肺 麻烦 . "

他说有可能——你知道这没什么大不了的——但有可能——我可能得了肺部疾病。

" [dʒɔːrdʒ] !
" George !
" 乔治 !

“乔治!

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['hɔːrər] .
" cried the girl in horror .
" 哭 这 女孩 在 恐怖 .

“女孩惊恐地叫道。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːrz] .
He put his hand upon hers .
他 放 他的 手 之上 她的 .

他把手放在她的手上。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
" Don't be frightened ,
" 不 是 害怕 ,

“别害怕，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
" It will be all right ,
" 它 将要 是 全部 正确的 ,

一切都会好起来的。

['oʊnli][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
only I have to take care of myself .
仅有的 我 有 到 拿 关心 的 我 .

我只需要照顾好自己。

" [haʊ] ['veri] [dɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" How very dear of her ,
" 如何 非常 亲爱的 的 她 ,

她真是太可爱了，

[hiː; hi] [θɔːt] - - [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːrid] !
he thought - - to be so much worried !
他 想法 - - 到 是 所以 很多 担心 !

他心想——真是太担心了!

" [dʒɔːrdʒ] ,
" George ,
" 乔治 ,

乔治，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] !
you ought to go away to the country !
你 应该 到 去 离开 到 这 国家 !

你应该去乡下!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .
" You have been working too hard .
" 你 有 到过 在职的 也 难的 .

你工作太辛苦了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] - - "

I	always	told	you	that	if	you	shut	yourself	up	so	much	-	-	"
我	总是	讲述	你	那	如果	你	关闭	你自己	向上	所以	很多	-	-	"

我一直跟你说过，如果你总是把自己封闭起来——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

"	I	am	going	to	take	care	of	myself	,
"	我	是	去	到	拿	关心	的	我	,

我会照顾好自己，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

"	I	realize	that	it	is	necessary	.
"	我	意识到	那	它	是	必要的	.

我意识到这是必要的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] - - [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	be	all	right	-	-	the	doctor	assured	me	there	was	no	doubt	of	it	,
我	将	是	全部	正确的	-	-	这	医生	保证	我	那里	曾是	不	怀疑	的	它	,

我会没事的——医生向我保证，这一点毋庸置疑。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'stres] [jɔːr'self] .

so	you	are	not	to	distress	yourself	.
所以	你	是	不是	到	痛苦	你自己	.

所以你不要让自己太难过。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] ,

But	meantime	,
但	与此同时	,

但与此同时，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] :

here	is	the	trouble	:
这里	是	这	麻烦	:

问题就在这里：

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

I	don't	think	it	would	be	right	for	me	to	marry	until	I	am	perfectly	well	.
我	不	思考	它	会	是	正确的	为了	我	到	结婚	直到	我	是	完美	出色地	.

我认为在我完全康复之前结婚并不合适。

" [ˌhɛnriː'ɛt] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	Henriette	gave	an	exclamation	of	dismay	.
"	亨利埃特	给予	一个	感叹	的	沮丧	.

亨利埃特惊呼一声，表示惊愕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

"	I	am	sure	we	should	put	it	off	,
"	我	是	当然	我们	应该	放	它	离开	,

“我确信我们应该推迟这件事。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	he	went	on	,
"	他	去	在	,

他继续说道：“

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	it	would	be	only	fair	to	you	.	"
"	它	会	是	仅有的	公平的	到	你	.	"

“这对你来说才公平。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

[dʒɔːrdʒ] !
George **!**
乔治 !

乔治！

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" **she** **protested** **.**
" 她 抗议 .

她抗议道。

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] ['sɪriəs] ! "
" **Surely** **it** **can't** **be** **that** **serious** **!** **"**
" 一定 它 不能 是 那 严肃的 ! "

“肯定没那么严重吧！”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] ,
" **We** **ought** **to** **wait** **,**
" 我们 应该 到 等待 ,

我们应该等等，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] .
" **You** **ought** **not** **to** **take** **the** **chance** **of** **being** **married** **to** **a** **consumptive** **.**
" 你 应该 不是 到 拿 这 机会 的 存在 已婚 到 一个 消耗性的 .

你不应该冒着与肺痨患者结婚的风险。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [prəu'testid][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" **The** **other** **protested** **in** **consternation** **.**
" 这 其他 抗议 在 惊愕 .

另一人惊恐地抗议道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ;
He **did** **not** **look** **like** **a** **consumptive** **;**
他 做过 不是 看 喜欢 一个 消耗性的 ;

他看起来不像个肺痨病人；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] .
she **did** **not** **believe** **that** **he** **WAS** **a** **consumptive** **.**
她 做过 不是 相信 那 他 曾是 一个 消耗性的 .

她不相信他患有肺痨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] .
She **was** **willing** **to** **take** **her** **chances** **.**
她 曾是 愿意的 到 拿 她 机会 .

她愿意冒险一试。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
She **loved** **him** **,**
她 喜爱 他 ,

她爱他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .
and **she** **was** **not** **afraid** **.**
和 她 曾是 不是 害怕的 .

她一点也不害怕。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'sɪstɪd] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər][sɪks]

But	George	insisted	-	-	he	was	sure	that	he	ought	not	to	marry	for	six
但	乔治	坚持	-	-	他	曾是	当然	那	他	应该	不是	到	结婚	为了	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

但乔治坚持——他确信自己六个月内不应该结婚。

" [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər][əd'vaɪz] [ðæt] ?

"	Did	the	doctor	advise	that	?
"	做过	这	医生	建议	那	?

医生建议这样做吗?

" [æskt] [ˌhɛnriː'ɛt] .

"	asked	Henriette	.
"	问	亨利埃特	.

亨利埃特问道。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	he	replied	,
"	他	回复	,

他回答说：“

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [fer]

"	but	I	made	up	my	mind	after	talking	to	him	that	I	must	do	the	fair
"	但	我	制成	向上	我的	头脑	后	说	到	他	那	我	必须	做	这	公平的

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] .

and	honorable	thing	.
和	光荣的	事物	.

“但是，在和他交谈之后，我下定决心，我必须做公平、光荣的事情。”

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	beg	you	to	forgive	me	,
我	求	你	到	原谅	我	,

请你原谅我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [best] .

and	to	believe	that	I	know	best	.
和	到	相信	那	我	知道	最好的	.

而且我总觉得自己最懂。

" [dʒɔːrdʒ] [stʊd] ['fɜːrmli][baɪ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	George	stood	firmly	by	this	position	,
"	乔治	站立	牢牢	经过	这	位置	,

乔治坚定地坚持这一立场。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] .

and	so	in	the	end	she	had	to	give	way	.
和	所以	在	这	结尾	她	有	到	给	方式	.

所以最终她不得不让步。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['mɑːdɪst] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [pə'sistɪŋ] .

It	did	not	seem	quite	modest	in	her	to	continue	persisting	.
它	做过	不是	似乎	相当	谦虚的	在	她	到	继续	持续	.

她继续坚持不懈，这似乎并不算谦虚。

[dʒɔːrdʒ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

George	volunteered	to	write	a	letter	to	her	father	;
乔治	自愿	到	写	一个	信	到	她	父亲	;

乔治自告奋勇要给她父亲写信；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	he	hoped	this	would	settle	the	matter	without	further	discussion	.
和	他	希望	这	会	定居	这	事情	没有	更远	讨论	.

他希望这样就能解决问题，无需进一步讨论。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	he	was	disappointed	.
但	在	这	他	曾是	失望的	.

但在这件事上，他感到失望了。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]

There	had	to	be	a	long	correspondence	with	long	arguments	and
那里	有	到	是	一个	长的	一致	和	长的	论点	和

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [frʌm; frəm] - ['fɑːðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

protestations	from	Henriette's	father	and	from	his	own	mother	.
抗议	从	-	父亲	和	从	他的	自己的	母亲	.

亨利埃特的父亲和他的母亲之间必然会进行长时间的通信，期间会有长时间的争论和抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [wɪm] .

It	seemed	such	a	singular	whim	.
它	似乎	这样的	一个	单数	一时兴起	.

这似乎只是他一时兴起的想法。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [pə'sistid] [ɪn][ˌdaɪəg'noʊsɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] ,

Everybody	persisted	in	diagnosing	his	symptoms	,
大家	持续	在	诊断	他的	症状	,

大家坚持不懈地诊断他的症状，

[ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] ,

in	questioning	him	about	what	the	doctor	had	said	,
在	提问	他	关于	什么	这	医生	有	说	,

在询问他医生说过的话时，

[huː] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ,

who	the	doctor	was	,
WHO	这	医生	曾是	,

医生是谁?

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] - - [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

how	he	had	come	to	consult	him	-	-	all	of	which	,
如何	他	有	来	到	咨询	他	-	-	全部	的	哪个	,

他是如何前来咨询他的——所有这一切，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

was	very	embarrassing	to	George	,
曾是	非常	尴尬的	到	乔治	,

这让乔治非常尴尬。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .

who	could	not	see	why	they	had	to	make	such	a	fuss	.
WHO	可以	不是	看	为什么	他们	有	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	.

他们不明白为什么非要闹得这么大惊小怪。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [lʊk] ,

He	took	to	cultivating	a	consumptive	look	,
他	采取	到	耕作	一个	消耗性的	看	,

他开始刻意营造一种痨病患者的形象，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

as	well	as	he	could	imagine	it	;
作为	出色地	作为	他	可以	想象	它	;

尽他所能地想象；

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kɔːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

he	took	to	coughing	as	he	went	about	the	house	-	-	and	it	was	all
他	采取	到	咳嗽	作为	他	去	关于	这	房子	-	-	和	它	曾是	全部

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

he	could	do	to	keep	from	laughing	,
他	可以	做	到	保持	从	笑	,

他在屋里走动时开始咳嗽——他竭尽全力才忍住没笑出来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðɚz] [feɪs] .

as	he	saw	the	look	of	dismay	on	his	poor	mother's	face	.
作为	他	锯	这	看	的	沮丧	在	他的	贫穷的	母亲的	脸	.

当他看到可怜的母亲脸上惊恐的表情时。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

he	told	himself	that	he	was	not	deceiving	her	,
他	讲述	他自己	那	他	曾是	不是	欺骗	她	,

他告诉自己，他没有欺骗她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

for	the	disease	he	had	was	quite	as	serious	as	tuberculosis	.
为了	这	疾病	他	有	曾是	相当	作为	严肃的	作为	结核	.

因为他得的病和肺结核一样严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['traɪɪŋ] .

It	was	very	painful	and	very	trying	.
它	曾是	非常	痛苦	和	非常	尝试	.

这非常痛苦，也非常煎熬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	there	was	nothing	that	could	be	done	about	it	;
但	那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	关于	它	;

但对此却无能为力；

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

the	marriage	had	been	put	off	for	six	months	,
这	婚姻	有	到过	放	离开	为了	六	几个月	,

婚礼已经推迟了六个月。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˌhɛnriːˈɛt] [hæd; həd][tuː; tə][kənˈtroʊl][ðer; ðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]

and	in	the	meantime	he	and	Henriette	had	to	control	their	impatience
和	在	这	与此同时	他	和	亨利埃特	有	到	控制	他们的	不耐烦

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	make	the	best	of	their	situation	.
和	制作	这	最好的	的	他们的	情况	.

与此同时，他和亨利埃特不得不克制住自己的急躁情绪，尽力适应目前的处境。

[sɪks] [mʌnθs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

Six	months	was	a	long	time	;
六	几个月	曾是	一个	长的	时间	;

六个月是一段很长的时间;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ,

but	what	if	it	had	been	three	or	four	years	,
但	什么	如果	它	有	到过	三	或者	四	年	,

但如果过了三年或四年呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第5/11页

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktər][hæd; həd] [di'mɑːndid] ?

as	the	other	doctor	had	demanded	?
作为	这	其他	医生	有	要求	?

就像另一位医生要求的那样?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

That	would	have	been	a	veritable	sentence	of	death	.
那	会	有	到过	一个	真正的	句子	的	死亡	.

那无异于判处死刑。

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

乔治，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

as	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

was	conscientious	,
曾是	尽责的	,

认真负责，

[ænd; ənd] ['regjələr] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

and	regular	and	careful	in	his	habits	.
和	常规的	和	小心	在	他的	习惯	.

他的生活习惯规律而谨慎。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

He	took	the	medicine	which	the	new	doctor	prescribed	for	him	;
他	采取	这	药品	哪个	这	新的	医生	规定	为了	他	;

他服用了新医生给他开的药；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

and	day	by	day	he	watched	,
和	天	经过	天	他	观看	,

他日复一日地观察着，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['sɪmptəmz] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

and	to	his	great	relief	saw	the	troublesome	symptoms	gradually	disappearing	.
和	到	他的	伟大的	宽慰	锯	这	麻烦的	症状	逐步地	消失	.

令他欣慰的是，这些令人烦恼的症状逐渐消失了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] ,

He	began	to	take	heart	,
他	开始	到	拿	心	,

他开始重拾信心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['bɔɪənsi] .

and	to	look	forward	to	life	with	his	former	buoyancy	.
和	到	看	向前	到	生活	和	他的	以前的	浮力	.

并期待着恢复他以往的乐观精神。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [sker] ,

He	had	had	a	bad	scare	,
他	有	有	一个	坏的	吓	,

他吓了一跳。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

but	now	everything	was	going	to	be	all	right	.
但	现在	一切	曾是	去	到	是	全部	正确的	.

但现在一切都会好起来的。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [pæst] ,

Three	or	four	months	passed	,
三	或者	四	几个月	通过了	,

三四个月过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] .

and	the	doctor	told	him	he	was	cured	.
和	这	医生	讲述	他	他	曾是	治愈	.

医生告诉他，他痊愈了。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [kjʊr] ,

He	really	was	cured	,
他	真的	曾是	治愈	,

他真的痊愈了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

so	far	as	he	could	see	.
所以	远的	作为	他	可以	看	.

就他所能看到的而言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

He	was	sorry	,
他	曾是	对不起	,

他很抱歉。

[naʊ] ,

now	,
现在	,

现在，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [frʌm; frəm] [ˌhɛnriː'ɛt] ;

that	he	had	asked	for	so	long	a	delay	from	Henriette	;
那	他	有	问	为了	所以	长的	一个	延迟	从	亨利埃特	;

他曾要求亨利埃特给予如此长时间的延期；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] ,

but	the	new	date	for	the	wedding	had	been	announced	,
但	这	新的	日期	为了	这	婚礼	有	到过	宣布	,

但新的婚礼日期已经公布了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	it	would	be	awkward	to	change	it	again	.
和	它	会	是	尴尬的	到	改变	它	再次	.

而且再改就太麻烦了。

[dʒɔːrdʒ] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] " ['ekstrə] ['kerf(ə)l] ,

George	told	himself	that	he	was	being	"	extra	careful	,
乔治	讲述	他自己	那	他	曾是	存在	"	额外的	小心	,

乔治告诉自己，他“格外小心”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [dɪ'raɪvd]

"	and	he	was	repaid	for	the	inconvenience	by	the	feeling	of	virtue	derived
"	和	他	曾是	已偿还	为了	这	不便	经过	这	感觉	的	美德	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

from	the	delay	.
从	这	延迟	.

“而他因拖延而获得的成就感，弥补了由此造成的不便。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːf] ['eni] [mɔːr] ,

He	was	relieved	that	he	did	not	have	to	cough	any	more	,
他	曾是	松了口气	那	他	做过	不是	有	到	咳嗽	任何	更多的	,

他松了一口气，因为他再也不用咳嗽了。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'vent] ['eni] [mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [lʌŋ] -

or	to	invent	any	more	tales	of	his	interviews	with	the	imaginary	lung	-
或者	到	发明	任何	更多的	故事	的	他的	访谈	和	这	假想	肺	-

['speʃəlɪst] .

specialist	.
专家	.

或者编造更多关于他与那位虚构的肺科专家的访谈故事。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪlti] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

Sometimes	he	had	guilty	feelings	because	of	all	the	lying	he	had	had
有时	他	有	有罪的	情怀	因为	的	全部	这	说谎	他	有	有

[tuː; tə][duː] ;

to	do	;
到	做	;

有时他会因为不得不撒谎而感到内疚；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - [seɪk] .

but	he	told	himself	that	it	was	for	Henriette's	sake	.
但	他	讲述	他自己	那	它	曾是	为了	-	清酒	.

但他告诉自己，这都是为了亨利埃特。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	loved	him	as	much	as	he	loved	her	.
她	喜爱	他	作为	很多	作为	他	喜爱	她	.

她爱他，就像他爱她一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['niːdləs] ['ægəni] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] ;

She	would	have	suffered	needless	agonies	had	she	known	the	truth	;
她	会	有	遭受	不必要	痛苦	有	她	已知	这	真相	;

如果她知道真相，就会遭受不必要的痛苦；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] - - [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [tel]

she	would	never	have	got	over	it	-	-	so	it	would	have	been	a	crime	to	tell
她	会	绝不	有	得到	超过	它	-	-	所以	它	会	有	到过	一个	犯罪	到	告诉

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她永远也无法释怀——所以告诉她这件事简直就是犯罪。

[hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdli] ,

He	really	loved	her	devotedly	,
他	真的	喜爱	她	虔诚地	,

他真的非常深爱着她。

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

彻底地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz]

From	the	beginning	he	had	thought	as	much	of	her	mental	sufferings
从	这	开始	他	有	想法	作为	很多	的	她	精神的	苦难

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːrm] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [dɪ'ziːz] [maɪt] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	he	had	of	any	physical	harm	that	the	dread	disease	might	do	to	him	.
作为	他	有	的	任何	身体的	伤害	那	这	恐惧	疾病	可能	做	到	他	.

从一开始，他就和担心这种可怕的疾病会对他造成任何身体伤害一样，担心她会遭受精神上的痛苦。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

How	could	he	possibly	persuade	himself	to	give	her	up	,
如何	可以	他	可能	说服	他自己	到	给	她	向上	,

他怎么可能说服自己放弃她呢?

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]['ruːɪn][hɜːr; hər] [hoʊl]

when	he	knew	that	the	separation	would	break	her	heart	and	ruin	her	whole
什么时候	他	知道	那	这	分离	会	休息	她	心	和	废墟	她	所有的

[laɪf] ?

life	?
生活	?

他明明知道分手会让她心碎，毁了她的一生?

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

['ɑːbviəsli] ,

obviously	,
明显地	,

明显地，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,

in	such	a	dilemma	,
在	这样的	一个	困境	,

在这种两难境地中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ['dʒʌdʒmənt] ,

it	was	his	duty	to	use	his	own	best	judgment	,
它	曾是	他的	责任	到	使用	他的	自己的	最好的	判断	,

他有责任运用自己的最佳判断力。

[ænd; ənd] [get] [hɪm'self] [kjʊr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	get	himself	cured	as	quickly	as	possible	.
和	得到	他自己	治愈	作为	迅速地	作为	可能的	.

他应该尽快康复。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

After	that	he	would	be	true	to	her	,
后	那	他	会	是	真的	到	她	,

之后他会对她忠诚的。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] .

he	would	take	no	more	chances	of	a	loathsome	disease	.
他	会	拿	不	更多的	机会	的	一个	令人厌恶的	疾病	.

他再也不想冒着感染这种可怕疾病的风险了。

[ðə; ði] ['siːkrət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['hʌmb(ə)l] - - [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

The	secret	he	was	hiding	made	him	feel	humble	-	-	made	him	unusually
这	秘密	他	曾是	隐藏	制成	他	感觉	谦逊的	-	-	制成	他	异常地

['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] .

gentle	in	his	attitude	towards	the	girl	.
温和的	在	他的	态度	向	这	女孩	.

他隐藏的秘密让他感到谦卑——这让他对那个女孩的态度异常温柔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lʌvər] ,

He	was	a	perfect	lover	,
他	曾是	一个	完美的	情人	,

他是个完美的爱人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

and	she	was	ravished	with	happiness	.
和	她	曾是	被蹂躏	和	幸福	.

她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	thought	that	all	his	sufferings	were	because	of	his	love	for	her	,
她	想法	那	全部	他的	苦难	是	因为	的	他的	爱	为了	她	,

她认为他所有的痛苦都是因为爱她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

and	the	delay	which	he	had	imposed	out	of	his	excess	of
和	这	延迟	哪个	他	有	强加	出去	的	他的	过量的	的

[ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] .

conscientiousness	.
尽责性	.

以及他因过于认真而造成的延误。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

So	she	loved	him	more	and	more	,
所以	她	喜爱	他	更多的	和	更多的	,

于是她越来越爱他了。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [braɪd] [ðæn; ðən] [ˌhɛnriː'ɛt] [lɑːʃ] ,

and	never	was	there	a	happier	bride	than	Henriette	Loches	,
和	绝不	曾是	那里	一个	更快乐	新娘	比	亨利埃特	湖泊	,

亨利埃特·洛什是世界上最幸福的新娘，没有之一。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] .

when	at	last	the	great	day	arrived	.
什么时候	在	最后的	这	伟大的	天	到达的	.

终于，那一天到来了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɪriə] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] ,

They	went	to	the	Riveria	for	their	honeymoon	,
他们	去	到	这	里维埃拉	为了	他们的	蜜月	,

他们去里维埃拉度蜜月了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	then	returned	to	live	in	the	home	which	had	belonged	to
和	然后	返回	到	居住	在	这	家	哪个	有	属于	到

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] .

George's	father	.
乔治的	父亲	.

然后，他回到乔治父亲曾经居住的房子里居住。

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] ['noʊtəriz] ['præktɪs] [hæd; həd] ['pruːvn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

The	investment	in	the	notary's	practice	had	proven	a	good	one	,
这	投资	在	这	公证员	实践	有	已证实	一个	好的	一	,

事实证明，对公证业务的投资是一笔不错的投资。

[ænd; ənd][soʊ][laɪf] [held] [aʊt] ['evri] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

and	so	life	held	out	every	promise	for	the	young	couple	.
和	所以	生活	握住	出去	每一个	承诺	为了	这	年轻的	夫妻	.

于是，生活给这对年轻夫妇带来了无限的希望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈvaɪnli] [ˈhæpi] .

They	were	divinely	happy	.
他们	是	神圣地	快乐的	.

他们无比幸福。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[ðə; ði] [braɪd] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ]

the	bride	communicated	to	her	husband	the	tidings	that	she	was	expecting	a
这	新娘	沟通	到	她	丈夫	这	消息	那	她	曾是	期待	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

新娘将自己怀孕的消息告诉了丈夫。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [blɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] .

Then	it	seemed	to	George	that	the	cup	of	his	earthly	bliss	was	full	.
然后	它	似乎	到	乔治	那	这	杯子	的	他的	尘世的	极乐	曾是	满的	.

这时，乔治觉得他尘世的幸福已经达到了顶峰。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪlmənt] [hæd; həd] [slɪpt] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

His	ailment	had	slipped	far	into	the	background	of	his	thoughts	,
他的	病痛	有	滑倒了	远的	进入	这	背景	的	他的	想法	,

他的病情已经渐渐淡出了他的视线。

[laɪk] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .

like	an	evil	dream	which	he	had	forgotten	.
喜欢	一个	邪恶的	梦	哪个	他	有	被遗忘的	.

就像一场他早已遗忘的噩梦。

[hiː; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmedsnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði]

He	put	away	the	medicines	in	the	bottom	of	his	trunk	and	dismissed	the
他	放	离开	这	药物	在	这	底部	的	他的	树干	和	解雇	这

[hoʊl] [ˈmætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

whole	matter	from	his	mind	.
所有的	事情	从	他的	头脑	.

他把药品放进箱子最底下，然后把这件事抛诸脑后。

[ˌhɛnriːˈɛt] [wʌz; wəz] [wel] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] ,

Henriette	was	well	-	-	a	very	picture	of	health	,
亨利埃特	曾是	出色地	-	-	一个	非常	图片	的	健康	,

亨利埃特身体很好——看起来非常健康。

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [əˈgriːd] .

as	every	one	agreed	.
作为	每一个	一	同意	.

正如大家所同意的那样。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ,

The	doctor	had	never	seen	a	more	promising	young	mother	,
这	医生	有	绝不	已见	一个	更多的	有前途	年轻的	母亲	,

医生从未见过比她更有前途的年轻母亲。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] ,

he	declared	,
他	声明	,

他宣称：

[ænd; ənd] ['mædəm] [du:'pɑ:nt] ,

and	Madame	Dupont	,
和	夫人	杜邦	,

还有杜邦夫人

[ðə; ði] ['eldər] ,

the	elder	,
这	长老	,

长者，

[blu:md] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'tendid] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .

bloomed	with	fresh	life	and	joy	as	she	attended	her	daughter	-	in	-	law	.
盛开	和	新鲜的	生活	和	喜悦	作为	她	参加	她	女儿	-	在	-	法律	.

在照顾儿媳的过程中，她焕发出了勃勃生机和喜悦之情。

[ˌhɛnri:'ɛt] [went] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] ,

Henriette	went	for	the	summer	to	her	father's	place	in	the	provinces	,
亨利埃特	去	为了	这	夏天	到	她	父亲的	地方	在	这	省份	,

亨利埃特暑假去了她父亲在外省的住处。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

which	she	and	George	had	visited	before	their	marriage	.
哪个	她	和	乔治	有	到访	前	他们的	婚姻	.

她和乔治在结婚前曾去过那里。

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] .

They	drove	out	one	day	to	the	farm	where	they	had	stopped	.
他们	驾驶	出去	一	天	到	这	农场	在哪里	他们	有	停止	.

有一天，他们开车去了之前停留过的农场。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wi:k] - [oʊld] ['beɪbi] ,

The	farmer's	wife	had	a	week	-	old	baby	,
这	农民的	妻子	有	一个	星期	-	老的	婴儿	,

农妇的婴儿才一周大。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] - [hɑ:rt] [li:p] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

the	sight	of	which	made	Henriette's	heart	leap	with	delight	.
这	视线	的	哪个	制成	-	心	飞跃	和	喜	.

看到这一幕，亨利埃特的心欣喜若狂。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] ['beɪbi] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [kən'si:vd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]

He	was	such	a	very	healthy	baby	that	George	conceived	the	idea	that	this	would
他	曾是	这样的	一个	非常	健康	婴儿	那	乔治	构思	这	主意	那	这	会

[bi:; bi] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

be	the	woman	to	nurse	his	own	child	,
是	这	女士	到	护士	他的	自己的	孩子	,

他是个非常健康的婴儿，以至于乔治萌生了让这个女人来哺育自己孩子的想法。

[ɪn] [keɪs] [ˌhɛnri:'ɛt] [hɜ:r'self] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

in	case	Henriette	herself	should	not	be	able	to	do	it	.
在	案件	亨利埃特	她自己	应该	不是	是	有能力的	到	做	它	.

以防亨利埃特本人无法做到。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They	came	back	to	the	city	,
他们	来了	后退	到	这	城市	,

他们回到了城里，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .

and	there	the	baby	was	born	.
和	那里	这	婴儿	曾是	出生	.

婴儿就在那里出生了。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ,
As **George** **paced** **the** **floor** **,**
作为 乔治 踱步 这 地面 ,

乔治在房间里踱来踱去，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] ,
waiting **for** **the** **news** **,**
等待 为了 这 消息 ,

等待消息，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [driːmz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the **memory** **of** **his** **evil** **dreams** **came** **back** **to** **him** **.**
这 记忆 的 他的 邪恶的 梦境 来了 后退 到 他 .

他想起了那些噩梦。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mɔn'strɔsɪtiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] - - ['ɪnfənts]
He **remembered** **all** **the** **dreadful** **monstrosities** **of** **which** **he** **had** **read** **-** **-** **infants**
他 记得 全部 这 可怕 怪物 的 哪个 他 有 读 - - 婴儿
[ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] ['perənts] .
that **were** **born** **of** **syphilitic** **parents** **.**
那 是 出生 的 梅毒 父母 .

他想起了他读过的所有可怕的怪物——梅毒父母所生的婴儿。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .
His **heart** **stood** **still** **when** **the** **nurse** **came** **into** **the** **room** **to** **tell** **him** **the** **tidings** **.**
他的 心 站立 仍然 什么时候 这 护士 来了 进入 这 房间 到 告诉 他 这 消息 .

当护士走进房间告诉他消息时，他的心跳都停止了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
But **it** **was** **all** **right** **;**
但 它 曾是 全部 正确的 ;

但一切都还好；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] !
of **course** **it** **was** **all** **right** **!**
的 课程 它 曾是 全部 正确的 !

当然没问题!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] ,
He **had** **been** **a** **fool** **,**
他 有 到过 一个 傻子 ,

他真是个傻瓜。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
he **told** **himself** **,**
他 讲述 他自己 ,

他告诉自己：

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [maɪt]
as **he** **stood** **in** **the** **darkened** **room** **and** **gazed** **at** **the** **wonderful** **little** **mite**
作为 他 站立 在 这 变暗 房间 和 凝视 在 这 精彩的 小的 螨虫
[ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
of **life** **which** **was** **the** **fruit** **of** **his** **love** **.**
的 生活 哪个 曾是 这 水果 的 他的 爱 .

他站在昏暗的房间里，凝视着他爱情的结晶——这个奇妙的小生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tʃaɪld] ,
It **was** **a** **perfect** **child** **,**
它 曾是 一个 完美的 孩子 ,

那是个完美的孩子，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔ:l] ,

the	doctor	said	-	-	a	little	small	,
这	医生	说	-	-	一个	小的	小的	,

医生说——有点小，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

当然，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:fekt] [wɪtʃ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['remidid] .

but	that	was	a	defect	which	would	soon	be	remedied	.
但	那	曾是	一个	缺点	哪个	会	很快	是	已补救	.

但那是一个很快就会得到弥补的缺陷。

[dʒɔ:rdʒ] [ni:ld] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

George	kneeled	by	the	bedside	and	kissed	the	hand	of	his	wife	,
乔治	跪着	经过	这	床头	和	亲吻	这	手	的	他的	妻子	,

乔治跪在床边，亲吻了妻子的手。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:m]

and	went	out	of	the	room	feeling	as	if	he	had	escaped	from	a	tomb
和	去	出去	的	这	房间	感觉	作为	如果	他	有	逃脱	从	一个	墓

.

:

.

他走出房间，感觉自己仿佛从坟墓中逃了出来。

[ɔ:l] [went] [wel] ,

All	went	well	,
全部	去	出色地	,

一切顺利。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [ˌhɛnri:'ɛt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

and	after	a	couple	of	weeks	Henriette	was	about	the	house	again	,
和	后	一个	夫妻	的	周	亨利埃特	曾是	关于	这	房子	再次	,

几周后，亨利埃特又开始在家里走动了。

['læfɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

laughing	all	day	and	singing	with	joy	.
笑	全部	天	和	歌唱	和	喜悦	.

整天欢笑歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][dɪd][nɑ:t][geɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [hoʊpt] ,

But	the	baby	did	not	gain	quite	as	rapidly	as	the	doctor	had	hoped	,
但	这	婴儿	做过	不是	获得	相当	作为	快速	作为	这	医生	有	希望	,

但婴儿的体重增长速度并没有医生预期的那么快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [er] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	it	was	decided	that	the	country	air	would	be	better	for	her	.
和	它	曾是	决定	那	这	国家	空气	会	是	更好的	为了	她	.

于是大家决定，乡村的空气对她更好。

[soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

So	George	and	his	mother	paid	a	visit	to	the	farm	in	the	country	,
所以	乔治	和	他的	母亲	有薪酬的	一个	访问	到	这	农场	在	这	国家	,

于是乔治和他的母亲去乡下的农场参观了一番。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [nɜːrs]

and	arranged	that	the	country	woman	should	put	her	own	child	to	nurse
和	安排	那	这	国家	女士	应该	放	她	自己的	孩子	到	护士

['els‚wer] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɑːstər] - ['mʌðər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] .

elsewhere	and	should	become	the	foster	-	mother	of	little	Gervaise	.
别处	和	应该	变得	这	促进	-	母亲	的	小的	热尔韦斯	.

并安排这位乡下妇女将自己的孩子送到别处哺乳，自己则成为小热尔韦的养母。

[dʒɔːrdʒ] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

George	paid	a	good	price	for	the	service	,
乔治	有薪酬的	一个	好的	价格	为了	这	服务	,

乔治为这项服务支付了合理的价格。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] ,

far	more	than	would	have	been	necessary	,
远的	更多的	比	会	有	到过	必要的	,

远远超过了必要的程度，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker]

for	the	simple	country	woman	was	delighted	with	the	idea	of	taking	care
为了	这	简单的	国家	女士	曾是	高兴极了	和	这	主意	的	采取	关心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['grænt‚aɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['depjuti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪstrɪkt] .

of	the	grandchild	of	the	deputy	of	her	district	.
的	这	孙子	的	这	副	的	她	区	.

这位淳朴的乡村妇女很高兴能照顾她所在选区副议员的孙子。

[dʒɔːrdʒ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm]

George	came	home	and	told	his	wife	about	this	and	had	a	merry	time
乔治	来了	家	和	讲述	他的	妻子	关于	这	和	有	一个	欢乐	时间

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['wʊmən] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [‚aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] [stɑːpt]

as	he	pictured	the	woman	boasting	about	it	to	the	travelers	who	stopped
作为	他	如图所示	这	女士	吹嘘	关于	它	到	这	旅行者	WHO	停止

[æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

at	her	door	.
在	她	门	.

乔治回到家，把这件事告诉了妻子，他想象着那个女人向停在她家门口的旅客们炫耀这件事，不禁感到十分开心。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

女士，

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪv] [gɑːt] ,

a	great	piece	of	luck	I've	got	,
一个	伟大的	片	的	运气	我已经	得到	,

我真是走了狗屎运。

[mæm, mɑːm, məm] .

ma'am	.
女士	.

女士。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] ['depjuti] - - [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs]
I've got the daughter of the daughter of our deputy - - at your service
我已经 得到 这 女儿 的 这 女儿 的 我们的 副 - - 在 你的 服务
[mæm, mɑːm, məm] .
ma'am .
女士 .

我这里有我们副警长的女儿的女儿——为您效劳，女士。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][fæt][æz; əz] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [kæf] - - [ænd; ənd][soʊ] ['klevər] !
But she is as fat as out little calf - - and so clever !
但 她 是 作为 胖的 作为 出去 小的 小牛 - - 和 所以 聪明的 !

但她胖得像我们的小牛犊一样——而且非常聪明!

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] .
She understands everything .
她 明白 一切 .

她什么都明白。

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
A great piece of luck for me ,
一个 伟大的 片 的 运气 为了 我 ,

对我来说真是莫大的幸运。

[mæm, mɑːm, məm] .
ma'am .
女士 .

女士。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] ['depjuti] !
She's the daughter of the daughter of our deputy !
她是 这 女儿 的 这 女儿 的 我们的 副 !

她是我们副警长的女儿的女儿!

" [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] ['væstli] [ˌentər'teɪnd] ,
" Henriette was vastly entertained ,
" 亨利埃特 曾是 非常 娱乐 ,

亨利埃特非常高兴，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [nuː] ['tælənt] ,
discovering in her husband a new talent ,
发现 在 她 丈夫 一个 新的 天赋 ,

她发现丈夫身上有一种新的才能，

[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər] .
that of an actor .
那 的 一个 演员 .

就像一个演员。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] ,
As for George's mother ,
作为 为了 乔治的 母亲 ,

至于乔治的母亲，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [frʌm; frəm] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld]

she	was	hardly	to	be	persuaded	from	staying	in	the	country	with	the	child
她	曾是	几乎	到	是	被说服	从	入住	在	这	国家	和	这	孩子

.

:

.

她坚决不肯离开乡下，要带着孩子继续留在乡下。

[ʃiː; ʃi] [went] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

She	went	twice	a	week	,
她	去	两次	一个	星期	,

她每周去两次，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [went] [wel] .

to	make	sure	that	all	went	well	.
到	制作	当然	那	全部	去	出色地	.

确保一切顺利。

[ˌhɛnriː'ɛt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

Henriette	and	she	lived	with	the	child's	picture	before	them	;
亨利埃特	和	她	居住地	和	这	孩子的	图片	前	他们	;

亨利埃特和她一直与孩子的画像同住；

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['soʊɪŋ] [ɑːn][kæps][ænd; ənd] ['ʌndərwer] - - [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['leɪsɪz]

they	spent	their	time	sewing	on	caps	and	underwear	-	-	all	covered	with	laces
他们	花费	他们的	时间	缝纫	在	帽子	和	内衣	-	-	全部	涵盖	和	鞋带

[ænd; ənd] ['frɪlz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] .

and	frills	and	pink	and	blue	ribbons	.
和	褶边	和	粉色的	和	蓝色的	丝带	.

她们花时间缝制帽子和内衣——所有这些都缀满了蕾丝、褶边以及粉色和蓝色的丝带。

['evri] [deɪ] ,

Every	day	,
每一个	天	,

每天，

[wen] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

when	George	came	home	from	his	work	,
什么时候	乔治	来了	家	从	他的	工作	,

乔治下班回家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kəm'pliːtɪd] ,

he	found	some	new	article	completed	,
他	成立	一些	新的	文章	完全的	,

他发现一篇新写完的文章，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rævɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [sæ'ʃeɪ] ['paʊdər] .

and	was	ravished	by	the	scent	of	some	new	kind	of	sachet	powder	.
和	曾是	被蹂躏	经过	这	香味	的	一些	新的	种类	的	小袋	粉末	.

他被某种新型香囊粉末的香味深深吸引。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] !

What	a	lucky	man	he	was	!
什么	一个	幸运的	男人	他	曾是	!

他真是个幸运的人！

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv]

You	would	think	he	must	have	been	the	happiest	man	in	the	whole	city	of
你	会	思考	他	必须	有	到过	这	最快乐	男人	在	这	所有的	城市	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

你会觉得他一定是整个巴黎最幸福的人。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ,

But	George	,
但	乔治	,

但是乔治，

[əˈlæs] ,

alas	,
唉	,

唉，

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [sɪnz] .

had	to	pay	the	penalty	for	his	early	sins	.
有	到	支付	这	惩罚	为了	他的	早期的	罪孽	.

他必须为早年的罪行付出代价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

There	was	,
那里	曾是	,

有，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [frend] ,

the	deception	he	had	practiced	upon	his	friend	,
这	欺骗	他	有	练习	之上	他的	朋友	,

他对朋友所施的欺骗，

[əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] .

away	back	in	the	early	days	.
离开	后退	在	这	早期的	天	.

早在早期就已如此。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Now	he	had	friends	of	his	own	,
现在	他	有	朋友们	的	他的	自己的	,

现在他也有了自己的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðiːz] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

and	he	could	not	keep	these	friends	from	visiting	him	;
和	他	可以	不是	保持	这些	朋友们	从	访问	他	;

他无法阻止这些朋友来看望他；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌnˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt]

and	so	he	was	unquiet	with	the	fear	that	some	one	of	them	might
和	所以	他	曾是	不安	和	这	害怕	那	一些	一	的	他们	可能

[pleɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [vaɪl] [trɪk] .

play	upon	him	the	same	vile	trick	.
玩	之上	他	这	相同的	卑鄙的	诡计	.

因此，他一直忐忑不安，担心他们中的某个人会对他使用同样的卑鄙伎俩。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪdiənt] [ˈhæpinəs] ,

Even	in	the	midst	of	his	radiant	happiness	,
甚至	在	这	中间	的	他的	辐射状	幸福	,

即使在他容光焕发、幸福洋溢之时，

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌhɛnriːˈɛt] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜːrd] ,

when	he	knew	that	Henriette	was	hanging	upon	his	every	word	,
什么时候	他	知道	那	亨利埃特	曾是	绞刑	之上	他的	每一个	单词	,

当他知道亨利埃特正全神贯注地听着他的每一句话时，

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['lætʃki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] - - [stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd]

trembling	**with**	**delight**	**when**	**she**	**heard**	**his**	**latchkey**	**in**	**the**	**door**	**-**	**-**	**still**	**he**	**could**
发抖	和	喜	什么时候	她	听到	他的	锁钥匙	在	这	门	-	-	仍然	他	可以

[nɑ:t] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

not	**drive**	**away**	**the**	**horrible**	**thought**	**that**	**perhaps**	**all**	**this**	**might**	**be**	**deception**	**.**
不是	驾驶	离开	这	可怕	想法	那	也许	全部	这	可能	是	欺骗	.

当她听到他用钥匙开门的声音时，她高兴得浑身颤抖——但他仍然无法摆脱一个可怕的想法：这一切或许都是骗局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,

There	**was**	**his**	**friend**	**,**
那里	曾是	他的	朋友	,

他的朋友也在那里，

[gu:'stɑ:vi] ,

Gustave	**,**
古斯塔夫	,

古斯塔夫

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

for	**example**	**.**
为了	例子	.

例如。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ;

He	**had**	**been**	**a**	**friend**	**of**	**Henriette's**	**before**	**her**	**marriage**	**;**
他	有	到过	一个	朋友	的	-	前	她	婚姻	;

在亨利埃特结婚之前，他就是她的朋友；

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

he	**had**	**even**	**been**	**in**	**love**	**with**	**her**	**at**	**one**	**time**	**.**
他	有	甚至	到过	在	爱	和	她	在	一	时间	.

他甚至一度爱上过她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - - [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz]

And	**now**	**he**	**came**	**sometimes**	**to**	**the**	**house**	**-**	**-**	**once**	**or**	**twice**	**when**	**George**	**was**
和	现在	他	来了	有时	到	这	房子	-	-	一次	或者	两次	什么时候	乔治	曾是

[ə'weɪ] !

away	**!**
离开	!

现在他有时会来家里——乔治不在家的时候来一两次！

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?

What	**did**	**that**	**mean**	**?**
什么	做过	那	意思是	?

那是什么意思?

[dʒɔ:rdʒ] ['wʌndɚd] .

George	**wondered**	**.**
乔治	想知道	.

乔治心想。

[hi:; hi] [bru:did] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] ,

He	**brooded**	**over**	**it**	**all**	**day**	**,**
他	沉思	超过	它	全部	天	,

他整天都在为此事苦恼。

[bʌt; bət] [derd] [nɑ:t][drɑ:p] ['eni] [hɪnt] [tu:; tə] [ˌhɛnri:'ɛt] .

but	**dared**	**not**	**drop**	**any**	**hint**	**to**	**Henriette**	**.**
但	敢于	不是	降低	任何	暗示	到	亨利埃特	.

但他不敢向亨利埃特透露任何线索。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['setɪŋ] ['lɪt(ə)l][træps][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ;

But	he	took	to	setting	little	traps	to	catch	her	;
但	他	采取	到	环境	小的	陷阱	到	抓住	她	;

但他却开始设下小陷阱来捉拿她;

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如,

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

he	would	call	her	up	on	the	telephone	,
他	会	称呼	她	向上	在	这	电话	,

他会打电话给她,

[dis'gaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

disguising	his	voice	.
伪装	他的	嗓音	.

他伪装了自己的声音。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好!

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

Is	that	you	,
是	那	你	,

那是你吗,

['mædəm] [duː'pɑːnt] ?

Madame	Dupont	?
夫人	杜邦	?

杜邦夫人?

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	And	when	she	answered	,
"	和	什么时候	她	回答	,

当她回答时,

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ,

"	It	is	I	,
"	它	是	我	,

是我,

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生,

" [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

"	all	unsuspecting	,
"	全部	毫无戒心的	,

“所有人都毫无戒心,

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] ,

he	would	inquire	,
他	会	查询	,

他会问,

" [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [ðer; ðər] ? "
" Is George there ? "
" 是 乔治 那里 ? "

乔治在吗?

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['spiːkɪŋ] ?
" Who is this speaking ?
" WHO 是 这 请讲 ?

“请问这是谁？”

" [hiː; hi] ['ænsər] ,
" He answered ,
" 他 回答 ,

他回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ,
" It is I ,
" 它 是 我 ,

是我，

[guː'stɑːvi] . [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Gustave . How are you this morning ?
古斯塔夫 . 如何 是 你 这 早晨 ?

古斯塔夫，你今天早上好吗?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] .
" He wanted to see what she would answer .
" 他 通缉 到 看 什么 她 会 回答 .

他想看看她会怎么回答。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [pər'hæps] [seɪ] ,
Would she perhaps say ,
会 她 也许 说 ,

她或许会说，

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[guː'stɑːvi] .
Gustave .
古斯塔夫 .

古斯塔夫。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" - - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪʃ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [tu:] [greɪt] ['ɪntɪməsi] !
" - - in a tone which would betray too great intimacy !
" - - 在 一个 语气 哪个 会 背叛 也 伟大的 亲密关系 !

“——语气中流露出过于亲密的感情！”

[bʌt; bət] [ˌhɛnri:'ɛt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
But Henriette was a sharp young person .
但 亨利埃特 曾是 一个 锋利的 年轻的 人 .

但亨利埃特是个聪明伶俐的年轻人。

[ðə; ði] [toʊn] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] - .
The tone did not sound like Gustave's .
这 语气 做过 不是 声音 喜欢 - .

这音色听起来不像古斯塔夫的。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ,
She asked in bewilderment ,
她 问 在 困惑 ,

她困惑地问道：

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,
" and then again ,
" 和 然后 再次 ,

然后，

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

终于，

[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,

乔治，

[ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [maɪt] [bi:; bi] [sə'spektɪd] ,
afraid that his trick might be suspected ,
害怕的 那 他的 诡计 可能 是 怀疑 ,

害怕自己的诡计会被人识破。

[hæd; həd][tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
had to burst out laughing ,
有 到 爆裂 出去 笑 ,

我忍不住大笑起来。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][dʒoʊk] .
and turn it into a joke .
和 转动 它 进入 一个 开玩笑 .

把它变成一个笑话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**when**	**he**	**came**	**home**	**and**	**teased**	**his**	**wife**	**about**	**it**	**,**
但	什么时候	他	来了	家	和	戏弄	他的	妻子	关于	它	,

但他回家后却拿这件事取笑妻子。

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

the	**laugh**	**was**	**not**	**all**	**on**	**his**	**side**	**.**
这	笑	曾是	不是	全部	在	他的	边	.

笑声并非全是站在他这边的。

[ˌhɛnriː'ɛt] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒoʊk] !

Henriette	**had**	**guessed**	**the**	**real**	**meaning**	**of**	**his**	**joke**	**!**
亨利埃特	有	猜对了	这	真实的	意义	的	他的	开玩笑	!

亨丽埃特猜到了他玩笑的真正含义!

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [maɪnd] - - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

She	**did**	**not**	**really**	**mind**	**-**	**-**	**she**	**took**	**his**	**jealousy**	**as**	**a**	**sign**	**of**	**love**	**,**
她	做过	不是	真的	头脑	-	-	她	采取	他的	妒忌	作为	一个	符号	的	爱	,

她其实并不在意——她把他的嫉妒当作爱的表现。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**was**	**pleased**	**with**	**it**	**.**
和	曾是	高兴	和	它	.

他对此很满意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['dʒeləsi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi]

It	**is**	**not**	**until**	**a**	**third**	**party**	**come**	**upon**	**the**	**scene**	**that**	**jealousy**	**begins**	**to**	**be**
它	是	不是	直到	一个	第三	派对	来	之上	这	场景	那	妒忌	开始	到	是

[ə'nɔɪɪŋ] .

annoying	**.**
恼人的	.

只有当第三方介入时，嫉妒才会变得令人厌烦。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ['tiːzɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

So	**she**	**had**	**a**	**merry**	**time**	**teasing**	**George**	**.**
所以	她	有	一个	欢乐	时间	戏弄	乔治	.

于是她尽情地戏弄乔治。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] !

"	**You**	**are**	**a**	**great**	**fellow**	**!**
"	你	是	一个	伟大的	同伴	!

你真是个了不起的人!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [wel] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd] ['æftər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

You	**have**	**no**	**idea**	**how**	**well**	**I**	**understand**	**you**	**-**	**-**	**and**	**after**	**only**	**a**	**year**	**of**
你	有	不	主意	如何	出色地	我	理解	你	-	-	和	后	仅有的	一个	年	的

['mærɪdʒ] ! "

marriage	**!**	**"**
婚姻	!	"

你根本不知道我有多了解你——而我们才结婚一年而已!

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	**You**	**know**	**me**	**?**
"	你	知道	我	?

“你了解我?

" [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

"	**said**	**the**	**husband**	**,**
"	说	这	丈夫	,

丈夫说道：“

['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

真奇怪。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wen] ['enibɑːdi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
(It is always so fascinating when anybody thinks she know us better than we
(它 是 总是 所以 迷人 什么时候 任何人 思考 她 知道 我们 更好的 比 我们
[noʊ] [ɑːr'selvz] !)
know ourselves !)
知道 我们自己 !)

（当有人自认为比我们更了解我们时，总是让人觉得很神奇！）

" [tel] [ˌem 'iː] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
what do you think about me ? "
什么 做 你 思考 关于 我 ? "

你觉得我怎么样?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restləs] ,
" You are restless ,
" 你 是 不安 ,

你焦躁不安，

" [sed] [ˌhɛnriː'ɛt] .
" said Henriette .
" 说 亨利埃特 .

亨利埃特说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] .
" You are suspicious .
" 你 是 可疑的 .

你疑心很重。

[juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [flaɪz] [ɪn][jʊr; jər] [mɪlk] ,
You pass your time putting flies in your milk ,
你 经过 你的 时间 推杆 苍蝇 在 你的 牛奶 ,

你闲着没事干，就往牛奶里放苍蝇。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [waɪz] [skiːmz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
and inventing wise schemes to get them out . "
和 发明 明智的 方案 到 得到 他们 出去 . "

然后想出巧妙的办法把他们救出去。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ,
you think that ,
你 思考 那 ,

你认为，

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

乔治说道：“

[pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
pleased to be talked about .
高兴 到 是 谈话 关于 .

很高兴被人谈论。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'nɔɪd] ,
" I am not annoyed ,
" 我 是 不是 恼怒 ,

我并不生气，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [weɪ] - - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] ['bɑːtəm]
" You have always been that way - - and I know that it's because at bottom
" 你 有 总是 到过 那 方式 - - 和 我 知道 那 它是 因为 在 底部
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['tɪmɪd][ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['sʌfər] .
you are timid and disposed to suffer .
你 是 胆小 和 处置 到 遭受 .

“你一直都是这样——我知道那是因为你骨子里胆小怕事，容易受苦。”

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪfs] ['ɪntɪmət] [frendz] - -
perhaps you have reasons for not having confidence in a wife's intimate friends - -
也许 你 有 原因 为了 不是 拥有 信心 在 一个 妻子的 亲密的 朋友们 - -
['leɪdi] - ['kɪlər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
lady - killer that you are !
女士 - 杀手 那 你 是 !

也许你不信任妻子的闺蜜是有原因的——你这个花花公子！

" [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ðɪs] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] ;
" George found this rather embarrassing ;
" 乔治 成立 这 相当 尴尬的 ;

乔治觉得这很尴尬；

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he dared not show it ,
但 他 敢于 不是 展示 它 ,

但他不敢表现出来。

[soʊ][hiː; hi] [læft] ['geili] .
so he laughed gayly .
所以 他 笑了 同性恋地 .

于是他开怀大笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" I don't know what you mean ,
" 我 不 知道 什么 你 意思是 ,

我不知道你的意思，

" [hiː; hi] [sed] - - " [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][dəunt] .
" he said - - " upon my word I don't .
" 他 说 - - " 之上 我的 单词 我 不 .

他说——“我发誓我没有。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ədˈvaɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][traɪ] .
But it is a trick I would not advise everybody to try .
但 它 是 一个 诡计 我 会 不是 建议 大家 到 尝试 .

但我不建议每个人都尝试这种方法。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['moʊmənts] ,
" There were other embarrassing moments ,
" 那里 是 其他 尴尬的 时刻 ,

还有其他一些尴尬的时刻，

[kɔːzd] [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
caused by George's having things to conceal .
导致 经过 乔治的 拥有 事物 到 隐藏 .

这是因为乔治有事要隐瞒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ,

有，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - - [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˌhɛnriːˈɛt] [wʊd]
the matter of the six months ' delay in the marriage - - about which Henriette would
这 事情 的 这 六 几个月 - 延迟 在 这 婚姻 - - 关于 哪个 亨利埃特 会
['nevər] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .
never stop talking .
绝不 停止 说 .

关于婚礼推迟六个月的事情——亨利埃特总是喋喋不休地谈论这件事。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgrʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] ,
She begrudged the time ,
她 心存怨恨 这 时间 ,

她对时间的流逝感到不满。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːrˈveɪz] [wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] ['jʌŋgər]
because she had got the idea that little Gervaise was six months younger
因为 她 有 得到 这 主意 那 小的 热尔韦斯 曾是 六 几个月 年轻
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
than she otherwise would have been .
比 她 否则 会 有 到过 .

因为她觉得小格维斯比她实际年龄小六个月。

" [ðæt] [ʃoʊz] [jʊr; jər] [tɪˈmɪdəti] [əˈgen] ,
" That shows your timidity again ,
" 那 演出 你的 胆怯 再次 ,

“这再次暴露了你的胆怯。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" she would say .
" 她 会 说 .

她会这样说。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] !
" The idea of your having imagined yourself a consumptive !
" 这 主意 的 你的 拥有 想象 你自己 一个 消耗性的 !

“你竟然想象自己患有肺痨！”

" [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
" Poor George had to defend himself .
" 贫穷的 乔治 有 到 保卫 他自己 .

可怜的乔治不得不自卫。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][hæf][ðə; ði] [truːθ] ,
" I didn't tell you half the truth ,
" 我 没有 告诉 你 一半 这 真相 ,

“我没告诉你一半的真相。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [juː; jʊ] .
because I was afraid of upsetting you .
因为 我 曾是 害怕的 的 镦 你 .

因为我害怕惹你生气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [brɑːŋ'kaɪtɪs] .
It seemed I had the beginning of chronic bronchitis .
它 似乎 我 有 这 开始 的 慢性的 支气管炎 .

我似乎患上了慢性支气管炎的初期症状。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kiːnli] [wen'evər] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] ,
I felt it quite keenly whenever I took a breath ,
我 毛毡 它 相当 敏锐地 每当 我 采取 一个 气息 ,

我每次呼吸时都能明显感觉到这一点。

[ə; eɪ] [diːp] [breθ] - - [lʊk] ,
a deep breath - - look ,
一个 深的 气息 - - 看 ,

深吸一口气——听着，

[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

像这样。

[jes] - - [aɪ] [felt] - - [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Yes - - I felt - - here and there ,
是的 - - 我 毛毡 - - 这里 和 那里 ,

是的——我时不时地感觉到，

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
on each side of the chest ,
在 每个 边 的 这 胸部 ,

胸部两侧，

[ə; eɪ] ['hevinəs] - - [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] - - "
a heaviness - - a difficulty - - "
一个 沉重 - - 一个 困难 - - "

一种沉重感——一种困难感——”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" The idea of taking six months to cure you of a thing like that !
" 这 主意 的 采取 六 几个月 到 治愈 你 的 一个 事物 喜欢 那 !

“要花六个月时间才能治好这种病，真是不可思议！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˌhɛnri:'ɛt] .
" **exclaimed** **Henriette** **.**
" 惊呼 亨利埃特 .

“亨利埃特惊呼道。”

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['beɪbi][sɪks] [mʌnθs] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ! "
" **And** **making** **our** **baby** **six** **months** **younger** **than** **she** **ought** **to** **be** **!** **"**
" 和 制作 我们的 婴儿 六 几个月 年轻 比 她 应该 到 是 ! "

“而且还让我们的宝宝比她应有的年龄小了六个月！”

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

" [læft] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **laughed** **George** **,**
" 笑了 乔治 ,

乔治笑了。

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][lɔ:ŋgər] !
" **that** **means** **that** **we** **shall** **have** **her** **so** **much** **the** **longer** **!**
" 那 方法 那 我们 将 有 她 所以 很多 这 更长 !

“这意味着我们将拥有她更长时间！”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] ['mærid] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ! "
She **will** **get** **married** **six** **months** **later** **!** **"**
她 将要 得到 已婚 六 几个月 之后 ! "

她六个月后就要结婚了！

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[dɪr] [ˌem 'i:] ,
dear **me** **,**
亲爱的 我 ,

天哪，

" [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **responded** **the** **other** **,**
" 回应 这 其他 ,

另一个人回应道：“

" [let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" **let** **us** **not** **talk** **about** **such** **things** **!**
" 让 我们 不是 讲话 关于 这样的 事物 !

我们还是别谈论这些事了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['wɜ:rid] ,
I **am** **already** **worried** **,**
我 是 已经 担心 ,

我已经开始担心了。

['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] ['mærid] [sʌm; səm] [deɪ] . "
thinking **she** **will** **get** **married** **some** **day** **.** **"**
思维 她 将要 得到 已婚 一些 天 . "

她心想自己总有一天会结婚。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
" **For** **my** **part** **,**
" 为了 我的 部分 ,

就我而言，

" [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

乔治说道：“

" [aɪ] [siː] [maɪ'self] ['maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I see myself mounting with her on my arm the staircase of the
" 我 看 我 安装 和 她 在 我的 手臂 这 楼梯 的 这
['mædlɪn,'mædleɪn] . "
Madeleine . "
玛德琳 . "

“我仿佛看到自己挽着她的胳膊，登上玛德莱娜教堂的台阶。”

" [waɪ] [ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn] ?
" Why the Madeleine ?
" 为什么 这 玛德琳 ?

为什么是玛德琳蛋糕?

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" exclaimed his wife .
" 惊呼 他的 妻子 .

“他妻子惊呼道。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] ! "
" Such a very magnificent church ! "
" 这样的 一个 非常 壮丽 教会 ! "

“多么宏伟的教堂啊！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] - - [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪt] [veɪl] ,
" I don't know - - I see her under her white veil ,
" 我 不 知道 - - 我 看 她 在下面 她 白色的 面纱 ,

我不知道——我看到她白色面纱下的脸庞，

[ænd; ənd][maɪ'self][ɔːl] [drest] [ʌp] ,
and myself all dressed up ,
和 我 全部 穿着 向上 ,

还有我，我盛装打扮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər] . "
and with an order . "
和 和 一个 命令 . "

并附带一份订单。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər] !
" With an order !
" 和 一个 命令 !

“下单！”

" [læft] [ˌhɛnriː'ɛt] .
" laughed Henriette .
" 笑了 亨利埃特 .

“亨利埃特笑了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][tuː; tə][wɪn][æn; ən]['ɔːrdər] ? "
" What do you expect to do to win an order ? "
" 什么 做 你 预计 到 做 到 赢 一个 命令 ? "

“你打算怎么做才能赢得订单？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] - - [bʌt; bət][aɪ] [siː] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know that - - but I see myself with it .
" 我 不 知道 那 - - 但 我 看 我 和 它 .

“我不知道——但我感觉自己和它很像。”

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
Explain **it** **as** **you** **will** **,**
解释 它 作为 你 将要 ,

请随意解释。

[aɪ] [siː] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər] .
I **see** **myself** **with** **an** **order** **.**
我 看 我 和 一个 命令 .

我仿佛看到了自己接到的命令。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
I **see** **it** **all** **,**
我 看 它 全部 ,

我全都看到了。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] - - [ðə; ði] [swɪs] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]
exactly **as** **if** **I** **were** **there** **-** **-** **the** **Swiss** **guard** **with** **his** **white** **stockings** **and**
确切地 作为 如果 我 是 那里 - - 这 瑞士 警卫 和 他的 白色的 长筒袜 和
[ðə; ði] - ,
the **halbard** **,**
这 - ,

就好像我身临其境一样——穿着白色长袜、手持戟的瑞士卫兵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnərz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌljən] [laɪnd] [ʌp] ['sterɪŋ] . "
and **the** **little** **milliner's** **assistants** **and** **the** **scullion** **lined** **up** **staring** **.** **"**
和 这 小的 制帽商 助理 和 这 厨房杂务工 衬里 向上 凝视 . "

小帽匠的助手和厨房女工排成一排，目不转睛地盯着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][ɔːf] - - [ɔːl] [ðæt] ,
" **It** **is** **far** **off** **-** **-** **all** **that** **,**
" 它 是 远的 离开 - - 全部 那 ,

“那还很遥远——所有那些，

" [sed] [ˌhɛnriː'ɛt] .
" **said** **Henriette** **.**
" 说 亨利埃特 .

亨利埃特说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **like** **to** **talk** **of** **it** **.**
" 我 不 喜欢 到 讲话 的 它 .

我不喜欢谈论这件事。

[aɪ][prɪ'fɜːr][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .
I **prefer** **her** **as** **a** **baby** **.**
我 更喜欢 她 作为 一个 婴儿 .

我更喜欢她小时候的样子。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] - - [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] .
I **want** **her** **to** **grow** **up** **-** **-** **but** **then** **I** **change** **my** **mind** **and** **think** **I** **don't** **.**
我 想 她 到 生长 向上 - - 但 然后 我 改变 我的 头脑 和 思考 我 不 .

我希望她长大——但后来我又改变主意，觉得我不希望她长大。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] .
I **know** **your** **mother** **doesn't** **.**
我 知道 你的 母亲 不 .

我知道你妈妈不知道。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do **you** **know** **,**
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] . "

I	don't	believe	she	ever	thinks	about	anything	but	her	little	Gervaise	.	"
我	不	相信	她	曾经	思考	关于	任何事物	但	她	小的	热尔韦斯	.	"

我相信她脑子里除了她的小格维斯之外，什么都没有。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

"	I	believe	you	,
"	我	相信	你	,

我相信你，

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	said	the	father	.
"	说	这	父亲	.

“父亲说道。”

" [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] . "

"	The	child	can	certainly	boast	of	having	a	grandmother	who	loves	her	.	"
"	这	孩子	能	当然	夸	的	拥有	一个	祖母	WHO	爱	她	.	"

“这孩子完全可以自豪地说，她有一个爱她的祖母。”

" ['ɔːlsoʊ] ,

"	Also	,
"	还	,

“还，

[aɪ] [ə'dɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I	adore	your	mother	,
我	崇拜	你的	母亲	,

我非常爱你的母亲。

" [dɪ'klerd] [ˌhɛnriː'ɛt] .

"	declared	Henriette	.
"	声明	亨利埃特	.

亨利埃特说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .

"	She	makes	me	forget	my	misfortune	in	not	having	my	own	mother	.
"	她	制作	我	忘记	我的	不幸	在	不是	拥有	我的	自己的	母亲	.

“她让我忘记了没有亲生母亲的不幸。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] ! "

She	is	so	good	!	"
她	是	所以	好的	!	"

她太棒了！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

"	We	are	all	like	that	in	our	family	,
"	我们	是	全部	喜欢	那	在	我们的	家庭	,

我们全家人都是这样的，

" [pʊt] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] .

"	put	in	George	.
"	放	在	乔治	.

把乔治放进去。

" ['riːəli] ,

"	Really	,
"	真的	,

“真的吗，

" [læft] [ðə; ði] [waɪf] .

"	laughed	the	wife	.
"	笑了	这	妻子	.

妻子笑了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['enihaʊ] - - [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - [juː; jʊ]
anyhow - - the last time that we went down in the country with her - - you
无论如何 - - 这 最后的 时间 那 我们 去 向下 在 这 国家 和 她 - - 你
[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,
had gone out ,
有 已消失 出去 ,

总之——上次我们和她一起去乡下的时候——你出去了，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] - - "
I don't know where you had gone - - "
我 不 知道 在哪里 你 有 已消失 - - "

我不知道你去了哪里——”

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃest] ,
" To see the sixteenth - century chest ,
" 到 看 这 第十六 - 世纪 胸部 ,

“能看到十六世纪的箱子，

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" suggested the other .
" 建议 这 其他 .

另一个人建议道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [læft] [ˌhɛnriː'ɛt] ;
" laughed Henriette ;
" 笑了 亨利埃特 ;

亨利埃特笑了；

" [jʊr; jər] ['feɪməs] [tʃest] !
" your famous chest !
" 你的 著名的 胸部 !

你那著名的胸部！

" ([juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðerz] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
" (You must excuse this little family chatter of theirs - - they were so much in
" (你 必须 原谅 这 小的 家庭 喋喋不休 的 他们的 - - 他们 是 所以 很多 在
[lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] !)
love with each other !)
爱 和 每个 其他 !)

（请原谅他们这些家庭琐事——他们当时真是太相爱了！）

" [dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" Don't let's talk about that ,
" 不 我们来吧 讲话 关于 那 ,

“我们还是别谈这个了。”

" ['ɔbdʒiktid] [dʒɔ:rdʒ] .
" objected George .
" 反对 乔治 .

乔治反对道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] - - ? "
" You were saying - - ? "
" 你 是 说 - - ? "

你刚才说的是——?

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .
" You were not there .
" 你 是 不是 那里 .

你当时不在那里。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [mæs] ,
The nurse was out at mass ,
这 护士 曾是 出去 在 大量的 ,

护士去参加弥撒了,

[aɪ] [θɪŋk] - - "
I think - - "
我 思考 - - "

我认为 - "

" [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [waɪn] ['mɜ:tʃənts] !
" Or at the wine merchant's !
" 或者 在 这 葡萄酒 商人的 !

或者去酒商那里!

[goʊ][ɑ:n] ,
Go on ,
去 在 ,

继续,

[goʊ][ɑ:n] . "
go on . "
去 在 . "

继续。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
I was in the little room ,
我 曾是 在 这 小的 房间 ,

我当时在那个小房间里,

[ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪr] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [dʒɜ:r'veɪz] .
and mother dear thought she was all alone with Gervaise .
和 母亲 亲爱的 想法 她 曾是 全部 独自的 和 热尔韦斯 .

亲爱的母亲以为只有她和热尔韦斯两个人了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ;
I was listening ;
我 曾是 聆听 ;

我当时正在听;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] - - [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] ,
she was talking to the baby - - all sorts of nonsense ,
她 曾是 说 到 这 婴儿 - - 全部 排序 的 废话 ,

她跟婴儿说话——说的全是些胡言乱语,

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] - - ['stuːpɪd] ,
pretty little words - - stupid ,
漂亮的 小的 字 - - 愚蠢的 ,

漂亮的小词——愚蠢的，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
if you like ,
如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，

[bʌt; bət] ['tendər] .
but tender .
但 投标 .

但很嫩。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] ,
I wanted to laugh ,
我 通缉 到 笑 ,

我想笑，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wiːp] . "
and at the same time I wanted to weep . "
和 在 这 相同的 时间 我 通缉 到 哭泣 . "

与此同时，我却想哭。

" [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['seɪvjər] - ? "
" Perhaps she called her ' my dear little Savior ' ? "
" 也许 她 称为 她 - 我的 亲爱的 小的 救主 - ? "

“或许她称她为‘我亲爱的小救星’？”

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ? "
Did you hear her ? "
做过 你 听到 她 ? "

你听到她说话了吗?

" [noʊ] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] . "
" No - - but that is what she used to call me when I was little . "
" 不 - - 但 那 是 什么 她 用过的 到 称呼 我 什么时候 我 曾是 小的 . "

“不——但她小时候就是这么叫我的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ,
" It was that day she swore that the little one had recognized her ,
" 它 曾是 那 天 她 发誓 那 这 小的 一 有 认可 她 ,

“就在那天，她发誓说那个小家伙认出了她。”

[ænd; ənd] [læft] ! "
and laughed ! "
和 笑了 ! "

然后哈哈大笑！

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ! "
yes ! "
是的 ! "

是的！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
" And then another time ,
" 和 然后 其他 时间 ,

“还有一次，

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] - - ['mʌðɝz] [ruːm] - - [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
when I went into her room - - mother's room - - she didn't hear me because the
什么时候 我 去 进入 她 房间 - - 母亲的 房间 - - 她 没有 听到 我 因为 这
[dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
door was open ,
门 曾是 打开 ,

当我走进她的房间——也就是我母亲的房间——时，她没有听到我的声音，因为门是开着的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
but I saw her .
但 我 锯 她 .

但我看到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔːr] [æt; ət]['bæptɪzəm] - - [juː; jʊ]
She was in ecstasy before the little boots which the baby wore at baptism - - you
她 曾是 在 狂喜 前 这 小的 靴子 哪个 这 婴儿 穿着 在 洗礼 - - 你
[noʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

她看到婴儿受洗时穿的小靴子就欣喜若狂——你知道吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] . "
yes . "
是的 . "

是的。”

" ['lɪs(ə)n] ,
" Listen ,
" 听 ,

“听，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ! "
She had taken them and she was embracing them ! "
她 有 已采取 他们 和 她 曾是 拥抱 他们 ! "

她把它们接了过来，并且拥抱了它们!

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ? "
" And what did you say then ? "
" 和 什么 做过 你 说 然后 ? "

那你当时说了什么?

" ['nʌθɪŋ] ;
" Nothing ;
" 没有什么 ;

“没有什么;

[aɪ] [stoʊl] [aʊt] ['veri] ['sɔːftli] ,
I stole out very softly ,
我 偷窃 出去 非常 轻轻 ,

我悄悄溜了出去。

[ænd; ənd] [aɪ] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] ['grænmʌðər] !
and I sent across the threshold a great kiss to the dear grandmother !
和 我 发送 穿过 这 临界点 一个 伟大的 吻 到 这 亲爱的 祖母 !

我隔着门槛，向亲爱的奶奶送上了一个大大的吻!

" [ˌhɛnriː'ɛt] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [θɔːt] .
" Henriette sat for a moment in thought .
" 亨利埃特 卫星 为了 一个 片刻 在 想法 .

亨丽埃特沉思了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [lɔːŋ] ,
" It didn't take her very long ,
" 它 没有 拿 她 非常 长的 ,

“她没花多少时间，

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
" she remarked ,
" 她 评论 ,

她说道：“

" [tə'deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" today when she got the letter from the nurse .
" 今天 什么时候 她 得到 这 信 从 这 护士 .

“今天她收到了护士的来信。”

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [eɪt] - ['fɪfti] - [naɪn] [treɪn] ! "
I imagine she caught the eight - fifty - nine train ! "
我 想象 她 捕捉 这 八 - 五十 - 九 火车 ! "

我想她应该是搭上了八点五十九分的火车!

" ['eni] [jet] ,
" Any yet ,
" 任何 然而 ,

“还有吗，

" [læft] [dʒɔːrdʒ] ,
" laughed George ,
" 笑了 乔治 ,

乔治笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "
" it was really nothing at all . "
" 它 曾是 真的 没有什么 在 全部 . "

“其实根本没什么。”

" [oʊ] [noʊ] ,
" Oh no ,
" 哦 不 ,

“哦，不，

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" said his wife .
" 说 他的 妻子 .

“他妻子说道。”

" [jet] ['æftər] [ɔːl] ,
" Yet after all ,
" 然而 后 全部 ,

“然而归根结底，

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] - - [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

perhaps	she	was	right	-	-	and	perhaps	I	ought	to	have	gone	with	her	.	"
也许	她	曾是	正确的	-	-	和	也许	我	应该	到	有	已消失	和	她	.	"

或许她是对的——或许我应该跟她一起去。

" [haʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	How	charming	you	are	,
"	如何	迷人	你	是	,

你真迷人，

[maɪ] [pʊr] [ˌhɛnriːˈɛt] !

my	poor	Henriette	!
我的	贫穷的	亨利埃特	!

我可怜的亨利埃特！

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] .

You	believe	everything	you	are	told	.
你	相信	一切	你	是	讲述	.

你对别人告诉你的一切都深信不疑。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

for	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[diˈvaind] [raɪt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [truːθ] .

divined	right	away	the	truth	.
神谕	正确的	离开	这	真相	.

立刻就明白了真相。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][ˌjuː ˈes] ;

The	nurse	was	simply	playing	a	game	on	us	;
这	护士	曾是	简单地	玩耍	一个	游戏	在	我们	;

护士只是在跟我们玩游戏；

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [reɪz] .

she	wanted	a	raise	.
她	通缉	一个	增加	.

她想要加薪。

[wɪl] [juː; jʊ] [bet] ?

Will	you	bet	?
将要	你	赌注	?

你敢打赌吗?

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

I'll	bet	you	something	.
患病的	赌注	你	某物	.

我跟你打个赌。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bet] ?

What	would	you	like	to	bet	?
什么	会	你	喜欢	到	赌注	?

你想打赌什么?

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ?
You don't want to ?
你 不 想 到 ?

你不想吗?

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['nekləs] - - [juː; jʊ] [noʊ] ,
I'll bet you a lovely necklace - - you know ,
患病的 赌注 你 一个 迷人的 项链 - - 你 知道 ,

我敢打赌，我赌的是你一条漂亮的项链——你知道的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [pɜːrl] . "
with a big pearl . "
和 一个 大的 珍珠 . "

带着一颗大珍珠。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ˌhɛnriː'ɛt] ,
" said Henriette ,
" 说 亨利埃特 ,

亨利埃特说道：“

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][hɜːr; hər] [muːd] [ʌv; əv] ['^eiəti] .
who had suddenly lost her mood of gayety .
WHO 有 突然 丢失的 她 情绪 的 同性恋 .

她突然失去了愉悦的心情。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] . "
" I should be too much afraid of winning . "
" 我 应该 是 也 很多 害怕的 的 获胜 . "

“我不应该太害怕胜利。”

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [læft] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" laughed her husband .
" 笑了 她 丈夫 .

“她丈夫笑了。”

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] - - [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] ?
" Don't you believe I love her as much as you love her - - my little duck ?
" 不 你 相信 我 爱 她 作为 很多 作为 你 爱 她 - - 我的 小的 鸭子 ?

难道你不相信我像你爱她一样爱她吗——我的小鸭子?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] ?
Do you know how old she is ?
做 你 知道 如何 老的 她 是 ?

你知道她多大了吗?

[aɪ] [miːn] [hɜːr; hər][ɪg'zækt][eɪdʒ] ?
I mean her EXACT age ?
我 意思是 她 精确的 年龄 ?

我是指她的确切年龄?

" [ˌhɛnriːˈɛt] [sæt] ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] ,
" **Henriette** **sat** **knitting** **her** **brows** **,**
" 亨利埃特 卫星 针织 她 眉毛 ,

亨利埃特皱着眉头坐着，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] .
trying **to** **figure** **.**
尝试 到 数字 .

我正在努力弄明白。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi][ɪkˈsploʊdɪd] .
" **he** **exploded** **.**
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
" **You** **see** **you** **don't** **know** **!**
" 你 看 你 不 知道 !

你看，你根本不知道！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['naɪnti] - [wʌn] [deɪz] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊərz] !
She **is** **ninety** **-** **one** **days** **and** **eight** **hours** **!**
她 是 九十 - 一 天 和 八 小时 !

她九十一天零八小时！

[hɑː] ,
Ha **,**
哈 ,

哈，

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[ɪˈmædʒɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [əˈloʊn] .
Imagine **when** **she** **will** **be** **able** **to** **walk** **all** **alone** **.**
想象 什么时候 她 将要 是 有能力的 到 走 全部 独自的 .

想象一下她什么时候才能独自走路。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
Then **we** **will** **take** **her** **back** **with** **us** **;**
然后 我们 将要 拿 她 后退 和 我们 ;

然后我们会把她带回去；

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] .
we **must** **wait** **at** **least** **six** **months** **.**
我们 必须 等待 在 至少 六 几个月 .

我们至少要等六个月。

" [ðen] ,
" **Then** **,**
" 然后 ,

“然后，

[tuː] [leɪt] ,
too **late** **,**
也 晚的 ,

为时已晚，

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [freɪz] [ə'gen] .

poor	George	realized	that	he	had	spoken	the	fatal	phrase	again	.
贫穷的	乔治	已实现	那	他	有	说	这	致命的	短语	再次	.

可怜的乔治意识到他又一次说出了那句致命的话。

" [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] ['hædnt] [pʊt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,

"	If	only	you	hadn't	put	off	our	marriage	,
"	如果	仅有的	你	之前没有	放	离开	我们的	婚姻	,

“要是你当初没有推迟我们的婚事就好了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] ,

she	would	be	able	to	walk	now	,
她	会	是	有能力的	到	走	现在	,

她现在可以走路了。

" [sed] [ˌhɛnriː'ɛt] .

"	said	Henriette	.
"	说	亨利埃特	.

亨利埃特说道。

[hiː; hi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] .

He	rose	suddenly	.
他	玫瑰	突然	.

他突然站了起来。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [peɪ] [sʌm; səm] [kɔːlz] ?

"	didn't	you	say	you	had	to	dress	and	pay	some	calls	?
"	没有	你	说	你	有	到	裙子	和	支付	一些	呼叫	?

你不是说你要穿好衣服去打几个电话吗?

" [ˌhɛnriː'ɛt] [læft] ,

"	Henriette	laughed	,
"	亨利埃特	笑了	,

亨利埃特笑了，

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .

but	took	the	hint	.
但	采取	这	暗示	.

但他领会了暗示。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] ,

"	Run	along	,
"	跑步	沿着	,

“快跑，

['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

little	wife	,
小的	妻子	,

小妻子，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
" I have a lot of work to do in the meantime .
" 我 有 一个 很多 的 工作 到 做 在 这 与此同时 .

“我这段时间还有很多工作要做。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [daʊn] - [sterz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][noʊz] ['berid] [ɪn][maɪ]['pepərz] .
You won't be down - stairs before I shall have my nose buried in my papers .
你 惯于 是 向下 - 楼梯 前 我 将 有 我的 鼻子 埋葬 在 我的 文件 .

你下楼之前，我得先埋头看文件。

[baɪ] - [baɪ] . "
Bye - bye . "
再见 - 再见 . "

再见。

" [baɪ] - [baɪ] ,
" Bye - bye ,
" 再见 - 再见 ,

再见，

" [sed] [ˌhɛnriː'ɛt] .
" said Henriette .
" 说 亨利埃特 .

亨利埃特说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['kɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]
But they paused to exchange a dozen or so kisses before she went away to
但 他们 暂停 到 交换 一个 打 或者 所以 吻 前 她 去 离开 到
[dres] .
dress .
裙子 .

但在她去穿衣服之前，他们停下来交换了十几次吻。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːrmtʃer] .
Then George lighted a cigarette and stretched himself out in the big armchair .
然后 乔治 照明 一个 卷烟 和 拉伸 他自己 出去 在 这 大的 扶手椅 .

然后乔治点燃了一支香烟，伸展身体躺在了那张大扶手椅里。

[hiː; hi] [siːmd] ['restləs] ;
He seemed restless ;
他 似乎 不安 ;

他似乎焦躁不安；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
he seemed to be disturbed about something .
他 似乎 到 是 不安 关于 某物 .

他似乎心事重重。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Could it be that he had not been so much at ease as he had
可以 它 是 那 他 有 不是 到过 所以 很多 在 舒适 作为 他 有
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
pretended to be ,
假装 到 是 ,

难道他其实并没有他表现得那么自在吗?

[sɪns] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbiːz] [nɜːrs] ?
since the letter had come from the baby's nurse ?
自从 这 信 有 来 从 这 婴儿的 护士 ?

因为那封信是婴儿的护士寄来的?

['mædəm] [du:'pɑ:nt][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [treɪn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

Madame	**Dupont**	**had**	**gone**	**by**	**the**	**earliest**	**train**	**that**	**morning**	**.**
夫人	杜邦	有	已消失	经过	这	最早	火车	那	早晨	.

杜邦夫人那天早上搭乘最早的火车离开了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['telɪgræf] [æt; ət][wʌns] - - [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] ,

She	**had**	**promised**	**to**	**telegraph**	**at**	**once**	**-**	**-**	**but**	**she**	**had**	**not**	**done**	**so**	**,**
她	有	承诺	到	电报	在	一次	-	-	但	她	有	不是	完毕	所以	,

她曾答应立即发电报，但她并没有这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] .

and	**now**	**it**	**was**	**late**	**afternoon**	**.**
和	现在	它	曾是	晚的	下午	.

现在已经是傍晚时分了。

[dʒɔ:rdʒ] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] .

George	**got**	**up**	**and**	**wandered**	**about**	**.**
乔治	得到	向上	和	漫步	关于	.

乔治起身四处闲逛。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

He	**looked**	**at**	**himself**	**in**	**the**	**glass**	**for**	**a**	**moment**	**;**
他	看起来	在	他自己	在	这	玻璃	为了	一个	片刻	;

他对着镜子看了看自己；

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ə'nʌðər] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [gi:t] [ə'pɑ:n] .

then	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**chair**	**and**	**pulled**	**up**	**another**	**to**	**put**	**his**	**geet**	**upon**	**.**
然后	他	去	后退	到	这	椅子	和	拉	向上	其他	到	放	他的	吉特	之上	.

然后他回到椅子上，又拉过一把椅子把他的外套放上去。

[hi:; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:mɜ, 'kɑ:lmɜ] .

He	**puffed**	**away**	**at**	**his**	**cigarette**	**until**	**he**	**was**	**calmer**	**.**
他	膨胀的	离开	在	他的	卷烟	直到	他	曾是	更平静	.

他不停地抽着烟，直到心情平静下来。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

But	**then**	**suddenly**	**he**	**heard**	**the**	**rustle**	**of**	**a**	**dress**	**behind**	**him**	**,**
但	然后	突然	他	听到	这	沙沙	的	一个	裙子	在后面	他	,

但突然间，他听到身后传来裙子的窸窣声。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'baʊt] ,

and	**glanced**	**about**	**,**
和	瞥了一眼	关于	,

他环顾四周，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

and	**started**	**up**	**with**	**an**	**exclamation**	**,**
和	开始	向上	和	一个	感叹	,

然后以一声感叹开始，

" ['mʌðər] !

"	**Mother**	**!**
"	母亲	!

“母亲！

" ['mædəm] [du:'pɑ:nt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

"	**Madame**	**Dupont**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
"	夫人	杜邦	站立	在	这	门口	.

杜邦夫人站在门口。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .

She	**did**	**not**	**speak**	**.**
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

[hɜːr; hər] [veɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['noʊtɪd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

Her	veil	was	thrown	back	and	George	noted	instantly	the	look	of	agitation
她	面纱	曾是	抛掷	后退	和	乔治	著名的	即刻	这	看	的	搅动

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

upon	her	countenance	.
之上	她	面容	.

她的面纱被掀了起来，乔治立刻注意到她脸上流露出激动的神情。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他喊道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ;

"	We	didn't	get	any	telegram	from	you	;
"	我们	没有	得到	任何	电报	从	你	;

我们没有收到你们的任何电报；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

we	were	not	expecting	you	till	tomorrow	.
我们	是	不是	期待	你	直到	明天	.

我们原本以为你明天才会来。

" [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

"	Still	his	mother	did	not	speak	.
"	仍然	他的	母亲	做过	不是	说话	.

他的母亲仍然一言不发。

" [ˌhɛnri:'ɛt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

"	Henriette	was	just	going	out	,
"	亨利埃特	曾是	只是	去	出去	,

亨丽埃特当时正要出门，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['nɜːrvəsli] ;

"	he	exclaimed	nervously	;
"	他	惊呼	紧张地	;

“他紧张地喊道；

" [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [kɔːl] [hɜːr; hər] . "

"	I	had	better	call	her	.	"
"	我	有	更好的	称呼	她	.	"

我最好给她打个电话。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kwɪkli] .

"	said	his	mother	quickly	.
"	说	他的	母亲	迅速地	.

“他母亲赶紧说道。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

Her	voice	was	low	and	trembling	.
她	嗓音	曾是	低的	和	发抖	.

她的声音低沉颤抖。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˌhɛnriːˈɛt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] . "
" I did not want Henriette to be here when I arrived . "
" 我 做过 不是 想 亨利埃特 到 是 这里 什么时候 我 到达的 . "

“我到的时候，不想让亨丽埃特在这里。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" But what's the matter ?
" 但 是什么 这 事情 ?

“到底出了什么事？”

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" cried George .
" 哭 乔治 .

“乔治喊道。”

[əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] .
Again there was a silence before the reply came .
再次 那里 曾是 一个 沉默 前 这 回复 来了 .

又是一阵沉默，然后才传来回复。

[hiː; hi] [riːd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['mænər] ,
He read something terrible in the mother's manner ,
他 读 某物 糟糕的 在 这 母亲的 方式 ,

他从母亲的语气中读出了可怕的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
and he found himself trembling violently .
和 他 成立 他自己 发抖 暴力 .

他发现自己剧烈颤抖起来。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ,
" I have brought back the child and the nurse ,
" 我 有 带来 后退 这 孩子 和 这 护士 ,

我已经把孩子和护士带回来了，

" [sed] ['mædəm] [duː'pɑːnt] .
" said Madame Dupont .
" 说 夫人 杜邦 .

杜邦夫人说道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [sɪk] ? "
Is the little one sick ? "
是 这 小的 一 生病的 ? "

小家伙生病了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" What's the matter with her ? "
" 是什么 这 事情 和 她 ? "

她怎么了?

" ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" Nothing dangerous - - for the moment ,
" 没有什么 危险的 - - 为了 这 片刻 ,

“目前没有什么危险，

[æt; ət] [liːst] . "
at least . "
在 至少 . "

至少。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][send][ænd; ənd][get][ðə; ði]['dɑːktər] !
" We must send and get the doctor !
" 我们 必须 发送 和 得到 这 医生 !

我们必须派人去请医生!

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" cried George .
" 哭 乔治 .

“乔治喊道。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ,
" I have just come from the doctor's ,
" 我 有 只是 来 从 这 医生的 ,

我刚从医生那里回来，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [brɪŋ]
" He said it was necessary to take out child from the nurse and bring
" 他 说 它 曾是 必要的 到 拿 出去 孩子 从 这 护士 和 带来
[hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
her up on the bottle .
她 向上 在 这 瓶子 .

他说有必要把孩子从护士那里接出来，用奶瓶喂养她。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Again there was a pause .
" 再次 那里 曾是 一个 暂停 .

“又是一阵沉默。”

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
George could hardly bring himself to ask the next question .
乔治 可以 几乎 带来 他自己 到 问 这 下一个 问题 .

乔治几乎鼓不起勇气问出下一个问题。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
Try as he would ,
尝试 作为 他 会 ,

尽管他竭尽全力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['wiːkənɪŋ] .
he could not keep his voice from weakening .
他 可以 不是 保持 他的 嗓音 从 减弱 .

他的声音渐渐变得微弱。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ?
what **is** **her** **trouble** **?**
什么 是 她 麻烦 ?

她遇到了什么麻烦?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **The** **mother** **did** **not** **answer** **.**
" 这 母亲 做过 不是 回答 .

母亲没有回答。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
She **stood** **staring** **before** **her** **.**
她 站立 凝视 前 她 .

她呆立在那里，目光凝视着前方。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] ,
At **last** **she** **said** **,**
在 最后的 她 说 ,

最后她说道:

['feɪntli] ,
faintly **,**
淡淡的 ,

微弱地，

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **I** **don't** **know** **.** **"**
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk] ? "
" **You** **didn't** **ask** **?** **"**
" 你 没有 问 ? "

“你没问吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɑːktər] [ðæt] [aɪ] [went] . "
But **it** **was** **not** **to** **our** **own** **doctor** **that** **I** **went** **.** **"**
但 它 曾是 不是 到 我们的 自己的 医生 那 我 去 . "

但我去看的并不是我们自己的医生。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊!

" ['wɪspəd] [dʒɔːrdʒ] .
" **whispered** **George** **.**
" 低声说道 乔治 .

“乔治低声说道。”

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
For **nearly** **a** **minute** **neither** **one** **of** **them** **spoke** **.**
为了 几乎 一个 分钟 两者都不 一 的 他们 辐 .

将近一分钟的时间里，两人都没有说话。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [æt; ət] [læst] .
" he inquired at last .
" 他 询问 在 最后的 .

他最后问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - - [hiː; hi] - - [ðə; ði] [ˈnɝːsɪz] [ˈdɑːktər] - - [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] [soʊ] - - "
" Because - - he - - the nurse's doctor - - had frightened me so - - "
" 因为 - - 他 - - 这 护士的 医生 - - 有 害怕 我 所以 - - "

“因为——他——护士的医生——把我吓坏了——”

" [ˈtruːli] ? "
" Truly ? "
" 真的 ? "

“真的吗？”

" [jes] . [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] - - " [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
" Yes . It is a disease - - " again she stopped .
" 是的 . 它 是 一个 疾病 - - " 再次 她 停止 .

“是的，这是一种疾病——”她又停住了。

[dʒɔːrdʒ] [kraɪd] ,
George cried ,
乔治 哭 ,

乔治哭了，

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈægəni] ,
in a voice of agony ,
在 一个 嗓音 的 痛苦 ,

他痛苦地说道：

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" and then ? "
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪv] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd]
" Then I asked him if the matter was so grave that I could not be satisfied
" 然后 我 问 他 如果 这 事情 曾是 所以 严重 那 我 可以 不是 是 使满意
[wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdɑːktər] . "
with our ordinary doctor . "
和 我们的 普通的 医生 . "

“然后我问他，事情是不是严重到连我们普通的医生都不能让我满意了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [ˈænsər] ? "
" And what did he answer ? "
" 和 什么 做过 他 回答 ? "

他怎么回答的?

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [kənˈsʌlt]
" He said that if we had the means it would really be better to consult
" 他 说 那 如果 我们 有 这 方法 它 会 真的 是 更好的 到 咨询
[ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] .
a specialist .
一个 专家 .

他说，如果我们有条件的话，最好还是咨询一下专家。

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈgen] .
" George looked at his mother again .
" 乔治 看起来 在 他的 母亲 再次 .

乔治又看了看他的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**was**	**able**	**to**	**do**	**it**	**,**
他	曾是	有能力的	到	做	它	,

他做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第6/11页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

because	**she**	**was**	**not**	**looking**	**at**	**him**	**.**
因为	她	曾是	不是	寻找	在	他	.

因为她没有看他。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][gɑːt] [hɪm'self] [tə'geðər] .

He	**clenched**	**his**	**hands**	**and**	**got**	**himself**	**together**	**.**
他	紧握	他的	双手	和	得到	他自己	一起	.

他紧握双拳，让自己镇定下来。

" [ænd; ənd] - - [wer] [dɪd][hiː; hi] [send] [juː; jʊ] ?

"	**And**	**-**	**-**	**where**	**did**	**he**	**send**	**you**	**?**
"	和	-	-	在哪里	做过	他	发送	你	?

“那——他把你派到哪里去了？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][bæg][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .

"	**His**	**mother**	**fumbled**	**in**	**her**	**hand**	**bag**	**and**	**drew**	**out**	**a**	**visiting**	**card**	**.**
"	他的	母亲	笨手笨脚	在	她	手	包	和	画	出去	一个	访问	卡片	.

他的母亲在手提包里摸索了一番，掏出了一张名片。

" [hɪr] ,

"	**Here**	**,**
"	这里	,

“这里，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .

And	**George**	**looked**	**at**	**the**	**card**	**.**
和	乔治	看起来	在	这	卡片	.

乔治看了看那张卡片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['tɔtərɪŋ] .

It	**was**	**all**	**he**	**could**	**do**	**to**	**keep**	**himself**	**from**	**tottering**	**.**
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	他自己	从	颤巍巍	.

他竭尽全力才勉强保持不摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kən'sʌltid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**the**	**card**	**of**	**the**	**doctor**	**whom**	**he**	**had**	**first**	**consulted**	**about**	**his**
它	曾是	这	卡片	的	这	医生	谁	他	有	第一的	咨询	关于	他的

['trʌb(ə)l] !

trouble	**!**
麻烦	!

那是他最初咨询的那位医生的名片！

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɪn] [və'nɪriəl] [dɪ'ziːzɪz] !

The	**specialist**	**in**	**venereal**	**diseases**	**!**
这	专家	在	性病	疾病	!

性病专家！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	**was**	**all**	**George**	**could**	**do**	**to**	**control**	**his**	**voice**	**.**
它	曾是	全部	乔治	可以	做	到	控制	他的	嗓音	.

乔治竭尽全力才控制住自己的声音。

" [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	**You**	**-**	**-**	**you**	**went**	**to**	**see**	**him**	**?**
"	你	-	-	你	去	到	看	他	?

你——你去看他了?

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	**he**	**stammered**	**.**
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**said**	**his**	**mother**	**.**
"	说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	**You**	**know**	**him**	**?**	**"**
"	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[noʊ] ,

no	**,**
不	,

不，

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**he**	**answered**	**.**
"	他	回答	.

他回答道。

" [ɔːr] - - [ðæt] [ɪz] - - [aɪ][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm] ,

"	**Or**	**-**	**-**	**that**	**is**	**-**	**-**	**I**	**have**	**met**	**him**	**,**
"	或者	-	-	那	是	-	-	我	有	遇见	他	,

或者说——也就是说——我见过他，

[aɪ] [θɪŋk] .

I	**think**	**.**
我	思考	.

我认为。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	**And**	**then**	**to**	**himself**	**,**
"	和	然后	到	他自己	,

然后他自言自语道：

" [maɪ][gɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **There was a silence .**
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **He is coming to talk to you ,**
" 他 是 未来 到 讲话 到 你 ,

他要来和你谈谈，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **said the mother ,**
" 说 这 母亲 ,

“母亲说道，”

[æt; ət] [læst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
George was hardly able to speak .
乔治 曾是 几乎 有能力的 到 说话 .

乔治几乎说不出话来。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ? "
" **Then he is very much disturbed ? "**
" 然后 他 是 非常 很多 不安 ? "

“那么他非常不安？”

" [noʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
but he wants to talk to you . "
但 他 想要 到 讲话 到 你 . "

但他想和你谈谈。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" **To me ? "**
" 到 我 ? "

“大部头书？”

" [jes] . [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
" **Yes . When the doctor saw the nurse ,**
" 是的 . 什么时候 这 医生 锯 这 护士 ,

“是的。当医生看到护士时，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

- ['mædəm] ,
' **Madame ,**
- 夫人 ,

夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [tʃaɪld] [ən'les] [aɪ][hæv; həv]

it	is	impossible	for	me	to	continue	to	attend	this	child	unless	I	have
它	是	不可能的	为了	我	到	继续	到	出席	这	孩子	除非	我	有

[hæd; həd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] ['fɑːðər] . -

had	this	very	day	a	conversation	wit	the	father	.	'
有	这	非常	天	一个	对话	有	这	父亲	.	-

如果今天我不能和孩子的父亲谈谈，我就无法继续照顾这个孩子。

[soʊ][aɪ] [sed] - ['veri] [wel] ,

So	I	said	'	Very	well	,
所以	我	说	-	非常	出色地	,

所以我说“好吧”，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

'	and	he	said	he	would	come	at	once	.
-	和	他	说	他	会	来	在	一次	.

他说他马上就来。

" [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

"	George	turned	away	,
"	乔治	转向	离开	,

乔治转过身去，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	put	his	hands	to	his	forehead	.
和	放	他的	双手	到	他的	前额	.

他双手捂住额头。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !

"	My	poor	little	daughter	!
"	我的	贫穷的	小的	女儿	!

我可怜的小女儿!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	whispered	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他低声自语道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	said	the	mother	,
"	说	这	母亲	,

“母亲说道，”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] ,

her	voice	breaking	,
她	嗓音	打破	,

她声音哽咽了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	she	is	,
"	她	是	,

她是，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !

a	poor	little	daughter	!
一个	贫穷的	小的	女儿	!

可怜的小女儿!

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ;

"	A	silence	fell	;
"	一个	沉默	跌倒	;

一片寂静;

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [wɜːrdz] [ə'veɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

for	what	could	words	avail	in	such	a	situation	?
为了	什么	可以	字	可用	在	这样的	一个	情况	?

在这种情况下，言语又能起到什么作用呢?

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

Hearing	the	door	open	,
听力	这	门	打开	,

听到门开了，

['mædəm] [duː'pɑːnt] ['stɑːrtɪd] ,

Madame	Dupont	started	,
夫人	杜邦	开始	,

杜邦夫人开始了，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] .

for	her	nerves	were	all	a	-	quiver	with	the	strain	she	had	been	under	.
为了	她	神经	是	全部	一个	-	颤动	和	这	拉紧	她	有	到过	在下面	.

她承受着巨大的压力，神经都绷得紧紧的。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

A	servant	came	in	and	spoke	to	her	,
一个	仆人	来了	在	和	辐	到	她	,

一个仆人进来和她说话，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

and	she	said	to	George	,
和	她	说	到	乔治	,

她对乔治说:

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	It	is	the	doctor	.
"	它	是	这	医生	.

是医生。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ,

If	you	need	me	,
如果	你	需要	我	,

如果你需要我，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

I	shall	be	in	the	next	room	.
我	将	是	在	这	下一个	房间	.

我会在隔壁房间。

" [hɜːr; hər] [sʌn] [stʊd] ['tremblɪŋ] ,

"	Her	son	stood	trembling	,
"	她	儿子	站立	发抖	,

她的儿子站在那里，浑身颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

as	if	he	were	waiting	the	approach	of	an	executioner	.
作为	如果	他	是	等待	这	方法	的	一个	刽子手	.

仿佛在等待刽子手的到来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	other	came	into	the	room	without	seeing	him	and	he	stood	for	a
这	其他	来了	进入	这	房间	没有	看到	他	和	他	站立	为了	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

另一个人没看见他就进了房间，他站了一会儿。

[klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

clasping	and	unclasping	his	hands	,
紧握	和	解开扣子	他的	双手	,

他双手紧握又松开，

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

almost	overcome	with	emotion	.
几乎	克服	和	情感	.

几乎激动得难以自持。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

" [gʊd] - [deɪ] ,

"	Good	-	day	,
"	好的	-	天	,

“再会，

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

医生。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	As	the	man	stared	at	him	,
"	作为	这	男人	凝视	在	他	,

“当那人盯着他看时，

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,

surprised	and	puzzled	,
惊讶	和	困惑	,

惊讶和困惑，

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

他补充道：

" [juː; jʊ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

"	You	don't	recognize	me	?
"	你	不	认出	我	?

你不认识我了吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ə'gen] ,

"	The	doctor	looked	again	,
"	这	医生	看起来	再次	,

医生又看了看，

[mɔːr] ['kloʊsli] .

more	closely	.
更多的	密切	.

更仔细地看。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ɪn][reɪdʒ] ;

George	was	expecting	him	to	break	out	in	rage	;
乔治	曾是	期待	他	到	休息	出去	在	愤怒	;

乔治预料他会勃然大怒;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [loʊ] .

but	instead	his	voice	fell	low	.
但	反而	他的	嗓音	跌倒	低的	.

但他的声音却变得低沉起来。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

"	It	is	you	!
"	它	是	你	!

是你!

" [æt; ət][læst] ,

"	At	last	,
"	在	最后的	,

“终于,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['æŋgər] ,

in	a	voice	of	discouragement	than	of	anger	,
在	一个	嗓音	的	沮丧	比	的	愤怒	,

语气中更多的是沮丧而非愤怒。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

he	went	on	,
他	去	在	,

他继续说道:

" [juː; jʊ][gɑːt] ['mærid] ,

"	You	got	married	,
"	你	得到	已婚	,

你结婚了,

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] !

and	you	have	a	child	!
和	你	有	一个	孩子	!

你还有个孩子!

['æftər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !

After	all	that	I	told	you	!
后	全部	那	我	讲述	你	!

我说了那么多,你都听见了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [retʃ] ! "

You	are	a	wretch	!	"
你	是	一个	可怜虫	!	"

你真是个恶人!

" [sɜːr] ,

"	Sir	,
"	先生	,

“先生,

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
" cried George ,
" 哭 乔治 ,

“乔治喊道，”

" [let] [ˌem ˈiː] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "
" let me explain to you ! "
" 让 我 解释 到 你 ! "

让我来解释一下!

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] !
" Not a word !
" 不是 一个 单词 !

一句话也没说!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" exclaimed the other .
" 惊呼 这 其他 .

“另一个人惊呼道。”

" [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .
" There can be no explanation for what you have done .
" 那里 能 是 不 解释 为了 什么 你 有 完毕 .

“你所做的一切，没有任何解释可言。”

" [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] .
" A silence followed .
" 一个 沉默 随后 .

一阵沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
The young man did not know what to say .
这 年轻的 男人 做过 不是 知道 什么 到 说 .

年轻人不知道该说什么。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ˈstretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
stretching out his arms ,
伸展 出去 他的 武器 ,

他伸展双臂，

[hiː; hi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ,
he pleaded ,
他 恳求 ,

他恳求道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
" You will take care of my little daughter all the same ,
" 你 将要 拿 关心 的 我的 小的 女儿 全部 这 相同的 ,

“你照样会照顾好我的小女儿。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗?

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] .
" The other turned away with disgust .
" 这 其他 转向 离开 和 厌恶 .

另一个人厌恶地转过身去。

" ['ɪmbəs(ə)l] !
" **Imbecile** !
" 白痴 !

“白痴！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] .
George **did** **not** **hear** **the** **word** .
乔治 做过 不是 听到 这 单词 .

乔治没有听到这个词。

" [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weɪt]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] ,
" **I** **was** **able** **to** **wait** **only** **six** **months** ,
" 我 曾是 有能力的 到 等待 仅有的 六 几个月 ,

我只等了六个月，

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **he** **murmured** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][koʊld][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] ,
The **doctor** **answered** **in** **a** **voice** **of** **cold** **self** **-** **repression** ,
这 医生 回答 在 一个 嗓音 的 寒冷的 自己 - 抑制 ,

医生用一种冷漠而克制的语气回答道：

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
" **That** **is** **enough** ,
" 那 是 足够的 ,

够了，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

[ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] .
All **that** **does** **not** **concern** **me** .
全部 那 做 不是 忧虑 我 .

这些都与我无关。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
I **have** **done** **wrong** **even** **to** **let** **you** **see** **my** **indignation** .
我 有 完毕 错误的 甚至 到 让 你 看 我的 愤慨 .

我甚至不该让你看到我的愤怒。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [jɔːr'self] .
I **should** **have** **left** **you** **to** **judge** **yourself** .
我 应该 有 左边 你 到 法官 你自己 .

我本该让你自己去评判。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] - -
I **have** **nothing** **to** **do** **here** **but** **with** **the** **present** **and** **with** **the** **future** **-** **-**
我 有 没有什么 到 做 这里 但 和 这 展示 和 和 这 未来 - -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] . "
with **the** **infant** **and** **with** **the** **nurse** **.** **"**
和 这 婴儿 和 和 这 护士 . "

我在这里除了现在和未来——除了婴儿和护士之外，别无他事。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn]['deɪndʒər] ?
" She isn't in danger ?
" 她 不是 在 危险 ?

她没有危险吗?

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" cried George .
" 哭 乔治 .

“乔治喊道。”

" [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tæmɪneɪtɪd] .
" The nurse is in danger of being contaminated .
" 这 护士 是 在 危险 的 存在 污染 .

“护士有被感染的危险。”

" [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" But George had not been thinking about the nurse .
" 但 乔治 有 不是 到过 思维 关于 这 护士 .

但乔治当时并没有想到护士。

" [aɪ] [miːn] [maɪ] [tʃaɪld] ,
" I mean my child ,
" 我 意思是 我的 孩子 ,

我是说我的孩子，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .
" Just at present the symptoms are not disturbing .
" 只是 在 展示 这 症状 是 不是 令人不安 .

“目前这些症状并不令人担忧。”

" [dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪd] ;
" George waited ;
" 乔治 等待 ;

乔治等了一会儿;

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
after a while he began ,
后 一个 尽管 他 开始 ,

过了一会儿，他开始说:

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɜːrs] .
" You were saying about the nurse .
" 你 是 说 关于 这 护士 .

你刚才说的是那个护士。

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [ðæt] [aɪ][kɔːl][maɪ] ['mʌðər] ?
Will you consent that I call my mother ?
将要 你 同意 那 我 称呼 我的 母亲 ?

你同意我给我妈妈打电话吗?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . "
She knows better than I . "
她 知道 更好的 比 我 . "

她比我更清楚。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" As you wish ,
" 作为 你 希望 ,

如您所愿，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
The young man started to the door ,
这 年轻的 男人 开始 到 这 门 ,

年轻人走向门口，

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ,
but came back ,
但 来了 后退 ,

但他回来了，

[ɪn]['terəb(ə)l] [dɪ'stres] .
in terrible distress .
在 糟糕的 痛苦 .

极度痛苦。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [prer] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][sɜːr] ;
" I have one prayer to offer you sir ;
" 我 有 一 祷告 到 提供 你 先生 ;

先生，我有一个祈祷想向您表达；

[ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] - - [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] .
arrange it so that my wife - - so that no one will know .
安排 它 所以 那 我的 妻子 - - 所以 那 不 一 将要 知道 .

安排好一切，让我的妻子——这样就不会有人知道了。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] - - !
If my wife learned that it is I who am the cause - - !
如果 我的 妻子 学习 那 它 是 我 WHO 是 这 原因 - - !

如果我妻子知道这一切都是我造成的——!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] !
It is for her that I implore you !
它 是 为了 她 那 我 恳求 你 !

我恳求你们，都是为了她!

[ʃiː; ʃi] - - [ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] .
She - - she isn't to blame .
她 - - 她 不是 到 责备 .

她——她没有错。

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] :
" Said the doctor :
" 说 这 医生 :

医生说：

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər]
" I will do everything in my power that she may be kept ignorant of the true nature
" 我 将要 做 一切 在 我的 力量 那 她 可能 是 保留 无知 的 这 真的 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "
of the disease . "
的 这 疾病 . "

“我将竭尽所能，让她对这种疾病的真正本质一无所知。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
how I thank you !
如何 我 感谢 你 !

我真是太感谢你了!

" ['mɜːmɜd] [dʒɔːrdʒ] .
" murmured George .
" 低声说道 乔治 .

“乔治低声说道。”

" [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ! "
" How I thank you ! "
" 如何 我 感谢 你 ! "

“我多么感谢您！”

" [duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] ;
" Do not thank me ;
" 做 不是 感谢 我 ;

“不必谢我;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
it is for her ,
它 是 为了 她 ,

这是给她的。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and not for you ,
和 不是 为了 你 ,

不是为了你，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][laɪ] . "
that I will consent to lie . "
那 我 将要 同意 到 说谎 . "

我同意撒谎。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ? "
" And my mother ? "
" 和 我的 母亲 ? "

“那我母亲呢？”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] . "
" Your mother knows the truth . "
" 你的 母亲 知道 这 真相 . "

“你母亲知道真相。”

" [bʌt; bət] - - "
" But - - "
" 但 - - "

“但 - ”

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
" I pray you ,
" 我 祈祷 你 ,

我祈求你，

[sɜːr] - - [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
sir - - we have enough to talk about ,
先生 - - 我们 有 足够的 到 讲话 关于 ,

先生——我们有很多话要说。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪriəs] ['mætərz] .
and very serious matters .
和 非常 严肃的 事情 .

以及非常严肃的事情。

" [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	So	George	went	to	the	door	and	called	his	mother	.
"	所以	乔治	去	到	这	门	和	称为	他的	母亲	.

于是乔治走到门口，给他的母亲打电话。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

She	entered	and	greeted	the	doctor	,
她	进入	和	问候	这	医生	,

她走了进去，向医生问好。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] ,

holding	herself	erect	,
保持	她自己	直立	,

她保持着身体直立，

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['terər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	striving	to	keep	the	signs	of	grief	and	terror	from	her	face	.
和	努力	到	保持	这	标志	的	悲伤	和	恐怖	从	她	脸	.

她努力不让悲伤和恐惧的神情流露出来。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,

She	signed	to	the	doctor	to	take	a	seat	,
她	签名	到	这	医生	到	拿	一个	座位	,

她示意医生坐下。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	then	seated	herself	by	a	little	table	near	him	.
和	然后	坐着	她自己	经过	一个	小的	桌子	靠近	他	.

然后她在他旁边的小桌子旁坐了下来。

" ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,

"	Madame	Dupont	,
"	夫人	杜邦	,

杜邦夫人

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	he	began	,
"	他	开始	,

他开口说道：“

" [aɪ][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	have	prescribed	a	course	of	treatment	for	the	child	.
"	我	有	规定	一个	课程	的	治疗	为了	这	孩子	.

“我已经为这个孩子制定了治疗方案。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	hope	to	be	able	to	improve	its	condition	,
我	希望	到	是	有能力的	到	提升	它是	状况	,

我希望能够改善它的状况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [nuː] [di'veləpmənts] .

and	to	prevent	any	new	developments	.
和	到	防止	任何	新的	发展	.

并防止任何新的事态发展。

[bʌt; bət][maɪ]['duːti][ænd; ənd] [jɔːrz] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] ;

But	my	duty	and	yours	does	not	stop	there	;
但	我的	责任	和	你的	做	不是	停止	那里	;

但是，你我的职责并不止于此；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] ,

if	there	is	still	time	,
如果	那里	是	仍然	时间	,

如果还有时间的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] . "

it	is	necessary	to	protect	the	health	of	the	nurse	.	"
它	是	必要的	到	保护	这	健康	的	这	护士	.	"

保护护士的健康是必要的。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː] ,

"	Tell	us	what	it	is	necessary	to	do	,
"	告诉	我们	什么	它	是	必要的	到	做	,

告诉我们应该怎么做，

['dɑːktər] ?

Doctor	?
医生	?

医生?

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst][stɑːp] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] . "

"	The	woman	must	stop	nursing	the	child	.	"
"	这	女士	必须	停止	护理	这	孩子	.	"

“该女子必须停止给孩子哺乳。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nɜːrs] ? "

"	You	mean	we	have	to	change	the	nurse	?	"
"	你	意思是	我们	有	到	改变	这	护士	?	"

“你的意思是我们要换护士吗？”

" ['mædəm] ,

"	Madame	,
"	夫人	,

夫人，

[ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brest] ,

the	child	can	no	longer	be	brought	up	at	the	breast	,
这	孩子	能	不	更长	是	带来	向上	在	这	胸部	,

孩子已经无法再母乳喂养了。

['iːðər] [baɪ] [ðæt] [nɜːrs] [ɔːr][baɪ]['eni] ['ʌðər] [nɜːrs] . "

either	by	that	nurse	or	by	any	other	nurse	.	"
任何一个	经过	那	护士	或者	经过	任何	其他	护士	.	"

无论是那位护士还是其他任何护士。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ,

"	But	why	,
"	但	为什么	,

“但为什么，

[sɜːr] ? "

sir	?	"
先生	?	"

先生？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [dɪˈziːz] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɪlk]

"	Because	the	child	would	give	her	disease	to	the	woman	who	gave	her	milk
"	因为	这	孩子	会	给	她	疾病	到	这	女士	WHO	给予	她	牛奶

. "

:	"
.	"

“因为孩子会把疾病传染给给她喂奶的女人。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

['dɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[ɪf] [wi:; wi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] - - ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - - [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ] !
if **we** **put** **her** **on** **the** **bottle** **-** **-** **our** **little** **one** **-** **-** **she** **will** **die** **!**
如果 我们 放 她 在 这 瓶子 - - 我们的 小的 一 - - 她 将要 死 !

如果我们给她喂奶瓶——我们的小宝贝——她会死的!

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔ:rdʒ] [bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:] ['spbz] .
" **And** **suddenly** **George** **burst** **out** **into** **sobs** **.**
" 和 突然 乔治 爆裂 出去 进入 啜泣 .

“突然，乔治嚎啕大哭起来。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] !
my **poor** **little** **daughter** **!**
我的 贫穷的 小的 女儿 !

我可怜的小女儿!

[maɪ] [gɑ:d] ,
My **God** ,
我的 上帝 ,

我的上帝，

[maɪ] [gɑ:d] !
my **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

" [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
" **Said** **the** **doctor** ,
" 说 这 医生 ,

医生说：

" [ɪf] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ɪz] [wel] [ə'tendid] [tu:; tə] ,
" **If** **the** **feeding** **is** **well** **attended** **to** ,
" 如果 这 喂养 是 出色地 参加 到 ,

“如果喂养得当，

[wɪð; wɪθ] ['sterəlaɪzd] [mɪlk] - - "
with **sterilized** **milk** **-** **-** **"**
和 已灭菌 牛奶 - - "

用灭菌牛奶——

" [ðæt] [kæn; kən] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['helθi] ['ɪnfənts] ,
" **That** **can** **do** **very** **well** **for** **healthy** **infants** **,**
" 那 能 做 非常 出色地 为了 健康 婴儿 ,

“这对健康的婴儿来说非常有益，

" [broʊk] [ɪn] ['mædəm] [du:'pɑ:nt] .
" **broke** **in** **Madame** **Dupont** **.**
" 打破 在 夫人 杜邦 .

杜邦夫人突然插话道。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [wʌn] ['kænɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ə; eɪ]['beɪbi]
" But at the age of three months one cannot take from the breast a baby
" 但 在 这 年龄 的 三 几个月 一 不能 拿 从 这 胸部 一个 婴儿
[laɪk] ['aʊərz] ,
like ours ,
喜欢 我们的 ,

“但是像我们这样的婴儿，三个月大的时候就不能断奶了。”

[freɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .
frail and ill .
脆弱 和 患病的 .

体弱多病。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] - - [ɪz] [ðæt] [nɑːt] [truː]
More than any other such an infant has need of a nurse - - is that not true
更多的 比 任何 其他 这样的 一个 婴儿 有 需要 的 一个 护士 - - 是 那 不是 真的
? "
? "
? "

与其他婴儿相比，这样的婴儿更需要护士——难道不是吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [ðə; ði]['dɑːktər] [əd'mɪtɪd] ,
" the doctor admitted ,
" 这 医生 承认 ,

医生承认道：

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" that is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət] - - "
But - - "
但 - - "

但 - ”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" In that case ,
" 在 那 案件 ,

“在这种情况下，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
between the life of the child ,
之间 这 生活 的 这 孩子 ,

在孩子的生命之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ,
and the health of the nurse ,
和 这 健康 的 这 护士 ,

以及护士的健康状况，

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] .
you understand perfectly well that my choice is made .
你 理解 完美 出色地 那 我的 选择 是 制成 .

你很清楚我已经做出了选择。

" [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ,

"	**Between**	**her**	**words**	**the**	**doctor**	**heard**	**the**	**sobbing**	**of**	**George**	,
"	之间	她	字	这	医生	听到	这	啜泣	的	乔治	,

“医生说话间，隐约听到乔治的啜泣声，

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

whose	**head**	**was**	**buried**	**in**	**his**	**arms**	**.**
谁	头	曾是	埋葬	在	他的	武器	.

他的头埋在双臂里。

" ['mædəm] ,

"	**Madame**	,
"	夫人	,

夫人，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	,
"	他	说	,

他说：“

" [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['beɪbi] [hæz; həz] [dʒʌst] [kɔːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ʌtər] ['sʌmθɪŋ] [fə'roʊʃəs] !

"	**your**	**love**	**for**	**that**	**baby**	**has**	**just**	**caused**	**you**	**to**	**utter**	**something**	**ferocious**	**!**
"	你的	爱	为了	那	婴儿	有	只是	导致	你	到	说出	某物	凶猛	!

“你对那个婴儿的爱让你说出了如此凶狠的话！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

It	**is**	**not**	**for**	**you**	**to**	**choose**	**.**
它	是	不是	为了	你	到	选择	.

这并非由你来决定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

It	**is**	**not**	**for**	**you**	**to**	**choose**	**.**
它	是	不是	为了	你	到	选择	.

这并非由你来决定。

[aɪ] [fər'bɪd] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] .

I	**forbid**	**the**	**nursing**	**.**
我	禁止	这	护理	.

我禁止哺乳。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

The	**health**	**of**	**that**	**woman**	**does**	**not**	**belong**	**to**	**you**	**.**	**"**
这	健康	的	那	女士	做	不是	属于	到	你	.	"

那位女士的健康与你无关。

" [noʊ] ,

"	**No**	,
"	不	,

“不，

" [kraɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

"	**cried**	**the**	**grandmother**	,
"	哭	这	祖母	,

“奶奶喊道，”

['waɪldli] ,

wildly	,
疯狂地	,

疯狂地，

" [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [aʊt] [tʃaɪld] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	**nor**	**does**	**the**	**health**	**of**	**out**	**child**	**belong**	**to**	**you**	**!**
"	也不	做	这	健康	的	出去	孩子	属于	到	你	!

“我们孩子的健康也不属于你！”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	is	a	hope	of	saving	it	,
如果	那里	是	一个	希望	的	保存	它	,

如果还有挽救的希望的话，

[ðæt] [hoʊp][ɪz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] ;

that	hope	is	in	giving	it	more	care	than	any	other	child	;
那	希望	是	在	给予	它	更多的	关心	比	任何	其他	孩子	;

希望就在于给予他比其他任何孩子都更多的关爱；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	you	would	wish	that	I	put	it	upon	a	mode	of	nourishment	which	the
和	你	会	希望	那	我	放	它	之上	一个	模式	的	营养	哪个	这

['dɑːktɚz] [kən'dem] ,

doctors	condemn	,
医生	谴责	,

而你却希望我采用医生们所反对的喂养方式。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['vɪgərəs] ['ɪnfənts] !

even	for	vigorous	infants	!
甚至	为了	蓬勃	婴儿	!

即使是精力旺盛的婴儿也适用！

[juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] [maɪ'self][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [laɪk] [ðæt] ?

You	expect	that	I	will	let	myself	be	taken	in	like	that	?
你	预计	那	我	将要	让	我	是	已采取	在	喜欢	那	?

你觉得我会轻易上当受骗吗?

[aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] :

I	answer	you	:
我	回答	你	:

我回答你:

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ,

she	shall	have	the	milk	which	she	needs	,
她	将	有	这	牛奶	哪个	她	需求	,

她将得到她需要的牛奶。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

my	poor	little	one	!
我的	贫穷的	小的	一	!

我可怜的小家伙!

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

If	there	was	a	single	thing	that	one	could	do	to	save	her	-	-	I	should	be
如果	那里	曾是	一个	单身的	事物	那	一	可以	做	到	节省	她	-	-	我	应该	是

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] !

a	criminal	to	neglect	it	!
一个	刑事	到	忽视	它	!

如果有什么办法可以救她——我若不去做，就是犯罪!

" [ænd; ənd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] [broʊk] [aʊt] ,

"	And	Madame	Dupont	broke	out	,
"	和	夫人	杜邦	打破	出去	,

“杜邦夫人逃了出来，

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [skɔːrn] ,

with	furious	scorn	,
和	狂怒	轻蔑	,

带着愤怒的蔑视，

" [ðə; ði] [nɜːrs] !
" The nurse !
" 这 护士 !

“护士！”

[ðə; ði] [nɜːrs] !
The nurse !
这 护士 !

护士！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] - - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
We shall know how to do our duty - - we shall take care of her ,
我们 将 知道 如何 到 做 我们的 责任 - - 我们 将 拿 关心 的 她 ,

我们将知道如何履行我们的职责——我们将照顾好她。

[rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] .
repay her .
偿还 她 .

还她钱。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] !
But our child before all !
但 我们的 孩子 前 全部 !

但孩子永远是我们的第一要务！

[noʊ][sɜːr] ,
No sir ,
不 先生 ,

不，先生。

[noʊ] !
no !
不 !

不！

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ,
Everything that can be done to save our baby I shall do ,
一切 那 能 是 完毕 到 节省 我们的 婴儿 我 将 做 ,

为了救我们的孩子，我愿意做任何事。

[let] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
let it cost what it will .
让 它 成本 什么 它 将要 .

就让它花多少钱算多少吧。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] - - [juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
To do what you say - - you don't realize it - - it would be as if I should
[kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
kill the child !
杀 这 孩子 !

照你说的做——你没意识到——就好比我杀了孩子一样！

" [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['wʊmən] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
" In the end the agonized woman burst into tears .
" 在 这 结尾 这 痛苦的 女士 爆裂 进入 眼泪 .

最后，痛苦万分的女子放声痛哭。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] !
my poor little angel !
我的 贫穷的 小的 天使 !

我可怜的小天使!

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['seɪvjər] !
My little savior !
我的 小的 救主 !

我的小救星!

" [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] ['sɔbiŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] ;
" George had never ceased sobbing while his mother spoke ;
" 乔治 有 绝不 停止 啜泣 尽管 他的 母亲 辐 ;

“乔治在母亲说话时一直抽泣不止;

[æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] ['sɒbz] [bɪ'keɪm] [laʊd] [kraɪz] .
at these last words his sobs became loud cries .
在 这些 最后的 字 他的 啜泣 成为 大声 哭泣 .

听到这些话，他的抽泣变成了放声大哭。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He struck the floor with his foot ,
他 击 这 地面 和 他的 脚 ,

他用脚跺了跺地板，

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] ,
he tore his hair ,
他 撕裂 他的 头发 ,

他撕扯着自己的头发，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
as if he were suffering from violent physical pain .
作为 如果 他 是 痛苦 从 暴力 身体的 疼痛 .

仿佛他正遭受剧烈的身体疼痛。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他喊道。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
" My little child !
" 我的 小的 孩子 !

“我的小宝贝！”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
My little child !
我的 小的 孩子 !

我的小宝贝!

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

“进而，

[ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
in a horrified whisper to himself ,
在 一个 惊恐万分 耳语 到 他自己 ,

他惊恐地低声自语道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [retʃ] !
" I am a wretch !
" 我 是 一个 可怜虫 !

我真是个可怜虫！

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ! "
A criminal ! "
一个 刑事 ! "

“罪犯！”

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

夫人，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːm] [jɔːr'self] ;
" you must calm yourself ;
" 你 必须 冷静的 你自己 ;

你必须让自己冷静下来；

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][kɑːm] [jɔːr'selvz] .
you must both calm yourselves .
你 必须 两个都 冷静的 你们自己 .

你们两个都要冷静下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][help] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [læmen'teiʃənz] .
You will not help out the situation by lamentations .
你 将要 不是 帮助 出去 这 情况 经过 哀歌 .

唉声叹气并不能解决问题。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] .
You must learn to take it with calmness .
你 必须 学习 到 拿 它 和 平静 .

你必须学会冷静地接受它。

" ['mædəm] [duː'pɑːnt][set][hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] ,
" Madame Dupont set her lips together ,
" 夫人 杜邦 放 她 嘴唇 一起 ,

杜邦夫人抿紧了嘴唇，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] .
and with a painful effort recovered her self - control .
和 和 一个 痛苦 努力 恢复 她 自己 - 控制 .

她费尽周折才恢复了自制力。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
" You are right ,
" 你 是 正确的 ,

“你是对的，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ;
" I ask your pardon ;
" 我 问 你的 赦免 ;

请原谅；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðæt] [tʃaɪld] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
but if you only knew what that child means to me !
但 如果 你 仅有的 知道 什么 那 孩子 方法 到 我 !

但你如果知道那个孩子对我有多重要就好了！

[aɪ] [lɔːst] [wʌn][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
I lost one at that age .
我 丢失的 一 在 那 年龄 .

我那个年纪也失去了一个孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
I am an old woman ,
我 是 一个 老的 女士 ,

我是一位老妇人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] - - [aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
I am a widow - - I had hardly hoped to live long enough to be a
我 是 一个 寡妇 - - 我 有 几乎 希望 到 居住 长的 足够的 到 是 一个
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

我是个寡妇——我几乎没想过自己能活到当奶奶的年纪。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] - - [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kɑːm] .
as you say - - we must be calm .
作为 你 说 - - 我们 必须 是 冷静的 .

正如你所说——我们必须保持冷静。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" She turned to the young man ,
" 她 转向 到 这 年轻的 男人 ,

她转向那个年轻人，

" [kɑːm] [jɔːr'self] ,
" Calm yourself ,
" 冷静的 你自己 ,

冷静下来，

[maɪ] [sʌn] .
my **son** **.**
我的 儿子 .

我的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
It **is** **a** **poor** **way** **to** **show** **our** **love** **for** **the** **child** **,**
它 是 一个 贫穷的 方式 到 展示 我们的 爱 为了 这 孩子 ,

这是一种糟糕的表达对孩子爱的方式。

[tuː; tə] [ə'bændən] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [terz] .
to **abandon** **ourselves** **to** **tears** **.**
到 放弃 我们自己 到 眼泪 .

任由自己泪流满面。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ,
Let **us** **talk** **,**
让 我们 讲话 ,

我们来谈谈吧。

['dɑːktər] ,
Doctor **,**
医生 ,

医生，

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] - - ['koʊldli] .
and **seriously** **-** **-** **coldly** **.**
和 严重地 - - 冷冷地 .

而且非常严肃——冷酷无情。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ðə; ði]
But **I** **declare** **to** **you** **that** **nothing** **will** **ever** **induce** **me** **to** **put** **the** **child** **on** **the**
但 我 宣布 到 你 那 没有什么 将要 曾经 诱导 我 到 放 这 孩子 在 这
['bɑːt(ə)l] ,
bottle **,**
瓶子 ,

但我向你声明，没有任何事能让我给孩子喂奶瓶。

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] .
when **I** **know** **that** **it** **might** **kill** **her** **.**
什么时候 我 知道 那 它 可能 杀 她 .

我知道这可能会要了她的命。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .
That **is** **all** **I** **can** **say** **.**
那 是 全部 我 能 说 .

我只能说这么多了。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] :
" **The** **doctor** **replied** **:**
" 这 医生 回复 :

医生回答说：

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **This** **isn't** **the** **first** **time** **that** **I** **find** **myself** **in** **the** **present** **situation** **.**
" 这 不是 这 第一的 时间 那 我 寻找 我 在 这 展示 情况 .

“这并非我第一次遇到这种情况。”

['mædəm] ,
Madame **,**
夫人 ,

夫人，

[aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] - - ['ɔ:lweɪz] ,

I	declare	to	you	that	always	-	-	ALWAYS	,
我	宣布	到	你	那	总是	-	-	总是	,

我向你们声明，永远——永远，

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] - - ['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][maɪ] [əd'vaɪs] [hæv; həv][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

you	understand	-	-	persons	who	have	rejected	my	advice	have	had	reason	to
你	理解	-	-	人	WHO	有	拒绝	我的	建议	有	有	原因	到

[rɪ'pent] [ˌaɪ 'ti:] ['kru:əli] . "

repent	it	cruelly	.	"
悔改	它	残酷地	.	"

你明白——那些拒绝我建议的人，最终都付出了惨痛的代价。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] - - " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	only	thing	of	which	I	should	repent	-	-	"	began	the	other	.
"	这	仅有的	事物	的	哪个	我	应该	悔改	-	-	"	开始	这	其他	.

“我唯一应该忏悔的事——”另一个人开口说道。

" [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [du:][nɑ:t] [noʊ] ,

"	You	simply	do	not	know	,
"	你	简单地	做	不是	知道	,

你根本不知道，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	interrupted	the	doctor	,
"	中断	这	医生	,

医生打断了他的话。

" [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

"	what	such	a	nurse	is	capable	of	.
"	什么	这样的	一个	护士	是	有能力的	的	.

“这样的护士能做到什么程度呢？”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['bɪtərnəs] - - [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪtərnəs] ,

You	cannot	imagine	what	bitterness	-	-	legitimate	bitterness	,
你	不能	想象	什么	苦味	-	-	合法的	苦味	,

你无法想象那种痛苦——正当的痛苦，

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] - - [dʒɔɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rə'pæsəti] ,

you	understand	-	-	joined	to	the	rapacity	,
你	理解	-	-	加入	到	这	贪婪	,

你明白——与贪婪有关，

[ðə; ði][kju:'pɪdəti] ,

the	cupidity	,
这	贪婪	,

贪婪，

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['ɪmpʌls] - - [maɪt] [ɪn'spaɪər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][du:] .

the	mischief	-	making	impulse	-	-	might	inspire	these	people	to	do	.
这	恶作剧	-	制作	冲动	-	-	可能	启发	这些	人们	到	做	.

恶作剧的冲动——可能会促使这些人这样做。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;

For	them	the	BOURGEOIS	is	always	somewhat	of	an	enemy	;
为了	他们	这	资产阶级	是	总是	有些	的	一个	敌人	;

对他们来说，资产阶级始终是某种程度上的敌人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] ,

and	when	they	find	themselves	in	position	to	avenge	their	inferiority	,
和	什么时候	他们	寻找	他们自己	在	位置	到	报仇	他们的	自卑	,

当他们发现自己有机会报复过去的劣势时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'roʊʃəs] . "
they are ferocious . "
他们 是 凶猛 . "

它们非常凶猛。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['wʊmən] [duː] ? "
" But what could the woman do ? "
" 但 什么 可以 这 女士 做 ? "

“但是这个女人又能怎么办呢？”

" [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
" What could she do ?
" 什么 可以 她 做 ?

她能做什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
She could bring legal proceedings against you . "
她 可以 带来 合法的 诉讼程序 反对 你 . "

她可以对你提起诉讼。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [aɪ'diːə] . "
" But she is much too stupid to have that idea . "
" 但 她 是 很多 也 愚蠢的 到 有 那 主意 . "

“但她太蠢了，不可能有这种想法。”

" ['ʌðər] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] . "
" Others will put it into her mind . "
" 其他的 将要 放 它 进入 她 头脑 . "

“其他人会把这种想法灌输到她脑子里。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪk'spensɪz] . "
" She is too poor to pay the preliminary expenses . "
" 她 是 也 贫穷的 到 支付 这 初步的 开支 . "

“她太穷了，付不起前期费用。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðen] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] ?
" And do you propose then to profit by her ignorance and stupidity ?
" 和 做 你 提出 然后 到 利润 经过 她 无知 和 愚蠢 ?

“那么，你打算利用她的无知和愚蠢来获利吗？”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [dʒuː'dɪʃəl] [ə'sɪstəns] . "
she could obtain judicial assistance . "
她 可以 获得 司法 协助 . "

她可以获得司法援助。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

['ʃʊrli] ,
surely ,
一定 ,

一定，

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,
" exclaimed Madame Dupont ,
" 惊呼 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人惊呼道，”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !
" such a thing was never heard of !
" 这样的 一个 事物 曾是 绝不 听到 的 !

“这种事闻所未闻！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "
Do you mean that ? "
做 你 意思是 那 ? "

你是这个意思吗?

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;
" I know a dozen prosecutions of that sort ;
" 我 知道 一个 打 起诉 的 那 种类 ;

“我知道有十几起类似的起诉案件；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrt(ə)nti] ,
and always when there has been certainty ,
和 总是 什么时候 那里 有 到过 肯定 ,

而且总是在确定无疑的情况下，

[ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [keɪs] . "
the parents have lost their case . "
这 父母 有 丢失的 他们的 案件 . "

父母败诉了。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,
" But surely ,
" 但 一定 ,

但是，

['dɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] !
you must be mistaken !
你 必须 是 错误 !

你一定是弄错了!

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] ['aʊərz] - - [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
Not in a case like ours - - not when it is a question of saving the life of a
不是 在 一个 案件 喜欢 我们的 - - 不是 什么时候 它 是 一个 问题 的 保存 这 生活 的 一个
[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ! "
poor little innocent ! "
贫穷的 小的 清白的 ! "

但像我们这种情况就不同了——当事关拯救一个可怜无辜的孩子的生命时，就不能这样了!

" ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] .
" Oftentimes exactly such facts have been presented .
" 经常 确切地 这样的 事实 有 到过 呈现 .

“很多时候，事实恰恰如此。”

" [hɪr] [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [ɪn] .
" Here George broke in .
" 这里 乔治 打破 在 .

这时乔治插话道。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] .
" I can give you the dates of the decisions .
" 我 能 给 你 这 日期 的 这 决策 .

我可以告诉你这些决定的日期。

" [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" He rose from his chair ,
" 他 玫瑰 从 他的 椅子 ,

他从椅子上站了起来，

[glæd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] .
glad of an opportunity to be useful .
高兴的 的 一个 机会 到 是 有用 .

很高兴有机会能发挥作用。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʊks] ,
" I have the books ,
" 我 有 这 图书 ,

我有这些书，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
and took one from the case and brought it to the doctor .
和 采取 一 从 这 案件 和 带来 它 到 这 医生 .

然后从箱子里拿出一个，带给医生。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [juːz] - - " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" All of that is no use - - " interposed the mother .
" 全部 的 那 是 不 使用 - - " 插入 这 母亲 .

“这一切都没用——”母亲插话道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
But the doctor said to George ,
但 这 医生 说 到 乔治 ,

但医生对乔治说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [jɔːrˈself] .
" You will be able to convince yourself .
" 你 将要 是 有能力的 到 说服 你自己 .

你会说服自己的。

[ðə; ði] [ˈperənts] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [nɜːrs] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈɪnkʌm] ,
The parents have been forced once or twice to pay the nurse a regular income ,
这 父母 有 到过 强制 一次 或者 两次 到 支付 这 护士 一个 常规的 收入 ,

父母曾一两次被迫向护士支付定期收入。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪnˈdemnəti] ,
and at other times they have had to pay her an indemnity ,
和 在 其他 时代 他们 有 有 到 支付 她 一个 赔款 ,

有时他们还必须向她支付赔偿金。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [hæz; həz] [ˈverid] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
of which the figure has varied between three and eight thousand francs .
的 哪个 这 数字 有 多种多样 之间 三 和 八 千 法郎 .

其中金额在三千至八千法郎之间。

" [ˈmædəm] [duːˈpɑːnt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
" Madame Dupont was ready with a reply to this .
" 夫人 杜邦 曾是 准备好 和 一个 回复 到 这 .

杜邦夫人对此早有准备。

" [ˈnevər] [fɪr] ,
" Never fear ,
" 绝不 害怕 ,

别担心，

[sɜːr] !
sir **!**
先生 !

先生!

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [suːt] ,
If **there** **should** **be** **a** **suit** **,**
如果 那里 应该 是 一个 套装 ,

如果真的要提起诉讼,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] .
we **should** **have** **a** **good** **lawyer** **.**
我们 应该 有 一个 好的 律师 .

我们应该找个好律师。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [best] - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mænd]
We **shall** **be** **able** **to** **pay** **and** **choose** **the** **best** **-** **-** **and** **he** **would** **demand**
我们 将 是 有能力的 到 支付 和 选择 这 最好的 - - 和 他 会 要求
,
,
,

我们将有能力支付费用并选择最好的——他会要求,

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
without **doubt** **,**
没有 怀疑 ,

毫无疑问,

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ,
which **of** **the** **two** **,**
哪个 的 这 二 ,

两者之中哪一个?

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
the **nurse** **or** **the** **child** **,**
这 护士 或者 这 孩子 ,

护士或孩子,

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
has **given** **the** **disease** **to** **the** **other** **.**
有 给定 这 疾病 到 这 其他 .

已经把疾病传染给了其他人。

" [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['hɔːrər] .
" **The** **doctor** **was** **staring** **at** **her** **in** **horror** **.**
" 这 医生 曾是 凝视 在 她 在 恐怖 .

医生惊恐地盯着她。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "
" **Do** **you** **not** **perceive** **that** **would** **be** **a** **monstrous** **thing** **to** **do** **?** **"**
" 做 你 不是 感知 那 会 是 一个 滔天 事物 到 做 ? "

“难道你不觉得这样做是极其残忍的吗?”

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦,

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **would** **not** **have** **to** **say** **it** **,**
我 会 不是 有 到 说 它 ,

我本不必说出来,

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪz][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ?
" The lawyer would see to it - - is not that his profession ?
" 这 律师 会 看 到 它 - - 是 不是 那 他的 职业 ?

“律师会处理这件事——那不就是他的职业吗？”

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] :
My point is this :
我的 观点 是 这 :

我的观点是这样的:

[baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][wɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] . "
by one means or another he would make us win our case . "
经过 一 方法 或者 其他 他 会 制作 我们 赢 我们的 案件 . "

他一定会想方设法让我们打赢这场官司。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ,
" And the scandal that would result ,
" 和 这 丑闻 那 会 结果 ,

“而由此引发的丑闻，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" replied the other .
" 回复 这 其他 .

另一个人回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Have you thought of that ?
" 有 你 想法 的 那 ?

你考虑过这一点吗?

" [hɪr] [dʒɔːrdʒ] ,
" Here George ,
" 这里 乔治 ,

“乔治，给你，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔː] - [bʊks] ,
who had been looking over his law - books ,
WHO 有 到过 寻找 超过 他的 法律 - 图书 ,

他一直在翻阅他的法律书籍，

[broʊk] [ɪn] .
broke in .
打破 在 .

闯了进来。

" ['dɑːktər] ,
" Doctor ,
" 医生 ,

“医生，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
permit me to give you a little information .
允许 我 到 给 你 一个 小的 信息 .

请允许我向您提供一些信息。

[ɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
In cases of this sort ,
在 案例 的 这 种类 ,

在这种情况下，

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['prɪntɪd] . "
the **names** **are** **never** **printed** **.** **"**
这 姓名 是 绝不 打印 . "

这些名字从来不会被印出来。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spoʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['hiərɪŋz] . "
but **they** **are** **spoken** **at** **the** **hearings** **.** **"**
但 他们 是 说 在 这 听证会 . "

但这些内容会在听证会上提出。

" [ðæts] [truː] . "
" **That's** **true** **.** **"**
" 那就是 真的 . "

“这是真的。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði]
" **And** **are** **you** **certain** **that** **there** **will** **not** **be** **any** **newspaper** **to** **print** **the**
" 和 是 你 肯定 那 那里 将要 不是 是 任何 报纸 到 打印 这
['dʒʌdʒmənt] ? "
judgment **?** **"**
判断 ? "

“你确定不会有任何报纸刊登判决书吗？”

" [wʌt] [wəʊnt] [ðeɪ] [stuːp] [tuː; tə] ,
" **What** **won't** **they** **stoop** **to** **,**
" 什么 惯于 他们 哈腰 到 ,

他们还有什么不会做呢?

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] - - " [ðoʊz] ['fɪlθi] ['dʒɝːnəlz] ！ "
" **exclaimed** **Madame** **Dupont** **-** **-** **"** **those** **filthy** **journals** **!** **"**
" 惊呼 夫人 杜邦 - - " 那些 污秽 期刊 ！ "

“杜邦夫人惊呼道——“那些肮脏的杂志！”

" [ɑː] ,
" **Ah** **,**
" 啊 ,

“啊，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **said** **the** **other** **,**
" 说 这 其他 ,

另一个人说道：“

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ?
" **and** **see** **what** **a** **scandal** **?**
" 和 看 什么 一个 丑闻 ?

“瞧瞧这丑闻！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ！ "
What **a** **shame** **it** **would** **be** **to** **you** **!** **"**
什么 一个 耻辱 它 会 是 到 你 ！ "

那对你来说该是多么遗憾啊!

" [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [raɪt] ,
" **The** **doctor** **is** **right** **,**
" 这 医生 是 正确的 ,

医生说得对，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" exclaimed the young man .
" 惊呼 这 年轻的 男人 .

“年轻人惊呼道。”

[bʌt; bət] ['mædəm] [du:'pɑ:nt][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kən'vɪnst] .
But Madame Dupont was not yet convinced .
但 夫人 杜邦 曾是 不是 然而 确信 .

但杜邦夫人仍然心存疑虑。

" [wi:; wi] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] ;
" We will prevent the woman from taking any steps ;
" 我们 将要 防止 这 女士 从 采取 任何 步骤 ;

我们将阻止该女子采取任何行动；

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] . "
we will give her what she demands from us . "
我们 将要 给 她 什么 她 需求 从 我们 . "

我们会满足她的要求。

" [bʌt; bət] [ðen] ,
" But then ,
" 但 然后 ,

但是，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" said the other ,
" 说 这 其他 ,

另一个人说道：“

" [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔ:r'selvz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] .
" you will give yourselves up to the risk of blackmail .
" 你 将要 给 你们自己 向上 到 这 风险 的 勒索 .

你们将使自己面临被勒索的风险。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [held] [ʌp] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [twelv] ['jɪrz] . "
I know a family which has been thus held up for over twelve years . "
我 知道 一个 家庭 哪个 有 到过 因此 握住 向上 为了 超过 十二 年 . "

我知道有一家人就这样被困了十二年多。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] ,
" If you will permit me ,
" 如果 你 将要 允许 我 ,

“如果允许我这样做的话，

['dɑ:ktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

" [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

乔治说道：“

['tɪmɪdli] ,
timidly ,
胆怯地 ,

胆怯地，

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [rɪ'siːt] . "
" she could be made to sign a receipt . "
" 她 可以 是 制成 到 符号 一个 收据 . "

“她可能会被要求签署收据。”

" [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] ?
" For payment in full ?
" 为了 支付 在 满的 ?

“全额付款？”

" [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" asked the doctor ,
" 问 这 医生 ,

医生问道：“

['skɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

轻蔑地。

" ['iːv(ə)n][soʊ] . "
" Even so . "
" 甚至 所以 . "

“即便如此。”

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

“进而，

" ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" added his mother ,
" 额外 他的 母亲 ,

“他母亲补充道，”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" she would be more than delighted to go back to her country with a
" 她 会 是 更多的 比 高兴极了 到 去 后退 到 她 国家 和 一个
[fʊl] [pɜːrs] .
full purse .
满的 钱包 .

“她会非常高兴带着满满的钱回到自己的国家。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] - - [ɪn] [ðæt]
She would be able to buy a little house and a bit of ground - - in that
她 会 是 有能力的 到 买 一个 小的 房子 和 一个 少量 的 地面 - - 在 那
['kʌntri] [wʌn] ['dʌznt] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
country one doesn't need so much in order to live .
国家 一 不 需要 所以 很多 在 命令 到 居住 .

她可以买一栋小房子和一小块地——在那个国家，生活并不需要那么多东西。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæp][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
" At this moment there was a tap upon the door ,
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 轻敲 之上 这 门 ,

这时，有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ['entərd] .
and the nurse entered .
和 这 护士 进入 .

护士走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wʊmən] ,
She **was** **a** **country** **woman** **,**
她 曾是 一个 国家 女士 ,

她是一位乡下妇女，

[roʊ'bʌst] ,
robust **,**
强壮的 ,

强壮的，

['roʊzi] - ['tʃiːkt] ,
rosy **-** **cheeked** **,**
红润 - 脸颊 ,

脸颊红润，

['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] .
fairly **bursting** **with** **health** **.**
相当 爆发 和 健康 .

身体非常健康。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌn][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
When **she** **spoke** **one** **got** **the** **impression** **that** **her** **voice** **was** **more** **than** **she**
什么时候 她 辐 一 得到 这 印象 那 她 嗓音 曾是 更多的 比 她
[kʊd; kəd] [kən'teɪn] .
could **contain** **.**
可以 包含 .

她说话时，给人的感觉是她的声音难以控制。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
It **did** **not** **belong** **in** **a** **drawing** **-** **room** **,**
它 做过 不是 属于 在 一个 绘画 - 房间 ,

它不应该出现在客厅里。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] .
but **under** **the** **open** **sky** **of** **her** **country** **home** **.**
但 在下面 这 打开 天空 的 她 国家 家 .

但却是在她乡间住宅的开阔天空下。

" [sɜːr] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

“先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

她说：“

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
addressing **the** **doctor** **,**
解决 这 医生 ,

对医生说，

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ə'weɪk] . "
" **the** **baby** **is** **awake** **.** **"**
" 这 婴儿 是 醒 . "

“宝宝醒了。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,
" **I** **will** **go** **and** **see** **her** **,**
" 我 将要 去 和 看 她 ,

我会去看她，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
" was the reply ;
" 曾是 这 回复 ;

“这是对方的回答;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['mædəm] [duːˈpɑːnt] ,
and then to Madame Dupont ,
和 然后 到 夫人 杜邦 ,

然后是杜邦夫人

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]['leɪtər][ɑːn] . "
" We will take up this conversation later on . "
" 我们 将要 拿 向上 这 对话 之后 在 . "

“我们稍后再讨论这个问题。”

" ['sɜːrt(ə)nli] ,
" Certainly ,
" 当然 ,

“当然,

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" said the mother .
" 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ? "
" Will you have need of the nurse ? "
" 将要 你 有 需要 的 这 护士 ? "

您需要护士吗?

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不,

['mædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

夫人,

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] .
" the doctor answered .
" 这 医生 回答 .

“医生回答道。”

" [nɜːrs] ,
" Nurse ,
" 护士 ,

“护士,

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" said the mother ,
" 说 这 母亲 ,

“母亲说道,”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
" sit down and rest .
" 坐 向下 和 休息 .

请坐下休息。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Wait a minute ,
等待 一个 分钟 ,

等一下,

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wish	to	speak	to	you	.
我	希望	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [went] [aʊt] ,

"	As	the	doctor	went	out	,
"	作为	这	医生	去	出去	,

“医生出去后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	took	her	son	to	one	side	and	whispered	to	him	,
她	采取	她	儿子	到	一	边	和	低声说道	到	他	,

她把儿子拉到一边，低声对他说：

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] .

"	I	know	the	way	to	arrange	everything	.
"	我	知道	这	方式	到	安排	一切	.

“我知道如何安排一切。”

[ɪf] [wiː; wi] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,

If	we	let	her	know	what	is	the	matter	,
如果	我们	让	她	知道	什么	是	这	事情	,

如果我们让她知道发生了什么事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] ,

and	if	she	accepts	,
和	如果	她	接受	,

如果她接受，

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

the	doctor	will	have	nothing	more	to	say	.
这	医生	将要	有	没有什么	更多的	到	说	.

医生没什么要补充的了。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? "

Isn't	that	so	?	"
不是	那	所以	?	"

难道不是吗?

" ['ɑːbviəsli] ,

"	Obviously	,
"	明显地	,

“明显地，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

"	replied	the	son	.
"	回复	这	儿子	.

儿子回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	I	am	going	to	promise	that	we	will	give	her	two	thousand	francs	when	she
"	我	是	去	到	承诺	那	我们	将要	给	她	二	千	法郎	什么时候	她

[goʊz] [ə'weɪ] ,

goes	away	,
去	离开	,

“我承诺，她离开的时候我们会给她两千法郎。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "

if	she	will	consent	to	continue	nursing	the	child	.	"
如果	她	将要	同意	到	继续	护理	这	孩子	.	"

如果她同意继续给孩子哺乳的话。”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
" **Two thousand francs ?**
" 二 千 法郎 ?

两千法郎?

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **said the other .**
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
" **Is that enough ? "**
" 是 那 足够的 ? "

这样就够了吗?

" [aɪ] [wɪl] [siː] ,
" **I will see ,**
" 我 将要 看 ,

我会看看的。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **was the reply .**
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] ,
" **If she hesitates ,**
" 如果 她 犹豫 ,

“如果她犹豫不决，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] .
I will go further .
我 将要 去 更远 .

我还会继续深入。

[let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Let me attend to it .
让 我 出席 到 它 .

让我来处理。

" [dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] ,
" **George nodded his assent ,**
" 乔治 点头 他的 同意 ,

乔治点头表示同意。

[ænd; ənd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .
and Madame Dupont returned to the nurse .
和 夫人 杜邦 返回 到 这 护士 .

杜邦夫人回到了护士那里。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **You know ,**
" 你 知道 ,

“你知道，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

她说：“

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] ?
" **that our child is a little sick ?**
" 那 我们的 孩子 是 一个 小的 生病的 ?

“我们的孩子有点生病了？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	The	other	looked	at	her	in	surprise	.
"	这	其他	看起来	在	她	在	惊喜	.

另一个人惊讶地看着她。

" [waɪ] [noʊ] ,

"	Why	no	,
"	为什么	不	,

“为什么不呢？”

[mæm, mɑːm, məm] ! "

ma'am	!	"
女士	!	"

女士！

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

"	said	the	grandmother	.
"	说	这	祖母	.

“奶奶说道。”

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

女士，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

I	have	taken	the	best	of	care	of	her	;
我	有	已采取	这	最好的	的	关心	的	她	;

我已尽心尽力照顾她；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər]['prɑːpər] . "

I	have	always	kept	her	proper	.	"
我	有	总是	保留	她	恰当的	.	"

我一直都让她保持得体。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

"	I	am	not	saying	anything	to	the	contrary	,
"	我	是	不是	说	任何事物	到	这	相反	,

我并没有说相反的话。

" [sed] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,

"	said	Madame	Dupont	,
"	说	夫人	杜邦	,

杜邦夫人说道：“

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [sɪk] ,

"	but	the	child	is	sick	,
"	但	这	孩子	是	生病的	,

但是孩子生病了，

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

the	doctors	have	said	it	.
这	医生	有	说	它	.

医生们都这么说了。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] ;
" The nurse was not to be persuaded ;
" 这 护士 曾是 不是 到 是 被说服 ;

护士不为所动;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] .
she thought they were getting ready to scold her .
她 想法 他们 是 获得 准备好 到 骂 她 .

她以为他们准备责骂她。

" [həmf] ,
" Humph ,
" 哼 ,

“哼,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说:“

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] - - [ðə; ði] ['dɑːktɚz] !
" that's a fine thing - - the doctors !
" 那就是 一个 美好的 事物 - - 这 医生 !

“那真是件好事——医生们!”

[ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [juːd] [seɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
If they couldn't always find something wrong you'd say they didn't know their business .
如果 他们 不能 总是 寻找 某物 错误的 你会 说 他们 没有 知道 他们的 商业 .
"
"
"

如果他们总是挑不出毛病,你就会说他们不懂自己的工作。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['dɑːktər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːktər] ;
" But our doctor is a great doctor ;
" 但 我们的 医生 是 一个 伟大的 医生 ;

但是我们的医生是一位很棒的医生;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔːr'self] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pim'pəl] . "
and you have seen yourself that our child has some little pimples . "
和 你 有 已见 你自己 那 我们的 孩子 有 一些 小的 粉刺 . "

你也看到了,我们的孩子脸上长了一些小疙瘩。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊,

[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士,

" [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
" said the nurse ,
" 说 这 护士 ,

护士说道:“

" [ðæts] [ðə; ði] [hiːt] - - [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .
" that's the heat - - it's nothing but the heat of the blood breaking out .
" 那就是 这 热 - - 它是 没有什么 但 这 热 的 这 血 打破 出去 .

“那是热力——那不过是血液喷涌而出时的热力而已。”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [jɔːr'self] ;

You	don't	need	to	bother	yourself	;
你	不	需要	到	打扰	你自己	;

你不必为此烦恼;

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [blʌd] .

I	tell	you	it's	only	the	child's	blood	.
我	告诉	你	它是	仅有的	这	孩子的	血	.

我告诉你，那只是孩子的血。

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ;

It's	not	my	fault	;
它是	不是	我的	过错	;

这不是我的错;

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lækt] ['eniθɪŋ] ,

I	swear	to	you	that	she	had	not	lacked	anything	,
我	发誓	到	你	那	她	有	不是	缺乏	任何事物	,

我向你发誓，她什么都不缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər]['prɑːpər] . "

and	that	I	have	always	kept	her	proper	.	"
和	那	我	有	总是	保留	她	恰当的	.	"

而且我一直都让她保持得体。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ri'prəutʃɪŋ] [juː; jʊ] - - "

"	I	am	not	reproaching	you	-	-	"
"	我	是	不是	责备	你	-	-	"

“我不是在责备你——”

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	What	is	there	to	reproach	me	for	?
"	什么	是	那里	到	责备	我	为了	?

我有什么可责备的呢?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wʌt] [bæd] [lʌk] !

what	bad	luck	!
什么	坏的	运气	!

真是太倒霉了!

[ʃiːz] ['taɪni] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] - - [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['fiːb(ə)l] ;

She's	tiny	-	-	the	little	one	-	-	she's	a	bit	feeble	;
她是	微小的	-	-	这	小的	一	-	-	她是	一个	少量	微弱	;

她个子很小——那个小家伙——她有点虚弱;

[bʌt; bət] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

but	Lord	save	us	,
但	主	节省	我们	,

但主啊，救救我们吧!

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɪti] [tʃaɪld] !

she's	a	city	child	!
她是	一个	城市	孩子	!

她是个城里孩子!

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

And	she's	getting	along	all	right	,
和	她是	获得	沿着	全部	正确的	,

她一切都好。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
I tell you . "
我 告诉 你 . "

我告诉你。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [pə'sistid] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,
" persisted Madame Dupont ,
" 持续 夫人 杜邦 ,

杜邦夫人坚持道：“

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,
" I tell you - - she has got a cold in her head ,
" 我 告诉 你 - - 她 有 得到 一个 寒冷的 在 她 头 ,

我告诉你——她头感冒了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] . "
and she has an eruption at the back of the throat . "
和 她 有 一个 火山爆发 在 这 后退 的 这 喉 . "

她喉咙后部长了个疹子。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
" cried the nurse ,
" 哭 这 护士 ,

“护士喊道，”

['æŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

愤怒地，

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
" if she has ,
" 如果 她 有 ,

“如果她有的话，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktər] [skrætʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [spuːn] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ]
it's because the doctor scratched her with that spoon he put into her mouth
它是 因为 这 医生 刮痕 她 和 那 勺子 他 放 进入 她 嘴
[rɔːŋ] [end][fɜːrst] !
wrong end first !
错误的 结尾 第一的 !

那是因为医生把勺子放进她嘴里的时候，勺子头放反了，划伤了她！

[ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] ?
A cold in the head ?
一个 寒冷的 在 这 头 ?

感冒了吗?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæts] [truː] ;
that's true ;
那就是 真的 ;

这是真的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [koʊld] ,
but if she has caught cold ,
但 如果 她 有 捕捉 寒冷的 ,

但如果她着凉了，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wen] ,
I can't say when ,
我 不能 说 什么时候 ,

我无法确定具体时间。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - ['nʌθɪŋ] ,
I don't know anything about it - - nothing ,
我 不 知道 任何事物 关于 它 - - 没有什么 ,

我对此一无所知——一点都不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第7/11页

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nothing **at** **all** **.**
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər] [wel] ['kʌvərd] ;
I **have** **always** **kept** **her** **well** **covered** **;**
我 有 总是 保留 她 出色地 涵盖 ;

我一直都把她保护得很好;

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] ['kʌvərz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
she's **always** **had** **as** **much** **as** **three** **covers** **on** **her** **.**
她是 总是 有 作为 很多 作为 三 封面 在 她 .

她身上总是带着多达三件外套。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The **truth** **is** **,**
这 真相 是 ,

事实是,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,
it **was** **when** **you** **came** **,**
它 曾是 什么时候 你 来了 ,

就是你来的那一刻,

[ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [læst] ;
the **time** **before** **last** **;**
这 时间 前 最后的 ;

上上一次;

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! "
you **were** **all** **the** **time** **insisting** **upon** **opening** **the** **windows** **in** **the** **house** **!** **"**
你 是 全部 这 时间 坚持 之上 开幕 这 视窗 在 这 房子 ! "

你一直坚持要打开屋里的窗户!

" [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" **But** **once** **more** **I** **tell** **you** **,**
" 但 一次 更多的 我 告诉 你 ,

但我再一次告诉你们,

" [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,
" **cried** **Madame** **Dupont** **,**
" 哭 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人喊道,”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['pʊtɪŋ] ['eni] [bleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] . "
" **we** **are** **not** **putting** **any** **blame** **on** **you** **.** **"**
" 我们 是 不是 推杆 任何 责备 在 你 . "

“我们并没有责怪你。”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的,

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" cried the woman ,
" 哭 这 女士 ,

女人喊道：“

[mɔːr] ['viːəməntli] .
more vehemently .
更多的 强烈地 .

更加激烈地。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] [miːnz] .
" I know what that kind of talk means .
" 我 知道 什么 那 种类 的 讲话 方法 .

“我知道那种话是什么意思。”

[its] [noʊ] [juːz] - - [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['wʊmən] . "
It's no use - - when you're a poor country woman . "
它是 不 使用 - - 什么时候 你是 一个 贫穷的 国家 女士 . "

“没用的——如果你是个贫穷的农村妇女的话。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [naʊ] ?
" What are you imagining now ?
" 什么 是 你 想象 现在 ?

你现在在想象什么?

" [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" demanded the other .
" 要求 这 其他 .

对方问道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
that's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[its] [noʊ] [juːz] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['wʊmən] . "
It's no use when you're a poor country woman . "
它是 不 使用 什么时候 你是 一个 贫穷的 国家 女士 . "

如果你是个贫穷的农村妇女，那就没用了。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] ,
" I repeat to you once more ,
" 我 重复 到 你 一次 更多的 ,

我再重复一遍，

" [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,
" cried Madame Dupont ,
" 哭 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人喊道，”

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
with difficulty controlling her impatience ,
和 困难 控制 她 不耐烦 ,

她难以控制自己的不耐烦，

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] .
" we have nothing whatever to blame you for .
" 我们 有 没有什么 任何 到 责备 你 为了 .

我们没有任何理由责怪你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
" But the nurse began to weep .
" 但 这 护士 开始 到 哭泣 .

但护士开始哭泣。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - "
" If I had known that anything like this was coming to me - - "
" 如果 我 有 已知 那 任何事物 喜欢 这 曾是 未来 到 我 - - "

“如果我早知道会发生这样的事——”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ,
" We have nothing to blame you for ,
" 我们 有 没有什么 到 责备 你 为了 ,

“我们没有任何理由责怪你。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" declared the other .
" 声明 这 其他 .

另一个人宣称。

" [wiː; wi]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" We only wish to warn you that you might possibly catch the disease of the
" 我们 仅有的 希望 到 警告 你 那 你 可能 可能 抓住 这 疾病 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

我们只是想提醒您，您可能会感染孩子的这种疾病。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [paʊtid] .
" The woman pouted .
" 这 女士 撅嘴 .

女人撅起了嘴。

" [ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] !
" A cold in the head !
" 一个 寒冷的 在 这 头 !

“头感冒了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
if I catch it ,
如果 我 抓住 它 ,

如果我抓住了它，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
it won't be the first time .
它 惯于 是 这 第一的 时间 .

这并非第一次。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bloʊ] [maɪ] [noʊz] . "
I know how to blow my nose . "
我 知道 如何 到 吹 我的 鼻子 . "

我知道怎么擤鼻涕。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][get][ðə; ði][pim'pəl] .

"	But	you	might	also	get	the	pimples	.
"	但	你	可能	还	得到	这	粉刺	.

但你也可能会长粉刺。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [nɜːrs] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] [soʊ][laʊd] [ðæt][ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ['rætld] .

"	At	this	the	nurse	burst	into	laughter	so	loud	that	the	bric	-	a	-	brac	rattled	.
"	在	这	这	护士	爆裂	进入	笑声	所以	大声	那	这	砖块	-	一个	-	支架	摇晃	.

“这时，护士突然大笑起来，笑声大到小摆设都跟着晃动起来。”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

哦，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[dɪr] ['leɪdi] ,

Dear	lady	,
亲爱的	女士	,

亲爱的女士，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

let	me	tell	you	,
让	我	告诉	你	,

让我告诉你，

[wiː; wi] [eɪnt] ['sɪti] [foʊks] ,

we	ain't	city	folks	,
我们	不是	城市	各位	,

我们不是城里人，

[wiː; wi] [eɪnt] ;

we	ain't	;
我们	不是	;

我们不是;

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] [sɔːft] [skɪnz] .

we	don't	have	such	soft	skins	.
我们	不	有	这样的	柔软的	皮肤	.

我们的皮肤没有那么柔软。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ?

What	sort	of	talk	is	that	?
什么	种类	的	讲话	是	那	?

这是什么话?

[pim'pəl] - - [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] [tuː; tə] [pʊr] [foʊks] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?

Pimples	-	-	what	difference	would	that	make	to	poor	folks	like	us	?
粉刺	-	-	什么	不同之处	会	那	制作	到	贫穷的	各位	喜欢	我们	?

痘痘——这对我们这样的穷人有什么影响呢?

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

We	don't	have	a	white	complexion	like	the	ladies	of	Paris	.
我们	不	有	一个	白色的	肤色	喜欢	这	女士们	的	巴黎	.

我们没有像巴黎女士那样白皙的肤色。

[wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ɔːl][deɪ][ɪn][ðə; ði][fiːldz] ,

We	are	out	all	day	in	the	fields	,
我们	是	出去	全部	天	在	这	字段	,

我们整天都在田里干活，

[ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,

in	the	sun	and	the	rain	,
在	这	太阳	和	这	雨	,

无论晴天还是雨天，

[ɪn'sted][ʌv; əv]['rʌbɪŋ][koʊld][kriːm][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['mʌzlz] !

instead	of	rubbing	cold	cream	on	our	muzzles	!
反而	的	擦	寒冷的	奶油	在	我们的	口套	!

而不是往我们的嘴上涂抹冷霜!

[noʊ][ə'fens] ,

No	offense	,
不	罪行	,

无意冒犯。

[mæm, mɑːm, məm] - - [bʌt; bət][aɪ][seɪ][ɪf][jʊə(r)]['lʊkɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

ma'am	-	-	but	I	say	if	you're	looking	for	an	excuse	to	get	rid	of
女士	-	-	但	我	说	如果	你是	寻找	为了	一个	原谅	到	得到	摆脱	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

女士——不过我想说，如果您想找个借口赶走我，

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['betər][wʌn][ðæn; ðən][ðæt] . "

you	must	get	a	better	one	than	that	.	"
你	必须	得到	一个	更好的	一	比	那	.	"

你必须找到比这更好的。

" [ɪk'skjuːs] !

"	Excuse	!
"	原谅	!

“原谅!

" [ɪk'skleɪmd][ðə; ði]['ʌðər] .

"	exclaimed	the	other	.
"	惊呼	这	其他	.

“另一个人惊呼道。”

" [wʌt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][miːn] ? "

"	What	in	the	world	do	you	mean	?	"
"	什么	在	这	世界	做	你	意思是	?	"

你到底是什么意思?

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][noʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道!

" [sed][ðə; ði][nɜːrs] ,

"	said	the	nurse	,
"	说	这	护士	,

护士说道：“

['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
nodding **her** **head** **.**
点头 她 头 .

她点了点头。

" [bʌt; bət] [spiːk] ! "
" **But** **speak** **!** **"**
" 但 说话 ! "

“但是说话！”

" [its] [noʊ][juːz] ,
" **It's** **no** **use** **,**
" 它是 不 使用 ,

“没用，

[wen] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['wʊmən] . "
when **you're** **only** **a** **poor** **country** **woman** **.** **"**
什么时候 你是 仅有的 一个 贫穷的 国家 女士 . "

当你只是一个贫穷的乡村妇女时。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] !
" **I** **don't** **understand** **you** **!**
" 我 不 理解 你 !

我不明白你的意思！

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ! "
I **swear** **to** **you** **that** **I** **don't** **understand** **you** **!** **"**
我 发誓 到 你 那 我 不 理解 你 ! "

我发誓我真的不理解你！

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

" [sniəd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ,
" **sneered** **the** **other** **,**
" 冷笑 这 其他 ,

另一个人冷笑道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
" **I** **understand** **.** **"**
" 我 理解 . "

“我明白。”

" [bʌt; bət] [ðen] - - [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . "
" **But** **then** **-** **-** **explain** **yourself** **.** **"**
" 但 然后 - - 解释 你自己 . "

“但是——请解释一下。”

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **don't** **want** **to** **say** **it** **.** **"**
我 不 想 到 说 它 . "

我不想说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ;
" **But** **you** **must** **;**
" 但 你 必须 ;

但是你必须这样做；

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I wish it . "
我 希望 它 . "

我希望如此。

" [wel] - - "
" Well - - "
" 出色地 - - "

“出色地 - ”

" [goʊ] [əˈhed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

“前进。”

" [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkʌntri] [ˈwʊmən] ,
" I'm only a poor country woman ,
" 我是 仅有的 一个 贫穷的 国家 女士 ,

我只是个贫穷的乡下女人，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [mɔːr] [ˈstuːpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
but I am no more stupid than the others ,
但 我 是 不 更多的 愚蠢的 比 这 其他的 ,

但我并不比其他人愚蠢。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

尽管如此。

[aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [jʊr; jər] [trɪks] [miːn] .
I know perfectly well what your tricks mean .
我 知道 完美 出色地 什么 你的 技巧 意思是 .

我非常清楚你的伎俩意味着什么。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgrʌmblɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [ˈθɜːrti] [frænks]
Mr . George here has been grumbling because you promised me thirty francs
[mɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
more a month ,
更多的 一个 月 ,

乔治先生一直在抱怨，因为你答应过我每月多给我三十法郎。

[ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
if I came to Paris .
如果 我 来了 到 巴黎 .

如果我来巴黎。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

“进而，

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
turning upon the other ,
转弯 之上 这 其他 ,

转身面对对方，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] - - " [bʌt; bət] ,
she went on - - " But ,
她 去 在 - - " 但 ,

她接着说——“但是，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ?
isn't **it** **only** **natural** **?**
不是 它 仅有的 自然的 ?

这难道不是人之常情吗?

[dəunt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][maɪ][oʊn][tʃaɪld][ə'weɪ] ['sʌmhwɛə] [els] ?
Don't **I** **have** **to** **put** **my** **own** **child** **away** **somewheres** **else** **?**
不 我 有 到 放 我的 自己的 孩子 离开 某个地方 别的 ?

难道我不应该把自己的孩子安置在别的地方吗?

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[kæn; kən][maɪ]['hʌzbənd][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ?
can **my** **husband** **live** **on** **his** **appetite** **?**
能 我的 丈夫 居住 在 他的 食欲 ?

我丈夫能靠食量活下去吗?

[wɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pʊr] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
We're **nothing** **but** **poor** **country** **people** **,**
是 没有什么 但 贫穷的 国家 人们 ,

我们不过是些贫穷的乡下人，

[wiː; wi][ɑːr; ər] . "
we **are** **.** **"**
我们 是 . "

我们是。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
" **You** **are** **making** **a** **mistake** **,**
" 你 是 制作 一个 错误 ,

你犯了一个错误，

[nɜːrs] ,
nurse **,**
护士 ,

护士，

" [broʊk] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] .
" **broke** **in** **George** **.**
" 打破 在 乔治 .

乔治突然插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;
" **It** **is** **nothing** **at** **all** **of** **that** **sort** **;**
" 它 是 没有什么 在 全部 的 那 种类 ;

“根本不是那样的事；

['mʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
mother **is** **quite** **right** **.**
母亲 是 相当 正确的 .

妈妈说得对。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] ,
I **am** **so** **far** **from** **wanting** **to** **reproach** **you** **,**
我 是 所以 远的 从 想要 到 责备 你 ,

我丝毫没有责备你的意图，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] [ɪ'nʌf] ,
I think she had not promised enough ,
我 思考 她 有 不是 承诺 足够的 ,

我认为她承诺得不够多。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ,
and I want to make you ,
和 我 想 到 制作 你 ,

我想让你，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ə'nʌðər] ['prɑːmɪs] .
another promise .
其他 承诺 .

又一个承诺。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ,
When you go away ,
什么时候 你 去 离开 ,

当你离开的时候，

[wen] ['beɪbi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wiːn] ,
when baby is old enough to be weaned ,
什么时候 婴儿 是 老的 足够的 到 是 断奶 ,

当宝宝到了可以断奶的年龄时，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] ,
by way of thanking you ,
经过 方式 的 谢谢 你 ,

谨以此表达我的谢意。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] - -
we wish to give you - -
我们 希望 到 给 你 - -

我们想给您——

" ['mædəm] [duː'pɑːnt] [broʊk] [ɪn] ,
" Madame Dupont broke in ,
" 夫人 杜邦 打破 在 ,

杜邦夫人闯了进来，

['hɜːrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,

匆匆，

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
" We wish to give you ,
" 我们 希望 到 给 你 ,

我们希望给予您，

- - ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] ,

-	-	over	and	above	your	wages	,
-	-	超过	和	多于	你的	工资	,

除了你的工资之外，

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] - - [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

you	understand	-	-	we	wish	to	give	you	five	hundred	francs	,
你	理解	-	-	我们	希望	到	给	你	五	百	法郎	,

你明白吗？我们想给你五百法郎。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	perhaps	a	thousand	,
和	也许	一个	千	,

或许还有一千个，

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

if	the	little	one	is	altogether	in	good	health	.
如果	这	小的	一	是	共	在	好的	健康	.

如果孩子身体一切健康。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði] [nɜːrs] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	The	nurse	stared	at	her	,
"	这	护士	凝视	在	她	,

护士盯着她看，

['stjuːpifaid] .

stupefied	.
目瞪口呆	.

目瞪口呆。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] - - [fɔːr; fər][maɪ'self] ?

"	You	will	give	me	five	hundred	francs	-	-	for	myself	?
"	你	将要	给	我	五	百	法郎	-	-	为了	我	?

“你会给我五百法郎——给我自己用吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	She	sought	to	comprehend	the	words	.
"	她	寻求	到	理解	这	字	.

她试图理解这些话。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'griːd] ,

"	But	that	was	not	agreed	,
"	但	那	曾是	不是	同意	,

但这一点并未达成一致。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] . "

you	don't	have	to	do	that	at	all	.	"
你	不	有	到	做	那	在	全部	.	"

你完全不必那样做。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" [əd'mɪtɪd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] .

"	admitted	Madame	Dupont	.
"	承认	夫人	杜邦	.

杜邦夫人承认道。

" [bʌt; bət] [ðen] ,
" But then ,
" 但 然后 ,

但是，

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
" whispered the nurse ,
" 低声说道 这 护士 ,

“护士低声说道，”

[hæf][tuː; tə][hɜːr'self] ,
half to herself ,
一半 到 她自己 ,

一半自言自语，

" [ðæts] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] . "
" that's not natural . "
" 那就是 不是 自然的 . "

“那不自然。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrid] [ɑːn] ,
" the other hurried on ,
" 这 其他 慌忙 在 ,

另一个人匆匆继续往前走。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]['ekstrə] [ker] .
" it is because the baby will have need of extra care .
" 它 是 因为 这 婴儿 将要 有 需要 的 额外的 关心 .

这是因为婴儿需要特别照顾。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ;
You will have to take more trouble ;
你 将要 有 到 拿 更多的 麻烦 ;

你将需要付出更多努力；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['medsnz] ;
you will have to give it medicines ;
你 将要 有 到 给 它 药物 ;

你需要给它喂药；

[jʊr; jər][tæsk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['delɪkət] ,
your task will be a little more delicate ,
你的 任务 将要 是 一个 小的 更多的 精美的 ,

你的任务会更棘手一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] . "
a little more difficult . "
一个 小的 更多的 难的 . "

稍微难一些。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[ðen] [its] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

then	it's	so	that	I	will	be	sure	to	take	care	of	her	?
然后	它是	所以	那	我	将要	是	当然	到	拿	关心	的	她	?

那么，是不是就意味着我会好好照顾她呢?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

I	understand	.	"
我	理解	.	"

我明白。”

" [ðen] [its] [ə'griːd] ?

"	Then	it's	agreed	?
"	然后	它是	同意	?

“那就达成一致了吗？”

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,

"	exclaimed	Madame	Dupont	,
"	惊呼	夫人	杜邦	,

“杜邦夫人惊呼道，”

[wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

with	relief	.
和	宽慰	.

松了口气。

" [jes] [mæm, mɑːm, məm] ,

"	Yes	ma'am	,
"	是的	女士	,

“是的，女士。”

" [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	said	the	nurse	.
"	说	这	护士	.

“护士说道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] ['leɪtər][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ri'prəutʃiz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	And	you	won't	come	later	on	to	make	reproaches	to	us	?
"	和	你	惯于	来	之后	在	到	制作	责备	到	我们	?

“你们以后不会来责备我们吗？”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['klɪrli] ?

We	understand	one	another	clearly	?
我们	理解	一	其他	清楚地	?

我们彼此理解清楚了吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]

We	have	warned	you	that	the	child	is	sick	and	that	you	could	catch	the
我们	有	警告	你	那	这	孩子	是	生病的	和	那	你	可以	抓住	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

我们已经警告过你，孩子生病了，你可能会被传染。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ,

Because	of	that	,
因为	的	那	,

正因如此，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [ker] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

because	of	the	special	need	of	care	which	she	has	,
因为	的	这	特别的	需要	的	关心	哪个	她	有	,

因为她有特殊的护理需求，

[wiː; wi] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] .

we	**promise**	**you**	**five**	**hundred**	**francs**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**nursing**	**.**
我们	承诺	你	五	百	法郎	在	这	结尾	的	这	护理	.

我们承诺在护理课程结束后支付您五百法郎。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,

That's	**all**	**right**	**,**
那就是	全部	正确的	,

没关系，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

is	**it**	**?**
是	它	?

是吗?

" [bʌt; bət] ,

"	**But**	**,**
"	但	,

“但，

[maɪ] ['leɪdi] ,

my	**lady**	**,**
我的	女士	,

夫人，

" [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

"	**cried**	**the**	**nurse**	**,**
"	哭	这	护士	,

“护士喊道，”

[ɔːl] [hɜːr; hər] [kjuː'pɪdəti] [ə'weɪkənd] ,

all	**her**	**cupidity**	**awakened**	**,**
全部	她	贪婪	觉醒	,

她所有的贪婪都被唤醒了，

" [juː; jʊ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "

"	**you**	**spoke**	**just**	**now**	**of**	**a**	**thousand**	**francs**	**.**	**"**
"	你	辐	只是	现在	的	一个	千	法郎	.	"

“你刚才说的是一千法郎。”

" ['veri] [wel] ,

"	**Very**	**well**	**,**
"	非常	出色地	,

很好，

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

然后，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

a	**thousand**	**francs**	**.**
一个	千	法郎	.

一千法郎。

" [dʒɔːrdʒ] [pæst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

"	**George**	**passed**	**behind**	**the**	**nurse**	**and**	**got**	**his**	**mother**	**by**	**the**	**arm**	**,**
"	乔治	通过了	在后面	这	护士	和	得到	他的	母亲	经过	这	手臂	,

乔治从护士身后绕过去，抓住他母亲的胳膊。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

drawing	**her**	**to**	**one**	**side**	**.**
绘画	她	到	一	边	.

把她拉到一边。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ,
" It would be a mistake ,
" 它 会 是 一个 错误 ,

“那将是一个错误，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" he whispered ,
" 他 低声说道 ,

他低声说道：

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][saɪn][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .
" if we did not make her sign an agreement to all that .
" 如果 我们 做过 不是 制作 她 符号 一个 协议 到 全部 那 .

“如果我们没有让她签署所有这些协议的话。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .
" His mother turned to the nurse .
" 他的 母亲 转向 到 这 护士 .

他的母亲转向护士。

" [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sʌm; səm] - - [juː; jʊ] [siː] [haʊ]
" In order that there may be no misunderstanding about the sum - - you see how
" 在 命令 那 那里 可能 是 不 误解 关于 这 和 - - 你 看 如何
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“为了避免对总额产生任何误解——你看，就是这样，

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - - [wiː; wi] [wɪl]
I had forgotten already that I had spoken of a thousand francs - - we will
我 有 被遗忘的 已经 那 我 有 说 的 一个 千 法郎 - - 我们 将要
[drɔː] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ,
draw up a little paper ,
画 向上 一个 小的 纸 ,

我竟然忘了我说过要付一千法郎——我们来拟个小文件吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

你呢，

[ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,
on your part ,
在 你的 部分 ,

就你而言，

[wɪl] [raɪt] [wʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
will write one for us . "
将要 写 一 为了 我们 . "

他会为我们写一个。

" ['veri] [gʊd] ,
" Very good ,
" 非常 好的 ,

“非常好，

[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

" [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
" **said the nurse** ,
" 说 这 护士 ,

护士说道："

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] .
delighted with the idea of so important a transaction .
高兴极了 和 这 主意 的 所以 重要的 一个 交易 .

很高兴能促成这样一笔重要的交易。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

"为什么，

[its] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] ! "
it's just as you do when you rent a house ! "
它是 只是 作为 你 做 什么时候 你 租 一个 房子 ! "

就像你租房子时一样！

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **Here comes the doctor ,**
" 这里 来 这 医生 ,

医生来了，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **said the other .**
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [kʌm] ,
" **Come ,**
" 来 ,

"来，

[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

护士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] ? "
it is agreed ? "
它 是 同意 ? "

同意了吗?

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

"是的，

[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **was the answer .**
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
But all the same ,
但 全部 这 相同的 ,

但即便如此，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

as	she	went	out	she	hesitated	and	looked	sharply	first	at	the	doctor	,
作为	她	去	出去	她	犹豫了一下	和	看起来	尖锐地	第一的	在	这	医生	,

她出门时犹豫了一下，先是锐利地看了医生一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	then	at	George	and	his	mother	.
和	然后	在	乔治	和	他的	母亲	.

然后是乔治和他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

She	suspected	that	something	was	wrong	,
她	怀疑	那	某物	曾是	错误的	,

她怀疑出了什么事，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	meant	to	find	out	if	she	could	.
和	她	意思是	到	寻找	出去	如果	她	可以	.

她打算弄清楚自己是否能做到。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɑ:fɪs] [tʃer] ,

The	doctor	seated	himself	in	George's	office	chair	,
这	医生	坐着	他自己	在	乔治的	办公室	椅子	,

医生在乔治的办公椅上坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

as	if	to	write	a	prescription	.
作为	如果	到	写	一个	处方	.

仿佛在开处方一样。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	The	child's	condition	remains	the	same	,
"	这	孩子的	状况	遗迹	这	相同的	,

“孩子的病情没有改变。”

" [hi:; hi] [sed] ;

"	he	said	;
"	他	说	;

他说；

" ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] . "

"	nothing	disturbing	.	"
"	没有什么	令人不安	.	"

“没什么令人不安的。”

" ['dɑ:ktər] ,

"	Doctor	,
"	医生	,

“医生，

" [sed] ['mædəm] [du:'pɑ:nt] ,

"	said	Madame	Dupont	,
"	说	夫人	杜邦	,

杜邦夫人说道：“

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

严重地，

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ,

"	from	now	on	,
"	从	现在	在	,

“今后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs]

you	will	be	able	to	devote	your	attention	to	the	baby	and	the	nurse
你	将要	是	有能力的	到	奉献	你的	注意力	到	这	婴儿	和	这	护士

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːp(ə)l] .

without	any	scruple	.
没有	任何	顾忌	.

您可以毫无顾虑地将注意力集中在婴儿和护士身上。

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] ['naɪsli] .

During	your	absence	we	have	arranged	matters	nicely	.
期间	你的	缺席	我们	有	安排	事情	很好	.

您不在的这段时间，我们已经把事情安排妥当了。

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	nurse	has	been	informed	about	the	situation	,
这	护士	有	到过	知情的	关于	这	情况	,

护士已被告知此事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] .

and	she	does	not	mind	.
和	她	做	不是	头脑	.

她并不介意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] [ɪn'demnəti] ,

She	has	agreed	to	accept	an	indemnity	,
她	有	同意	到	接受	一个	赔款	,

她已同意接受赔偿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] .

and	the	amount	has	been	stated	.
和	这	数量	有	到过	声明	.

金额已明确说明。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt]

"	But	the	doctor	did	not	take	these	tidings	as	the	other	had	hoped	he	might
"	但	这	医生	做过	不是	拿	这些	消息	作为	这	其他	有	希望	他	可能

.

:
.

但医生并没有像其他人希望的那样看待这些消息。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	replied	:
他	回复	:

他回答说：

" [ðə; ðɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] ['kɑːntrækt][ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz] [tuː]

"	The	malady	which	the	nurse	will	almost	inevitably	contract	in	feeding	the	child	is	too
"	这	弊病	哪个	这	护士	将要	几乎	不可避免地	合同	在	喂养	这	孩子	是	也

[greɪv] [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

grave	in	its	consequences	.
严重	在	它是	结果	.

“护士在喂养孩子时几乎不可避免地会患上这种疾病，其后果非常严重。”

[sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kəm'pliːt] ['helpləsnəs] ,

Such	consequences	might	go	as	far	as	complete	helplessness	,
这样的	结果	可能	去	作为	远的	作为	完全的	无助	,

这样的后果可能严重到完全无助。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [deθ] .

even	as	far	as	death	.
甚至	作为	远的	作为	死亡	.

甚至到了死亡的地步。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] ,
So I say that the indemnity ,
所以 我 说 那 这 赔款 ,

所以我说，赔偿金，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
whatever it might be ,
任何 它 可能 是 ,

不管是什么，

[wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "
would not pay the damage . "
会 不是 支付 这 损害 . "

不会赔偿损失。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" exclaimed the other ,
" 惊呼 这 其他 ,

“另一个人惊呼道，”

" [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] !
" she accepts it !
" 她 接受 它 !

她接受了！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
She is mistress of herself ,
她 是 情妇 的 她自己 ,

她能掌控自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] - - "
and she has the right - - "
和 她 有 这 正确的 - - "

她有权——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] .
" I am not at all certain that she has the right to sell her own health .
" 我 是 不是 在 全部 肯定 那 她 有 这 正确的 到 卖 她 自己的 健康 .

“我完全不确定她是否有权出卖自己的健康。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And I am certain that she has not the right to sell the health of her
和 我 是 肯定 那 她 有 不是 这 正确的 到 卖 这 健康 的 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
husband and her children .
丈夫 和 她 孩子们 .

我确信她无权出卖丈夫和孩子的健康。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fektɪd] ,
If she becomes infected ,
如果 她 变成 已感染 ,

她被感染了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
it is nearly certain that she will communicate the disease to them ;
它 是 几乎 肯定 那 她 将要 交流 这 疾病 到 他们 ;

她几乎肯定会把这种疾病传染给他们；

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['leɪtər][ɑ:n] [wʊd] [bi:; bi]
the **health** **and** **the** **life** **of** **the** **children** **she** **might** **have** **later** **on** **would** **be**
这 健康 和 这 生活 的 这 孩子们 她 可能 有 之后 在 会 是
['greɪtli] ['kɔmprəmaizd] .
greatly **compromised** **.**
非常 受损 .

她将来可能生育的孩子的健康和生命将受到极大威胁。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [sel] .
Such **things** **she** **cannot** **possibly** **sell** **.**
这样的 事物 她 不能 可能 卖 .

这些东西她根本不可能卖出去。

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

['mædəm] ,
madame **,**
夫人 ,

夫人，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ['iznt] ['pɑ:səb(ə)l] .
you **must** **see** **that** **a** **bargain** **of** **this** **sort** **isn't** **possible** **.**
你 必须 看 那 一个 便宜货 的 这 种类 不是 可能的 .

你必须明白，这种交易是不可能的。

[ɪf] [ðə; ði]['i:v(ə)l][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] ,
If **the** **evil** **has** **not** **been** **done** **,**
如果 这 邪恶的 有 不是 到过 完毕 ,

如果罪恶尚未发生，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "
you **must** **do** **everything** **to** **avoid** **it** **.** **"**
你 必须 做 一切 到 避免 它 . "

你必须尽一切努力避免这种情况发生。

" [sɜ:r] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

“先生，

" [prəu'testid][ðə; ði] ['mʌðər] ,
" **protested** **the** **mother** **,**
" 抗议 这 母亲 ,

“母亲抗议道，”

['waɪldli] ,
wildly **,**
疯狂地 ,

疯狂地，

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] ! "
" **you** **do** **not** **defend** **our** **interests** **!** **"**
" 你 做 不是 保卫 我们的 兴趣 ! "

“你们没有维护我们的利益！”

" ['mædəm] ,
" **Madame** **,**
" 夫人 ,

夫人，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" was the reply ,
" 曾是 这 回复 ,

这是对方的回答。

" [aɪ] [dɪ'fend] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wiːkəst] . "
" I defend those who are weakest . "
" 我 保卫 那些 WHO 是 最弱 . "

“我保护最弱小的人。”

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" If we had called in our own physician ,
" 如果 我们 有 称为 在 我们的 自己的 医生 ,

“如果我们当时请了自己的医生，

[huː] [noʊz] [ˌjuː 'es] ,
who knows us ,
WHO 知道 我们 ,

认识我们的人，

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] ,
" she protested ,
" 她 抗议 ,

她抗议道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" he would have taken sides with us .
" 他 会 有 已采取 侧面 和 我们 .

“他本来会站在我们这边的。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [roʊz] ,
" The doctor rose ,
" 这 医生 玫瑰 ,

医生站了起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a severe look on his face .
和 一个 严重 看 在 他的 脸 .

他面色严肃。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I doubt it ,
" 我 怀疑 它 ,

我对此表示怀疑。

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
" but there is still time to call him .
" 但 那里 是 仍然 时间 到 称呼 他 .

“但现在还有时间给他打电话。”

" [dʒɔːrdʒ] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
" George broke in with a cry of distress .
" 乔治 打破 在 和 一个 哭 的 痛苦 .

“乔治突然发出了一声痛苦的叫喊。”

" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] !
I implore you !
我 恳求 你 !

我恳求你!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][tɜːrn] [kraɪd] .
" And the mother in turn cried .
" 和 这 母亲 在 转动 哭 .

于是母亲哭了。

" [dəunt][ə'bændən][ˌjuː 'es] ,
" Don't abandon us ,
" 不 放弃 我们 ,

“不要抛弃我们，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] !
You ought to make allowances !
你 应该 到 制作 津贴 !

你应该体谅一下!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
If you knew what that child is to me !
如果 你 知道 什么 那 孩子 是 到 我 !

如果你知道那个孩子对我有多重要!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
I tell you it seems to me as if I had waited for her coming in
我 告诉 你 它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 等待 为了 她 未来 在
['ɔːrdər][tuː; tə][daɪ] .
order to die .
命令 到 死 .

我告诉你，我觉得我好像一直在等她来，然后死去。

[hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
Have pity upon us !
有 遗憾 之上 我们 !

请可怜我们吧!

[hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] !
Have pity upon her !
有 遗憾 之上 她 !

可怜她吧!

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkəst] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wiːkəst] ?
You speak of the weakest - - it is not she who is the weakest ?
你 说话 的 这 最弱 - - 它 是 不是 她 WHO 是 这 最弱 ?

你说的是最弱小的人——难道最弱小的人不是她吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ,
You have seen her ,
你 有 已见 她 ,

你见过她。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,
you have seen that poor little baby ,
你 有 已见 那 贫穷的 小的 婴儿 ,

你见过那个可怜的小宝宝吗?

[soʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] !

so	emaciated	!
所以	瘦弱	!

太瘦弱了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ;

You	have	seen	what	a	heap	of	suffering	she	is	already	;
你	有	已见	什么	一个	堆	的	痛苦	她	是	已经	;

你已经看到了她有多么痛苦;

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ðæt] [ɪn'spaɪər][ɪn][juː; jʊ] ['eni] ['sɪmpəθi] ?

and	cannot	that	inspire	in	you	any	sympathy	?
和	不能	那	启发	在	你	任何	同情	?

难道这不能激起你的一丝同情吗?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

I	pray	you	,
我	祈祷	你	,

我向你祈祷,

[sɜːr] - - [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ! "

sir	-	-	I	pray	you	!	"
先生	-	-	我	祈祷	你	!	"

先生——我向您求助!

" [aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] ,

"	I	pity	her	,
"	我	遗憾	她	,

我同情她,

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	said	the	doctor	,
"	说	这	医生	,

医生说:“

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	I	would	like	to	save	her	-	-	and	I	will	do	everything	for	her	.
"	我	会	喜欢	到	节省	她	-	-	和	我	将要	做	一切	为了	她	.

“我想救她——我会为她做一切事。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['ɪnfənt] ,

But	do	not	ask	me	to	sacrifice	to	a	feeble	infant	,
但	做	不是	问	我	到	牺牲	到	一个	微弱	婴儿	,

但不要要求我为一个弱小的婴儿献祭,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʌn'hæpi] [laɪf] ,

with	an	uncertain	and	probably	unhappy	life	,
和	一个	不确定	和	大概	不开心	生活	,

过着充满不确定性且可能并不幸福的生活,

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] ['wʊmən] .

the	health	of	a	sound	and	robust	woman	.
这	健康	的	一个	声音	和	强壮的	女士	.

一位健康强壮的女性的身体状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .

It	is	useless	for	us	to	continue	such	a	discussion	as	that	.
它	是	无用	为了	我们	到	继续	这样的	一个	讨论	作为	那	.

继续这样的讨论对我们毫无意义。

" [ˌwerə'pɑːn] ['mædəm] [duː'pɑːnt] [liːpt] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] .

"	Whereupon	Madame	Dupont	leaped	up	in	sudden	frenzy	.
"	于是	夫人	杜邦	跳跃	向上	在	突然	狂热	.

“于是杜邦夫人突然狂怒地跳了起来。”

" ['veri] [wel] !
" **Very Well !**
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] ['kaunsəlz] ,
" **I will not follow your counsels ,**
" 我 将要 不是 跟随 你的 律师 ,

我不会听从你的建议，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] !
I will not listen to you !
我 将要 不是 听 到 你 !

我不会听你的！

" [sed] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] :
" **Said the doctor in a solemn voice :**
" 说 这 医生 在 一个 庄严 嗓音 :

医生严肃地说：

" [ðer; ðər][ɪz] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [hu:] [rɪ'grets] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" **There is already some one here who regrets that he did not listen to me . "**
" 那里 是 已经 一些 一 这里 WHO 遗憾 那 他 做过 不是 听 到 我 . "

“这里已经有人后悔当初没听我的了。”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

" [moʊn] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **moaned George ,**
" 呻吟 乔治 ,

“乔治呻吟道，”

" [tu:; tə][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
" **to my misfortune ,**
" 到 我的 不幸 ,

“不幸的是，

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
to the misfortune of all of us .
到 这 不幸 的 全部 的 我们 .

对我们所有人来说都是不幸的。

" [bʌt; bət] ['mædəm] [du:'pɑ:nt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] .
" **But Madame Dupont was quite beside herself .**
" 但 夫人 杜邦 曾是 相当 旁 她自己 .

“但杜邦夫人却完全不知所措。”

" ['veri] [wel] !
" **Very well !**
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
" If it is a fault ,
" 如果 它 是 一个 过错 ,

“如果这是个错误，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ,
if it is a crime ,
如果 它 是 一个 犯罪 ,

如果这是犯罪行为，

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
if I shall have to suffer remorse for it in this life ,
如果 我 将 有 到 遭受 悔恨 为了 它 在 这 生活 ,

如果我今生要为此承受悔恨，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] - - [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ'self]
and all the punishments in the life to come - - I accept it all for myself
和 全部 这 惩罚 在 这 生活 到 来 - - 我 接受 它 全部 为了 我
[ə'loʊn] !
alone !
独自的 !

来世的一切惩罚——我统统替我承担！

[maɪ'self][ə'loʊn] ,
Myself alone ,
我 独自的 ,

仅我一人，

[aɪ] [teɪk] [ðæt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] !
I take that responsibility !
我 拿 那 责任 !

我承担这个责任！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtfəli] ['hevi] ,
It is frightfully heavy ,
它 是 可怕地 重的 ,

它重得可怕，

[bʌt; bət][aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
but I accept it .
但 我 接受 它 .

但我接受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sɜːr] ;
I am profoundly a Christian sir ;
我 是 深刻地 一个 基督教 先生 ;

先生，我是一位虔诚的基督徒；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ;
I believe in eternal damnation ;
我 相信 在 永恒 诅咒 ;

我相信有永世的诅咒；

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [soʊl] [fər'evər] .
but to save my little child I consent to lose my soul forever .
但 到 节省 我的 小的 孩子 我 同意 到 失去 我的 灵魂 永远 .

为了拯救我的孩子，我甘愿永远失去我的灵魂。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] - - [aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [laɪf] !
my mind is made up - - I will do everything to save that life !
我的 头脑 是 制成 向上 - - 我 将要 做 一切 到 节省 那 生活 !

我已下定决心——我一定要竭尽全力去救那条命!

[let] [gɑːd] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] ;
Let God judge me ;
让 上帝 法官 我 ;

让上帝审判我吧;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'demz] [ˌem 'iː] ,
and if he condemns me ,
和 如果 他 谴责 我 ,

如果他判我死刑,

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
so much the worse for me !
所以 很多 这 更糟 为了 我 !

对我来说真是太糟糕了!

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] :
" The doctor answered :
" 这 医生 回答 :

医生回答说:

" [ðæt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] ,
" That responsibility is one which I cannot let you take ,
" 那 责任 是 一 哪个 我 不能 让 你 拿 ,

“我不能让你承担这份责任。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [maɪ][pɑːrt] ,
for it will be necessary that I should accept my part ,
为了 它 将要 是 必要的 那 我 应该 接受 我的 部分 ,

因为我必须承担起我应尽的责任。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I refuse it . "
和 我 拒绝 它 . "

我拒绝。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "
" What will you do ? "
" 什么 将要 你 做 ? "

“你会怎么做? ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɔːrn][ðə; ði] [nɜːrs] .
" I shall warn the nurse .
" 我 将 警告 这 护士 .

我会警告护士。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ɪg'zæktlɪ] ,
I shall inform her exactly ,
我 将 通知 她 确切地 ,

我会如实告知她。

[kəm'pliːtlɪ] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ,
completely - - something which you have not done ,
完全地 - - 某物 哪个 你 有 不是 完毕 ,

完全——这是你没有做过的事,

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] . "
I feel sure . "
我 感觉 当然 . "

我确信这一点。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,
" cried Madame Dupont ,
" 哭 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人喊道,”

['waɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

疯狂地。

" [juː; jʊ] ,
" You ,
" 你 ,

“你,

[ə; eɪ]['dɑːktər] ,
a doctor ,
一个 医生 ,

一位医生

[kɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] ['gɪvz] [juː; jʊ][ɪts][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] ,
called into a family which gives you its entire confidence ,
称为 进入 一个 家庭 哪个 给予 你 它是 全部的 信心 ,

被一个给予你完全信任的家庭所召唤,

[wɪtʃ] [hændz]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][ɪts][moʊst]['terəb(ə)l] ['siːkrɪts] ,
which hands over to you its most terrible secrets ,
哪个 双手 超过 到 你 它是 最多 糟糕的 秘密 ,

它将自己最可怕的秘密交给你,

[ɪts][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['mizəriz] - - [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ? "
its most horrible miseries - - you would betray them ? "
它是 最多 可怕 苦难 - - 你 会 背叛 他们 ? "

它最可怕的苦难——你会背叛它吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] ,
" It is not a betrayal ,
" 它 是 不是 一个 背叛 ,

“这不是背叛,

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" replied the man ,
" 回复 这 男人 ,

“那人回答道,”

['stɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

严厉地。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kə'mændz] ;
" It is something which the law commands ;
" 它 是 某物 哪个 这 法律 命令 ;

这是法律所规定的;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,
and even if the law were silent ,
和 甚至 如果 这 法律 是 沉默的 ,

即使法律没有明确规定,

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['wɜːrðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]
I would not permit a family of worthy people to go astray so far as to
我 会 不是 允许 一个 家庭 的 值得 人们 到 去 误入歧途 所以 远的 作为 到
[kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
commit a crime .
犯罪 一个 犯罪 .

我绝不会允许一个品行端正的家庭误入歧途，甚至犯罪。

['iːðər] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
Either I give up the case ,
任何一个 我 给 向上 这 案件 ,

要么我放弃这个案子，

[ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [stɑːpt] . "
or you have the nursing of the child stopped . "
或者 你 有 这 护理 的 这 孩子 停止 . "

或者你已经停止了给孩子哺乳。

" [juː; jʊ] ['θret(ə)n] !
" You threaten !
" 你 威胁 !

你竟然威胁我！

[juː; jʊ] ['θret(ə)n] !
You threaten !
你 威胁 !

你竟然威胁！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
" cried the woman ,
" 哭 这 女士 ,

女人喊道：“

['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] .
almost frantic .
几乎 疯狂的 .

近乎疯狂。

" [juː; jʊ] [ə'bjuːs] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ['gɪvz] [juː; jʊ] !
" You abuse the power which your knowledge gives you !
" 你 虐待 这 力量 哪个 你的 知识 给予 你 !

你滥用了你的知识所赋予你的力量！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] ;
You know that it is you whose attention we need by that little cradle ;
你 知道 那 它 是 你 谁 注意力 我们 需要 经过 那 小的 摇篮 ;

你知道，我们需要你来照看那个小摇篮；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] ,
you know that we believe in you ,
你 知道 那 我们 相信 在 你 ,

你知道我们相信你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə][ə'bændən][ˌjuː 'es] !
and you threaten to abandon us !
和 你 威胁 到 放弃 我们 !

你竟然威胁要抛弃我们！

[jʊr; jər] [ə'bændənmənt] [miːnz] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
Your abandonment means the death of the child ,
你的 放弃 方法 这 死亡 的 这 孩子 ,

你的遗弃意味着孩子的死亡。

[pər'hæps] !
perhaps !
也许 !

也许!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
And if I listen to you ,
和 如果 我 听 到 你 ,

如果我听你的,

[ɪf] [wiː; wi][stɑːp][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - - [ðæt]['ɔːlsoʊ] [miːnz] [hɜːr; hər] [deθ] !
if we stop the nursing of the child - - that also means her death !
如果 我们 停止 这 护理 的 这 孩子 - - 那 还 方法 她 死亡 !

如果我们停止给孩子哺乳——那也意味着她会死亡!

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][laɪk][ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃər] .
" She flung up her hands like a mad creature .
" 她 扔 向上 她 双手 喜欢 一个 疯狂的 生物 .

她像疯了一样举起双手。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] !
" And yet there is no other means !
" 和 然而 那里 是 不 其他 方法 !

然而，别无他法!

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[maɪ][gɑːd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] ?
Why do you not let it be possible for me to sacrifice myself ?
为什么 做 你 不是 让 它 是 可能的 为了 我 到 牺牲 我 ?

为什么你们不让我有机会牺牲自己?

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [maɪt]
I would wish nothing more than to be able to do it - - if only you might
我 会 希望 没有什么 更多的 比 到 是 有能力的 到 做 它 - - 如果 仅有的 你 可能
[teɪk] [maɪ][oʊld]['bɑːdi] ,
take my old body ,
拿 我的 老的 身体 ,

我最大的愿望就是能够做到这一点——如果你愿意收留我这副老躯体的话。

[maɪ][oʊld] [fleʃ] ,
my old flesh ,
我的 老的 肉 ,

我古老的肉身,

[maɪ][oʊld] [boʊnz] - - [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] !
my old bones - - if only I might serve for something !
我的 老的 骨头 - - 如果 仅有的 我 可能 服务 为了 某物 !

我这把老骨头——要是能派上用场就好了!

[haʊ] ['kwɪkli] [wʊd] [aɪ] [kən'sent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fekt] [ˌem 'iː] - - [ðɪs] [ə'troʊʃəs] ['mælədi] !
How quickly would I consent that it should infect me - - this atrocious malady !
如何 迅速地 会 我 同意 那 它 应该 感染 我 - - 这 极其恶劣 弊病 !

我多么希望自己能感染上这种可怕的疾病!

[haʊ] [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - - [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪz] ,

How	I	would	offer	myself	to	it	-	-	with	what	joys	,
如何	我	会	提供	我	到	它	-	-	和	什么	喜悦	,

我将如何献身于此——带着怎样的喜悦，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [di'laits] - - [haʊ'evər] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

with	what	delights	-	-	however	disgusting	,
和	什么	美味	-	-	然而	令人作呕	,

多么令人愉悦——无论多么令人作呕，

[haʊ'evər] ['fraɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

however	frightful	it	might	be	,
然而	可怕	它	可能	是	,

然而，无论它多么可怕，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] !

however	much	to	be	dreaded	!
然而	很多	到	是	令人恐惧的	!

然而，这多么令人恐惧啊!

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

I	would	take	it	without	fear	,
我	会	拿	它	没有	害怕	,

我会毫不畏惧地接受它。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,

without	regret	,
没有	后悔	,

无怨无悔

[ɪf] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['empti] [brests] [maɪt] [stɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [wʊd]

if	my	poor	old	empty	breasts	might	still	give	to	the	child	the	milk	which	would
如果	我的	贫穷的	老的	空的	乳房	可能	仍然	给	到	这	孩子	这	牛奶	哪个	会

[prɪ'zɜːrv] [ɪts] [laɪf] !

preserve	its	life	!
保存	它是	生活	!

如果我那可怜的、空荡荡的乳房还能给孩子提供乳汁，挽救他的生命该多好啊!

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ;

"	She	stopped	;
"	她	停止	;

她停了下来；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

and	George	sprang	suddenly	from	his	seat	,
和	乔治	弹簧	突然	从	他的	座位	,

乔治突然从座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	fled	to	her	and	flung	himself	down	upon	his	knees	before	her	,
和	逃亡	到	她	和	扔	他自己	向下	之上	他的	膝盖	前	她	,

他逃到她身边，跪倒在她面前。

['miŋgliŋ] [hɪz; ɪz]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .

mingling	his	sobs	and	tears	with	hers	.
混杂	他的	啜泣	和	眼泪	和	她的	.

他的抽泣和眼泪与她的交织在一起。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][roʊz][ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,
The **doctor** **rose** **and** **moved** **about** **the** **room** **,**
这 医生 玫瑰 和 已搬 关于 这 房间 ,

医生起身在房间里走动，

[ʌn'eɪb(ə)l]['eni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
unable **any** **longer** **to** **control** **his** **distress** **.**
无法 任何 更长 到 控制 他的 痛苦 .

他再也无法控制自己的痛苦。

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] !
the **poor** **people** **!**
这 贫穷的 人们 !

穷人！

" [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he** **murmured** **to** **himself** **.**
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" [ðə; ði] [pʊr] ,
" **The** **poor** **,**
" 这 贫穷的 ,

穷人，

[pʊr] ['pi:p(ə)l] !
poor **people** **!**
贫穷的 人们 !

穷人！

" [ðə; ði] [stɔ:rm] [pæst] ,
" **The** **storm** **passed** **,**
" 这 风暴 通过了 ,

暴风雨过去了，

[ænd; ənd] ['mædəm] [du:'pɑ:nt] ,
and **Madame** **Dupont** **,**
和 夫人 杜邦 ,

还有杜邦夫人

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['kærəktər] ,
who **was** **a** **woman** **of** **strong** **character** **,**
WHO 曾是 一个 女士 的 强的 特点 ,

她是一位性格坚强的女性，

[gɑ:t][hɜ:r'self] [tə'geðər] .
got **herself** **together** **.**
得到 她自己 一起 .

她振作起来了。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'gen] ,
Facing **the** **doctor** **again** **,**
面向 这 医生 再次 ,

再次面对医生，

[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she **said** **,**
她 说 ,

她说，

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[tel] [juː 'es] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] . "
tell us what we have to do . "
告诉 我们 什么 我们 有 到 做 . "

告诉我们该怎么做。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] ,
" You must stop the nursing ,
" 你 必须 停止 这 护理 ,

你必须停止哺乳，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ] [nɜːrs] ,
and keep the woman here as a dry nurse ,
和 保持 这 女士 这里 作为 一个 干燥 护士 ,

把这女人留在这里当干奶妈。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['elsˌwer] .
in order that she may not go away to carry the disease elsewhere .
在 命令 那 她 可能 不是 去 离开 到 携带 这 疾病 别处 .

以免她把疾病带到别处去。

[duː][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Do not exaggerate to yourself the danger which will result to the child .
做 不是 夸大 到 你自己 这 危险 哪个 将要 结果 到 这 孩子 .

不要过分夸大孩子将面临的危险。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ɪk'striːmli] [muːvd] [baɪ][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ,
extremely moved by your suffering ,
极其 已搬 经过 你的 痛苦 ,

你的苦难深深触动了我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] - - [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] - - [ðæt] [jʊr; jər]['beɪbi] [meɪ] [rɪ'kʌvər]
and I will do everything - - I swear it to you - - that your baby may recover
和 我 将要 做 一切 - - 我 发誓 它 到 你 - - 那 你的 婴儿 可能 恢复
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .
as quickly as possible its perfect health .
作为 迅速地 作为 可能的 它是 完美的 健康 .

我发誓，我会尽一切努力，让你的宝宝尽快恢复健康。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
I hope to succeed ,
我 希望 到 成功 ,

我希望能够成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] .
and **that** **soon** **.**
和 那 很快 .

而且很快就会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] . "
And **now** **I** **must** **leave** **you** **until** **tomorrow** **.** **"**
和 现在 我 必须 离开 你 直到 明天 . "

现在我必须离开，明天再见。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **Thank** **you** **,**
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

['dɑːktər] ,
Doctor **,**
医生 ,

医生，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

" [sed] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,
" **said** **Madame** **Dupont** **,**
" 说 夫人 杜邦 ,

杜邦夫人说道：“

['feɪntli] .
faintly **.**
淡淡的 .

微弱地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
The **young** **man** **rose** **and** **accompanied** **the** **doctor** **to** **the** **door** **.**
这 年轻的 男人 玫瑰 和 伴随 这 医生 到 这 门 .

年轻人起身，陪着医生走到门口。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ,
He **could** **not** **bring** **himself** **to** **speak** **,**
他 可以 不是 带来 他自己 到 说话 ,

他无法开口说话。

[bʌt; bət] [stʊd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
but **stood** **hanging** **his** **head** **until** **the** **other** **was** **gone** **.**
但 站立 绞刑 他的 头 直到 这 其他 曾是 已消失 .

但他一直低着头站在那里，直到对方离开。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Then **he** **came** **to** **his** **mother** **.**
然后 他 来了 到 他的 母亲 .

然后他来到了他母亲身边。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ,
He **sought** **to** **embrace** **her** **,**
他 寻求 到 拥抱 她 ,

他试图拥抱她，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [hɪm; ɪm] - - [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] ,
but **she** **repelled** **him** **-** **-** **without** **violence** **,**
但 她 排斥 他 - - 没有 暴力 ,

但她拒绝了他——没有使用暴力。

[bʌt; bət]['fɜ:rmli] .
but **firmly** **.**
但 牢牢 .

但态度坚定。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her **son** **stepped** **back** **and** **put** **his** **hands** **over** **his** **face** **.**
她 儿子 步 后退 和 放 他的 双手 超过 他的 脸 .

她的儿子后退一步，双手捂住了脸。

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !
" **Forgive** **me** **!**
" 原谅 我 !

“对不起!

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

[ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .
in **a** **broken** **voice** **.**
在 一个 破碎的 嗓音 .

声音哽咽。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] ,
" **Are** **we** **not** **unhappy** **enough** **,**
" 是 我们 不是 不开心 足够的 ,

我们难道还不够不快乐吗?

[wɪ'ðaʊt] ['heɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ?
without **hating** **each** **other** **?**
没有 憎恨 每个 其他 ?

即使彼此不憎恨?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] :
" **His** **mother** **answered** **:**
" 他的 母亲 回答 :

他的母亲回答说：

" [gɑ:d][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [dɪ'bɑ:tʃ] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][tʃaɪld] .
" **God** **has** **punished** **you** **for** **your** **debauch** **by** **striking** **at** **your** **child** **.**
" 上帝 有 受到惩罚 你 为了 你的 放荡 经过 引人注目 在 你的 孩子 .

“上帝惩罚你的淫乱行为，惩罚了你的孩子。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

[gri:f] - ['strɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ,
grief **-** **stricken** **as** **the** **young** **man** **was** **,**
悲伤 - 受打击的 作为 这 年轻的 男人 曾是 ,

尽管这位年轻人悲痛欲绝，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] .
he **could** **not** **believe** **that** **.**
他 可以 不是 相信 那 .

他简直不敢相信。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

“不可能的!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [sə'fɪʃntli] ['wɪkɪd] [ɔːr][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ]
" There is not even a man sufficiently wicked or unjust to commit the act which
" 那里 是 不是 甚至 一个 男人 足够 邪恶 或者 不公正 到 犯罪 这 行为 哪个
[juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][jʊr; jər][gɑːd] ! "
you attribute to your God ! "
你 属性 到 你的 上帝 ! "

“世上根本没有邪恶或不公正到足以做出你们归咎于你们上帝的那种行为！”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" said his mother ,
" 说 他的 母亲 ,

“他母亲说，”

['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

令人遗憾的是，

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] . "
" you believe in nothing . "
" 你 相信 在 没有什么 . "

你什么都不信。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [gɑːd][æz; əz] [ðæt] ,
" I believe in no such God as that ,
" 我 相信 在 不 这样的 上帝 作为 那 ,

“我不相信有这样的神。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
A silence followed .
一个 沉默 随后 .

一阵沉默。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] ,
When it was broken ,
什么时候 它 曾是 破碎的 ,

它坏掉的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] .
it was by the entrance of the nurse .
它 曾是 经过 这 入口 的 这 护士 .

就在护士站入口旁边。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

She	had	opened	the	door	of	the	room	and	had	been	standing	there
她	有	打开	这	门	的	这	房间	和	有	到过	常设	那里

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ,

for	some	moments	,
为了	一些	时刻	,

她打开房门，站在那里好一会儿了。

[ʌn'hiːdɪd] .

unheeded	.
无人理会	.

无人理会。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] .

Finally	she	stepped	forward	.
最后	她	步	向前	.

她终于走上前去。

" ['mædəm] ,

"	Madame	,
"	夫人	,

夫人，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ;

"	I	have	thought	it	over	;
"	我	有	想法	它	超过	;

我仔细考虑过了；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

I	would	rather	go	back	to	my	home	at	once	,
我	会	相当	去	后退	到	我的	家	在	一次	,

我宁愿立刻回家。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [frænks] .

and	have	only	the	five	hundred	francs	.
和	有	仅有的	这	五	百	法郎	.

我身上只有五百法郎。

" ['mædəm] [duː'pɑːnt] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	Madame	Dupont	stared	at	her	in	consternation	.
"	夫人	杜邦	凝视	在	她	在	惊愕	.

杜邦夫人惊恐地盯着她。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?

"	What	is	that	you	are	saying	?
"	什么	是	那	你	是	说	?

你在说什么?

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] ? "

You	want	to	return	to	your	home	?	"
你	想	到	返回	到	你的	家	?	"

你想回家吗?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am **,**
女士 ,

女士，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
" cried George ,
" 哭 乔治 ,

“乔治喊道，”

" ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" only ten minutes ago you were not thinking of it . "
" 仅有的 十 分钟 前 你 是 不是 思维 的 它 . "

“就在十分钟前，你根本没想过这件事。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] ?
" What has happened since then ?
" 什么 有 发生 自从 然后 ?

从那以后发生了什么?

" [di'mɑːndid] ['mædəm] [duː'pɑːnt] .
" demanded Madame Dupont .
" 要求 夫人 杜邦 .

“杜邦夫人要求道。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
" I have thought it over . "
" 我 有 想法 它 超过 . "

我仔细考虑过了。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? "
" Thought it over ? "
" 想法 它 超过 ? "

“考虑清楚了吗？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] . "
I am getting lonesome for my little one and for my husband . "
我 是 获得 寂寞 为了 我的 小的 一 和 为了 我的 丈夫 . "

我越来越想念我的孩子和我的丈夫了。

" [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] ?
" In the last ten minutes ?
" 在 这 最后的 十 分钟 ?

“在过去的十分钟里？”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
" exclaimed George .
" 惊呼 乔治 .

“乔治惊呼道。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
" **There** **must** **be** **something** **else** **,**
" 那里 必须 是 某物 别的 ,

肯定还有其他原因，

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ædɪd] .
" **his** **mother** **added** **.**
" 他的 母亲 额外 .

“他母亲补充道。”

" ['evɪdəntli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" **Evidently** **there** **must** **be** **something** **else** **.** **"**
" 显然 那里 必须 是 某物 别的 . "

“显然，肯定还有其他原因。”

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" **insisted** **the** **nurse** **.**
" 坚持 这 护士 .

“护士坚持道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [jes] ! "
" **But** **I** **say** **yes** **!** **"**
" 但 我 说 是的 ! "

“但我说是的！”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['pærɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
I'm **afraid** **the** **air** **of** **Paris** **might** **not** **be** **good** **for** **me** **.** **"**
我是 害怕的 这 空气 的 巴黎 可能 不是 是 好的 为了 我 . "

我担心巴黎的空气对我的身体不好。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" **You** **had** **better** **wait** **and** **try** **it** **.** **"**
" 你 有 更好的 等待 和 尝试 它 . "

你最好等等再试试。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] . "
" **I** **would** **rather** **go** **back** **at** **once** **to** **my** **home** **.** **"**
" 我 会 相当 去 后退 在 一次 到 我的 家 . "

“我宁愿立刻回家。”

" [kʌm] ,
" **Come** **,**
" 来 ,

“来，

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

" [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,
" **cried** **Madame** **Dupont** **,**
" 哭 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人喊道，”

" [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] ? "
" tell us why ? "
" 告诉 我们 为什么 ? "

“请告诉我们为什么？”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
" I have told you .
" 我 有 讲述 你 .

我已经告诉过你了。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
I have thought it over . "
我 有 想法 它 超过 . "

我仔细考虑过了。

" [θɔːt] [wʌt] ['oʊvər] ? "
" Thought what over ? "
" 想法 什么 超过 ? "

“想了什么？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] . "
I have thought . "
我 有 想法 . "

我思考过。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" cried the mother ,
" 哭 这 母亲 ,

“母亲哭喊道，”

" [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][rɪ'plaɪ] !
" what a stupid reply !
" 什么 一个 愚蠢的 回复 !

真是愚蠢的回复！

- [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] !
' I have thought it over !
- 我 有 想法 它 超过 !

我已经考虑过了！

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ! -
I have thought it over ! '
我 有 想法 它 超过 ! -

我已经考虑过了！

[θɔːt] [wʌt] ['oʊvər] ,
Thought WHAT over ,
想法 什么 超过 ,

仔细想了想，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! "
I want to know ! "
我 想 到 知道 ! "

我想知道！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

一切。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ? "
" Don't you know how to tell us what ? "
" 不 你 知道 如何 到 告诉 我们 什么 ? "

“难道你不知道该怎么告诉我们吗？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" I tell you ,
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

一切。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,
" exclaimed Madame Dupont ,
" 惊呼 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人惊呼道，”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] !
" you are an imbecile !
" 你 是 一个 白痴 !

你真是个白痴！

" [dʒɔːrdʒ] [stept] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] .
" George stepped between his mother and the nurse .
" 乔治 步 之间 他的 母亲 和 这 护士 .

乔治挡在了他母亲和护士之间。

" [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Let me talk to her ,
" 让 我 讲话 到 她 ,

让我和她谈谈，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]['fɔːrmjələ] :
The woman came back to her old formula :
这 女士 来了 后退 到 她 老的 公式 :

女人又回到了她以前的老套路：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['oʊnli] [pʊr] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] . "
" I know that we're only poor country people . "
" 我 知道 那 是 仅有的 贫穷的 国家 人们 . "

我知道我们只是贫穷的乡下人。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Listen to me ,
" 听 到 我 ,

“听我说，

[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

护士，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" said the young man .
" 说 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。”

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
" Only a little while ago you were afraid that we would send you away .
" 仅有的 一个 小的 尽管 前 你 是 害怕的 那 我们 会 发送 你 离开 .

“就在不久前，你还担心我们会把你送走。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [fɪkst] .
You were satisfied with the wages which my mother had fixed .
你 是 使满意 和 这 工资 哪个 我的 母亲 有 固定的 .

你对我母亲定下的工资很满意。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['weɪdʒɪz][wiː; wi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] [wen] [juː; jʊ]
In addition to those wages we had promised you a good sum when you
在 添加 到 那些 工资 我们 有 承诺 你 一个 好的 和 什么时候 你
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .
returned to your home .
返回 到 你的 家 .

除了这些工资之外，我们还承诺在你回家时给你一笔丰厚的款项。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
Now you tell us that you want to go away .
现在 你 告诉 我们 那 你 想 到 去 离开 .

现在你却告诉我们你想离开。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
All at once .
全部 在 一次 .

一下子。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ;
There must be some reason ;
那里 必须 是 一些 原因 ;

肯定是有原因的;

[let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
let us understand it .
让 我们 理解 它 .

让我们来理解一下。

[ðer; ðər][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
There must certainly be a reason .
那里 必须 当然 是 一个 原因 .

肯定有原因的。

[hæz; həz] ['enibɑːdi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Has	**anybody**	**done**	**anything**	**to**	**you**	**?**	**"**
有	任何人	完毕	任何事物	到	你	?	"

有人对你做过什么吗?

" [nəʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" said the woman ,
" 说 这 女士 ,

“那女人说道，”

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
dropping her eyes .
下降 她 眼睛 .

她垂下眼帘。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

然后？”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" I have thought it over .
" 我 有 想法 它 超过 .

我仔细考虑过了。

" [dʒɔːrdʒ] [bɜːrst] [aʊt] ,
" George burst out ,
" 乔治 爆裂 出去 ,

乔治突然说道：

" [dəunt][goʊ][ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - - - [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ! -
" Don't go on repeating always the same thing - - ' I have thought it over ! '
" 不 去 在 重复 总是 这 相同的 事物 - - - 我 有 想法 它 超过 ! -

不要总是重复同样的话——“我已经考虑过了！”

[ðæts] [nɑːt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .
That's not telling us anything .
那就是 不是 讲述 我们 任何事物 .

这并不能告诉我们任何信息。

" [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] ,
" Controlling himself ,
" 控制 他自己 ,

“控制自己，

[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他补充道：

['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

轻轻地，

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ?
tell me why you want to go away ?
告诉 我 为什么 你 想 到 去 离开 ?

告诉我你为什么要离开?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" I tell you ,
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] - -
I have thought - -
我 有 想法 - -

我曾想过——

" [dʒɔːrdʒ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'sper] ,
" George exclaimed in despair ,
" 乔治 惊呼 在 绝望 ,

乔治绝望地喊道：

" [its] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] !
" It's as if one were talking to a block of wood !
" 它是 作为 如果 一 是 说 到 一个 堵塞 的 木头 !

“就好像在对着一块木头说话一样！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
" His mother took up the conversation again .
" 他的 母亲 采取 向上 这 对话 再次 .

他的母亲又接过了话题。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] ,
" You must realize ,
" 你 必须 意识到 ,

你必须明白，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
you have not the right to go away .
你 有 不是 这 正确的 到 去 离开 .

你没有权利离开。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] ,
" **The** **woman** **answered** **,**
" 这 女士 回答 ,

女人回答道:

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə][goʊ] . "
" **I** **WANT** **to** **go** **.** **"**
" 我 想 到 去 . "

“我想去。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] . "
" **But** **I** **will** **not** **let** **you** **leave** **us** **.** **"**
" 但 我 将要 不是 让 你 离开 我们 . "

但我不会让你离开我们。

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不,

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɔːrdʒ] ['æŋgrəli] ,
" **interrupted** **George** **angrily** **,**
" 中断 乔治 愤怒地 ,

“乔治愤怒地打断了我,”

" [let][hɜːr; hər][goʊ] ;
" **let** **her** **go** **;**
" 让 她 去 ;

“让她走;

[wiː; wi]['kænɑːt] ['fæsn] [hɜːr; hər] [hɪr] . "
we **cannot** **fasten** **her** **here** **.** **"**
我们 不能 系 她 这里 . "

我们不能把她绑在这里。

" ['veri] [wel] ,
" **Very** **well** **,**
" 非常 出色地 ,

很好,

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后,

" [kraɪd][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['mʌðər] ,
" **cried** **the** **exasperated** **mother** **,**
" 哭 这 恼怒 母亲 ,

“那位恼怒的母亲喊道,”

" [sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,
" **since** **you** **want** **to** **go** **,**
" 自从 你 想 到 去 ,

既然你想去,

[goʊ] !
go **!**
去 !

去!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['stuːpɪd]
But **I** **have** **certainly** **the** **right** **to** **say** **to** **you** **that** **you** **are** **as** **stupid**
但 我 有 当然 这 正确的 到 说 到 你 那 你 是 作为 愚蠢的
[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn][jʊr; jər][fɑːrm] ! "
as **the** **animals** **on** **your** **farm** **!** **"**
作为 这 动物 在 你的 农场 ! "

但我当然有权告诉你，你和你农场里的动物一样愚蠢！

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,
" **I** **don't** **say** **that** **I** **am** **not** **,**
" 我 不 说 那 我 是 不是 ,

“我并没有说我不是，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **answered** **the** **woman** **.**
" 回答 这 女士 .

女人回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,
" **I** **will** **not** **pay** **you** **the** **month** **which** **has** **just** **begun** **,**
" 我 将要 不是 支付 你 这 月 哪个 有 只是 开始 ,

“我不会支付你这个月的工资，这个月才刚刚开始。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] ['reɪlroʊd] [fer] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and **you** **will** **pay** **your** **railroad** **fare** **for** **yourself** **.**
和 你 将要 支付 你的 铁路 票价 为了 你自己 .

你需要自行支付火车票费用。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər] .
" **The** **other** **drew** **back** **with** **a** **look** **of** **anger** **.**
" 这 其他 画 后退 和 一个 看 的 愤怒 .

另一个人带着愤怒的神情后退了一步。

" [oʊ'hoʊ] !
" **Oho** **!**
" 哦 !

“哦吼！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
" **We'll** **see** **about** **that** **!** **"**
" 出色地 看 关于 那 ! "

“我们走着瞧！”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
we'll **see** **about** **it** **!**
出色地 看 关于 它 !

我们拭目以待！

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" **cried** **George** **.**
" 哭 乔治 .

“乔治喊道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .
" And you will get out of here at once .
" 和 你 将要 得到 出去 的 这里 在 一次 .

“你马上就可以离开这里。”

[teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] - - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Take yourself off - - I will have no more to do with you .
拿 你自己 离开 - - 我 将要 有 不 更多的 到 做 和 你 .

滚开——我不想再跟你有任何瓜葛。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] . "
Good evening . "
好的 晚上 . "

晚上好。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

乔治，

" [prəu'testid][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" protested his mother ,
" 抗议 他的 母亲 ,

“他母亲抗议道，”

" [dəunt] [luːz] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
" don't lose control of yourself .
" 不 失去 控制 的 你自己 .

不要失去自控力。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

“进而，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [æt; ət] ['kɑːmnəs] ,
with a great effort at calmness ,
和 一个 伟大的 努力 在 平静 ,

他努力保持冷静，

" [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɪriəs] ,
" That cannot be serious ,
" 那 不能 是 严肃的 ,

“这不可能是真的吧？”

[nɜːrs] !
nurse !
护士 !

护士！

['ænsər] [ˌem 'iː] . "
Answer me . "
回答 我 . "

回答我。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [ɔːf] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] ,
" I would rather go off right away to my home ,
" 我 会 相当 去 离开 正确的 离开 到 我的 家 ,

“我宁愿立刻回家。”

[ænd; ənd]['oʊnli][hæv; həv][maɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "

and	only	have	my	five	hundred	francs	.	"
和	仅有的	有	我的	五	百	法郎	.	"

我身上只有五百法郎。

" [wʌt] ?

"	WHAT	?
"	什么	?

“什么?

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	cried	George	,
"	哭	乔治	,

“乔治喊道,”

[ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

in	consternation	.
在	惊愕	.

惊恐万分。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	What's	that	you	are	telling	me	?
"	是什么	那	你	是	讲述	我	?

你在跟我说什么?

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] .

"	exclaimed	Madame	Dupont	.
"	惊呼	夫人	杜邦	.

“杜邦夫人惊呼道。”

" [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?

"	Five	hundred	francs	?
"	五	百	法郎	?

五百法郎?

" [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] .

"	repeated	her	son	.
"	重复	她	儿子	.

“她儿子重复道。”

" [wʌt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?

"	What	five	hundred	francs	?
"	什么	五	百	法郎	?

“什么五百法郎? ”

" ['ekəud] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	echoed	the	mother	.
"	回声	这	母亲	.

“母亲附和道。”

" [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ,

"	The	five	hundred	francs	you	promised	me	,
"	这	五	百	法郎	你	承诺	我	,

“你答应给我的五百法郎,

" [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	said	the	nurse	.
"	说	这	护士	.

“护士说道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?

"	We	have	promised	you	five	hundred	francs	?
"	我们	有	承诺	你	五	百	法郎	?

“我们答应给你五百法郎? ”

[wiː; wi] ? "
WE ? "
我们 ? "

我们？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wiːn] ,
" When the child should be weaned ,
" 什么时候 这 孩子 应该 是 断奶 ,

“孩子应该断奶的时候，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
and if we should be satisfied with you !
和 如果 我们 应该 是 使满意 和 你 !

如果我们对你满意就好了！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] . "
That was our promise . "
那 曾是 我们的 承诺 . "

那是我们的承诺。

" [noʊ] . [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .
" No . You said you would give them to me when I was leaving .
" 不 . 你 说 你 会 给 他们 到 我 什么时候 我 曾是 离开 .

“不。你说过我离开的时候会把它们给我。”

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ,
Now I am leaving ,
现在 我 是 离开 ,

我现在要走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .
and I want them .
和 我 想 他们 .

我想要它们。

" ['mædəm] [duː'pɑːnt] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ,
" Madame Dupont drew herself up ,
" 夫人 杜邦 画 她自己 向上 ,

杜邦夫人挺直了身子，

['hɔːtɪli] .
haughtily .
傲慢地 .

傲慢地。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" ['kaɪndli] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'nʌðər] [toʊn] ;
" kindly oblige me by speaking to me in another tone ;
" 亲切地 必须 我 经过 请讲 到 我 在 其他 语气 ;

请您换一种语气跟我说话；

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] ,
" **The** **woman** **answered** **,**
" 这 女士 回答 ,

女人回答道:

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] ,
" **You** **have** **nothing** **to** **do** **but** **give** **me** **my** **money** **,**
" 你 有 没有什么 到 做 但 给 我 我的 钱 ,

你除了把钱给我之外，什么都不用做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and **I** **will** **say** **nothing** **more** **.**
和 我 将要 说 没有什么 更多的 .

我不再赘述。

" [dʒɔːrdʒ] [went] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] .
" **George** **went** **almost** **beside** **himself** **with** **rage** **at** **this** **.**
" 乔治 去 几乎 旁 他自己 和 愤怒 在 这 .

乔治对此几乎勃然大怒。

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[its] [laɪk] [ðæt] ?
it's **like** **that** **?**
它是 喜欢 那 ?

真是那样吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['veri] [wel] ;
" **Very** **well** **;**
" 非常 出色地 ;

“很好;

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
I'll **show** **you** **!**
患病的 展示 你 !

我这就给你展示!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **he** **sprang** **to** **the** **door** **and** **opened** **it** **.**
" 和 他 弹簧 到 这 门 和 打开 它 .

“然后他跳到门口，把门打开了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] ['nevər] [bʌdʒd] .
But **the** **nurse** **never** **budged** **.**
但 这 护士 绝不 预算 .

但护士始终不为所动。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] !
" **Give** **me** **my** **five** **hundred** **francs** **!**
" 给 我 我的 五 百 法郎 !

把我的五百法郎还给我!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[dʒɔːrdʒ] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
George seized her by the arm and shoved her toward the door .
乔治 查获 她 经过 这 手臂 和 推搡 她 朝向 这 门 .

乔治抓住她的胳膊，把她推向门口。

" [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
" You clear out of here ,
" 你 清除 出去 的 这里 ,

你赶紧滚出去!

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
And as quickly as you can !
和 作为 迅速地 作为 你 能 !

越快越好!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] [luːs] ,
" The woman shook her arm loose ,
" 这 女士 摇晃 她 手臂 松动的 ,

女人甩了甩胳膊，松开了手臂。

[ænd; ənd] [sniəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and sneered into his face .
和 冷笑 进入 他的 脸 .

然后对着他的脸冷笑。

" [kʌm] [naʊ] ,
" Come now ,
" 来 现在 ,

“好了，

[juː; jʊ] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pə'laɪtli] ,
you - - you can talk to me a little more politely ,
你 - - 你 能 讲话 到 我 一个 小的 更多的 礼貌地 ,

你——你可以对我说话更礼貌一些。

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
" Will you go ?
" 将要 你 去 ?

你会去吗?

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
" shouted George ,
" 喊叫 乔治 ,

“乔治喊道，”

[kəm'pliːtli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
completely beside himself .
完全地 旁 他自己 .

他完全疯了。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ,
" **Will** **you** **go** **,**
" 将要 你 去 ,

你会去吗?

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ? "
or **must** **I** **go** **out** **and** **look** **for** **a** **policeman** **?** **"**
或者 必须 我 去 出去 和 看 为了 一个 警察 ? "

还是我得出去找警察?

" [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] !
" **A** **policeman** **!**
" 一个 警察 !

“一名警察!”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **demanded** **the** **woman** **.**
" 要求 这 女士 .

“女人问道。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" **For** **what** **?** **"**
" 为了 什么 ? "

“为了什么?”

" [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] !
" **To** **put** **you** **outside** **!**
" 到 放 你 外部 !

“把你赶出去!”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈheɪvɪŋ] [jɔːrˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] . "
You **are** **behaving** **yourself** **like** **a** **thief** **.** **"**
你 是 行为 你自己 喜欢 一个 贼 . "

你的行为就像个小偷。

" [ə; eɪ] [θiːf] ?
" **A** **thief** **?**
" 一个 贼 ?

“小偷?”

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What **do** **you** **mean** **?** **"**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思?”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈmændɪŋ] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **I** **mean** **that** **you** **are** **demanding** **money** **which** **doesn't** **belong** **to** **you** **.** **"**
" 我 意思是 那 你 是 要求 钱 哪个 不 属于 到 你 . "

“我的意思是,你索要的钱不属于你。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **More** **than** **that** **,**
" 更多的 比 那 ,

不仅如此,

" [broʊk] [ɪn] [ˈmædəm] [duːˈpɑːnt] ,
" **broke** **in** **Madame** **Dupont** **,**
" 打破 在 夫人 杜邦 ,

杜邦夫人突然闯了进来

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [disˈtrɔiŋ] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] !

"	you	are	destroying	that	poor	little	baby	!
"	你	是	摧毁	那	贫穷的	小的	婴儿	!

你正在残害那个可怜的小婴儿!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] ! "

You	are	a	wicked	woman	!	"
你	是	一个	邪恶	女士	!	"

你真是个恶毒的女人!

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [maɪˈself] !

"	I	will	put	you	out	myself	!
"	我	将要	放	你	出去	我	!

“我会亲自把你赶出去!”

" [ˈʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	shouted	George	,
"	喊叫	乔治	,

“乔治喊道,”

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [əˈgen] .

and	seized	her	by	the	arm	again	.
和	查获	她	经过	这	手臂	再次	.

然后又抓住了她的胳膊。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦,

[its] [laɪk] [ðæt] ,

it's	like	that	,
它是	喜欢	那	,

就是这样。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

is	it	?
是	它	?

是吗?

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	retorted	the	nurse	.
"	反驳	这	护士	.

“护士反驳道。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? "

"	Then	you	really	want	me	to	tell	you	why	I	am	going	away	?	"
"	然后	你	真的	想	我	到	告诉	你	为什么	我	是	去	离开	?	"

“那你真的想让我告诉你我为什么要离开吗?”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的,

[tel] [ˌem ˈiː] !

tell	me	!
告诉	我	!

告诉我!

" [kraɪd] [hiː; hi] .

"	cried	he	.
"	哭	他	.

他喊道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ædɪd] ,
His **mother** **added** **,**
他的 母亲 额外 ,

他的母亲补充说：

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[jes] !
yes **!**
是的 !

是的!

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] ['dɪfrəntli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['tʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]
" **She** **would** **have** **spoken** **differently** **had** **she** **chanced** **to** **look** **behind** **her**
" 她 会 有 说 不同 有 她 偶然 到 看 在后面 她
[ænd; ənd] [si:n] [ˌhɛnri:'ɛt] ,
and **seen** **Henriette** **,**
和 已见 亨利埃特 ,

“如果她碰巧回头看到了亨利埃特，她的话肯定会不一样。”

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
who **at** **that** **moment** **appeared** **in** **the** **doorway** **.**
WHO 在 那 片刻 出现 在 这 门口 .

就在这时，他出现在门口。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,
She **had** **been** **about** **to** **go** **out** **,**
她 有 到过 关于 到 去 出去 ,

她原本正准备出门，

[wen] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .
when **her** **attention** **had** **been** **caught** **by** **the** **loud** **voices** **.**
什么时候 她 注意力 有 到过 捕捉 经过 这 大声 声音 .

她被嘈杂的声音吸引了注意力。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [naʊ] ,
She **stood** **now** **,**
她 站立 现在 ,

她站了起来，

[ə'meɪzd] ,
amazed **,**
惊叹 ,

惊叹不已，

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] ,
clasping **her** **hands** **together** **,**
紧握 她 双手 一起 ,

她双手合十，

[waɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,
while **the** **nurse** **,**
尽管 这 护士 ,

而护士，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][fɪst][fɜ:rst][æt; ət] ['mædəm] [du:'pɑ:nt][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
shaking **her** **fist** **first** **at** **Madame** **Dupont** **and** **then** **at** **her** **son** **,**
摇晃 她 拳头 第一的 在 夫人 杜邦 和 然后 在 她 儿子 ,

她先是朝杜邦夫人挥舞拳头，然后又朝她的儿子挥舞拳头。

[kraɪd] ['laʊdli] ,
cried **loudly** **,**
哭 高声 ,

大声哭喊

" ['veri] [wel] !
" **Very** **well** **!**
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [dɪ'ziːz] [hɪr] ! "
I'm **going** **away** **because** **I** **don't** **want** **to** **catch** **a** **filthy** **disease** **here** **!** **"**
我是 去 离开 因为 我 不 想 到 抓住 一个 污秽 疾病 这里 ! "

我要走了，因为我不想在这里染上什么肮脏的疾病!

" [hʌʃ] !
" **HUSH** **!**
" 嘘 !

“嘘！”

" [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,
" **cried** **Madame** **Dupont** **,**
" 哭 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人喊道，”

[ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
and **sprang** **toward** **her** **,**
和 弹簧 朝向 她 ,

然后扑向她，

[hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] .
her **hands** **clenched** **as** **if** **she** **would** **choke** **her** **.**
她 双手 紧握 作为 如果 她 会 呛 她 .

她的双手紧紧攥成拳头，仿佛要掐死她。

" [biː; bi]['saɪlənt] !
" **Be** **silent** **!**
" 是 沉默的 !

安静!

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
" **cried** **George** **,**
" 哭 乔治 ,

“乔治喊道，”

[waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] .
wild **with** **terror** **.**
荒野 和 恐怖 .

吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [rʌʃt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
But **the** **woman** **rushed** **on** **without** **dropping** **her** **voice** **,**
但 这 女士 匆忙 在 没有 下降 她 嗓音 ,

但那女人没有降低音量，继续往前走去。

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌblɪŋ] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] [fɪr] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] !
you **need** **not** **be** **troubling** **yourselves** **for** **fear** **anyone** **should** **overhear** **!**
你 需要 不是 是 令人不安的 你们自己 为了 害怕 任何人 应该 无意中听到 !

你们不必担心被人听到!

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !
All the world knows it !
全部 这 世界 知道 它 !

全世界都知道!

[jʊr; jər] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] !
Your other servants were listening with me at your door !
你的 其他 仆人 是 聆听 和 我 在 你的 门 !

你的其他仆人当时也和我在门口听着!

[ðeɪ] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][jʊr; jər]['dɑːktər] [sed] ! "
They heard every word your doctor said ! "
他们 听到 每一个 单词 你的 医生 说 ! "

他们听到了你医生说的每一句话!

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" [skriːmd] [dʒɔːrdʒ] .
" screamed George .
" 尖叫 乔治 .

“乔治尖叫道。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːzd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪrsli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Her mother seized the woman fiercely by the arm .
她 母亲 查获 这 女士 激烈地 经过 这 手臂 .

她母亲狠狠地抓住那女人的胳膊。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴!

" [ʃiː; ʃi] [hist] .
" she hissed .
" 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɜːr'self] [luːs] .
But again the other shook herself loose .
但 再次 这 其他 摇晃 她自己 松动的 .

但另一个人又挣脱了束缚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] ,
She was powerful ,
她 曾是 强大的 ,

她很强大,

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər][reɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] .
and now her rage was not to be controlled .
和 现在 她 愤怒 曾是 不是 到 是 受控 .

现在,她的怒火已经无法控制。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
She waved her hands in the air ,
她 挥手 她 双手 在 这 空气 ,

她挥舞着双手,

['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

喊叫,

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] ,
" Let me be ,
" 让 我 是 ,

让我一个人待着吧，

[let] [ˌem ˈiː][biː; bi] !
let me be !
让 我 是 !

让我一个人待着吧!

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][bræt] - - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] - - [ðæt] [its]
I know all about your brat - - that you will never be able to raise it - - that it's
我 知道 全部 关于 你的 小子 - - 那 你 将要 绝不 是 有能力的 到 增加 它 - - 那 它是
['rɑːt(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [dɪ'ziːz] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
rotten because it's father has a filthy disease he got from a woman of
烂 因为 它是 父亲 有 一个 污秽 疾病 他 得到 从 一个 女士 的
[ðə; ði] [striːt] !
the street !
这 街道 !

我知道你那小子的一切——你永远也养不好他——他是个坏孩子，因为他爸爸得了一种肮脏的病，是从街上一个女人那里染上的!

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] .
" She got no farther .
" 她 得到 不 更远 .

她没能走得更远。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['frenzid] [ʃriːk] [frʌm; frəm] [ˌhɛnriːˈɛt] .
She was interrupted by a frenzied shriek from Henriette .
她 曾是 中断 经过 一个 丧心病狂 尖叫 从 亨利埃特 .

她的话被亨利埃特的一声尖叫打断了。

[ðə; ði] [θriː] [tɜːrnd] ,
The three turned ,
这 三 转向 ,

三人转身，

['hɔːrɪfaɪd] ,
horrified ,
惊恐万分 ,

惊恐万分，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [fɔːl] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
just in time to see her fall forward upon the floor ,
只是 在 时间 到 看 她 落下 向前 之上 这 地面 ,

就在这时，我看到她向前倒在了地上。

[kənˈvʌlst] .
convulsed .
抽搐 .

抽搐。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" cried George .
" 哭 乔治 .

“乔治喊道。”

[hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

He	sprang	toward	her	,
他	弹簧	朝向	她	,

他扑向她，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] ,

and	tried	to	lift	her	,
和	尝试	到	举起	她	,

然后试图抱起她，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

but	she	shrank	from	him	,
但	她	缩小	从	他	,

但她却躲避他。

[riˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] ,

repelling	him	with	a	gesture	of	disgust	,
排斥	他	和	一个	手势	的	厌恶	,

她厌恶地做出推开他的手势，

[ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] ,

of	hatred	,
的	仇恨	,

仇恨，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈterər] .

of	the	most	profound	terror	.
的	这	最多	深刻的	恐怖	.

最深切的恐惧。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] !

"	Don't	touch	me	!
"	不	触碰	我	!

“别碰我！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,

"	she	screamed	,
"	她	尖叫	,

她尖叫起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeɪniæk] .

like	a	maniac	.
喜欢	一个	疯子	.

像个疯子一样。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] !

"	Don't	touch	me	!
"	不	触碰	我	!

“别碰我！”

" [ˈtʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ˈmædəm] [duːˈpɑːnt] [sɔːt] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

It	was	in	vain	that	Madame	Dupont	sought	to	control	her	daughter	-	in	-	law	.
它	曾是	在	徒劳	那	夫人	杜邦	寻求	到	控制	她	女儿	-	在	-	法律	.

杜邦夫人试图控制她的儿媳，但最终徒劳无功。

[ˌhɛnriːˈɛt] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] ,

Henriette	was	beside	herself	,
亨利埃特	曾是	旁	她自己	,

亨利埃特简直欣喜若狂。

['fræntɪk] ,
frantic **,**
疯狂的 ,

疯狂的，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
she **could** **not** **be** **brought** **to** **listen** **to** **any** **one** **.**
她 可以 不是 是 带来 到 听 到 任何 一 .

她根本听不进任何人的话。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] ,
She **rushed** **into** **the** **other** **room** **,**
她 匆忙 进入 这 其他 房间 ,

她冲进了另一个房间，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ,
and **when** **the** **older** **woman** **followed** **her** **,**
和 什么时候 这 老 女士 随后 她 ,

当那位年长的妇女跟在她身后时，

[ʃri:kt] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .
shrieked **out** **to** **be** **left** **alone** **.**
尖叫 出去 到 是 左边 独自的 .

她尖叫着要求别人让她一个人待着。

['æftərwərdz] ,
Afterwards **,**
然后 ,

然后，

[ʃi:; ʃi] [fled] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [hɜ:r'self][ɪn] ,
she **fled** **to** **her** **own** **room** **and** **barred** **herself** **in** **,**
她 逃亡 到 她 自己的 房间 和 禁止 她自己 在 ,

她逃回自己的房间，把自己锁在里面。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['weɪtɪd] [dɪ'stræktɪdli] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]
and **George** **and** **his** **mother** **waited** **distractedly** **for** **hours** **until** **she** **should** **give**
和 乔治 和 他的 母亲 等待 心不在焉地 为了 小时 直到 她 应该 给
[sʌm; səm] [saɪn] .
some **sign** **.**
一些 符号 .

乔治和他的母亲心不在焉地等了几个小时，直到她发出某种信号。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [kɪl] [hɜ:r'self] ,
Would **she** **kill** **herself** **,**
会 她 杀 她自己 ,

她会自杀吗?

[pər'hæps] ?
perhaps **?**
也许 ?

也许?

['mædəm] [du:'pɑ:nt] ['hɔvəd] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]
Madame **Dupont** **hovered** **on** **guard** **about** **the** **door** **of** **the** **nursery** **for** **fear** **that** **the**
夫人 杜邦 悬停 在 警卫 关于 这 门 的 这 苗圃 为了 害怕 那 这
['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [fɪt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [maɪt] [ə'tempt] [sʌm; səm][hɑ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
mother **in** **her** **fit** **of** **insanity** **might** **attempt** **some** **harm** **to** **her** **child** **.**
母亲 在 她 合身 的 疯狂 可能 试图 一些 伤害 到 她 孩子 .

杜邦夫人守在育婴室门口，生怕母亲发疯后会伤害自己的孩子。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [slʌŋk] [əˈweɪ] [əˈbæʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	nurse	had	slunk	away	abashed	when	she	saw	the	consequences	of	her
这	护士	有	斯伦克	离开	羞愧	什么时候	她	锯	这	结果	的	她

[ˈaʊtbɜːrst] .

outburst	.
爆发	.

看到自己失态的后果，护士羞愧地溜走了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [pækt] ,

By	the	time	she	had	got	her	belongings	packed	,
经过	这	时间	她	有	得到	她	财物	包装	,

等她把行李收拾好后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [əˈʃʊrəns] .

she	had	recovered	her	assurance	.
她	有	恢复	她	保证	.

她重拾了信心。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ;

She	wanted	her	five	hundred	;
她	通缉	她	五	百	;

她想要那五百块钱；

[ˈɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈreɪlroʊd] [fer] [hoʊm] .

also	she	wanted	her	wages	and	her	railroad	fare	home	.
还	她	通缉	她	工资	和	她	铁路	票价	家	.

她还想要她的工资和回家的火车票。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ,

She	wanted	them	at	once	,
她	通缉	他们	在	一次	,

她想要立刻得到它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm] .

and	she	would	not	leave	until	she	got	them	.
和	她	会	不是	离开	直到	她	得到	他们	.

她不拿到他们绝不离开。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

George	and	his	mother	,
乔治	和	他的	母亲	,

乔治和他的母亲

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

in	the	midst	of	all	their	anguish	of	mind	,
在	这	中间	的	全部	他们的	痛苦	的	头脑	,

在他们极度痛苦的精神折磨中，

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [ˈwʊmən] .

had	to	go	through	a	disgusting	scene	with	this	coarse	and	angry	woman	.
有	到	去	通过	一个	令人作呕	场景	和	这	粗	和	生气的	女士	.

不得不和这个粗鲁又愤怒的女人一起经历一段令人作呕的场景。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

They	had	no	such	sum	of	money	in	the	house	,
他们	有	不	这样的	和	的	钱	在	这	房子	,

他们家里根本没有那么多钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [tʃek] .

and	the	nurse	refused	to	accept	a	check	.
和	这	护士	拒绝	到	接受	一个	查看	.

护士拒绝接受支票。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃek] .

She	knew	nothing	about	a	check	.
她	知道	没有什么	关于	一个	查看	.

她对支票一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪpər] ,

It	was	so	much	paper	,
它	曾是	所以	很多	纸	,

好多纸啊!

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	might	be	some	trick	that	they	were	playing	on	her	.
和	可能	是	一些	诡计	那	他们	是	玩耍	在	她	.

这可能是他们对她耍的某种诡计。

[ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld]['fɔːrmjələ] ,

She	kept	repeating	her	old	formula	,
她	保留	重复	她	老的	公式	,

她不停地重复着老一套,

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['wʊmən] .

"	I	am	nothing	but	a	poor	country	woman	.
"	我	是	没有什么	但	一个	贫穷的	国家	女士	.

我只是个贫穷的乡下女人。

" [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni]

"	Nor	would	she	be	contented	with	the	promise	that	she	would	receive	the	money
"	也不	会	她	是	满足	和	这	承诺	那	她	会	收到	这	钱

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

她也不会满足于第二天就能收到钱的承诺。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sə'rendərɪŋ]

She	seemed	to	be	afraid	that	if	she	left	the	house	she	would	be	surrendering
她	似乎	到	是	害怕的	那	如果	她	左边	这	房子	她	会	是	投降

[hɜːr; hər] [kleɪm] .

her	claim	.
她	宣称	.

她似乎害怕如果离开这所房子,就等于放弃了她的所有权。

[soʊ][æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kæʃ] [frʌm; frəm]

So	at	last	the	distracted	George	to	sally	forth	and	obtain	the	cash	from
所以	在	最后的	这	愣	乔治	到	莎莉	前进	和	获得	这	现金	从

[sʌm; səm] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

some	tradesmen	in	the	neighborhood	.
一些	商人	在	这	邻里	.

于是,心不在焉的乔治终于鼓起勇气,从附近的一些商贩那里弄到了现金。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	woman	took	her	departure	.
这	女士	采取	她	离开	.

女人离开了。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [saɪn] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə]

They	made	her	sign	a	receipt	in	full	for	all	claims	and	they	strove	to
他们	制成	她	符号	一个	收据	在	满的	为了	全部	索赔	和	他们	努力	到

[pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪf] ;

persuade	themselves	that	this	made	them	safe	;
说服	他们自己	那	这	制成	他们	安全的	;

他们让她签署了一份全额索赔收据,并努力说服自己这样做就安全了;

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

but	in	their	hearts	they	had	no	real	conviction	of	safety	.
但	在	他们的	心	他们	有	不	真实的	定罪	的	安全	.

但他们内心深处并没有真正的安全感。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['sɪgnətʃər] ,

What	was	the	woman's	signature	,
什么	曾是	这	女性的	签名	,

那位女士的签名是什么?

[ɔːr][hɜːr; hər] [pledʒd] [wɜːrd] ,

or	her	pledged	word	,
或者	她	承诺	单词	,

或者她所作出的承诺，

[ə'genst] [ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

against	the	cupidity	of	her	husband	and	relatives	.
反对	这	贪婪	的	她	丈夫	和	亲属	.

抵御丈夫和亲戚的贪婪。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] [tuː; tə][hoʊld]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Always	she	would	have	the	dreadful	secret	to	hold	over	them	,
总是	她	会	有	这	可怕	秘密	到	抓住	超过	他们	,

她总是掌握着那个可怕的秘密，可以以此要挟他们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['blækmeɪl] .

and	so	they	would	live	under	the	shadow	of	possible	blackmail	.
和	所以	他们	会	居住	在下面	这	阴影	的	可能的	勒索	.

因此，他们将生活在可能被勒索的阴影之下。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˌhɛnriː'ɛt] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

Later	in	the	day	Henriette	sent	for	her	mother	-	in	-	law	.
之后	在	这	天	亨利埃特	发送	为了	她	母亲	-	在	-	法律	.

当天晚些时候，亨利埃特派人去请她的婆婆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] ,

She	was	white	,
她	曾是	白色的	,

她是白人，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,

her	eyes	were	swollen	with	weeping	,
她	眼睛	是	肿	和	哭泣	,

她的眼睛因哭泣而红肿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

and	she	spoke	in	a	voice	choked	with	sobs	.
和	她	辐	在	一个	嗓音	窒息	和	啜泣	.

她说话的声音哽咽难言。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ,

She	wished	to	return	at	once	to	her	father's	home	,
她	希望	到	返回	在	一次	到	她	父亲的	家	,

她想立刻返回父亲的家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	to	take	little	Gervaise	with	her	.
和	到	拿	小的	热尔韦斯	和	她	.

还要带上小热尔韦斯。

['mædəm] [duː'pɑːnt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Madame	Dupont	cried	out	in	horror	at	this	proposition	,
夫人	杜邦	哭	出去	在	恐怖	在	这	主张	,

杜邦夫人听到这个提议后惊恐地尖叫起来。

[ænd; ənd]['ɑ:rgju:d][ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ænd; ənd] [wept] - - [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

and	argued	and	pleaded	and	wept	-	-	but	all	to	no	purpose	.
和	争论	和	恳求	和	哭泣	-	-	但	全部	到	不	目的	.

他们争辩、恳求、哭泣——但这一切都无济于事。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] .

The	girl	was	immovable	.
这	女孩	曾是	不可移动的	.

女孩一动不动。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ru:f] ,

She	would	not	stay	under	her	husband's	roof	,
她	会	不是	停留	在下面	她	丈夫的	屋顶	,

她不愿继续住在丈夫的屋檐下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	she	would	take	her	child	with	her	.
和	她	会	拿	她	孩子	和	她	.

她会带着孩子一起走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [raɪt] ,

It	was	her	right	,
它	曾是	她	正确的	,

这是她的权利。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] .

and	no	one	could	refuse	her	.
和	不	一	可以	拒绝	她	.

没有人能拒绝她。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

The	infant	had	been	crying	for	hours	,
这	婴儿	有	到过	哭泣	为了	小时	,

婴儿已经哭了好几个小时了。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

but	that	made	no	difference	.
但	那	制成	不	不同之处	.

但这并没有什么用。

[ˌhɛnri:'ɛt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kæb] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æt; ət] [wʌns] .

Henriette	insisted	that	a	cab	should	be	called	at	once	.
亨利埃特	坚持	那	一个	出租车	应该	是	称为	在	一次	.

亨利埃特坚持要立刻叫辆出租车。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lɑ:ʃ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['stɔ:ri] .

So	she	went	back	to	the	home	of	Monsieur	Loches	and	told	him	the	hideous	story	.
所以	她	去	后退	到	这	家	的	先生	湖泊	和	讲述	他	这	可怕	故事	.

于是她回到洛什先生的家中，把这件可怕的事情告诉了他。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌst] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,

Never	before	in	her	life	had	she	discussed	such	subjects	with	any	one	,
绝不	前	在	她	生活	有	她	讨论	这样的	主题	和	任何	一	,

她生前从未与任何人讨论过这类话题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:l] .

but	now	in	her	agitation	she	told	her	father	all	.
但	现在	在	她	搅动	她	讲述	她	父亲	全部	.

但现在她情绪激动，把一切都告诉了父亲。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

As	George	had	declared	to	the	doctor	,
作为	乔治	有	声明	到	这	医生	,

正如乔治向医生所说，

[mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['tempər] ;

Monsieur	Loches	was	a	person	of	violent	temper	;
先生	湖泊	曾是	一个	人	的	暴力	脾气	;

洛什先生脾气暴躁；

[æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

at	this	revelation	,
在	这	启示	,

得知这一消息后，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['ægəni] ,

at	the	sight	of	his	daughter's	agony	,
在	这	视线	的	他的	女儿的	痛苦	,

看到女儿痛苦的模样，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

he	was	almost	beside	himself	.
他	曾是	几乎	旁	他自己	.

他几乎疯了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] ,

His	face	turned	purple	,
他的	脸	转向	紫色的	,

他的脸涨得通红，

[ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ;

the	veins	stood	out	on	his	forehead	;
这	静脉	站立	出去	在	他的	前额	;

他额头上的青筋暴起；

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

a	trembling	seized	him	.
一个	发抖	查获	他	.

他浑身颤抖起来。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [dʒɔːrdʒ] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

He	declared	that	he	would	kill	George	-	-	there	was	nothing	else	to	do	.
他	声明	那	他	会	杀	乔治	-	-	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

他宣称他要杀了乔治——除此之外别无他法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Such	a	scoundrel	should	not	be	permitted	to	live	.
这样的	一个	恶棍	应该	不是	是	允许	到	居住	.

这样的恶棍不应该活在世上。

[ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ] [ˌhɛnriː'ɛt] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmɪŋ]

The	effort	which	Henriette	had	to	make	to	restrain	him	had	a	calming
这	努力	哪个	亨利埃特	有	到	制作	到	抑制	他	有	一个	平静

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

effect	upon	herself	.
影响	之上	她自己	.

亨利埃特努力克制他的过程，反而让她自己平静了下来。

['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Bitter	and	indignant	as	she	was	,
苦的	和	愤怒	作为	她	曾是	,

尽管她当时既痛苦又愤慨，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

she	did	not	want	George	to	be	killed	.
她	做过	不是	想	乔治	到	是	被杀	.

她不希望乔治被杀。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	clung	to	her	father	,
她	紧紧抓住	到	她	父亲	,

她紧紧地依偎着父亲，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

beseeching	him	to	promise	her	that	he	would	not	do	such	a	thing	;
恳求	他	到	承诺	她	那	他	会	不是	做	这样的	一个	事物	;

她恳求他向她保证不会做这种事；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	all	that	day	and	evening	she	watched	him	,
和	全部	那	天	和	晚上	她	观看	他	,

她整天整夜都注视着他。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

unwilling	to	let	him	out	of	her	sight	.
不情愿	到	让	他	出去	的	她	视线	.

她不愿让他离开自己的视线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There	was	a	matter	which	claimed	her	immediate	attention	,
那里	曾是	一个	事情	哪个	声称	她	即时	注意力	,

有一件事需要她立即处理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	which	helped	to	withdraw	them	from	the	contemplation	of	their	own
和	哪个	帮助	到	提取	他们	从	这	沉思	的	他们的	自己的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

这有助于他们从对自身苦难的思考中抽离出来。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] - - [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər]

The	infant	must	be	fed	and	cared	for	-	-	the	unhappy	victim	of	other
这	婴儿	必须	是	美联储	和	关心	为了	-	-	这	不开心	受害者	的	其他

['piːpəlz] [sɪnz] ,

people's	sins	,
人们的	罪孽	,

婴儿必须得到喂养和照顾——他是他人罪恶的不幸受害者。

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] .

whose	life	was	now	imperiled	.
谁	生活	曾是	现在	岌岌可危	.

他的生命危在旦夕。

[ə; eɪ][draɪ] [nɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][wʌns] ,

A	dry	nurse	must	be	found	at	once	,
一个	干燥	护士	必须	是	成立	在	一次	,

必须立即找到一名干奶护士。

[ə; eɪ] [nɜːrs] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['evri] [tʃæns] .

a	nurse	competent	to	take	every	precaution	and	give	the	child	every	chance	.
一个	护士	胜任的	到	拿	每一个	预防	和	给	这	孩子	每一个	机会	.

一位有能力采取一切预防措施并给予孩子一切机会的护士。

[ðɪs] [nɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - - [ə'nʌðər] ['mætər]
This nurse must be informed of the nature of the trouble - - another matter
这 护士 必须 是 知情的 的 这 自然 的 这 麻烦 - - 其他 事情

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːt] .
which required a great deal of anxious thought .
哪个 必需的 一个 伟大的 交易 的 焦虑的 想法 .

必须将问题的性质告知这位护士——这又是另一件需要深思熟虑的事情。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ,
That evening came Madame Dupont ,
那 晚上 来了 夫人 杜邦 ,

当晚杜邦夫人来了，

['tɔːmentid] [baɪ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['welfer] ,
tormented by anxiety about the child's welfare ,
饱受折磨 经过 焦虑 关于 这 孩子的 福利 ,

因担忧孩子的安危而备受煎熬，

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and beseeching permission to help take care of it .
和 恳求 允许 到 帮助 拿 关心 的 它 .

并恳求允许他帮忙照料它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
It was impossible to refuse such a request .
它 曾是 不可能的 到 拒绝 这样的 一个 要求 .

这样的请求根本无法拒绝。

[ˌhɛnriː'ɛt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Henriette could not endure to see her ,
亨利埃特 可以 不是 忍受 到 看 她 ,

亨利埃特实在无法忍受见到她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['grænmʌðər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
but the poor grandmother would come and sit for hours in the nursery ,
但 这 贫穷的 祖母 会 来 和 坐 为了 小时 在 这 苗圃 ,

但可怜的祖母会来这里，一坐就是几个小时，坐在育婴室里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ,
watching the child and the nurse ,
观看 这 孩子 和 这 护士 ,

观察孩子和护士，

[ɪn]['saɪlənt]['ægəni] .
in silent agony .
在 沉默的 痛苦 .

默默承受着痛苦。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
This continued for days ,
这 持续 为了 天 ,

这种情况持续了数日。

[waɪl] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [æt; ət] [hoʊm] ,
while poor George wandered about at home ,
尽管 贫穷的 乔治 漫步 关于 在 家 ,

可怜的乔治在家四处游荡的时候，

['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] ['tɔːrment] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
suffering such torment of mind as can hardly be imagined .
痛苦 这样的 折磨 的 头脑 作为 能 几乎 是 想象 .

承受着难以想象的精神折磨。

['truːli] ,
Truly **,**
真的 ,

确实如此，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ;
in **these** **days** **he** **paid** **for** **his** **sins** **;**
在 这些 天 他 有薪酬的 为了 他的 罪孽 ;

这些日子里，他为自己的罪孽付出了代价；

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] [ɪn] ['ægənaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [rɪ'gret] .
he **paid** **a** **thousand** **-** **fold** **in** **agonized** **and** **impotent** **regret** **.**
他 有薪酬的 一个 千 - 折叠 在 痛苦的 和 阳痿 后悔 .

他为此付出了千百倍的代价，充满了痛苦和无力的悔恨。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He **looked** **back** **upon** **the** **course** **of** **his** **life** **,**
他 看起来 后退 之上 这 课程 的 他的 生活 ,

他回顾了自己的一生，

[ænd; ənd] [treɪst] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd]
and **traced** **one** **by** **one** **the** **acts** **which** **had** **led** **him** **and** **those** **he** **loved**
和 追踪 一 经过 一 这 行为 哪个 有 引领 他 和 那些 他 喜爱
['ɪntuː] [ðɪs] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['tɔːrment] .
into **this** **nightmare** **of** **torment** **.**
进入 这 恶梦 的 折磨 .

他逐一追溯了导致他和他所爱的人陷入这场噩梦般折磨的种种行为。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ðoʊz]
He **would** **have** **been** **willing** **to** **give** **his** **life** **if** **he** **could** **have** **undone** **those**
他 会 有 到过 愿意的 到 给 他的 生活 如果 他 可以 有 未完成 那些
[ækts] .
acts **.**
行为 .

如果能弥补那些过错，他甚至愿意付出生命。

[bʌt; bət] [ə'vendʒɪŋ] ['neɪtʃər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] [dɪ'lɪvərəns] [æz; əz] [ðæt] .
But **avenging** **nature** **offered** **him** **no** **such** **easy** **deliverance** **as** **that** **.**
但 复仇 自然 提供 他 不 这样的 简单的 解救 作为 那 .

但报应的自然并没有给他提供如此轻易的解脱。

[wiː; wi] ['ʃʌdər] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [grɪm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒə'hoʊvə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
We **shudder** **as** **we** **read** **the** **grim** **words** **of** **the** **Jehovah** **of** **the** **ancient**
我们 不寒而栗 作为 我们 读 这 严峻 字 的 这 耶和华 的 这 古老的
['hiːbruːz] ;
Hebrews **;**
希伯来书 ;

读到古代希伯来人耶和华的严厉话语，我们不禁感到不寒而栗；

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz] [ə'veild] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː 'es]
and **yet** **not** **all** **the** **learning** **of** **modern** **times** **has** **availed** **to** **deliver** **us**
和 然而 不是 全部 这 学习 的 现代的 时代 有 已利用 到 递送 我们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [dɪ'kriː] ,
from **the** **cruel** **decree** **,**
从 这 残忍的 法令 ,

然而，现代的所有知识并未能使我们摆脱这残酷的命运。

[ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
that **the** **sins** **of** **the** **fathers** **shall** **be** **visited** **upon** **the** **children** **.**
那 这 罪孽 的 这 父亲们 将 是 到访 之上 这 孩子们 .

父辈的罪孽必将报应在子孙身上。

[dʒɔːrdʒ] [roʊt] [noʊts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
George **wrote** **notes** **to** **his** **wife** **,**
乔治 写道 笔记 到 他的 妻子 ,

乔治给妻子写了便条，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] .
imploring **her** **forgiveness** **.**
恳求 她 饶恕 .

恳求她的原谅。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
He **poured** **out** **all** **his** **agony** **and** **shame** **to** **her** **,**
他 倾倒 出去 全部 他的 痛苦 和 耻辱 到 她 ,

他向她倾诉了所有的痛苦和羞愧。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wʌns] ,
begging **her** **to** **see** **him** **just** **once** **,**
乞讨 她 到 看 他 只是 一次 ,

他恳求她见他一面，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
to **give** **him** **a** **chance** **to** **plead** **his** **defense** **.**
到 给 他 一个 机会 到 恳求 他的 防御 .

给他一个为自己辩护的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ,
It **was** **not** **much** **of** **a** **defense** **,**
它 曾是 不是 很多 的 一个 防御 ,

这算不上什么辩护。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ;
to **be** **sure** **;**
到 是 当然 ;

的确如此；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] - - ['oʊnli] [ðæt]
it **was** **only** **that** **he** **had** **done** **no** **worse** **than** **the** **others** **did** **-** **-** **only** **that**
它 曾是 仅有的 那 他 有 完毕 不 更糟 比 这 其他的 做过 - - 仅有的 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
he **was** **a** **wretched** **victim** **of** **ignorance** **.**
他 曾是 一个 可怜 受害者 的 无知 .

只不过他并没有比其他人做得更糟——他只是无知的可怜受害者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
But **he** **loved** **her** **,**
但 他 喜爱 她 ,

但他爱她。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pruːvn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
he **had** **proven** **that** **he** **loved** **her** **,**
他 有 已证实 那 他 喜爱 她 ,

他已经证明他爱她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]
and **he** **pleaded** **that** **for** **the** **sake** **of** **their** **child** **she** **would** **forgive** **him**
和 他 恳求 那 为了 这 清酒 的 他们的 孩子 她 会 原谅 他
.
:
.

他恳求她为了孩子原谅他。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [əˈveild] ['nʌθɪŋ] ,
When all this availed nothing ,
什么时候全部 这 已利用 没有什么 ,

当这一切都无济于事时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
he went to see the doctor ,
他 去 到 看 这 医生 ,

他去看医生了，

[huːz] [ədˈvaɪs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [nɪˈglektɪd] .
whose advice he had so shamefully neglected .
谁 建议 他 有 所以 可耻地 被忽视的 .

他竟然如此可耻地忽视了对方的建议。

[hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
He besought this man to intercede for him - - which the doctor ,
他 恳求 这 男人 到 说情 为了 他 - - 哪个 这 医生 ,

他恳求这个人为他求情——医生答应了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] .
refused to do .
拒绝 到 做 .

拒绝这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] - ['medɪk(ə)l] ['mætər] ,
It was an extra - medical matter ,
它 曾是 一个 额外的 - 医疗的 事情 ,

这是医疗之外的问题。

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and George was absurd to expect him to meddle in it .
和 乔治 曾是 荒诞 到 预计 他 到 插手 在 它 .

指望乔治插手这件事简直太荒谬了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˌɪntəˈsiːdɪŋ] - - [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ɪn] ['pliːdɪŋ]
the doctor had already been interceding - - he had gone farther in pleading
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kɔːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒɔːrdʒ] [noʊ] .
George's cause than he was willing to have George know .
乔治的 原因 比 他 曾是 愿意的 到 有 乔治 知道 .

医生已经开始从中斡旋——他为乔治求情的程度，远远超出了他愿意让乔治知道的程度。

[fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [lɑːʃ] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] - - [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə][æsk]

For	**Monsieur**	**Loches**	**had**	**paid**	**him**	**a**	**visit**	**-**	**-**	**his**	**purpose**	**being**	**to**	**ask**
为了	先生	湖泊	有	有薪酬的	他	一个	访问	-	-	他的	目的	存在	到	问

[ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuːɪ] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

the	**doctor**	**to**	**continue**	**attendance**	**upon**	**the**	**infant**	**,**
这	医生	到	继续	出席	之上	这	婴儿	,

洛什先生曾来拜访他——目的是请医生继续照料那个婴儿。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌhɛnriːˈɛt] [ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ɪn][hɜːr; hər][suːt]

and	**also**	**to**	**give**	**Henriette**	**a**	**certificate**	**which**	**she**	**could**	**use**	**in**	**her**	**suit**
和	还	到	给	亨利埃特	一个	证书	哪个	她	可以	使用	在	她	套装

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

for	**a**	**divorce**	**from**	**her**	**husband**	**.**
为了	一个	离婚	从	她	丈夫	.

同时，还要给亨利埃特出具一份证明，供她在与丈夫的离婚诉讼中使用。

[soʊ] [ɪnˈevɪtəbli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

So	**inevitably**	**there**	**had**	**been**	**a**	**discussion**	**of**	**the**	**whole**	**question**	**between**	**the**
所以	不可避免地	那里	有	到过	一个	讨论	的	这	所有的	问题	之间	这

[tuː] [men] .

two	**men**	**.**
二	男人	.

因此，两人之间必然就整个问题进行了讨论。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['græntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈkwest] ,

The	**doctor**	**had**	**granted**	**the**	**first**	**request**	**,**
这	医生	有	的确	这	第一的	要求	,

医生已经批准了第一个请求。

[bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] ['sekənd] .

but	**refused**	**the**	**second**	**.**
但	拒绝	这	第二	.

但他拒绝了第二个。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他说：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] .

there	**was**	**a**	**rule**	**of**	**professional**	**secrecy**	**which**	**would**	**prevent**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	规则	的	专业的	保密	哪个	会	防止	他	.

职业保密规定会阻止他这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ri'kwestid] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l]

And	**when**	**the**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**requested**	**to**	**know**	**if**	**the**	**rule**	**of**	**professional**
和	什么时候	这	父亲	-	在	-	法律	请求	到	知道	如果	这	规则	的	专业的

['siːkrəsi] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [əˈgenst] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ,

secrecy	**compelled**	**him**	**to**	**protect**	**a**	**criminal**	**against**	**honest**	**people**	**,**
保密	被迫	他	到	保护	一个	刑事	反对	诚实的	人们	,

当岳父询问职业保密原则是否迫使他保护罪犯免受诚实人士的侵害时，

[ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['eθɪks] [pərˈmɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**doctor**	**answered**	**that**	**even**	**if**	**his**	**ethics**	**permitted**	**it**	**,**
这	医生	回答	那	甚至	如果	他的	伦理	允许	它	,

医生回答说，即使他的职业道德允许这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .

he	would	still	refuse	the	request	.
他	会	仍然	拒绝	这	要求	.

他仍然会拒绝这个请求。

" [aɪ] [wʊd] [rɪˈproʊtʃ] [maɪˈself] [fərˈevər] ,

"	I	would	reproach	myself	forever	,
"	我	会	责备	我	永远	,

我会永远责备自己，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] . "

"	if	I	had	aided	you	to	obtain	such	a	divorce	.	"
"	如果	我	有	协助	你	到	获得	这样的	一个	离婚	.	"

“如果我曾帮助你获得这样的离婚。”

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	cried	the	old	man	,
"	哭	这	老的	男人	,

“老人喊道，”

['viːəməntli] ,

vehemently	,
强烈地	,

强烈地，

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [prəˈfes] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] ,

"	because	you	profess	such	and	such	theories	,
"	因为	你	宣称	这样的	和	这样的	理论	,

“因为你信奉这样那样的理论，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] [meɪks] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

because	the	exercise	of	your	profession	makes	you	the	constant	witness	of	such
因为	这	锻炼	的	你的	职业	制作	你	这	持续的	证人	的	这样的

['mizəriz] - - ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ber] [ðæt]

miseries	-	-	therefore	it	is	necessary	that	my	daughter	should	continue	to	bear	that
苦难	-	-	所以	它	是	必要的	那	我的	女儿	应该	继续	到	熊	那

['mænz] [neɪm] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] !

man's	name	all	her	life	!
男人的	姓名	全部	她	生活	!

因为你的职业使你不断目睹这些苦难——因此，我的女儿必须终生背负那个男人的姓氏!

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ,

"	The	doctor	answered	,
"	这	医生	回答	,

医生回答说：

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

轻轻地，

" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [griːf] .
I understand and respect your grief .
我 理解 和 尊重 你的 悲伤 .

我理解并尊重您的悲痛。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
But believe me ,
但 相信 我 ,

但请相信我，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] [naʊ] . "
you are not in a state of mind to decide about these matters now . "
你 是 不是 在 一个 状态 的 头脑 到 决定 关于 这些 事情 现在 . "

你现在还没有做好决定这些事情的准备。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ,
" You are mistaken ,
" 你 是 错误 ,

你弄错了，

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" declared the other ,
" 声明 这 其他 ,

另一个人宣称：“

[kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
controlling himself with an effort .
控制 他自己 和 一个 努力 .

他努力控制自己。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [deɪz] .
" I have been thinking about nothing else for days .
" 我 有 到过 思维 关于 没有什么 别的 为了 天 .

“这几天我一直都在想这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] ,
I have discussed it with my daughter ,
我 有 讨论 它 和 我的 女儿 ,

我已经和女儿讨论过了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and she agrees with me .
和 她 同意 和 我 .

她同意我的看法。

['ʃʊrli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː]

you	cannot	desire	that	my	daughter	should	continue	to	live	with	a	man	who
你	不能	欲望	那	我的	女儿	应该	继续	到	居住	和	一个	男人	WHO

[hæz; həz] [strʌk] [hɜːr; hər][soʊ]['bruːt(ə)l] ,

has	struck	her	so	brutal	,
有	击	她	所以	野蛮	,

你不能希望我的女儿继续和一个如此残暴地殴打她的男人生活在一起。

[soʊ] ['kaʊərdli] ,

so	cowardly	,
所以	胆小	,

真是懦弱!

[ə; eɪ] [bloʊ] . "

a	blow	.	"
一个	吹	.	"

沉重打击。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

"	If	I	refuse	your	request	,
"	如果	我	拒绝	你的	要求	,

如果我拒绝你的请求,

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ,

"	the	doctor	answered	,
"	这	医生	回答	,

医生回答说:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

"	it	is	in	the	interest	of	your	daughter	.
"	它	是	在	这	兴趣	的	你的	女儿	.

“这符合你女儿的利益。”

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后,

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪk'saɪtmənt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

seeing	the	other's	excitement	returning	,
看到	这	其他的	激动	返回	,

看到对方重新燃起的兴奋之情,

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

he	continued	,
他	持续	,

他继续说道:

" [ɪn][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

"	In	your	state	of	mind	,
"	在	你的	状态	的	头脑	,

“在你这种精神状态下,

[mə'sjɜːr] [lɑːʃ] ,

Monsieur	Loches	,
先生	湖泊	,

洛什先生

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæz; həz] [pæst] .

I	know	that	you	will	probably	be	abusing	me	before	five	minutes	has	passed	.
我	知道	那	你	将要	大概	是	滥用	我	前	五	分钟	有	通过了	.

我知道不出五分钟你很可能就会开始辱骂我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

But	that	will	not	trouble	me	.
但	那	将要	不是	麻烦	我	.

但那不会困扰我。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['keɪsɪz] .

I	have	seen	many	cases	.
我	有	已见	许多	案例	.

我见过很多这样的案例。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [maɪ'self][biː; bi] [træpt] ['ɪntuː] [ðɪs]

And	since	I	have	made	the	mistake	of	letting	myself	be	trapped	into	this
和	自从	我	有	制成	这	错误	的	出租	我	是	被困	进入	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

既然我已经犯了让自己陷入这场讨论的错误，

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['ætɪtuːd] .

I	must	explain	to	you	the	reason	for	my	attitude	.
我	必须	解释	到	你	这	原因	为了	我的	态度	.

我必须向你解释我这种态度的原因。

[juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [ɪn] [kɔːrt] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] -

You	ask	of	me	a	certificate	so	that	you	may	prove	in	court	that	your	son	-	in	-
你	问	的	我	一个	证书	所以	那	你	可能	证明	在	法庭	那	你的	儿子	-	在	-

[lɔː] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪfɪlɪs] . "

law	is	afflicted	with	syphilis	.	"
法律	是	受苦的	和	梅毒	.	"

你向我索要一份证明，以便在法庭上证明你的女婿患有梅毒。

" [prɪ'saɪsli] ,

"	Precisely	,
"	恰恰	,

“恰恰，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	said	the	other	.
"	说	这	其他	.

另一个人说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] - - [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	And	have	you	not	reflected	upon	this	-	-	that	at	the	same	time	you	will	be
"	和	有	你	不是	反映	之上	这	-	-	那	在	这	相同的	时间	你	将要	是

['pʌblɪkli] [ə'testɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][kən'teɪdʒən] ?

publicly	attesting	that	your	daughter	has	been	exposed	to	the	contagion	?
公开	证明	那	你的	女儿	有	到过	裸露	到	这	传染	?

“难道你没有想过这一点吗——与此同时，你也将公开证明你的女儿已经接触过这种传染病？”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

With	such	an	admission	,
和	这样的	一个	入学	,

有了这样的承认，

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃəli] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] ,

an	admission	officially	registered	in	the	public	records	,
一个	入学	官方	挂号的	在	这	民众	记录	,

已在公共记录中正式登记的入学申请

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['mæri] ['leɪtər][ɑːn] ? "

do	you	believe	that	she	will	find	it	easy	to	re	-	marry	later	on	?	"
做	你	相信	那	她	将要	寻找	它	简单的	到	关于	-	结婚	之后	在	?	"

你认为她以后很容易再婚吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ˌɑːr 'iː] - ['mæri] ,
" She will never re - marry ,
" 她 将要 绝不 关于 - 结婚 ,

她永远不会再婚了。

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" said the father .
" 说 这 父亲 .

“父亲说道。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [tə'deɪ] ,
" She says that today ,
" 她 说道 那 今天 ,

她说，今天，

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ə'fɜːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
but can you affirm that she will say the same thing five years from now ,
但 能 你 确认 那 她 将要 说 这 相同的 事物 五 年 从 现在 ,

但你能确定五年后她还会这么说吗?

[ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
ten years from now ?
十 年 从 现在 ?

十年后呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əb'teɪn] [ðæt] [dɪ'vɔːrs] ,
I tell you you will not obtain that divorce ,
我 告诉 你 你 将要 不是 获得 那 离婚 ,

我告诉你，你休想离婚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəseri] [sər'tɪfɪkət] . "
because I will most certainly refuse you the necessary certificate . "
因为 我 将要 最多 当然 拒绝 你 这 必要的 证书 . "

因为我一定会拒绝给你颁发必要的证书。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" cried the other ,
" 哭 这 其他 ,

“另一个人喊道，”

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [pruːfs] .
" I will find other means of establishing proofs .
" 我 将要 寻找 其他 方法 的 建立 证明 .

“我会找到其他方法来确立证据。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['dɑːktər] !
I will have the child examined by another doctor !
我 将要 有 这 孩子 检查 经过 其他 医生 !

我会带孩子去见另一位医生!

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .
" The other answered .
" 这 其他 回答 .

另一个人回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli]

"	Then	you	do	not	find	that	that	poor	little	one	has	been	already	sufficiently
"	然后	你	做	不是	寻找	那	那	贫穷的	小的	一	有	到过	已经	足够

['hændikæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] ?

handicapped	at	the	outset	of	its	life	?
残疾人	在	这	开端	的	它是	生活	?

那么，你难道不觉得这个可怜的小家伙在生命之初就已经受到了足够的伤害吗?

[jʊr; jər] ['grændɔːtər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt] .

Your	granddaughter	has	a	physical	defect	.
你的	孙女	有	一个	身体的	缺点	.

你的孙女有身体缺陷。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['sɪfɪlɪs] ,

Do	you	wish	to	add	to	that	a	certificate	of	hereditary	syphilis	,
做	你	希望	到	添加	到	那	一个	证书	的	遗传	梅毒	,

您是否希望再添加一份遗传性梅毒证明?

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ?

which	will	follow	her	all	her	life	?
哪个	将要	跟随	她	全部	她	生活	?

哪些事会伴随她一生?

" [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Monsieur	Loches	sprang	from	his	chair	.
"	先生	湖泊	弹簧	从	他的	椅子	.

洛什先生猛地从椅子上跳了起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['vɪktəms] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

"	You	mean	that	if	the	victims	seek	to	defend	themselves	,
"	你	意思是	那	如果	这	受害者	寻找	到	保卫	他们自己	,

你的意思是，如果受害者试图自卫，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [ðə; ði]['hɑːrdər] !

they	will	be	struck	the	harder	!
他们	将要	是	击	这	更难	!

他们会受到更严厉的打击!

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] ['wepən] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

You	mean	that	the	law	gives	me	no	weapon	against	a	man	who	,
你	意思是	那	这	法律	给予	我	不	武器	反对	一个	男人	WHO	,

你的意思是，法律没有赋予我任何武器来对抗一个.....

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

knowing	his	condition	,
会心	他的	状况	,

了解他的病情后，

[teɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

takes	a	young	girl	,
需要	一个	年轻的	女孩	,

带走一个年轻女孩，

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

声音，

['trʌstɪŋ] ,

trusting	,
信任	,

信任，

['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent **,**
清白的 ,

清白的，

[ænd; ənd] [bi'faulz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'bɔtʃɪz] - - [meɪks] [hɜːr; hər][ðə; ði]
and **befouls** **her** **with** **the** **result** **of** **his** **debauches** **-** **-** **makes** **her** **the**
和 污秽 她 和 这 结果 的 他的 放荡不羁 - - 制作 她 这
['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
mother **of** **a** **poor** **little** **creature** **,**
母亲 的 一个 贫穷的 小的 生物 ,

他用自己放荡行为的恶果玷污了她——使她成为一个可怜小生命的母亲。

[huːz] ['fjuːtʃər][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ]
whose **future** **is** **such** **that** **those** **who** **love** **her** **the** **most** **do** **not** **know** **whether** **they**
谁 未来 是 这样的 那 那些 WHO 爱 她 这 最多 做 不是 知道 无论 他们
[ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ,
ought **to** **pray** **for** **her** **life** **,**
应该 到 祈祷 为了 她 生活 ,

她的未来如此不明朗，以至于最爱她的人都不知道是否应该为她的生命祈祷。

[ɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvərəns] ?
or **for** **her** **immediate** **deliverance** **?**
或者 为了 她 即时 解救 ?

还是为了让她立即获救?

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **he** **continued** **,**
" 他 持续 ,

他继续说道：“

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːrətərz] [vɔɪs] ,
in **his** **orator's** **voice** **,**
在 他的 演说家的 嗓音 ,

用他演说家的语气，

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [su'priːm]
" **that** **man** **has** **inflicted** **upon** **the** **woman** **he** **has** **married** **a** **supreme**
" 那 男人 有 造成的 之上 这 女士 他 有 已婚 一个 最高
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult **.**
侮辱 .

“那个男人对他娶的女人进行了莫大的侮辱。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [ə'sɔːlt] .
He **has** **made** **her** **the** **victim** **of** **the** **most** **odious** **assault** **.**
他 有 制成 她 这 受害者 的 这 最多 令人厌恶的 突击 .

他让她成为了最令人发指的侵犯的受害者。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'greɪdɪd] [hɜːr; hər] - - [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,
He **has** **degraded** **her** **-** **-** **he** **has** **brought** **her** **,**
他 有 退化的 她 - - 他 有 带来 她 ,

他羞辱了她——他把她带走了，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so **to** **speak** **,**
所以 到 说话 ,

可以说，

['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

into	contact	with	the	woman	of	the	streets	.
进入	接触	和	这	女士	的	这	街道	.

与街头妇女接触。

[hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːmən] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

He	has	created	between	her	and	that	common	woman	I	know	not	what	mysterious	relationship	.
他	有	创建	之间	她	和	那	常见的	女士	我	知道	不是	什么	神秘	关系	.

他在她和那个我不认识的普通女人之间建立了一种神秘的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɔɪznd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] [wɪtʃ] ['pɔizənz] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;

It	is	the	poisoned	blood	of	the	prostitute	which	poisons	my	daughter	and	her	child	;
它	是	这	中毒	血	的	这	妓女	哪个	毒药	我的	女儿	和	她	孩子	;

是妓女的毒血毒害了我的女儿和她的孩子;

[ðæt] ['æbdʒekt] ['kriːtʃər] ,

that	abject	creature	,
那	卑贱	生物	,

那个卑贱的生物,

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

she	lives	,
她	生活	,

她还活着,

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][juː 'es] !

she	lives	in	us	!
她	生活	在	我们	!

她活在我们心中!

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] - - [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] !

She	belongs	to	our	family	-	-	he	has	given	her	a	seat	at	our	hearth	!
她	属于	到	我们的	家庭	-	-	他	有	给定	她	一个	座位	在	我们的	炉	!

她是我们家的一份子——他给了她一个在我们家餐桌旁的位置!

[hiː; hi][hæz; həz] [sɔɪld] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ,

He	has	soiled	the	imagination	and	the	thoughts	of	my	poor	child	,
他	有	脏的	这	想像力	和	这	想法	的	我的	贫穷的	孩子	,

他玷污了我可怜孩子的想象力和思想。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sɔɪld] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

as	he	has	soiled	her	body	.
作为	他	有	脏的	她	身体	.

因为他玷污了她的身体。

[hiː; hi][hæz; həz][juˈnaɪtɪd] [fər'evər] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [soʊ] [haɪ] ,

He	has	united	forever	in	her	soul	the	idea	of	love	which	she	has	placed	so	high	,
他	有	团结的	永远	在	她	灵魂	这	主意	的	爱	哪个	她	有	放置	所以	高的	,

他将她心中至高无上的爱情理念永远铭刻在了她的灵魂深处。

[wɪð; wɪθ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

with	I	know	not	what	horrors	of	the	hospitals	.
和	我	知道	不是	什么	恐怖	的	这	医院	.

我不知道医院里究竟有多么可怕。

[hiː; hi][hæz; həz] ['teɪntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] ,

He	has	tainted	her	in	her	dignity	and	her	modesty	,
他	有	受污染的	她	在	她	尊严	和	她	谦逊	,

他玷污了她的尊严和谦逊。

[ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] .

in	her	love	as	well	as	in	her	baby	.
在	她	爱	作为	出色地	作为	在	她	婴儿	.

在她的爱里，也在她的孩子身上。

[hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [dɪ'keɪ] ,

He	has	struck	her	down	with	physical	and	moral	decay	,
他	有	击	她	向下	和	身体的	和	道德	衰变	,

他使她身心俱损，道德沦丧。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['vaɪlnəs] .

he	has	overwhelmed	her	with	vileness	.
他	有	不堪重负	她	和	卑鄙	.

他用卑鄙无耻彻底征服了她。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [sʌtʃ] ,

And	yet	the	law	is	such	,
和	然而	这	法律	是	这样的	,

然而，法律就是这样，

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

the	customs	of	society	are	such	,
这	海关	的	社会	是	这样的	,

社会习俗是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kænɑːt] ['seprət] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['liːg(ə)l]

that	the	woman	cannot	separate	herself	from	that	man	save	by	the	aid	of	legal
那	这	女士	不能	分离	她自己	从	那	男人	节省	经过	这	援助	的	合法的

[prə'siːdɪŋz] [huːz] ['skænd(ə)l] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld] !

proceedings	whose	scandal	will	fall	upon	herself	and	upon	her	child	!
诉讼程序	谁	丑闻	将要	落下	之上	她自己	和	之上	她	孩子	!

这位女性只能通过法律诉讼才能与那个男人分开，而这种诉讼带来的丑闻不仅会让她自己蒙羞，也会让她的孩子蒙羞！

" [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Monsieur	Loches	had	been	pacing	up	and	down	the	room	as	he	spoke	,
"	先生	湖泊	有	到过	踱步	向上	和	向下	这	房间	作为	他	辐	,

“洛什先生说话时一直在房间里踱步，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] .

and	now	he	clenched	his	fists	in	sudden	fury	.
和	现在	他	紧握	他的	拳头	在	突然	愤怒	.

此刻，他突然怒火中烧，紧紧握住了拳头。

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“非常好！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

I	will	not	address	myself	to	the	law	.
我	将要	不是	地址	我	到	这	法律	.

我不会诉诸法律。

[sɪns] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə]

Since	**I**	**learned**	**the**	**truth**	**I**	**have**	**been**	**asking**	**myself**	**if**	**it**	**was**	**not**	**my**	**duty**	**to**
自从	我	学习	这	真相	我	有	到过	问	我	如果	它	曾是	不是	我的	责任	到

[faɪnd] [ðæt] ['mɑːnstər][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

find	**that**	**monster**	**and**	**to**	**put**	**a**	**bullet**	**into**	**his**	**head**	**,**
寻找	那	怪物	和	到	放	一个	子弹	进入	他的	头	,

自从我得知真相后，我一直在问自己，找到那个恶魔并当场毙了他，难道不是我的职责吗?

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

as	**one**	**does**	**to**	**a**	**mad**	**dog**	**.**
作为	一	做	到	一个	疯狂的	狗	.

就像对待疯狗一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['wiːknəs] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**weakness**	**,**
我	不	知道	什么	弱点	,

我不知道是什么弱点，

[wʌt] ['kaʊərdɪs] ,

what	**cowardice**	**,**
什么	怯懦	,

真是懦弱!

[hæz; həz] [held] [ˌem 'iː] [bæk] ,

has	**held**	**me**	**back**	**,**
有	握住	我	后退	,

一直阻碍着我，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] .

and	**decided**	**me**	**to**	**appeal**	**to**	**the**	**law**	**.**
和	决定	我	到	上诉	到	这	法律	.

并决定让我诉诸法律。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wɪl] [nɑːt] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ,

Since	**the**	**law**	**will**	**not**	**protect**	**me**	**,**
自从	这	法律	将要	不是	保护	我	,

既然法律无法保护我，

[aɪ] [wɪl] [siːk] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	**will**	**seek**	**justice**	**for**	**myself**	**.**
我	将要	寻找	正义	为了	我	.

我将为自己伸张正义。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] !

Perhaps	**his**	**death**	**will**	**be**	**a**	**good**	**warning**	**for**	**the**	**others**	**!**
也许	他的	死亡	将要	是	一个	好的	警告	为了	这	其他的	!

或许他的死能给其他人敲响警钟!

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	**The**	**doctor**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**
"	这	医生	耸了耸肩	他的	肩膀	,

医生耸了耸肩，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][traɪ]

as	**if**	**to**	**say**	**that**	**this**	**was**	**no**	**affair**	**of**	**his**	**and**	**that**	**he**	**would**	**not**	**try**
作为	如果	到	说	那	这	曾是	不	事务	的	他的	和	那	他	会	不是	尝试

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

to	**interfere**	**.**
到	干扰	.

仿佛在说，这件事与他无关，他不会插手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
But **he** **remarked** **,**
但 他 评论 ,

但他说道:

['kwaɪətli] :
quietly **:**
悄悄 :

悄悄:

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] . "
" **You** **will** **be** **tried** **for** **your** **life** **.** **"**
" 你 将要 是 尝试 为了 你的 生活 . "

你将面临生死审判。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈkwɪtɪd] !
" **I** **shall** **be** **acquitted** **!**
" 我 将 是 无罪释放 !

我将被宣告无罪!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **cried** **the** **other** **.**
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的,

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['mizəriz] .
but **after** **a** **public** **revelation** **of** **all** **your** **miseries** **.**
但 后 一个 民众 启示 的 全部 你的 苦难 .

但在你将所有苦难公之于众之后。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['skænd(ə)l] ['greɪtər] ,
You **will** **make** **the** **scandal** **greater** **,**
你 将要 制作 这 丑闻 更大的 ,

你只会让丑闻变得更大。

[ðə; ði] ['mizəriz] ['greɪtər] - - [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
the **miseries** **greater** **-** **-** **that** **is** **all** **.**
这 苦难 更大的 - - 那 是 全部 .

苦难更大——仅此而已。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkwɪt(ə)l] ,
And **how** **do** **you** **know** **but** **that** **on** **the** **morrow** **of** **your** **acquittal** **,**
和 如何 做 你 知道 但 那 在 这 明天 的 你的 开释 ,

你怎么知道,除了在你被判无罪的第二天早上之外,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [kənˈfrʌntɪŋ] [əˈnʌðər] [kɔːrt] ,
you **will** **find** **yourself** **confronting** **another** **court** **,**
你 将要 寻找 你自己 面对 其他 法庭 ,

你会发现自己要面对另一场法庭审判。

[ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [wʌn] ?
a **higher** **and** **more** **severe** **one** **?**
一个 更高 和 更多的 严重 一 ?

更高更严重的?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
How **do** **you** **know** **but** **that** **your** **daughter** **,**
如何 做 你 知道 但 那 你的 女儿 ,

你怎么知道呢? 除非是你的女儿。

[siːzd] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] ,

seized	**at**	**last**	**by**	**pity**	**for**	**the**	**man**	**you**	**have**	**killed**	**,**
查获	在	最后的	经过	遗憾	为了	这	男人	你	有	被杀	,

最终，你对你所杀死的那个人产生了怜悯之心。

[wɪl] [nɑːt] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [soʊ] ,

will	**not**	**demand**	**to**	**know**	**by**	**what**	**right**	**you**	**have**	**acted**	**so**	**,**
将要	不是	要求	到	知道	经过	什么	正确的	你	有	行动	所以	,

不会追问你凭什么这样做，

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ?

by	**what**	**right**	**you**	**have**	**made**	**an**	**orphan**	**of**	**her**	**child**	**?**
经过	什么	正确的	你	有	制成	一个	孤儿	的	她	孩子	?

你凭什么让她的孩子成了孤儿?

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən]

How	**can**	**you**	**know**	**but**	**that**	**her**	**child**	**also**	**may**	**some**	**day**	**demand**	**an**
如何	能	你	知道	但	那	她	孩子	还	可能	一些	天	要求	一个

[ə'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

accounting	**of**	**you**	**?**
会计	的	你	?

你怎么能确定她的孩子将来不会要求你交代一切呢?

" [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːl] ,

"	**Monsieur**	**Loches**	**let**	**his**	**hands**	**fall**	**,**
"	先生	湖泊	让	他的	双手	落下	,

洛什先生放下了双手。

[ænd; ənd] [stʊd] ,

and	**stood**	**,**
和	站立	,

然后站了起来，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [krʌʃt] [dɪ'sper] .

a	**picture**	**of**	**crushed**	**despair**	**.**
一个	图片	的	碎	绝望	.

一幅绝望崩溃的画面。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðen] ,

"	**Tell**	**me**	**then**	**,**
"	告诉	我	然后	,

“那么告诉我，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说：“

[ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

in	**a**	**faint**	**voice**	**,**
在	一个	头晕的	嗓音	,

用微弱的声音说：

" [wʌt] [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? "

"	**what**	**ought**	**I**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	应该	我	到	做	?	"

我该怎么办?

" [fər'gɪv] !

"	**Forgive**	**!**
"	原谅	!

“原谅!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **For** **a** **while** **the** **doctor** **sat** **looking** **at** **him** **.**
" 为了 一个 尽管 这 医生 卫星 寻找 在 他 .

医生坐着，盯着他看了好一会儿。

" [sɜːr] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

“先生，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

[æt; ət][læst] ,
at **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

" [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] .
" **tell** **me** **one** **thing** **.**
" 告诉 我 一 事物 .

告诉我一件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈfleksəb(ə)l] ;
You **are** **inflexible** **;**
你 是 不灵活的 ;

你太固执了；

[juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈfleksəb(ə)l] .
you **feel** **you** **have** **the** **right** **to** **be** **inflexible** **.**
你 感觉 你 有 这 正确的 到 是 不灵活的 .

你觉得自己有权固执己见。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər]['duːti] ,
But **are** **you** **really** **so** **certain** **that** **it** **was** **not** **your** **duty** **,**
但 是 你 真的 所以 肯定 那 它 曾是 不是 你的 责任 ,

但你真的那么确定这不是你的职责吗?

[wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
once **upon** **a** **time** **,**
一次 之上 一个 时间 ,

曾几何时，

[tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ? "
to **save** **your** **daughter** **from** **the** **possibility** **of** **such** **misfortune** **?** **"**
到 节省 你的 女儿 从 这 可能性 的 这样的 不幸 ? "

为了避免女儿遭遇这种不幸吗?

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **cried** **the** **other** **.**
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [maɪ]['duːti] ?
" **My** **duty** **?**
" 我的 责任 ?

我的职责?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ″
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ？ ″

你是什么意思？″

″ [aɪ] [miːn] [ðɪs] ，
" I mean this ,
″ 我 意思是 这 ，

我的意思是，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[wen] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ，
When that marriage was being discussed ,
什么时候 那 婚姻 曾是 存在 讨论 ，

当讨论那桩婚事时，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
you certainly took precautions to inform yourself about the financial condition of
你 当然 采取 防范措施 到 通知 你自己 关于 这 金融的 状况 的
[jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
your future son - in - law .
你的 未来 儿子 - 在 - 法律 .

你确实采取了预防措施，了解了未来女婿的经济状况。

[juː; jʊ] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz][wɜːr; wər]
You demanded that he should prove to you that his stocks and bonds were
你 要求 那 他 应该 证明 到 你 那 他的 股票 和 债券 是
['æktʃuəl]['væljuː] ，
actual value ,
实际的 价值 ，

你要求他向你证明他的股票和债券具有实际价值，

['lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
listed on the exchange .
列出 在 这 交换 .

已在交易所上市。

['ɔːlsoʊ] ，
Also ,
还 ，

还，

[juː; jʊ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
you obtained some information about his character .
你 获得 一些 信息 关于 他的 特点 .

你获得了一些关于他性格的信息。

[ɪn][fækt] ，
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[juː; jʊ][fər'gɑːt]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] ，
you forgot only one point ,
你 忘了 仅有的 一 观点 ，

你只漏掉了一点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第9/11页

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] - - [ðæt] [wʌz; wəz] ,
the **most** **important** **of** **all** **-** **-** **that** **was** **,**
这 最多 重要的 的 全部 - - 那 曾是 ,

最重要的是——那就是，

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] .
to **inquire** **if** **he** **was** **in** **good** **health** **.**
到 查询 如果 他 曾是 在 好的 健康 .

询问他身体是否健康。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] [ðæt] .
You **never** **did** **that** **.**
你 绝不 做过 那 .

你从来没做过那种事。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [feɪnt] .
" **The** **father** **-** **in** **-** **law's** **voice** **had** **become** **faint** **.**
" 这 父亲 - 在 - 法律的 嗓音 有 变得 头晕的 .

岳父的声音渐渐微弱了。

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? "
" **But** **why** **not** **?** **"**
" 但 为什么 不是 ? "

“为什么不行呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌstəm] . "
" **Because** **that** **is** **not** **the** **custom** **.** **"**
" 因为 那 是 不是 这 风俗 . "

“因为那不是习俗。”

" ['veri] [wel] ,
" **Very** **well** **,**
" 非常 出色地 ,

很好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] .
but **that** **ought** **to** **be** **the** **custom** **.**
但 那 应该 到 是 这 风俗 .

但这本应是惯例。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
Surely **the** **father** **of** **a** **family** **,**
一定 这 父亲 的 一个 家庭 ,

他肯定是一家之主，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

before	**he**	**gives**	**his**	**daughter**	**to**	**a**	**man**	**,**
前	他	给予	他的	女儿	到	一个	男人	,

在他将女儿许配给一个男人之前，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'kɔːʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kən'sɜːrn] [wɪtʃ] [ək'septs] [æn; ən]

should	**take**	**as**	**much**	**precaution**	**as**	**a**	**business**	**concern**	**which**	**accepts**	**an**
应该	拿	作为	很多	预防	作为	一个	商业	忧虑	哪个	接受	一个

[ɪm'plɔɪiː] . "

employee	**.**	**"**
员工	.	"

应该采取与雇用员工的企业同等的预防措施。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

"	**You**	**are**	**right**	**,**
"	你	是	正确的	,

“你是对的，

" [wʌz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] ,

"	**was**	**the**	**reply**	**,**
"	曾是	这	回复	,

这是对方的回答。

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; biː][ə; eɪ] [lɔː] .

"	**there**	**should**	**be**	**a**	**law**	**.**
"	那里	应该	是	一个	法律	.

应该立法规定这一点。

" [ðə; ðiː][mæn] [spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] ,

"	**The**	**man**	**spoke**	**as**	**a**	**deputy**	**,**
"	这	男人	辐	作为	一个	副	,

“那人是以副警长的身份发言的，

['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

having	**authority**	**in**	**these**	**matters**	**.**
拥有	权威	在	这些	事情	.

在这些事务上拥有权威。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['dɑːktər] [kraɪd] ,

But	**the**	**doctor**	**cried**	**,**
但	这	医生	哭	,

但医生哭了，

" [noʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[noʊ] ,

no	**,**
不	,

不，

[sɜːr] !

sir	**!**
先生	!

先生！

[duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] .

Do	**not**	**make**	**a**	**new**	**law**	**.**
做	不是	制作	一个	新的	法律	.

不要制定新法律。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ɔːl'redi] .

We	have	too	many	already	.
我们	有	也	许多	已经	.

我们已经有太多了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	need	of	it	.
那里	是	不	需要	的	它	.

没有必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wʌt] ['sɪfɪlɪs] [ɪz] .

It	would	suffice	that	people	should	know	a	little	better	what	syphilis	is	.
它	会	足够了	那	人们	应该	知道	一个	小的	更好的	什么	梅毒	是	.

人们应该对梅毒有更深入的了解。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self] ['veri] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['suːtər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

The	custom	would	establish	itself	very	quickly	for	a	suitor	to	add	to	all	the
这	风俗	会	建立	本身	非常	迅速地	为了	一个	求婚者	到	添加	到	全部	这

['ʌðər] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts] ,

other	documents	which	he	presents	,
其他	文件	哪个	他	礼物	,

求婚者会在提交的所有其他文件中加上这一条款，这种习俗很快就会形成。

[ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

a	certificate	of	a	doctor	,
一个	证书	的	一个	医生	,

医生证明

[æz; əz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pestɪləns]

as	proof	that	he	could	be	received	into	a	family	without	bringing	a	pestilence
作为	证明	那	他	可以	是	已收到	进入	一个	家庭	没有	带来	一个	瘟疫

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

这证明他可以被一个家庭接纳，而不会带来瘟疫。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

That	would	be	very	simple	.
那	会	是	非常	简单的	.

那很简单。

[wʌns] [let] [ðə; ði] ['kʌstəm] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Once	let	the	custom	be	established	,
一次	让	这	风俗	是	已确立的	,

一旦习俗确立，

[ðen] [ðə; ði] ['suːtər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [helθ] ,

then	the	suitor	would	go	to	the	doctor	for	a	certificate	of	health	,
然后	这	求婚者	会	去	到	这	医生	为了	一个	证书	的	健康	,

然后求婚者会去医生那里开具健康证明。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'fest] ;

just	as	he	goes	to	the	priest	for	a	certificate	that	he	has	confessed	;
只是	作为	他	去	到	这	牧师	为了	一个	证书	那	他	有	坦白	;

就像他去神父那里索要忏悔证明一样；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	by	that	means	you	would	prevent	a	great	deal	of	suffering	in	the	world	.
和	经过	那	方法	你	会	防止	一个	伟大的	交易	的	痛苦	在	这	世界	.

这样一来，就能避免世界上许多苦难。

[ɔːr] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [wei] ,

Or	**let**	**me**	**put**	**it**	**another**	**way**	**,**
或者	让	我	放	它	其他	方式	,

或者换句话说，

[sɜːr] .

sir	**.**
先生	.

先生。

['naʊədeɪz] ,

Nowadays	**,**
如今	,

如今，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

before	**you**	**conclude**	**a**	**marriage**	**,**
前	你	结束	一个	婚姻	,

在你们缔结婚姻之前，

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [tə'geðər] .

you	**get**	**the**	**lawyers**	**of**	**the**	**two**	**families**	**together**	**.**
你	得到	这	律师	的	这	二	家庭	一起	.

你把两家的律师都叫到一起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [tuː] ['dɑːktɚz] [tə'geðər] .

It	**would**	**be**	**of**	**at**	**least**	**equal**	**importance**	**to**	**get**	**their**	**two**	**doctors**	**together**	**.**
它	会	是	的	在	至少	平等的	重要性	到	得到	他们的	二	医生	一起	.

至少同样重要的是，要让他们的两位医生见面。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[sɜːr] ,

sir	**,**
先生	,

先生，

[jʊr; jər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kəm'pliːt] .

your	**inquiry**	**concerning**	**your**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**	**far**	**from**	**complete**	**.**
你的	询问	有关	你的	儿子	-	在	-	法律	曾是	远的	从	完全的	.

你对你女婿的调查远未完成。

[soʊ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [meɪ] ['ferli] [æsk] [juː; jʊ] ,

So	**your**	**daughter**	**may**	**fairly**	**ask**	**you**	**,**
所以	你的	女儿	可能	相当	问	你	,

所以你女儿可能会理所当然地问你：

[waɪ] [juː; jʊ] ,

why	**you**	**,**
为什么	你	,

为什么是你?

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,

being	**a**	**man**	**,**
存在	一个	男人	,

身为男人，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

being	**a**	**father**	**who**	**ought**	**to**	**know**	**these**	**things**	**,**
存在	一个	父亲	WHO	应该	到	知道	这些	事物	,

身为父亲，理应知道这些事情。

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

did	not	take	as	much	care	of	her	health	as	you	took	of	her	fortune	.
做过	不是	拿	作为	很多	关心	的	她	健康	作为	你	采取	的	她	财富	.

你对她的健康照顾得远不如对她的财产照顾得那么好。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

So	it	is	,
所以	它	是	,

确实如此。

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ðæt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

that	I	say	to	you	,
那	我	说	到	你	,

我对你们说的是，

[fər'gɪv] !

forgive	!
原谅	!

原谅!

" [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [sed] [ə'gen] ,

"	But	Monsieur	Loches	said	again	,
"	但	先生	湖泊	说	再次	,

“但是洛什先生又说，

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['dɑːktər][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	And	again	the	doctor	sat	and	watched	him	for	a	minute	.
"	和	再次	这	医生	卫星	和	观看	他	为了	一个	分钟	.

于是医生又坐下来观察了他一会儿。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	he	began	,
"	他	开始	,

他开口说道：“

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

最后，

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][læst]['ɑːrgjumənt] ,

"	since	it	is	necessary	to	employ	the	last	argument	,
"	自从	它	是	必要的	到	采用	这	最后的	争论	,

“既然有必要采用最后一个论点，

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

I	will	do	so	.
我	将要	做	所以	.

我会这么做。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['pɪtiləs] - - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ?

To	be	so	severe	and	so	pitiless	-	-	are	you	yourself	without	sin	?
到	是	所以	严重	和	所以	无情	-	-	是	你	你自己	没有	罪	?

如此严厉无情——难道你自己没有罪吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ,

"	The	other	answered	,
"	这	其他	回答	,

另一个人回答说:

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [dɪ'ziːz] . "

"	I	have	never	had	a	shameful	disease	.	"
"	我	有	绝不	有	一个	可耻	疾病	.	"

“我从未得过什么丢人的疾病。”

" [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ] [ðæt] ,

"	I	do	not	ask	you	that	,
"	我	做	不是	问	你	那	,

我没有问你这个问题,

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	interrupted	the	doctor	.
"	中断	这	医生	.

“医生打断了她的话。”

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spoʊzd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	ask	you	if	you	have	never	exposed	yourself	to	the	chance	of	having	it	.
"	我	问	你	如果	你	有	绝不	裸露	你自己	到	这	机会	的	拥有	它	.

“我问你,你是否从未让自己面临过患上这种疾病的风险。”

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而,

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] ,

reading	the	other's	face	,
阅读	这	其他的	脸	,

解读对方的表情,

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

he	went	on	,
他	去	在	,

他继续说道:

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['sɜːrt(ə)nti] .

in	a	tone	of	quiet	certainty	.
在	一个	语气	的	安静的	肯定	.

语气平静而坚定。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的,

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪk'spoʊzd] [jɔːr'self] .

you	have	exposed	yourself	.
你	有	裸露	你自己	.

你暴露了自己的身份。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ;
it **was** **not** **virtue** **that** **you** **had** **;**
它 曾是 不是 美德 那 你 有 ;

你拥有的并非美德；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
it **was** **good** **fortune** **.**
它 曾是 好的 财富 .

这是件好事。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zæspəreɪt] [ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst] - - [ðæt] [tɜːrm] - ['ʃeɪmfl]
That **is** **one** **of** **the** **things** **which** **exasperate** **me** **the** **most** **-** **-** **that** **term** **'** **shameful**
那 是 一 的 这 事物 哪个 恶化 我 这 最多 - - 那 学期 - 可耻
[dɪ'ziːz] - [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [juːst] .
disease **'** **which** **you** **have** **just** **used** **.**
疾病 - 哪个 你 有 只是 用过的 .

最让我恼火的事情之一就是你刚才用的“可耻的疾病”这个词。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] ,
Like **all** **other** **diseases** **,**
喜欢 全部 其他 疾病 ,

像其他所有疾病一样，

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] ,
that **is** **one** **of** **our** **misfortunes** **,**
那 是 一 的 我们的 不幸 ,

这是我们不幸的遭遇之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nevər] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd]
and **it** **is** **never** **shameful** **to** **be** **unfortunate** **-** **-** **even** **if** **one** **has** **deserved**
和 它 是 绝不 可耻 到 是 不幸 - - 甚至 如果 一 有 应得的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

遭遇不幸并不丢人——即使是咎由自取。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pɔːzd] ,
" **The** **doctor** **paused** **,**
" 这 医生 暂停 ,

医生停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
and **then** **with** **some** **excitement** **he** **went** **on** **:**
和 然后 和 一些 激动 他 去 在 :

然后他带着几分激动继续说道：

" [kʌm] ,
" **Come** **,**
" 来 ,

“来，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[kʌm] ,
come **,**
来 ,

来，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
we **must** **understand** **each** **other** **.**
我们 必须 理解 每个 其他 .

我们必须互相理解。

[ə'mʌŋ] [men] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ,
Among **men** **the** **most** **exacting** **,**
之中 男人 这 最多 严格 ,

在男人当中，最苛刻的，

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['pruːdəri] [der] [nɑːt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
among **those** **who** **with** **their** **middle** **-** **class** **prudery** **dare** **not** **pronounce** **the** **name** **of**
之中 那些 WHO 和 他们的 中间 - 班级 伪善 敢 不是 发音 这 姓名 的
['sɪfɪlɪs] ,
syphilis **,**
梅毒 ,

那些出于中产阶级的矜持而不敢提及梅毒名称的人群中，

[ɔːr] [huː] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['feɪsɪz] ,
or **who** **make** **the** **most** **terrifying** **faces** **,**
或者 WHO 制作 这 最多 恐怖 面孔 ,

或者谁做出了最恐怖的表情，

[ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪd] ,
the **most** **disgusted** **,**
这 最多 厌恶 ,

最令人厌恶的，

[wen] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [huː] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [æz; əz] ['sɪnərz] - - [aɪ]
when **they** **consent** **to** **speak** **of** **it** **-** **-** **who** **regard** **the** **syphilitic** **as** **sinners** **-** **-** **I**
什么时候 他们 同意 到 说话 的 它 - - WHO 看待 这 梅毒 作为 罪人 - - 我
[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spoʊzd] - [tuː; tə]
should **wish** **to** **know** **how** **many** **there** **are** **who** **have** **never** **exposed** **thenselves** **to**
应该 希望 到 知道 如何 许多 那里 是 WHO 有 绝不 裸露 - 到
[ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌmɪsəd'ventʃər] .
a **similar** **misadventure** **.**
一个 相似的 不幸遭遇 .

当他们同意谈论此事时——那些将梅毒患者视为罪人的人——我想知道有多少人从未让自己陷入类似的不幸境地。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .
They **and** **they** **alone** **have** **the** **right** **to** **speak** **.**
他们 和 他们 独自的 有 这 正确的 到 说话 .

只有他们才有发言权。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
How **many** **are** **there** **?**
如何 许多 是 那里 ?

一共有多少个?

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
Among **a** **thousand** **men** **,**
之中 一个 千 男人 ,

在一千名男子中，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [fɔːr] ?
are **there** **four** **?**
是 那里 四 ?

有四个吗?

['veri] [wel] ,
Very **well** **,**
非常 出色地 ,

很好，

[ðen] .
then **.**
然后 .

然后。

[ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] ,
Excepting **those** **four** **,**
除外 那些 四 ,

除了这四个人之外，

[bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði][rest][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
between **all** **the** **rest** **and** **the** **syphilitic** **there** **is** **nothing** **but** **the** **difference** **of**
之间 全部 这 休息 和 这 梅毒 那里 是 没有什么 但 这 不同之处 的
[tʃæns] .
chance **.**
机会 .

其他人与梅毒患者之间，唯一的区别只是运气。

" [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] ;
" **There** **came** **into** **the** **doctor's** **voice** **at** **this** **moment** **a** **note** **of** **intense** **feeling** **;**
" 那里 来了 进入 这 医生的 嗓音 在 这 片刻 一个 笔记 的 激烈的 感觉 ;

“这时，医生的声音里带上了一丝强烈的感情；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evɪdəns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
for **these** **were** **matters** **of** **which** **evidence** **came** **to** **him** **every** **day** **.**
为了 这些 是 事情 的 哪个 证据 来了 到 他 每一个 天 .

因为这些都是他每天都能得到证据的事情。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" **I** **tell** **you** **,**
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
that **such** **people** **are** **deserving** **of** **sympathy** **,**
那 这样的 人们 是 值得 的 同情 ,

这样的人值得同情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] .
because **they** **are** **suffering** **.**
因为 他们 是 痛苦 .

因为他们正在遭受苦难。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
If **they** **have** **committed** **a** **fault** **,**
如果 他们 有 坚定的 一个 过错 ,

如果他们犯了错，

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ekspiːˌeɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
they have at least the plea that they are expiating it .
他们 有 在 至少 这 恳求 那 他们 是 到期 它 .

他们至少可以辩解说，他们正在赎罪。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[let][ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪ'pɑːkrəsi] .
let me hear no more of that hypocrisy .
让 我 听到 不 更多的 的 那 虚伪 .

别再跟我讲这种虚伪的话了。

[rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [juːθ] ,
Recall your own youth ,
记起 你的 自己的 青年 ,

回想一下你的青春岁月，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'flikts] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
That which afflicts your son - in - law ,
那 哪个 困扰 你的 儿子 - 在 - 法律 ,

你女婿所遭受的痛苦，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] - - [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
you have deserved it just as much as he - - more than he ,
你 有 应得的 它 只是 作为 很多 作为 他 - - 更多的 比 他 ,

你和他一样配得上这份荣誉——甚至比他更配得上。

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
have pity on him ;
有 遗憾 在 他 ;

可怜他吧；

[hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈpʌnɪʃt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

have	for	him	the	toleration	which	the	unpunished	criminal	ought	to	have
有	为了	他	这	容忍	哪个	这	未受惩罚	刑事	应该	到	有

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [hæz; həz] [ˈfɔːlən]

for	the	criminal	less	fortunate	than	himself	upon	whom	the	penalty	has	fallen
为了	这	刑事	较少的	幸运	比	他自己	之上	谁	这	惩罚	有	倒下

.

:

.

对他要有未受惩罚的罪犯应有的宽容，就像对那些比自己不幸遭受惩罚的罪犯一样。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][soʊ] ?

Is	that	not	so	?
是	那	不是	所以	?

难道不是这样吗?

" [məˈsjɜːr] [lɑːʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Monsieur	Loches	had	been	listening	to	this	discourse	with	the	feeling	of	a
"	先生	湖泊	有	到过	聆听	到	这	话语	和	这	感觉	的	一个

[θiːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɑːr] .

thief	before	the	bar	.
贼	前	这	酒吧	.

“洛什先生听着这段对话，感觉就像一个在酒吧里行窃的小偷。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] .

There	was	nothing	that	he	could	answer	.
那里	曾是	没有什么	那	他	可以	回答	.

他无话可说。

" [sɜːr] ,

"	Sir	,
"	先生	,

“先生，

" [hiː; hi] [ˈstæməd] ,

"	he	stammered	,
"	他	结结巴巴	,

他结结巴巴地说：“

" [æz; əz][juː; jʊ][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - - "

"	as	you	present	this	thing	to	me	-	-	"
"	作为	你	展示	这	事物	到	我	-	-	"

“当你把这个东西展示给我的时候——”

" [bʌt; bət][ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?

"	But	am	I	not	right	?
"	但	是	我	不是	正确的	?

难道我说的不对吗?

" [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

"	insisted	the	doctor	.
"	坚持	这	医生	.

“医生坚持道。”

" [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	Perhaps	you	are	,
"	也许	你	是	,

或许你是，

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ədˈmɪtɪd] .

"	the	other	admitted	.
"	这	其他	承认	.

另一位承认道。

" [bʌt; bət] - - [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] ,

"	But	-	-	I	cannot	say	all	that	to	my	daughter	,
"	但	-	-	我	不能	说	全部	那	到	我的	女儿	,

但是——我不能把这些都告诉我的女儿，

[tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . "

to	persuade	her	to	go	back	to	her	husband	.	"
到	说服	她	到	去	后退	到	她	丈夫	.	"

劝她回到丈夫身边。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['ɑ:rgju:mənts] ,

"	You	can	give	her	other	arguments	,
"	你	能	给	她	其他	论点	,

你可以给她提出其他论点，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [wʌt] ['ɑ:rgju:mənts] ,

"	What	arguments	,
"	什么	论点	,

“什么论点，

[ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] ? "

in	God's	name	?	"
在	神的	姓名	?	"

奉上帝之名?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	There	is	no	lack	of	them	.
"	那里	是	不	缺少	的	他们	.

“这类人并不缺乏。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;

You	will	say	to	her	that	a	separation	would	be	a	misfortune	for	all	;
你	将要	说	到	她	那	一个	分离	会	是	一个	不幸	为了	全部	;

你会告诉她，分离对所有人都是一种不幸；

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

that	her	husband	is	the	only	one	in	the	world	who	would	be	devoted	enough	to
那	她	丈夫	是	这	仅有的	一	在	这	世界	WHO	会	是	奉献	足够的	到

[help] [hɜ:r; hər] [seɪv] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

help	her	save	her	child	.
帮助	她	节省	她	孩子	.

她的丈夫是世界上唯一一个会全心全意帮助她拯救孩子的人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hæpinəs] [ʃi:; ʃi]

You	will	say	to	her	that	out	of	the	ruins	of	her	first	happiness	she
你	将要	说	到	她	那	出去	的	这	废墟	的	她	第一的	幸福	她

[kæn; kən] [bɪld] [hɜ:r'self] [ə'nʌðər] ['strʌktʃər] ,

can	build	herself	another	structure	,
能	建造	她自己	其他	结构	,

你会告诉她，她可以从最初幸福的废墟中重建属于自己的另一座殿堂。

[fɑ:r] [strɔ:ŋgər] .

far	stronger	.
远的	更强	.

强度要强得多。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[sɜːr] ,

sir	**,**
先生	,

先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [wət'evər] [jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] [meɪ] [sə'dʒest] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

you	**will**	**add**	**to**	**that**	**whatever**	**your**	**good**	**heart**	**may**	**suggest**	**-**	**-**	**and**	**we**	**will**
你	将要	添加	到	那	任何	你的	好的	心	可能	建议	-	-	和	我们	将要

[ə'reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

arrange	**so**	**that**	**the**	**next**	**child**	**of**	**the**	**pair**	**shall**	**be**	**sound**	**and**	**vigorous**	**.**
安排	所以	那	这	下一个	孩子	的	这	一对	将	是	声音	和	蓬勃	.

你可以根据你的善心所想，在此基础上再添些什么——我们会安排好一切，确保这对夫妇的下一个孩子健康强壮。

" [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sər'praɪz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ]

"	**Monsieur**	**Loches**	**received**	**this**	**announcement**	**with**	**the**	**same**	**surprise**	**that**	**George**
"	先生	湖泊	已收到	这	公告	和	这	相同的	惊喜	那	乔治

[hɪm'self] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] .

himself	**had**	**manifested**	**.**
他自己	有	表现出来	.

“洛什先生听到这个消息时，和乔治本人一样感到惊讶。”

" [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?

"	**Is**	**that**	**possible**	**?**
"	是	那	可能的	?

“这可能吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kraɪd] :

The	**doctor**	**cried**	**:**
这	医生	哭	:

医生哭了：

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[jes] ,

yes	**,**
是的	,

是的，

[jes] - - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] !

yes	**-**	**-**	**a**	**thousand**	**times**	**yes**	**!**
是的	-	-	一个	千	时代	是的	!

是的——一千个是的！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'piːt] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] ,

There	**is**	**a**	**phrase**	**which**	**I**	**repeat**	**on**	**every**	**occasion**	**,**
那里	是	一个	短语	哪个	我	重复	在	每一个	场合	,

我经常重复一句话：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][poʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	which	I	would	wish	to	post	upon	the	walls	.
和	哪个	我	会	希望	到	邮政	之上	这	墙壁	.

我想把它们张贴在墙上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sɪfɪlɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['mɪstrəs] ,

It	is	that	syphilis	is	an	imperious	mistress	,
它	是	那	梅毒	是	一个	专横	情妇	,

梅毒就像一个专横跋扈的女主人，

[huː] ['oʊnli] [dɪ'mændz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

who	only	demands	that	one	should	recognize	her	power	.
WHO	仅有的	需求	那	一	应该	认出	她	力量	.

她只要求人们承认她的力量。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['terəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

She	is	terrible	for	those	who	think	her	insignificant	,
她	是	糟糕的	为了	那些	WHO	思考	她	微不足道	,

对于那些认为她无关紧要的人来说，她简直太可怕了。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	gentle	with	those	who	know	how	dangerous	she	is	.
和	温和的	和	那些	WHO	知道	如何	危险的	她	是	.

对待那些知道她有多危险的人却很温柔。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstrəs] - - [huː] [ɪz]['oʊnli] [vekst] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪ'glektɪd] .

You	know	that	kind	of	mistress	-	-	who	is	only	vexed	when	she	is	neglected	.
你	知道	那	种类	的	情妇	-	-	WHO	是	仅有的	烦恼	什么时候	她	是	被忽视的	.

你见过那种情妇吗？只有被冷落的时候才会生气。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] - - [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

You	may	tell	this	to	your	daughter	-	-	you	will	restore	her	to	the	arms	of
你	可能	告诉	这	到	你的	女儿	-	-	你	将要	恢复	她	到	这	武器	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

你可以把这话告诉你的女儿——你会让她回到丈夫的怀抱。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

from	whom	she	has	no	longer	anything	to	fear	,
从	谁	她	有	不	更长	任何事物	到	害怕	,

她再也不用害怕任何人了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['grænfɑːðər] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm]

and	I	will	guarantee	that	you	will	be	a	happy	grandfather	two	years	from
和	我	将要	保证	那	你	将要	是	一个	快乐的	祖父	二	年	从

[naʊ] .

now	.
现在	.

我保证两年后你一定会成为一位幸福的祖父。

" [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [æt; ət] [læst] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	Monsieur	Loches	at	last	showed	that	he	was	weakened	in	his	resolution	.
"	先生	湖泊	在	最后的	显示	那	他	曾是	减弱	在	他的	解决	.

“洛什先生最终表明他的决心已经动摇了。”

" ['dɑːktər] ,

"	Doctor	,
"	医生	,

“医生，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evər][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [fər'gɪvnəs] ,
" I do not know that I can ever go so far as forgiveness ,
" 我 做 不是 知道 那 我 能 曾经 去 所以 远的 作为 饶恕 ,

我不知道我是否能够做到宽恕，

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][noʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] [ækt] ,
but I promise you that I will do no irreparable act ,
但 我 承诺 你 那 我 将要 做 不 无法弥补的 行为 ,

但我向你保证，我不会做任何无法挽回的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'poʊz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪf] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] - -
and that I will not oppose a reconciliation if after the lapse of some time - -
和 那 我 将要 不是 反对 一个 和解 如果 后 这 失效 的 一些 时间 - -
[aɪ] ['kænɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] - - [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]
I cannot venture to say how long - - my poor child should make up her mind to
我 不能 风险投资 到 说 如何 长的 - - 我的 贫穷的 孩子 应该 制作 向上 她 头脑 到
[ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . "
a reconciliation . "
一个 和解 . "

如果过一段时间——我无法确定具体时间——之后，我可怜的孩子下定决心要和解，我不会反对。

" ['veri] [gʊd] ,
" Very good ,
" 非常 好的 ,

“非常好，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" said the other .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] :
" But let me add this :
" 但 让 我 添加 这 :

但我想补充一点：

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] ,
If you have another daughter ,
如果 你 有 其他 女儿 ,

如果你还有个女儿，

[teɪk] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] . "
take care to avoid the fault which you committed when you married off the first . "
拿 关心 到 避免 这 过错 哪个 你 坚定的 什么时候 你 已婚 离开 这 第一的 . "

注意避免重蹈覆辙，不要再犯当初嫁给第一个孩子时犯下的错误。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" said the old man ,
" 说 这 老的 男人 ,

老人说道：“

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] . "
" I did not know . "
" 我 做过 不是 知道 . "

我不知道。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

['ʃʊrli] !
surely !
一定 !

一定！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" cried the other .
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] !
" You did not know !
" 你 做过 不是 知道 !

你不知道！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
You are a father ,
你 是 一个 父亲 ,

你是一位父亲，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] !
and you did not know !
和 你 做过 不是 知道 !

你竟然不知道！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['depjuti] ,
You are a deputy ,
你 是 一个 副 ,

你是副手，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] - -
you have assumed the responsibility and the honor of making our laws - -
你 有 假定 这 责任 和 这 荣誉 的 制作 我们的 法律 - -
[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] !
and you did not know !
和 你 做过 不是 知道 !

你承担了制定法律的责任和荣誉——而你却毫不知情！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['sɪfɪlɪs] ,
You are ignorant about syphilis ,
你 是 无知 关于 梅毒 ,

你对梅毒一无所知。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['ælkəhɑːlɪzəm][ænd; ənd][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] . "
just as you probably are ignorant about alcoholism and tuberculosis . "
只是 作为 你 大概 是 无知 关于 酗酒 和 结核 . "

就像你可能对酗酒和肺结核一无所知一样。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **exclaimed** **the** **other** **,**
" 惊呼 这 其他 ,

“另一个人惊呼道，”

['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

迅速地。

" ['veri] [wel] ,
" **Very** **well** **,**
" 非常 出色地 ,

很好，

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **said** **the** **doctor** **,**
" 说 这 医生 ,

医生说：“

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
" **I** **will** **leave** **you** **out** **,**
" 我 将要 离开 你 出去 ,

我不会把你排除在外，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
if **you** **wish** **.**
如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I **am** **talking** **of** **the** **others** **,**
我 是 说 的 这 其他的 ,

我指的是其他人。

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
the **five** **hundred** **,**
这 五 百 ,

五百人

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] ,
and **I** **don't** **know** **how** **many** **more** **,**
和 我 不 知道 如何 许多 更多的 ,

我不知道还有多少，

[hu:] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ,
who **are** **there** **in** **the** **Chamber** **of** **Deputies** **,**
WHO 是 那里 在 这 商会 的 副手们 ,

众议院里有哪些人?

[ænd; ənd] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and **who** **call** **themselves** **representatives** **of** **the** **people** **.**
和 WHO 称呼 他们自己 代表 的 这 人们 .

他们自称是人民的代表。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ði:z] [θri:] ['kru:əl][gɔdz] ,
They **are** **not** **able** **to** **find** **a** **single** **hour** **to** **discuss** **these** **three** **cruel** **gods** **,**
他们 是 不是 有能力的 到 寻找 一个 单身的 小时 到 讨论 这些 三 残忍的 神 ,

他们竟然抽不出哪怕一个小时来讨论这三个残酷的神明，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:gətɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [meɪk] ['evri] [deɪ] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz] .
to **which** **egotism** **and** **indifference** **make** **every** **day** **such** **frightful** **human** **sacrifices** **.**
到 哪个 自负 和 漠不关心 制作 每一个 天 这样的 可怕 人类 牺牲 .

正是这种自私和冷漠，使得每天都发生如此可怕的人类牺牲。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːʒər] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [ðɪs] [fə'roʊʃəs] ['trɪnəti] ,
They **have** **not** **sufficient** **leisure** **to** **combat** **this** **ferocious** **trinity** **,**
他们 有 不是 充足的 闲暇 到 战斗 这 凶猛 三位一体 ,

他们没有足够的空闲时间来对抗这凶猛的三位一体。

[wɪtʃ] [dis'trɔiz] ['evri] [deɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .
which **destroys** **every** **day** **thousands** **of** **lives** **.**
哪个 摧毁 每一个 天 数千 的 生活 .

每天都有成千上万人的生活因此而毁于一旦。

['ælkəhɑːlɪzəm] !
Alcoholism **!**
酗酒 !

酗酒!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['pɔizənz] ,
It **would** **be** **necessary** **to** **forbid** **the** **manufacture** **of** **poisons** **,**
它 会 是 必要的 到 禁止 这 生产 的 毒药 ,

必须禁止制造毒药。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['laɪsənsɪz] ;
and **to** **restrict** **the** **number** **of** **licenses** **;**
和 到 限制 这 数字 的 许可证 ;

并限制许可证数量;

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][hæz; həz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dis'tiləz] ,
but **as** **one** **has** **fear** **of** **the** **great** **distillers** **,**
但 作为 一 有 害怕 的 这 伟大的 酿酒厂 ,

但正如人们畏惧那些伟大的酿酒师一样,

[huː] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,
who **are** **rich** **and** **powerful** **,**
WHO 是 富有的 和 强大的 ,

那些富有且有权势的人,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːlɚz] ,
and **of** **the** **little** **dealers** **,**
和 的 这 小的 经销商 ,

以及那些小商贩们,

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,
who **are** **the** **masters** **of** **universal** **suffrage** **,**
WHO 是 这 大师 的 普遍的 选举权 ,

他们是普选权的掌控者,

[wʌn] [pʊts] [wʌnz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] -
one **puts** **one's** **conscience** **to** **sleep** **by** **lamenting** **the** **immorality** **of** **the** **working** **-**
一 放置 一个人的 良心 到 睡觉 经过 哀叹 这 不道德 的 这 在职的 -
[klæs] ,
class **,**
班级 ,

一个人通过哀叹工人阶级的不道德行为来麻痹自己的良知。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['səːmənz] .
and **publishing** **little** **pamphlets** **and** **sermons** **.**
和 出版 小的 小册子 和 布道 .

并出版小册子和布道词。

['ɪmbəsɪlz] ! . .
Imbeciles **!** **.** **.**
白痴 ! . .

蠢货!

. [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] !

.	Tuberculosis	!
.	结核	!

。结核!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] [truː] ['remədi] ,

Everybody	knows	the	true	remedy	,
大家	知道	这	真的	补救	,

人人都知道真正的解决办法，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['weɪdʒɪz] ,

which	would	be	the	paying	of	sufficient	wages	,
哪个	会	是	这	付费	的	充足的	工资	,

也就是说，要支付足够的工资。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] ['tenəmənts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɑːr; ər]

and	the	tearing	down	of	the	filthy	tenements	into	which	the	laborers	are
和	这	撕裂	向下	的	这	污秽	廉租公寓	进入	哪个	这	劳工	是

[pækt] - - [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'mʌŋ]

packed	-	-	those	who	are	the	most	useful	and	the	most	unfortunate	among
包装	-	-	那些	WHO	是	这	最多	有用	和	这	最多	不幸	之中

['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] !

our	population	!
我们的	人口	!

拆除那些肮脏不堪、挤满了劳动者的廉租房——这些劳动者是我们人口中最有用、最不幸的人!

[bʌt; bət] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	needless	to	say	,
但	不必要	到	说	,

但毋庸置疑，

[noʊ][wʌn] ['wɒnts] [ðæt] ['remədi] ,

no	one	wants	that	remedy	,
不	一	想要	那	补救	,

没有人想要那种疗法。

[soʊ][wiː; wi][goʊ] [raʊnd] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [nɑːt][tuː; tə][spɪt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

so	we	go	round	begging	the	workingmen	not	to	spit	on	the	sidewalks	.
所以	我们	去	圆形的	乞讨	这	工人	不是	到	吐	在	这	人行道	.

所以我们四处恳求工人们不要在人行道上吐痰。

['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	!
精彩的	!

精彩的!

[bʌt; bət] ['sɪfɪlɪs] - - [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

But	syphilis	-	-	why	do	you	not	occupy	yourself	with	that	?
但	梅毒	-	-	为什么	做	你	不是	占据	你自己	和	那	?

但是梅毒——你为什么不把精力放在研究它上面呢?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ministəz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

since	you	have	ministers	whose	duty	it	is	to	attend	to	all	sorts	of	things	,
自从	你	有	部长们	谁	责任	它	是	到	出席	到	全部	排序	的	事物	,

既然你们有部长负责处理各种各样的事情，

[duː][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] ? "

do	you	not	have	a	minister	to	attend	to	the	public	health	?	"
做	你	不是	有	一个	部长	到	出席	到	这	民众	健康	?	"

你们没有负责公共卫生的部长吗?

" [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] ,

"	My	dear	Doctor	,
"	我的	亲爱的	医生	,

我亲爱的医生,

" [riˈspɔndid] [məˈsjɜːr] [lɑːʃ] ,

"	responded	Monsieur	Loches	,
"	回应	先生	湖泊	,

洛什先生回答道:

" [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

"	you	fall	into	the	French	habit	of	considering	the	government	as	the	cause	of
"	你	落下	进入	这	法语	习惯	的	考虑	这	政府	作为	这	原因	的

[ɔːl] ['iːvəlz] .

all	evils	.
全部	罪恶	.

“你落入了法国人的坏习惯,认为政府是万恶之源。”

[ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [weɪ] ,

Show	us	the	way	,
展示	我们	这	方式	,

请为我们指路。

[juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] !

you	learned	gentlemen	!
你	学习	先生们	!

你们学到了,先生们!

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] ,

Since	that	is	a	matter	about	which	you	are	informed	,
自从	那	是	一个	事情	关于	哪个	你	是	知情的	,

既然你对此事有所了解,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ,

and	we	are	ignorant	,
和	我们	是	无知	,

我们对此一无所知。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['meʒərz] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] . "

begin	by	telling	us	what	measures	you	believe	to	be	necessary	.	"
开始	经过	讲述	我们	什么	措施	你	相信	到	是	必要的	.	"

首先请告诉我们您认为需要采取哪些措施。

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊,

[ɑː] !

ah	!
啊	!

啊!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	exclaimed	the	other	.
"	惊呼	这	其他	.

“另一个人惊呼道。”

" [ðæts] [faɪn] ,
" That's fine ,
" 那就是 美好的 ,

“没关系，

[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

的确！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,
It was about eighteen years ago that a project of that nature ,
它 曾是 关于 十八 年 前 那 一个 项目 的 那 自然 ,

大约十八年前，曾有一个类似的项目

[wɜːrkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
worked out by the Academy of Medicine ,
工作 出去 经过 这 学院 的 药品 ,

由美国医学科学院制定，

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [juˈnænɪməsli] ,
and approved by it UNANIMOUSLY ,
和 得到正式认可的 经过 它 一致 ,

并经其一致批准，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['mɪnɪstər] .
was sent to the proper minister .
曾是 发送 到 这 恰当的 部长 .

已送交相关大臣。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] . "
We have not yet heard his reply . "
我们 有 不是 然而 听到 他的 回复 . "

我们尚未收到他的答复。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ,
" You really believe ,
" 你 真的 相信 ,

你真的相信吗?

" [in'kwaiəd] [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] ,
" inquired Monsieur Loches ,
" 询问 先生 湖泊 ,

洛什先生问道：

[ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] ,
in some bewilderment ,
在 一些 困惑 ,

带着些许困惑，

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['meʒərz] - - "
" you believe that there are some measures - - "
" 你 相信 那 那里 是 一些 措施 - - "

“你认为有一些措施——”

" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] ,
" broke in the doctor ,
" 打破 在 这 医生 ,

医生突然闯了进来

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [ðoʊ] ,
" before we get though ,
" 前 我们 得到 尽管 ,

不过，在我们深入探讨之前，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [ˈmeʒərz] [jɔːrˈself] .
you are going to suggest some measures yourself .
你 是 去 到 建议 一些 措施 你自己 .

你打算自己提出一些措施。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [təˈdeɪ] .
Let me tell you what happened today .
让 我 告诉 你 什么 发生 今天 .

让我来告诉你今天发生了什么事。

[wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [kɑːrd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ðiˈ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]
When I received your card I did not know that you were the father - in - law of
什么时候 我 已收到 你的 卡片 我 做过 不是 知道 那 你 是 这 父亲 - 在 - 法律 的
[dʒɔːrdʒ] [duːˈpɑːnt] .
George Dupont .
乔治 杜邦 .

我收到您的贺卡时并不知道您是乔治·杜邦的岳父。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] ,
I say that you were a deputy ,
我 说 那 你 是 一个 副 ,

我说你曾是副手，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈmætərz] .
and I thought that you wanted to get some information about these matters .
和 我 想法 那 你 通缉 到 得到 一些 信息 关于 这些 事情 .

我以为你想了解这些事情的一些信息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
There was a woman patient waiting to see me ,
那里 曾是 一个 女士 病人 等待 到 看 我 ,

有一位女病人正在等着见我，

[ænd; ənd] [aɪ] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] - - [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
and I kept her in my waiting - room - - saying to myself ,
和 我 保留 她 在 我的 等待 - 房间 - - 说 到 我 ,

我把她留在我的候诊室里——心里想着：

" [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ðiˈ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdepjutiz] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
" This is just the sort of person that our deputies ought to talk to .
" 这 是 只是 这 种类 的 人 那 我们的 副手们 应该 到 讲话 到 .

“这正是我们的警员应该与之交谈的那种人。”

" [ðə; ðiˈ] [ˈdɑːktər] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
" The doctor paused for a moment ,
" 这 医生 暂停 为了 一个 片刻 ,

医生停顿了一下，

[ðen] [kənˈtɪnjuːd] :
then continued :
然后 持续 :

然后继续说道：

" [biː; bi] [ˌriːəˈʃuəd] ,
" Be reassured ,
" 是 放心 ,

请放心，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nəːvs] .
I will take care of your nerves .
我 将要 拿 关心 的 你的 神经 .

我会帮你舒缓紧张情绪。

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
This patient has no trouble that is apparent to the eye .
这 病人 有 不 麻烦 那 是 明显 到 这 眼睛 .

该患者肉眼未见明显异常。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] - - [ðæt]
She is simply an illustration of the argument I have been advancing - - that
她 是 简单地 一个 插图 的 这 争论 我 有 到过 前进 - - 那
['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] ['enəmi] [ɪz] ['ɪgnərəns] .
our worst enemy is ignorance .
我们的 最差 敌人 是 无知 .

她恰恰印证了我一直以来所提出的观点——我们最大的敌人是无知。

['ɪgnərəns] - - [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
Ignorance - - you understand me ?
无知 - - 你 理解 我 ?

无知——你明白我的意思吗?

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] [hɪr] ,
Since I have got you here ,
自从 我 有 得到 你 这里 ,

既然我已经把你带到这里了,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]
I am going to hold you until I have managed to cure a little of your
我 是 去 到 抓住 你 直到 我 有 管理 到 治愈 一个 小的 的 你的
['ɪgnərəns] !
ignorance !
无知 !

我要扣留你一会儿,直到我治好你一点无知为止!

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
For I tell you ,
为了 我 告诉 你 ,

我告诉你们,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] - - [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
it is a thing which drives me to distraction - - we MUST do something about
它 是 一个 事物 哪个 驱动 我 到 分心 - - 我们 必须 做 某物 关于
[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] !
these conditions !
这些 状况 !

这件事让我非常焦虑——我们必须采取措施改变这种状况!

[teɪk] [ðɪs] [keɪs] ,
Take this case ,
拿 这 案件 ,

以这个例子为例,

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] .
for **example** **.**
为了 例子 .

例如。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈfektɪd] .
Here **is** **a** **woman** **who** **is** **very** **seriously** **infected** **.**
这里 是 一个 女士 WHO 是 非常 严重地 已感染 .

这是一位感染非常严重的女性。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] - - [wel] ,
I **told** **her** **-** **-** **well** **,**
我 讲述 她 - - 出色地 ,

我告诉她——嗯，

[weɪt] ;
wait **;**
等待 ;

等待;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
you **shall** **see** **for** **yourself** **.**
你 将 看 为了 你自己 .

你亲眼就会看到了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm]
The **doctor** **went** **to** **the** **door** **and** **summoned** **into** **the** **room** **a** **woman** **whom**
这 医生 去 到 这 门 和 被召唤 进入 这 房间 一个 女士 谁
[məˈsjɜːr] [lɑːʃ] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
Monsieur **Loches** **had** **noticed** **waiting** **there** **.**
先生 湖泊 有 注意到 等待 那里 .

医生走到门口，叫来一位女士，洛什先生注意到她正等在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn][oʊld][eɪdʒ] ,
She **was** **verging** **on** **old** **age** **,**
她 曾是 接近 在 老的 年龄 ,

她已步入老年，

[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

小的，

[freɪl] ,
frail **,**
脆弱 ,

脆弱，

[ænd; ənd] [ɪl] - [ˈnʌrɪʃt] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
and **ill** **-** **nourished** **in** **appearance** **,**
和 患病的 - 营养 在 外貌 ,

而且面容营养不良，

[ˈpʊrliˌˈpɔːrli] [drest] ,
poorly **dressed** **,**
差 穿着 ,

衣着邋遢，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
and **yet** **with** **a** **suggestion** **of** **refinement** **about** **her** **.**
和 然而 和 一个 建议 的 精炼 关于 她 .

然而，她身上却又透着一丝优雅。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
She stood near the door ,
她 站立 靠近 这 门 ,

她站在门口附近，

['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ['nɜːrvəsli] ,
twisting her hands together nervously ,
扭曲 她 双手 一起 紧张地 ,

她紧张地绞着双手，

[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] .
and shrinking from the gaze of the strange gentleman .
和 收缩 从 这 目光 的 这 奇怪的 绅士 .

并畏缩地躲避着这位陌生绅士的目光。

[ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .
The doctor began in an angry voice .
这 医生 开始 在 一个 生气的 嗓音 .

医生用愤怒的语气开口道。

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][wʌns] ['evri] [eɪt] [deɪz] ?
" Did I not tell you to come and see me once every eight days ?
" 做过 我 不是 告诉 你 到 来 和 看 我 一次 每一个 八 天 ?

我不是告诉过你每隔八天来见我一次吗?

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [truː] ?
Is that not true ?
是 那 不是 真的 ?

难道不是这样吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] ,
" The woman answered ,
" 这 女士 回答 ,

女人回答道：

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
in a faint voice ,
在 一个 头晕的 嗓音 ,

用微弱的声音说：

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜːr] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ? "
" and how long has it been since you were here ? "
" 和 如何 长的 有 它 到过 自从 你 是 这里 ? "

“您上次来这里是什么时候？”

" [θriː] [mʌnθs] ,
" Three months ,
" 三 几个月 ,

三个月，

[sɜːr] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [θriː] [mʌnθs] !
" Three months !
" 三 几个月 !

三个月！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
And you believe that I can take care of you under such conditions ?
和 你 相信 那 我 能 拿 关心 的 你 在下面 这样的 状况 ?

你相信在这种情况下我能照顾好你吗?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] !
I give you up !
我 给 你 向上 !

我放弃你了！

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[juː; jʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] ,
You discourage me ,
你 阻碍 我 ,

你让我灰心丧气。

[juː; jʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] .
you discourage me .
你 阻碍 我 .

你让我灰心丧气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['sʌfərɪŋ] ,
seeing the woman's suffering ,
看到 这 女性的 痛苦 ,

看到这名女子遭受的痛苦，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
he began ,
他 开始 ,

他开口说道：

[ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [toʊn] ,
in a gentler tone ,
在 一个 更温和 语气 ,

语气更柔和些，

" [kʌm] [naʊ] ,
" **Come** **now** **,**
" 来 现在 ,

“好了，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] ?
what **is** **the** **reason** **that** **you** **have** **not** **come** **?**
什么 是 这 原因 那 你 有 不是 来 ?

你为什么还没来?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'ziːz] - - [moʊst] ['sɪriəs] ? "
Didn't **you** **know** **that** **you** **have** **a** **serious** **disease** **-** **-** **most** **serious** **?** **"**
没有 你 知道 那 你 有 一个 严肃的 疾病 - - 最多 严肃的 ? "

你难道不知道你得了重病吗？非常重的那种病?

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **replied** **the** **woman** **,**
" 回复 这 女士 ,

女人回答道：“

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] - - [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **know** **that** **very** **well** **-** **-** **since** **my** **husband** **died** **of** **it** **.**
" 我 知道 那 非常 出色地 - - 自从 我的 丈夫 死亡 的 它 .

“我对此非常清楚——因为我的丈夫就是死于这种病。”

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [bɔːr] [wʌns] [ə'gen] [ɪts] [noʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] .
" **The** **doctor's** **voice** **bore** **once** **again** **its** **note** **of** **pity** **.**
" 这 医生的 嗓音 钻孔 一次 再次 它是 笔记 的 遗憾 .

医生的声音里再次流露出怜悯之情。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Your** **husband** **died** **of** **it** **?** **"**
" 你的 丈夫 死亡 的 它 ? "

“你丈夫死于这种病？”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[sɜːr] . "
sir **.** **"**
先生 . "

先生。”

" [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ? "
" **He** **took** **no** **care** **of** **himself** **?** **"**
" 他 采取 不 关心 的 他自己 ? "

“他一点都不照顾自己吗？”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[sɜːr] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **And** **was** **not** **that** **a** **warning** **to** **you** **?** "
" 和 曾是 不是 那 一个 警告 到 你 ? "

“那难道不是在警告你吗？”

" ['dɑːktər] ,
" **Doctor** ,
" 医生 ,

“医生，

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ,
" **the** **woman** **replied** ,
" 这 女士 回复 ,

女人回答说：“

" [aɪ] [wʊd] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ,
" **I** **would** **ask** **nothing** **better** **than** **to** **come** **as** **often** **as** **you** **told** **me** ,
" 我 会 问 没有什么 更好的 比 到 来 作为 经常 作为 你 讲述 我 ,

“我只求您能像您说的那样经常来。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][ɪz] [tuː] [greɪt] . "
but **the** **cost** **is** **too** **great** . "
但 这 成本 是 也 伟大的 . "

但代价太大了。

" [haʊ] - - [wʌt] [kɔːst] ?
" **How** **-** **-** **what** **cost** **?**
" 如何 - - 什么 成本 ?

“如何——成本是多少？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [friː] ['klɪnɪk] . "
You **were** **coming** **to** **my** **free** **clinic** . "
你 是 未来 到 我的 自由的 诊所 . "

你本来要来我的免费诊所的。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **replied** **the** **woman** ,
" 回复 这 女士 ,

女人回答道：“

" [bʌt; bət] [ðæts] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ,
" **but** **that's** **during** **working** **hours** ,
" 但 那就是 期间 在职的 小时 ,

但那是在工作时间内。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and **then** **it** **is** **a** **long** **way** **from** **home** **.**
和 然后 它 是 一个 长的 方式 从 家 .

而且离家很远。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,
There **are** **so** **many** **sick** **people** **,**
那里 是 所以 许多 生病的 人们 ,

病人太多了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [maɪ] [tɜːrn] ,
and **I** **have** **to** **wait** **my** **turn** **,**
和 我 有 到 等待 我的 转动 ,

我得排队等候。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - - ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] - - [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ɪm'plɔɪər]
It **is** **in** **the** **morning** **-** **-** **sometimes** **I** **lose** **a** **whole** **day** **-** **-** **and** **then** **my** **employer**
它 是 在 这 早晨 - - 有时 我 失去 一个 所有的 天 - - 和 然后 我的 雇主
[ɪz] [ə'nɔɪd] ,
is **annoyed** **,**
是 恼怒 ,

通常是在早上——有时候我会耽误一整天——然后我的老板就会生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː][ɔːf] .
and **he** **threatens** **to** **turn** **me** **off** **.**
和 他 威胁 到 转动 我 离开 .

他威胁要关掉我的电脑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ,
It **is** **things** **like** **that** **that** **keep** **people** **from** **coming** **,**
它 是 事物 喜欢 那 那 保持 人们 从 未来 ,

正是这些事情阻碍了人们前来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [der] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] .
until **they** **dare** **not** **put** **it** **off** **any** **longer** **.**
直到 他们 敢 不是 放 它 离开 任何 更长 .

直到他们再也不敢拖延下去了。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[sɜːr] - - " [ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] ,
sir **-** **-** **"** **the** **woman** **stopped** **,**
先生 - - " 这 女士 停止 ,

“先生——”女人停了下来，

['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
hesitating **.**
犹豫不决 .

犹豫不决。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

" [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **demanded the doctor .**
" 要求 这 医生 .

“医生问道。”

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" **she stammered .**
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] . "
" **You have been too good to me already . "**
" 你 有 到过 也 好的 到 我 已经 . "

你对我太好了。

" [goʊ][ɑːn] ,
" **Go on ,**
" 去 在 ,

“继续，

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **commanded the other .**
" 命令 这 其他 .

“他命令道。”

" [tel] [ˌem 'iː] . "
" **Tell me . "**
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **murmured the woman ,**
" 低声说道 这 女士 ,

女人低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] ,
" **I know I ought not to put on airs ,**
" 我 知道 我 应该 不是 到 放 在 播出 ,

我知道我不应该摆架子，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [pʊr] .
but you see I have not always been so poor .
但 你 看 我 有 不是 总是 到过 所以 贫穷的 .

但你知道，我并非一直都这么穷。

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
Before **my** **husband's** **misfortune** **,**
前 我的 丈夫的 不幸 ,

在我丈夫遭遇不幸之前，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [fɪkst] .
we **were** **well** **fixed** **.**
我们 是 出色地 固定的 .

我们安顿得很好。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
So **you** **see** **,**
所以 你 看 ,

所以你看，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] .
I **have** **a** **little** **pride** **.**
我 有 一个 小的 自豪 .

我有点自尊心。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I **have** **always** **managed** **to** **take** **care** **of** **myself** **.**
我 有 总是 管理 到 拿 关心 的 我 .

我一直都能照顾好自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
I **am** **not** **a** **woman** **of** **the** **streets** **,**
我 是 不是 一个 女士 的 这 街道 ,

我不是街头女子，

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] ,
and **to** **stand** **around** **like** **that** **,**
和 到 站立 大约 喜欢 那 ,

就这样站在那里，

[wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,
with **everybody** **else** **,**
和 大家 别的 ,

和其他人一样，

[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [wʌnz] ['mizəriz] [aʊt] [laʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] !
to **be** **obliged** **to** **tell** **all** **one's** **miseries** **out** **loud** **before** **the** **world** **!**
到 是 有义务 到 告诉 全部 一个人的 苦难 出去 大声 前 这 世界 !

被迫在全世界面前大声倾诉自己的所有苦难！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ,
I **am** **wrong** **,**
我 是 错误的 ,

我错了，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [wel] ;
I **know** **it** **perfectly** **well** **;**
我 知道 它 完美 出色地 ;

我对此非常清楚；

[aɪ]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] - - [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
I **argue** **with** **myself** **-** **-** **but** **all** **the** **same** **,**
我 争论 和 我 - - 但 全部 这 相同的 ,

我内心不断挣扎——但无论如何，

[its] [hɑːrd] ,
it's **hard** **,**
它是 难的 ,

这很难，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,

我向你保证，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['truːli][hɑːrd] . "
it is truly hard . "
它 是 真的 难的 . "

这确实很难。

" [pʊr] ['wʊmən] !
" Poor woman !
" 贫穷的 女士 !

“可怜的女人！”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ;
" said the doctor ;
" 说 这 医生 ;

医生说；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
and for a while there was a silence .
和 为了 一个 尽管 那里 曾是 一个 沉默 .

一阵沉默之后，一切都结束了。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
Then he asked :
然后 他 问 :

然后他问道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ? "
" It was your husband who brought you the disease ? "
" 它 曾是 你的 丈夫 WHO 带来 你 这 疾病 ? "

“是你丈夫把你的病传染给你的吗？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Everything which happened to us came from him .
" 一切 哪个 发生 到 我们 来了 从 他 .

“我们遭遇的一切都源于他。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
We were living in the country when he got the disease .
我们 是 活的 在 这 国家 什么时候 他 得到 这 疾病 .

他患病时，我们住在乡下。

[hiː; hi] [went] [hæf] ['kreɪzi] .

He	went	half	crazy	.
他	去	一半	疯狂的	.

他几乎疯了。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

He	no	longer	knew	how	to	manage	his	affairs	.
他	不	更长	知道	如何	到	管理	他的	事务	.

他已经不知道该如何处理自己的事务了。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .

He	gave	orders	here	and	there	for	considerable	sums	.
他	给予	订单	这里	和	那里	为了	大量	总和	.

他零星地下了不少订单，金额相当可观。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] . "

We	were	not	able	to	find	the	money	.	"
我们	是	不是	有能力的	到	寻找	这	钱	.	"

我们没能找到那笔钱。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][ˌʌndər'goʊ] ['triːtmənt] ? "

"	Why	did	he	not	undergo	treatment	?	"
"	为什么	做过	他	不是	经历	治疗	?	"

他为什么没有接受治疗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] .

"	He	didn't	know	then	.
"	他	没有	知道	然后	.

“他当时并不知道。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊld] [aʊt] ,

We	were	sold	out	,
我们	是	卖	出去	,

我们已售罄。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] .

and	we	came	to	Paris	.
和	我们	来了	到	巴黎	.

于是我们来到了巴黎。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni] .

But	we	hadn't	a	penny	.
但	我们	之前没有	一个	一分钱	.

但我们一分钱都没有。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['triːtmənt] . "

He	decided	to	go	to	the	hospital	for	treatment	.	"
他	决定	到	去	到	这	医院	为了	治疗	.	"

他决定去医院接受治疗。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðeɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

they	looked	him	over	,
他们	看起来	他	超过	,

他们上下打量了他一番。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] ['eni] ['medɪs(ə)n] . "

but	**they**	**refused**	**him**	**any**	**medicine**	**.**	**"**
但	他们	拒绝	他	任何	药品	.	"

但他们拒绝给他任何药物。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	**How**	**was**	**that**	**?**	**"**
"	如何	曾是	那	?	"

“感觉怎么样？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pærɪs]['oʊnli] [θri:] [mʌnθs] .

"	**Because**	**we**	**had**	**been**	**in**	**Paris**	**only**	**three**	**months**	**.**
"	因为	我们	有	到过	在	巴黎	仅有的	三	几个月	.

因为我们当时在巴黎只待了三个月。

[ɪf] [wʌn] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [sɪks] [mʌnθs] ,

If	**one**	**hasn't**	**been**	**a**	**resident**	**six**	**months**	**,**
如果	一	还没有	到过	一个	居民	六	几个月	,

如果居住时间未满六个月，

[wʌn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [fri:] ['medɪs(ə)n] . "

one	**has**	**no**	**right**	**to**	**free**	**medicine**	**.**	**"**
一	有	不	正确的	到	自由的	药品	.	"

任何人都没有享受免费医疗的权利。

" [ɪz] [ðæt] [tru:] ?

"	**Is**	**that**	**true**	**?**
"	是	那	真的	?

“那是真的吗？”

" [broʊk] [ɪn] [mə'sjɜ:r] [lɑ:ʃ] ['kwɪkli] .

"	**broke**	**in**	**Monsieur**	**Loches**	**quickly**	**.**
"	打破	在	先生	湖泊	迅速地	.

洛什先生很快插话道。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	**said**	**the**	**doctor**	**,**
"	说	这	医生	,

医生说：“

" [ðæts] [ðə; ði] [ru:l] . "

"	**that's**	**the**	**rule**	**.**	**"**
"	那就是	这	规则	.	"

“那是规定。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] ,

"	**So**	**you**	**see**	**,**
"	所以	你	看	,

你看，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	**said**	**the**	**woman**	**,**
"	说	这	女士	,

“那女人说道，”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] . "

"	**it**	**was**	**not**	**our**	**fault**	**.**	**"**
"	它	曾是	不是	我们的	过错	.	"

“这不是我们的错。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] ?
" You never had children ?
" 你 绝不 有 孩子们 ?

你从未有过孩子吗?

" [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" inquired the doctor .
" 询问 这 医生 .

“医生问道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][tuː; tə][bɜːrθ] ,
" I was never able to bring one to birth ,
" 我 曾是 绝不 有能力的 到 带来 一 到 出生 ,

我从未成功生育过孩子。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['teɪkən][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] - - [ˌaɪ 'tiː]
" My husband was taken just at the beginning of our marriage - - it
" 我的 丈夫 曾是 已采取 只是 在 这 开始 的 我们的 婚姻 - - 它
[wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
was while he was serving in the army .
曾是 尽管 他 曾是 服务 在 这 军队 .

“我丈夫在我们结婚之初就被带走了——当时他正在军队服役。”

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[sɜːr] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gærisnz] - - " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,
sir - - there are women about the garrisons - - " She stopped ,
先生 - - 那里 是 女性 关于 这 驻军 - - " 她 停止 ,

“先生——驻军附近有女人——”她停了下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
and there was a long silence .
和 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" that's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will arrange it with you .
我 将要 安排 它 和 你 .

我会和你安排好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
You **can** **come** **here** **to** **my** **office** **,**
你 能 来 这里 到 我的 办公室 ,

你可以来我办公室，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] .
and **you** **can** **come** **on** **Sunday** **mornings** **.**
和 你 能 来 在 星期日 早晨 .

你可以在周日上午来。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] ,
" **And** **as** **the** **poor** **creature** **started** **to** **express** **her** **gratitude** **,**
" 和 作为 这 贫穷的 生物 开始 到 表达 她 感激 ,

“当这可怜的小家伙开始表达她的感激之情时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
he **slipped** **a** **coin** **into** **her** **hand** **.**
他 滑倒了 一个 硬币 进入 她 手 .

他悄悄地把一枚硬币塞进了她的手里。

" [kʌm] ,
" **Come** **,**
" 来 ,

“来，

[kʌm] ;
come **;**
来 ;

来;

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
take **it** **,**
拿 它 ,

拿着吧，

" [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" **he** **said** **gruffly** **.**
" 他 说 粗声粗气地 .

他粗声粗气地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [praʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **You** **are** **not** **going** **to** **play** **proud** **with** **me** **.**
" 你 是 不是 去 到 玩 自豪的 和 我 .

你休想在我面前耍骄傲。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[noʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **have** **no** **time** **to** **listen** **to** **you** **.**
我 有 不 时间 到 听 到 你 .

我没时间听你说话。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" And he pushed her out of the door .
" 和 他 推动 她 出去 的 这 门 .

然后他把她推出门外。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['depjuti] .
Then he turned to the deputy .
然后 他 转向 到 这 副 .

然后他转向副手。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['stɔːri] ,
" You heard her story ,
" 你 听到 她 故事 ,

你听过她的故事了吗?

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
" Her husband was serving his time in the army ;
" 她 丈夫 曾是 服务 他的 时间 在 这 军队 ;

“她的丈夫当时正在军队服役；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [lɔː] - ['meɪkɚz] [huː] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðæt] .
it was you law - makers who compelled him to do that .
它 曾是 你 法律 - 制造商 WHO 被迫 他 到 做 那 .

是你们这些立法者迫使他这么做的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gærisnz] - - [juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ][hɜːr; hər] [vɔɪs]
And there are women about the garrisons - - you heard how her voice
和 那里 是 女性 关于 这 驻军 - - 你 听到 如何 她 嗓音
['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ?
trembled as she said that ?
颤抖 作为 她 说 那 ?

驻军里也有女人——你听到她说这话时声音颤抖了吗?

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,
Take my advice ,
拿 我的 建议 ,

听我的劝告，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]
and look up the statistics as to the prevalence of this disease among our
和 看 向上 这 统计数据 作为 到 这 患病率 的 这 疾病 之中 我们的
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

查阅一下我们士兵中这种疾病的患病率统计数据。

[kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][kˈlɪnɪks] ,
Come **to** **some** **of** **my** **clinics** **,**
来 到 一些 的 我的 诊所 ,

欢迎来我的诊所就诊，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [taɪps] .
and **let** **me** **introduce** **you** **to** **other** **social** **types** **.**
和 让 我 介绍 你 到 其他 社会的 类型 .

让我来为你介绍其他类型的社交人士。

[juː; jʊ][dəunt] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈsoʊldʒərz] ,
You **don't** **care** **very** **much** **about** **soldiers** **,**
你 不 关心 非常 很多 关于 士兵 ,

你对士兵并不太关心。

[pərˈhæps] - - [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] ,
perhaps **-** **-** **they** **belong** **to** **the** **lower** **classes** **,**
也许 - - 他们 属于 到 这 降低 课程 ,

或许——他们属于下层阶级，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [rʌf] [men] .
and **you** **think** **of** **them** **as** **rough** **men** **.**
和 你 思考 的 他们 作为 粗糙的 男人 .

你觉得他们都是粗鲁的人。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈstjʊdnts] - - [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
But **let** **me** **show** **you** **what** **is** **going** **on** **among** **our** **college** **students** **-** **-** **among** **the**
但 让 我 展示 你 什么 是 去 在 之中 我们的 大学 学生 - - 之中 这
[men] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔtɚz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] .
men **our** **daughters** **are** **some** **day** **to** **marry** **.**
男人 我们的 女儿们 是 一些 天 到 结婚 .

但让我来向你们展示一下我们大学生中正在发生的事情——也就是我们女儿将来要嫁的男人们。

[let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [preɪ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] !
Let **me** **show** **you** **the** **women** **who** **prey** **upon** **them** **!**
让 我 展示 你 这 女性 WHO 猎物 之上 他们 !

让我来给你们看看那些以他们为猎物的女人！

[pərˈhæps] ,
Perhaps **,**
也许 ,

也许，

[huː] [noʊz] - - [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
who **knows** **-** **-** **I** **can** **show** **you** **the** **very** **woman** **who** **was** **the** **cause** **of** **all** **the**
WHO 知道 - - 我 能 展示 你 这 非常 女士 WHO 曾是 这 原因 的 全部 这
[ˈmɪzəri] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfæməli] !
misery **in** **your** **own** **family** **!**
苦难 在 你的 自己的 家庭 !

谁知道呢——我或许能让你找到那个给你家带来所有痛苦的女人！

" [ænd; ənd][æz; əz] [məˈsjɜːr] [lɑːʃ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **And** **as** **Monsieur** **Loches** **rose** **from** **his** **chair** **,**
" 和 作为 先生 湖泊 玫瑰 从 他的 椅子 ,

“当洛什先生从椅子上站起来时，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
the **doctor** **came** **to** **him** **and** **took** **him** **by** **the** **hand** **.**
这 医生 来了 到 他 和 采取 他 经过 这 手 .

医生走到他跟前，握住了他的手。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ,
" **Promise me ,**
" 承诺 我 ,

“答应我，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

他说：“

['ɜːrnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

切实，

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] .
" **that you will come back and let me teach you more about these matters .**
" 那 你 将要 来 后退 和 让 我 教 你 更多的 关于 这些 事情 .

“你会回来的，让我教你更多关于这些事情的知识。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][goʊ] - - [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ]['evər]
It is a chance that I must not let go - - the first time in my life that I ever
它 是 一个 机会 那 我 必须 不是 让 去 - - 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 曾经
[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['depjuti] !
got hold of a real live deputy !
得到 抓住 的 一个 真实的 居住 副 !

这是一个我绝不能放手的机会——这是我人生中第一次接触到真正的警员！

[kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
Come and make a study of this subject ,
来 和 制作 一个 学习 的 这 主题 ,

来深入研究一下这个课题吧。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm] ['sensəb(ə)l] [plæn] ,
and let us try to work out some sensible plan ,
和 让 我们 尝试 到 工作 出去 一些 明智的 计划 ,

让我们试着制定一个合理的计划。

[ænd; ənd] [get] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['remədi] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['iːvəlz] !
and get seriously to work to remedy these frightful evils !
和 得到 严重地 到 工作 到 补救 这些 可怕 罪恶 !

认真着手解决这些可怕的罪恶吧！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[dʒɔːrdʒ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər] [ˌhɛnriː'ɛt] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
George lived with his mother after Henriette had left his home .
乔治 居住地 和 他的 母亲 后 亨利埃特 有 左边 他的 家 .

亨丽埃特离开家后，乔治和母亲一起生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['loʊnli] .
He was wretchedly unhappy and lonely .
他 曾是 可悲地 不开心 和 孤独 .

他非常不快乐，也很孤独。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

He	could	find	no	interest	in	any	of	the	things	which	had	pleased	him	before
他	可以	寻找	不	兴趣	在	任何	的	这	事物	哪个	有	高兴	他	前

.

:

.

他对以前让他感到快乐的一切事物都失去了兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	was	ashamed	to	meet	any	of	his	friends	,
他	曾是	羞愧	到	见面	任何	的	他的	朋友们	,

他羞于见自己的任何朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] - - [ɔːr]

because	he	imagined	that	everyone	must	have	heard	the	dreadful	story	-	-	or
因为	他	想象	那	每个人	必须	有	听到	这	可怕	故事	-	-	或者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ˌeksplə'neɪʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [steɪt]

because	he	was	not	equal	to	making	up	explanations	for	his	mournful	state
因为	他	曾是	不是	平等的	到	制作	向上	解释	为了	他的	悲哀	状态

.

:

.

因为他觉得每个人都一定听说了这个可怕的故事——或者因为他无法为自己悲伤的状态编造合理的解释。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	no	longer	cared	much	about	his	work	.
他	不	更长	关心	很多	关于	他的	工作	.

他不再那么在意自己的工作了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ɜːrnɪŋ] [lɑːrdʒ] [fiːz] [wen] [wʌn][hæd; həd]

What	was	the	use	of	making	a	reputation	or	earning	large	fees	when	one	had
什么	曾是	这	使用	的	制作	一个	名声	或者	收入	大的	费用	什么时候	一	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][spend][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ?

nothing	to	spend	them	for	?
没有什么	到	花费	他们	为了	?

如果一个人没有东西可以花，那么建立名声或赚取高额费用又有什么用呢?

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

All	his	thoughts	were	fixed	upon	the	wife	and	child	he	had	lost	.
全部	他的	想法	是	固定的	之上	这	妻子	和	孩子	他	有	丢失的	.

他所有的思绪都集中在失去的妻子和孩子身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ˌhɛnri:'ɛt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,

He	was	reminded	of	Henriette	in	a	thousand	ways	,
他	曾是	提醒	的	亨利埃特	在	一个	千	方式	,

他从各个方面都想起了亨利埃特。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wei] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['seprət] [pæŋ] [ʌv; əv] [griːf] .

and	each	way	brought	him	a	separate	pang	of	grief	.
和	每个	方式	带来	他	一个	分离	疼痛	的	悲伤	.

每一种方式都给他带来了不同的悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn]

He	had	never	realized	how	much	he	had	come	to	depend	upon	her	in
他	有	绝不	已实现	如何	很多	他	有	来	到	依赖	之上	她	在

['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - - [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

every	little	thing	-	-	until	now	,
每一个	小的	事物	-	-	直到	现在	,

直到现在，他才意识到自己在每件小事上都多么依赖她。

[wen] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

when	her	companionship	was	withdrawn	from	him	,
什么时候	她	友谊	曾是	撤回	从	他	,

当她不再陪伴在他身边时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blæŋk] .

and	everything	seemed	to	be	a	blank	.
和	一切	似乎	到	是	一个	空白的	.

眼前的一切似乎都一片空白。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

He	would	come	home	at	night	,
他	会	来	家	在	夜晚	,

他晚上会回家，

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	opposite	to	him	at	the	dinner	-	table	would	be	his	mother	,
和	对面的	到	他	在	这	晚餐	-	桌子	会	是	他的	母亲	,

餐桌上坐在他对面的是他的母亲。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['spektrəl] .

silent	and	spectral	.
沉默的	和	光谱	.

寂静而空灵。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

How	different	from	the	days	when	Henriette	was	there	,
如何	不同的	从	这	天	什么时候	亨利埃特	曾是	那里	,

与亨利埃特在世时的日子真是截然不同啊！

['reɪdiənt][ænd; ənd] ['meri] ,

radiant	and	merry	,
辐射状	和	欢乐	,

容光焕发，快乐无比，

['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] !

eager	to	be	told	everything	that	had	happened	to	him	through	the	day	!
渴望的	到	是	讲述	一切	那	有	发生	到	他	通过	这	天	!

他迫不及待地想知道当天发生在他身上的所有事情！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] .

There	was	also	his	worry	about	little	Gervaise	.
那里	曾是	还	他的	担心	关于	小的	热尔韦斯	.

他还有对小热尔韦斯的担忧。

[hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

He	might	no	longer	hear	how	she	was	doing	,
他	可能	不	更长	听到	如何	她	曾是	正在做	,

他可能再也听不到她的消息了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [nuːz] .

for	he	could	not	get	up	courage	to	ask	his	mother	the	news	.
为了	他	可以	不是	得到	向上	勇气	到	问	他的	母亲	这	消息	.

因为他鼓不起勇气去问母亲这个消息。

[ðʌs] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] .

Thus	poor	George	was	paying	for	his	sins	.
因此	贫穷的	乔治	曾是	付费	为了	他的	罪孽	.

可怜的乔治就这样为他的罪孽付出了代价。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] [praɪs] ,

He	could	make	no	complaints	against	the	price	,
他	可以	制作	不	投诉	反对	这	价格	,

他对价格没有任何异议。

[haʊ'evər] [haɪ] - - ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]

however	high	-	-	only	sometimes	he	wondered	whether	he	would	be	able	to	pay
然而	高的	-	-	仅有的	有时	他	想知道	无论	他	会	是	有能力的	到	支付

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，无论金额多么高昂——他只是偶尔会想自己是否能够支付得起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv]

There	were	times	of	such	discouragement	that	he	thought	of	different	ways	of
那里	是	时代	的	这样的	沮丧	那	他	想法	的	不同的	方式	的

['kɪlɪŋ] [hɪm'self] .

killing	himself	.
杀	他自己	.

他曾一度非常沮丧，甚至想过各种自杀的方式。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

A	curious	adventure	befell	him	during	this	period	.
一个	好奇的	冒险	发生	他	期间	这	时期	.

在此期间，他经历了一段奇特的冒险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

He	was	walking	one	day	in	the	park	,
他	曾是	步行	一	天	在	这	公园	,

有一天，他在公园里散步，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [feɪs] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fə'mɪliər] .

when	he	saw	approaching	a	girl	whose	face	struck	him	as	familiar	.
什么时候	他	锯	接近	一个	女孩	谁	脸	击	他	作为	熟悉的	.

当他看到一个女孩走近时，他觉得她的脸很眼熟。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

At	first	he	could	not	recollect	where	he	had	seen	her	.
在	第一的	他	可以	不是	追忆	在哪里	他	有	已见	她	.

起初他想不起来是在哪里见过她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] - - [ˌaɪ 'tiː]

It	was	only	when	she	was	nearly	opposite	him	that	he	realized	-	-	it
它	曾是	仅有的	什么时候	她	曾是	几乎	对面的	他	那	他	已实现	-	-	它

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] !

was	the	girl	who	had	been	the	cause	of	all	his	misery	!
曾是	这	女孩	WHO	有	到过	这	原因	的	全部	他的	苦难	!

直到她几乎走到他对面时，他才意识到——原来是这个女孩给他带来了所有痛苦！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] ,

He	tried	to	look	away	,
他	尝试	到	看	离开	,

他试图别过脸去，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他来晚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第10/11页

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ,
Her **eyes** **had** **caught** **his** **,**
她 眼睛 有 捕捉 他的 ,

她的目光与他的目光相遇了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ,
and **she** **nodded** **and** **then** **stopped** **,**
和 她 点头 和 然后 停止 ,

她点了点头，然后停了下来。

[iks'kleimɪŋ] ,
exclaiming **,**
惊呼 ,

惊呼道：

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
how **do** **you** **do** **?**
如何 做 你 做 ?

你好吗?

" [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .
" **George** **had** **to** **face** **her** **.**
" 乔治 有 到 脸 她 .

乔治不得不面对她。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" **How** **do** **you** **do** **?**
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" [hiː; hi] [ri'spɔndid] ,
" **he** **responded** **,**
" 他 回应 ,

他回答说：

['wiːkli] .
weakly **.**
弱 .

微弱地。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
She **held** **out** **her** **hand** **and** **he** **had** **to** **take** **it** **,**
她 握住 出去 她 手 和 他 有 到 拿 它 ,

她伸出手，他不得不握住。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz][klæsp] .
but **there** **was** **not** **much** **welcome** **in** **his** **clasp** **.**
但 那里 曾是 不是 很多 欢迎 在 他的 搭扣 .

但他的拥抱中并没有多少欢迎的气氛。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'self] ?
" Where have you been keeping yourself ?
" 在哪里 有 你 到过 保持 你自己 ?

你一直躲在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
as he hesitated ,
作为 他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下，

[ʃiː; ʃi] [læft] [gʊd] -
she laughed good -
她 笑了 好的 -

她笑得很开心。

['neɪtʃɘ-dli] ,
naturedly ,
自然地 ,

自然地，

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
You don't seem glad to see me .
你 不 似乎 高兴的 到 看 我 .

你好像并不高兴见到我。

" [ðə; ði][gɜːrl] - - ['θɛriːs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] - - [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
" The girl - - Therese was her name - - had a little package under her
" 这 女孩 - - 特蕾莎 曾是 她 姓名 - - 有 一个 小的 包裹 在下面 她
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

“那个女孩——她名叫特蕾莎——胳膊下夹着一个小包裹，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] .
as if she had been shopping .
作为 如果 她 有 到过 购物 .

就好像她刚逛过街一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [drest] ,
She was not well dressed ,
她 曾是 不是 出色地 穿着 ,

她衣着并不体面。

[æz; əz] [wen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
as when George had met her before ,
作为 什么时候 乔治 有 遇见 她 前 ,

就像乔治之前第一次见到她时那样

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] .

and	**doubtless**	**she**	**thought**	**that**	**was**	**the**	**reason**	**for**	**his**	**lack**	**of**	**cordiality**	**.**
和	毫无疑问	她	想法	那	曾是	这	原因	为了	他的	缺少	的	亲切	.

她无疑认为这就是他态度冷淡的原因。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] ,

This	**made**	**him**	**rather**	**ashamed**	**,**
这	制成	他	相当	羞愧	,

这让他感到颇为羞愧。

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	**so**	**,**
和	所以	,

所以，

['oʊnli] [hæf] ['ri:əlaɪzɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

only	**half**	**realizing**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**
仅有的	一半	意识到	什么	他	曾是	正在做	,

他只半意识到自己在做什么，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][stroʊl] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

he	**began**	**to**	**stroll**	**along**	**with**	**her**	**.**
他	开始	到	漫步	沿着	和	她	.

他开始和她一起散步。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**never**	**come**	**to**	**see**	**me**	**again**	**?**
"	为什么	做过	你	绝不	来	到	看	我	再次	?

你为什么再也没有来看过我?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[dʒɔ:rdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

George	**hesitated**	**.**
乔治	犹豫了一下	.

乔治犹豫了一下。

" [aɪ] - - [aɪ] - - " [hi:; hi] ['stæməd] - - " [aɪv] [bɪn] ['mærid] [sɪns] [ðen] .

"	**I**	**-**	**-**	**I**	**-**	**-**	**"**	**he**	**stammered**	**-**	**-**	**"**	**I've**	**been**	**married**	**since**	**then**	**.**
"	我	-	-	我	-	-	"	他	结结巴巴	-	-	"	我已经	到过	已婚	自从	然后	.

“我——我——”他结结巴巴地说，“从那以后我就结婚了。”

" [ʃi:; ʃi] [læft] .

"	**She**	**laughed**	**.**
"	她	笑了	.

她笑了。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦!

[soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

So	**that's**	**it**	**!**
所以	那就是	它	!

就是这样!

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**And**	**then**	**,**
"	和	然后	,

“进而，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] ,
as **they** **came** **to** **a** **bench** **under** **some** **trees** **,**
作为 他们 来了 到 一个 长椅 在下面 一些 树木 ,

他们走到树下的长椅旁，

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] ?
" **Won't** **you** **sit** **down** **a** **while** **?**
" 惯于 你 坐 向下 一个 尽管 ?

“你们能不能坐一会儿？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'lʊrmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] ,
" **There** **was** **allurement** **in** **her** **glance** **,**
" 那里 曾是 诱惑 在 她 瞥一眼 ,

她的眼神充满诱惑力，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] ['ʃʌdər] .
but **it** **made** **George** **shudder** **.**
但 它 制成 乔治 不寒而栗 .

但这让乔治不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [kruːd]
It **was** **incredible** **to** **him** **that** **he** **had** **ever** **been** **attracted** **by** **this** **crude**
它 曾是 极好的 到 他 那 他 有 曾经 到过 吸引 经过 这 原油
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

他简直难以置信自己曾经会被这样一个粗俗的女孩吸引。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [naʊ] ['broʊkən] [kəm'pliːtli] .
The **spell** **was** **now** **broken** **completely** **.**
这 拼写 曾是 现在 破碎的 完全地 .

咒语已经彻底解除。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
She **quickly** **saw** **that** **something** **was** **wrong** **.**
她 迅速地 锯 那 某物 曾是 错误的 .

她很快意识到出了问题。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ,
" **You** **don't** **seem** **very** **cheerful** **,**
" 你 不 似乎 非常 快乐 ,

你看上去不太高兴，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
" **And** **the** **man** **,**
" 和 这 男人 ,

“还有那个人，

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
staring **at** **her** **,**
凝视 在 她 ,

盯着她看，

['sʌd(ə)nli] [blə:tid] [aʊt] ,
suddenly **blurted** **out** **,**
突然 脱口而出 出去 ,

突然脱口而出:

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] ? "
" **Don't** **you** **know** **what** **you** **did** **to** **me** **?** **"**
" 不 你 知道 什么 你 做过 到 我 ? "

“你难道不知道你对我做了什么吗?”

" [wʌt] [aɪ][dɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **What** **I** **did** **to** **you** **?**
" 什么 我 做过 到 你 ?

我对你做了什么?

" ['θɛri:s] [rɪ'pi:tɪd] ['wʌndrɪŋli] .
" **Therese** **repeated** **wonderingly** **.**
" 特蕾莎 重复 惊奇地 .

特蕾莎惊奇地重复道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] !
" **You** **must** **know** **!**
" 你 必须 知道 !

你必须知道!

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **he** **insisted** **.**
" 他 坚持 .

他坚持说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] .
And **then** **she** **tried** **to** **meet** **his** **gaze** **and** **could** **not** **.**
和 然后 她 尝试 到 见面 他的 目光 和 可以 不是 .

然后她试图与他对视，却做不到。

" [waɪ] - - " [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .
" **Why** **-** **-** **"** **she** **stammered** **.**
" 为什么 - - " 她 结结巴巴 .

“为什么——”她结结巴巴地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
There **was** **silence** **between** **them** **.**
那里 曾是 沉默 之间 他们 .

他们之间一片沉默。

[wen] [dʒɔ:rdʒ] [spoʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
When **George** **spoke** **again** **his** **voice** **was** **low** **and** **trembling** **.**
什么时候 乔治 辐 再次 他的 嗓音 曾是 低的 和 发抖 .

乔治再次开口时，声音低沉颤抖。

" [ju:; jʊ] ['ru:ɪnd] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
" **You** **ruined** **my** **whole** **life** **,**
" 你 毁坏 我的 所有的 生活 ,

你毁了我的一生，

" [hi:; hi] [sed] - - " [nɑ:t]['oʊnli] [maɪn] ,
" **he** **said** **-** **-** **"** **not** **only** **mine** **,**
" 他 说 - - " 不是 仅有的 矿 ,

他说——“不仅是我的，

[bʌt; bət][maɪ]['fæməli:z, 'fæmli:z] .
but **my** **family's** **.**
但 我的 家庭的 .

但我家人的。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
How could you do it ?
如何 可以 你 做 它 ?

你怎么能这样做?

" [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [læf] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .
" She strove to laugh it off .
" 她 努力 到 笑 它 离开 .

她努力用笑声掩饰过去。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtɑːpɪk][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [stroʊl] !
" A cheerful topic for an afternoon stroll !
" 一个 快乐 话题 为了 一个 下午 漫步 !

“午后散步时的绝佳话题！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" For a long while George did not answer .
" 为了 一个 长的 尽管 乔治 做过 不是 回答 .

乔治很久都没有回答。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
almost in a whisper ,
几乎 在 一个 耳语 ,

几乎是耳语般地，

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
he repeated ,
他 重复 ,

他重复道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" How could you do it ? "
" 如何 可以 你 做 它 ? "

你怎么能这样做?

" [sʌm; səm][wʌn][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɜːrst] ,
" Some one did it to me first ,
" 一些 一 做过 它 到 我 第一的 ,

“有人先对我这么做的，”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .
" was the response .
" 曾是 这 回复 .

这是对方的回答。

" [ə; eɪ][mæn] ! "
" A man ! "
" 一个 男人 ! "

“一个男人！”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

乔治说道：“

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] . "

"	but	he	didn't	know	.	"
"	但	他	没有	知道	.	"

但他并不知道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr][nɑːt] ? "

"	How	can	you	tell	whether	he	knew	or	not	?	"
"	如何	能	你	告诉	无论	他	知道	或者	不是	?	"

你怎么知道他是否知情呢?

" [juː; jʊ] [nuː] ?

"	You	knew	?
"	你	知道	?

你知道?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

"	he	inquired	,
"	他	询问	,

他问道：“

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

疑惑地。

['θɛriːs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Therese	hesitated	.
特蕾莎	犹豫了一下	.

他们犹豫了。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[aɪ] [nuː] ,

I	knew	,
我	知道	,

我知道，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	she	said	at	last	,
"	她	说	在	最后的	,

她最后说道：“

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

桀骜不驯。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

"	I	have	known	for	years	.	"
"	我	有	已知	为了	年	.	"

“我认识很久了。”

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][mæn] .

"	And	I'm	not	the	only	man	.
"	和	我是	不是	这	仅有的	男人	.

“而且我不是唯一一个。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] !
" I guess not !
" 我 猜测 不是 !

我想不是吧!

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" There followed a long pause .
" 那里 随后 一个 长的 暂停 .

随后是一阵漫长的沉默。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,
At last he resumed ,
在 最后的 他 恢复 ,

他终于继续说道:

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] ;
" I don't want to blame you ;
" 我 不 想 到 责备 你 ;

“我不想责怪你;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðæt] ;
there's nothing to be gained by that ;
有 没有什么 到 是 获得 经过 那 ;

这样做没有任何好处;

[its] [dʌn] ,
it's done ,
它是 完毕 ,

完成了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] .
and can't be undone .
和 不能 是 未完成 .

而且无法挽回。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But sometimes I wonder about it .
但 有时 我 想知道 关于 它 .

但有时我会对此感到疑惑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] - - [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
I should like to understand - - why did you do it ? "
我 应该 喜欢 到 理解 - - 为什么 做过 你 做 它 ? "

我想知道——你为什么要这么做?

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
That's easy enough .
那就是 简单的 足够的 .

这很简单。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "
I did it because I have to live . "
我 做过 它 因为 我 有 到 居住 . "

我这么做是因为我必须活下去。

" [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ðæt] [wei] ?
" You live that way ?
" 你 居住 那 方式 ?

你就是这样生活的吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why of course .
" 为什么 的 课程 .

“当然可以。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What did you think ? "
什么 做过 你 思考 ? "

你觉得怎么样?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" I thought you were a - - a - - " He hesitated .
" 我 想法 你 是 一个 - - 一个 - - " 他 犹豫了一下 .

“我以为你是——”他犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] ,
" You thought I was respectable ,
" 你 想法 我 曾是 可敬 ,

你觉得我很体面，

" [læft] ['θɛriːs] .
" laughed Therese .
" 笑了 特蕾莎 .

“特蕾丝笑了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] . "
that's just a little game I was playing on you . "
那就是 只是 一个 小的 游戏 我 曾是 玩耍 在 你 . "

这只是我跟你开的一个小玩笑。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] !
" But I didn't give you any money !
" 但 我 没有 给 你 任何 钱 !

但我没给你钱啊!

" [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
" he argued .
" 他 争论 .

他辩解道。

" [nɑːt] [ðæt] [taɪm] ,
" Not that time ,
" 不是 那 时间 ,

“那次不是……”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
" but I thought you would come back .
" 但 我 想法 你 会 来 后退 .

但我以为你会回来。

" [hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	sat	gazing	at	her	.
"	他	卫星	凝视	在	她	.

他坐着，凝视着她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [weɪ] [stɪl] ?

"	And	you	earn	your	living	that	way	still	?
"	和	你	赚	你的	活的	那	方式	仍然	?

你现在还靠这个谋生吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	When	you	know	what's	the	matter	with	you	!
"	什么时候	你	知道	是什么	这	事情	和	你	!

当你意识到自己出了什么问题时!

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] - - "

When	you	know	-	-	"
什么时候	你	知道	-	-	"

当你明白——"

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

"我能做些什么?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

I	have	to	live	,
我	有	到	居住	,

我必须活下去。

[dəunt][aɪ] ? "

don't	I	?	"
不	我	?	"

难道不是吗?

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

"	But	don't	you	even	take	care	of	yourself	?
"	但	不	你	甚至	拿	关心	的	你自己	?

"但你连自己都不照顾吗?"

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] ,

Surely	there	must	be	some	way	,
一定	那里	必须	是	一些	方式	,

肯定有办法的,

[sʌm; səm] [pleɪs] - - "

some	place	-	-	"
一些	地方	-	-	"

某个地方——"

" [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

"	The	reformatory	,
"	这	感化院	,

"感化院,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许,

" [ʃiː; ʃi] [sniəd] .
" she sneered .
" 她 冷笑 .

她冷笑道。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[θæŋks] !
thanks !
谢谢 !

谢谢!

[aɪl] [goʊ][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,
I'll go there when the police catch me ,
患病的 去 那里 什么时候 这 警察 抓住 我 ,

等警察抓到我，我就去那里。

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
not before .
不是 前 .

此前并非如此。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['gɝːlz] [ðæt] [hæv; həv] [traɪd] [ðæt] . "
I know some girls that have tried that . "
我 知道 一些 女孩们 那 有 尝试 那 . "

我知道有些女孩试过那样做。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
" But aren't you afraid ?
" 但 不是 你 害怕的 ?

“但你不害怕吗？”

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" cried the man .
" 哭 这 男人 .

“那人喊道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" And the things that will happen to you !
" 和 这 事物 那 将要 发生 到 你 !

“还有你将会经历的事情！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] - - [ɔːr] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ? "
Have you ever talked to a doctor - - or read a book ? "
有 你 曾经 谈话 到 一个 医生 - - 或者 读 一个 书 ? "

你有没有跟医生谈过话，或者读过相关的书?

" [aɪ] [noʊ] ,
" I know ,
" 我 知道 ,

“我知道，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" I've seen it all .
" 我已经 已见 它 全部 .

“我什么都见过了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If it comes to me ,
如果 它 来 到 我 ,

如果轮到我，

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] .
I'll go over the side of one of the bridges some dark night .
患病的 去 超过 这 边 的 一 的 这 桥梁 一些 黑暗的 夜晚 .

某个漆黑的夜晚，我会从其中一座桥边跳下去。

" [dʒɔːrdʒ] [sæt][lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
" George sat lost in thought .
" 乔治 卫星 丢失的 在 想法 .

乔治陷入了沉思。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [gɜːrl] ['ʌndər] [sʌtʃ]
A strange adventure it seemed to him - - to meet this girl under such
一个 奇怪的 冒险 它 似乎 到 他 - - 到 见面 这 女孩 在下面 这样的
['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] !
different circumstances !
不同的 情况 !

对他来说，这似乎是一次奇特的冒险——在如此不同的情况下遇见这个女孩！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn'sted]
It was as if he were watching a play from behind the scenes instead
它 曾是 作为 如果 他 是 观看 一个 玩 从 在后面 这 场景 反而
[ʌv; əv][ɪn] [frʌnt] .
of in front .
的 在 正面 .

他就好像是在幕后而不是台前观看一场戏剧。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [nuː] [vjuː] [ɪn] [taɪm] - - [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If only he had had this new view in time - - how different would have been
如果 仅有的 他 有 有 这 新的 看法 在 时间 - - 如何 不同的 会 有 到过
[hɪz; ɪz][laɪf] !
his life !
他的 生活 !

如果他能及时拥有这种新观点，他的人生该有多么不同啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] - - [ðə; ði]
And how terrible it was to think of the others who didn't know - - the
和 如何 糟糕的 它 曾是 到 思考 的 这 其他的 WHO 没有 知道 - - 这
['ɔːdiəns] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,
audience who were still sitting out in front ,
观众 WHO 是 仍然 坐着 出去 在 正面 ,

想到其他不知情的人——那些仍然坐在前排的观众——该有多么糟糕啊！

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ,
watching the spectacle ,
观看 这 奇观 ,

观看这场盛事，

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
interested in it !
感兴趣的 在 它 !

对此很感兴趣！

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['θɛriːs] .
" His thoughts came back to Therese .
" 他的 想法 来了 后退 到 特蕾莎 .

他的思绪又回到了特蕾莎身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

He	was	curious	about	her	and	the	life	she	lived	.
他	曾是	好奇的	关于	她	和	这	生活	她	居住地	.

他对她和她的生活方式感到好奇。

" [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Tell	me	a	little	about	it	,
"	告诉	我	一个	小的	关于	它	,

请您简单介绍一下。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

"	How	you	came	to	be	doing	this	.
"	如何	你	来了	到	是	正在做	这	.

你是如何走到今天这一步的?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	he	added	,
"	和	他	额外	,

他还补充道:

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [priːtʃ] ;

"	Don't	think	I	want	to	preach	;
"	不	思考	我	想	到	布道	;

“别以为我想说教;

[aɪd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . "

I'd	really	like	to	understand	.	"
ID	真的	喜欢	到	理解	.	"

我真的很想了解。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦,

[its] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['stɔːri] ,

it's	a	common	story	,
它是	一个	常见的	故事	,

这是一个常见的故事。

" [ʃiː; ʃi] [sed] - - " ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [roʊ'mæntɪk] .

"	she	said	-	-	"	nothing	especially	romantic	.
"	她	说	-	-	"	没有什么	尤其	浪漫的	.

她说——“没什么特别浪漫的。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

I	came	to	Paris	when	I	was	a	girl	.
我	来了	到	巴黎	什么时候	我	曾是	一个	女孩	.

我小时候就来过巴黎。

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [daɪd] ,

My	parents	had	died	,
我的	父母	有	死亡	,

我的父母去世了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [frendz] ,

and	I	had	no	friends	,
和	我	有	不	朋友们	,

我没有朋友。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	I	didn't	know	what	to	do	.
和	我	没有	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsmeɪd] .

I	got	a	place	as	a	nursemaid	.
我	得到	一个	地方	作为	一个	保姆	.

我找到了一份保姆的工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] ,

I	was	seventeen	years	old	then	,
我	曾是	十七	年	老的	然后	,

我当时十七岁。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

and	I	didn't	know	anything	.
和	我	没有	知道	任何事物	.

我当时什么都不知道。

[aɪ] [bi'liːvd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

I	believed	what	I	was	told	,
我	相信	什么	我	曾是	讲述	,

我信了别人告诉我的话。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] .

and	I	believed	my	employer	.
和	我	相信	我的	雇主	.

我相信我的雇主。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

His	wife	was	ill	in	a	hospital	,
他的	妻子	曾是	患病的	在	一个	医院	,

他的妻子生病住院了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	he	said	he	wanted	to	marry	me	when	she	died	.
和	他	说	他	通缉	到	结婚	我	什么时候	她	死亡	.

他说她去世后他想娶我。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

I	liked	him	,
我	喜欢	他	,

我喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd]

and	I	was	sorry	for	him	-	-	and	then	the	first	thing	I	knew	I	had
和	我	曾是	对不起	为了	他	-	-	和	然后	这	第一的	事物	我	知道	我	有

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

我当时很同情他——然后我突然就发现自己有了一个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [keɪm] [bæk] ,

And	then	the	wife	came	back	,
和	然后	这	妻子	来了	后退	,

然后妻子回来了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] .
and **I** **was** **turned** **off** **.**
和 我 曾是 转向 离开 .

我当时就觉得很没意思。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] ,
I **had** **been** **a** **fool** **,**
我 有 到过 一个 傻子 ,

我真是个傻瓜，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
If **I** **had** **been** **in** **her** **place** **should** **have** **done** **just** **what** **she** **did** **.**
如果 我 有 到过 在 她 地方 应该 有 完毕 只是 什么 她 做过 .

如果我处在她的位置，我也会像她那样做。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ,
" **The** **girl** **was** **speaking** **in** **a** **cold** **,**
" 这 女孩 曾是 请讲 在 一个 寒冷的 ,

“女孩说话的语气很冷淡，

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,
matter **-** **of** **-** **fact** **voice** **,**
事情 - 的 - 事实 嗓音 ,

语气平淡，

[æz; əz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] .
as **of** **things** **about** **which** **she** **was** **no** **longer** **able** **to** **suffer** **.**
作为 的 事物 关于 哪个 她 曾是 不 更长 有能力的 到 遭受 .

至于她再也无法忍受的事情。

" [soʊ] ,
" **So** **,**
" 所以 ,

“所以，

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] - - [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
there **I** **was** **-** **-** **on** **the** **street** **,**
那里 我 曾是 - - 在 这 街道 ,

当时我就在街上，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **she** **went** **on** **.**
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['mʌni] ,
" **You** **have** **always** **had** **money** **,**
" 你 有 总是 有 钱 ,

你一直都很有钱，

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] ,
a **comfortable** **home** **,**
一个 舒服的 家 ,

舒适的家，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

教育，

[frendz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] - - [ɔːl] [ðæt] .
friends to help you - - all that .
朋友们 到 帮助 你 - - 全部 那 .

朋友们会帮助你——诸如此类。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
You can't imagine how it is to be in the world without any of these things .
你 不能 想象 如何 它 是 到 是 在 这 世界 没有 任何 的 这些 事物 .

你无法想象没有这些东西的世界会是什么样子。

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ;
I lived on my savings as long as I could ;
我 居住地 在 我的 节省 作为 长的 作为 我 可以 ;

我尽可能长时间地靠积蓄生活;

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ə; eɪ] - [hoʊm] ,
then I had to leave my baby in a foundling's home ,
然后 我 有 到 离开 我的 婴儿 在 一个 - 家 ,

然后我不得不把我的孩子留在孤儿院。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [faɪv] [ˈaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] .
and I went out to do my five hours on the boulevards .
和 我 去 出去 到 做 我的 五 小时 在 这 林荫大道 .

于是我出门去林荫大道上走了五个小时。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] ,
You know the game ,
你 知道 这 游戏 ,

你懂这个游戏，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] .
I have no doubt .
我 有 不 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[dʒɔːrdʒ] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] .
George knew the game .
乔治 知道 这 游戏 .

乔治深谙此道。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ˈbɪtər] [tɔːrdz] [ðɪs] [pʊr] [ˈkriːtʃər] .
Somehow or other he no longer felt bitter towards this poor creature .
不知何故 或者 其他 他 不 更长 毛毡 苦的 向 这 贫穷的 生物 .

不知为何，他不再对这个可怜的家伙感到怨恨了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ˈɔːlsoʊ] .
She was part of the system of which he was a victim also .
她 曾是 部分 的 这 系统 的 哪个 他 曾是 一个 受害者 还 .

她也是他所受害的那个体制的一部分。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈheɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
There was nothing to be gained by hating each other .
那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 憎恨 每个 其他 .

互相憎恨没有任何好处。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] ,
Just as the doctor said ,
只是 作为 这 医生 说 ,

正如医生所说，

[wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

what	was	needed	was	enlightenment	.
什么	曾是	需要	曾是	启示	.

我们需要的是启迪。

" ['lɪs(ə)n] ,

"	Listen	,
"	听	,

“听，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [kjʊr] ? "

"	why	don't	you	try	to	get	cured	?	"
"	为什么	不	你	尝试	到	得到	治愈	?	"

你为什么不尝试治好它呢?

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [praɪs] ,

"	I	haven't	got	the	price	,
"	我	还没有	得到	这	价格	,

“我还没有价格信息。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

['hezəˌteɪtɪŋli] ,

hesitatingly	,
犹豫地	,

犹豫地，

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dɑːktər] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] [men] .

"	I	know	a	doctor	-	-	one	of	the	really	good	men	.
"	我	知道	一个	医生	-	-	一	的	这	真的	好的	男人	.

“我认识一位医生——一位非常优秀的医生。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [friː] ['klɪnɪk] ,

He	has	a	free	clinic	,
他	有	一个	自由的	诊所	,

他开办了一家免费诊所。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] . "

and	I've	no	doubt	he	would	take	you	in	if	I	asked	him	to	.	"
和	我已经	不	怀疑	他	会	拿	你	在	如果	我	问	他	到	.	"

如果我开口，我毫不怀疑他会收留你的。

" [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ?

"	YOU	ask	him	?
"	你	问	他	?

你问他?

" ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**echoed**	**the**	**other**	**,**
"	回声	这	其他	,

另一个人附和道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [sər'praɪz] .

looking	**at**	**George**	**in**	**surprise**	**.**
寻找	在	乔治	在	惊喜	.

惊讶地看着乔治。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] ['sʌmwʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	**young**	**man**	**felt**	**somewhat**	**uncomfortable**	**.**
这	年轻的	男人	毛毡	有些	不舒服	.

年轻人感到有些不自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

He	**was**	**not**	**used**	**to**	**playing**	**the**	**role**	**of**	**the**	**good**	**Samaritan**	**.**
他	曾是	不是	用过的	到	玩耍	这	角色	的	这	好的	撒玛利亚人	.

他并不习惯扮演好撒玛利亚人的角色。

" [aɪ] - - [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

"	**I**	**-**	**-**	**I**	**need**	**not**	**tell**	**him**	**about**	**us**	**,**
"	我	-	-	我	需要	不是	告诉	他	关于	我们	,

“我……我不需要告诉他我们之间的事。”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	**he**	**stammered**	**.**
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

"	**I**	**could**	**just**	**say**	**that**	**I**	**met**	**you**	**.**
"	我	可以	只是	说	那	我	遇见	你	.

我可以直接说我见过你。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] [maɪ'self] ,

I	**have**	**had**	**such**	**a**	**wretched**	**time**	**myself**	**,**
我	有	有	这样的	一个	可怜	时间	我	,

我本人也经历过一段非常悲惨的时期。

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .

I	**feel**	**sorry**	**for**	**anybody**	**that's**	**in**	**the**	**same**	**plight**	**.**
我	感觉	对不起	为了	任何人	那就是	在	这	相同的	困境	.

我同情所有处境相同的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	**should**	**like**	**to**	**help**	**you**	**if**	**I**	**could**	**.**
我	应该	喜欢	到	帮助	你	如果	我	可以	.

如果可以的话，我很乐意帮助你。

" [ðə; ði][gɜːrl][sæt] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

"	**The**	**girl**	**sat**	**staring**	**before**	**her**	**,**
"	这	女孩	卫星	凝视	前	她	,

女孩呆呆地望着前方，

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

lost	**in**	**thought**	**.**
丢失的	在	想法	.

陷入沉思。

" [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['bædli] ,

"	**I**	**have**	**treated**	**you**	**badly**	**,**
"	我	有	治疗	你	糟糕	,

“我曾对你不好，

[aɪ] [ges] ,
I guess ,
我 猜测 ,

我想，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I'm ashamed of myself .
我是 羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

" [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]
" George took a pencil and paper from his pocket and wrote the doctor's
" 乔治 采取 一个 铅笔 和 纸 从 他的 口袋 和 写道 这 医生的
[ə'dres] .
address .
地址 .

乔治从口袋里掏出铅笔和纸，写下了医生的地址。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Here it is ,
" 这里 它 是 ,

“这里是，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ,
in a business - like way ,
在 一个 商业 - 喜欢 方式 ,

以商业化的方式，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
because he felt that otherwise he could become sentimental .
因为 他 毛毡 那 否则 他 可以 变得 感伤的 .

因为他觉得否则自己会变得多愁善感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He was half tempted to tell the woman what had happened to him ,
他 曾是 一半 受诱惑 到 告诉 这 女士 什么 有 发生 到 他 ,

他一度很想把自己的遭遇告诉那个女人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌhɛnriː'ɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ;
and all about Henriette and the sick child ;
和 全部 关于 亨利埃特 和 这 生病的 孩子 ;

还有关于亨利埃特和生病的孩子的一切；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .
but he realized that that would not do .
但 他 已实现 那 那 会 不是 做 .

但他意识到那样行不通。

[soʊ][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][left] .

So	he	rose	and	shook	hands	with	her	and	left	.
所以	他	玫瑰	和	摇晃	双手	和	她	和	左边	.

于是他起身和她握了握手，然后离开了。

[ðə; ðɪ][nekst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl] .

The	next	time	he	saw	the	doctor	he	told	him	about	this	girl	.
这	下一个	时间	他	锯	这	医生	他	讲述	他	关于	这	女孩	.

他下次去看医生时，就把这个女孩的事告诉了医生。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [truːθ] - - ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [soʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] ['traɪɪŋ]

He	decided	to	tell	him	the	truth	-	-	having	already	made	so	many	mistakes	trying
他	决定	到	告诉	他	这	真相	-	-	拥有	已经	制成	所以	许多	错误	尝试

[tuː; tə] [kən'siːl] [θɪŋz] .

to	conceal	things	.
到	隐藏	事物	.

他决定告诉他真相——因为他之前为了隐瞒事情已经犯了很多错误。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ə'griːd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,

The	doctor	agreed	to	treat	the	woman	,
这	医生	同意	到	对待	这	女士	,

医生同意为这名女子治疗。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

making	the	condition	that	George	promise	not	to	see	her	again	.
制作	这	状况	那	乔治	承诺	不是	到	看	她	再次	.

条件是乔治答应不再见她。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] .

The	young	man	was	rather	shocked	at	this	.
这	年轻的	男人	曾是	相当	震惊	在	这	.

年轻人对此颇为震惊。

" ['dɑːktər] ,

"	Doctor	,
"	医生	,

“医生，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：“

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

"	I	assure	you	you	are	mistaken	.
"	我	保证	你	你	是	错误	.

我向你保证，你错了。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

The	thing	you	have	in	mind	would	be	utterly	impossible	.	"
这	事物	你	有	在	头脑	会	是	完全地	不可能的	.	"

你所想的那件事完全不可能实现。

" [aɪ] [noʊ] ,

"	I	know	,
"	我	知道	,

“我知道，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

"	said	the	other	,
"	说	这	其他	,

另一个人说道：“

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
" you think so .
" 你 思考 所以 .

你这么认为吗?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,
But I think ,
但 我 思考 ,

但我认为,

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人,

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [laɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
that I know more about life than you do .
那 我 知道 更多的 关于 生活 比 你 做 .

我比你更了解人生。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæv; həv][wʌns] [kəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] ,
When a man and a woman have once committed such a sin ,
什么时候 一个 男人 和 一个 女士 有 一次 坚定的 这样的 一个 罪 ,

当一个男人和一个女人犯下这样的罪行之后,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp] [bæk] .
it is easy for them to slip back .
它 是 简单的 为了 他们 到 滑 后退 .

他们很容易重蹈覆辙。

[ðə; ði] [les] [taɪm] [ðeɪ] [spend] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [misˈfɔːtʃənz] ,
The less time they spend talking about their misfortunes ,
这 较少的 时间 他们 花费 说 关于 他们的 不幸 ,

他们花在谈论自己不幸遭遇上的时间越少,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [fɔːrˈberɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and being generous and forbearing to each other ,
和 存在 慷慨的 和 忍耐 到 每个 其他 ,

并且要彼此慷慨宽容,

[ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] . "
the better for them both . "
这 更好的 为了 他们 两个都 . "

对他们俩都有好处。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但,

[ˈdɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生,

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" cried George .
" 哭 乔治 .

“乔治喊道。”

" [aɪ] [lʌv] [ˌhɛnriːˈɛt] !
" I love Henriette !
" 我 爱 亨利埃特 !

“我爱亨利埃特!”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [lʌv] ['eniwʌn] [els] .
I could not possibly love anyone else .
我 可以 不是 可能 爱 任何人 别的 .

我不可能爱上别人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
It would be horrible to me ! "
它 会 是 可怕 到 我 ! "

这对我来说太可怕了!

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌhɛnriː'ɛt] .
" But you are not living with Henriette .
" 但 你 是 不是 活的 和 亨利埃特 .

但你并没有和亨利埃特住在一起。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] ,
You are wandering round ,
你 是 漫游 圆形的 ,

你正在四处闲逛，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [nekst] .
not knowing what to do with yourself next .
不是 会心 什么 到 做 和 你自己 下一个 .

不知道接下来该做什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [tel] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] .
" There was no need for anybody to tell George that .
" 那里 曾是 不 需要 为了 任何人 到 告诉 乔治 那 .

“其实没必要有人告诉乔治这件事。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Is there any hope for me ? "
" 是 那里 任何 希望 为了 我 ? "

“我还有机会吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ,
" I think there is ,
" 我 思考 那里 是 ,

我认为有，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" said the other ,
" 说 这 其他 ,

另一个人说道：“

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
in **spite** **of** **his** **resolution** **,**
在 尽管如此 的 他的 解决 ,

尽管他下定了决心，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [æm'bæsədər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] .
had **become** **a** **sort** **of** **ambassador** **for** **the** **unhappy** **husband** **.**
有 变得 一个 种类 的 大使 为了 这 不开心 丈夫 .

她俨然成了不幸丈夫的代言人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːʃ] [haʊs] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
He **had** **to** **go** **to** **the** **Loches** **house** **to** **attend** **the** **child** **,**
他 有 到 去 到 这 湖泊 房子 到 出席 这 孩子 ,

他必须去洛切斯家照顾孩子。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ˌhɛnriː'ɛt] ,
and **so** **he** **could** **not** **help** **seeing** **Henriette** **,**
和 所以 他 可以 不是 帮助 看到 亨利埃特 ,

所以他无法避免地会见到亨利埃特。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [helθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər] .
and **talking** **to** **her** **about** **the** **child's** **health** **and** **her** **own** **future** **.**
和 说 到 她 关于 这 孩子的 健康 和 她 自己的 未来 .

并与她谈论孩子的健康和她自己的未来。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ,
He **considered** **that** **George** **had** **had** **his** **lesson** **,**
他 经过考虑的 那 乔治 有 有 他的 课 ,

他认为乔治已经吸取了教训。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][ɪn] ['fjuːtʃər] ,
and **urged** **upon** **the** **young** **wife** **that** **he** **would** **be** **wiser** **in** **future** **,**
和 敦促 之上 这 年轻的 妻子 那 他 会 是 更明智 在 未来 ,

他向年轻的妻子保证，以后会更加明智。

[ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] .
and **safe** **to** **trust** **.**
和 安全的 到 相信 .

值得信赖。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] .
George **had** **indeed** **learned** **much** **.**
乔治 有 的确 学习 很多 .

乔治确实学到了很多东西。

[hiː; hi][gɑːt] [nuː] ['lesnz; 'lesənz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɑːfɪs] - -
He **got** **new** **lessons** **every** **time** **he** **went** **to** **call** **at** **the** **physician's** **office** **-** **-**
他 得到 新的 课程 每一个 时间 他 去 到 称呼 在 这 医生的 办公室 - -
[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .
he **could** **read** **them** **in** **the** **faces** **of** **the** **people** **he** **saw** **there** **.**
他 可以 读 他们 在 这 面孔 的 这 人们 他 锯 那里 .

每次去医生办公室看病，他都会学到新的知识——他可以从在那里见到的人们的脸上读出这些知识。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
One **day** **when** **he** **was** **alone** **in** **the** **waiting** **-** **room** **,**
一 天 什么时候 他 曾是 独自的 在 这 等待 - 房间 ,

有一天，当他独自一人在候诊室时，

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] ,

the	doctor	came	out	of	his	inner	office	,
这	医生	来了	出去	的	他的	内	办公室	,

医生从他的内室里走了出来。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

talking	to	an	elderly	gentleman	,
说	到	一个	老年	绅士	,

与一位老先生交谈，

[huːm] [dʒɔːrdʒ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

whom	George	recognized	as	the	father	of	one	of	his	classmates	at	college	.
谁	乔治	认可	作为	这	父亲	的	一	的	他的	同学	在	大学	.

乔治认出他是自己大学同学的父亲。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpkiːpər] ,

The	father	was	a	little	shopkeeper	,
这	父亲	曾是	一个	小的	店主	,

父亲是个小店主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'membər] [haʊ] [pə'θetɪkli] [praʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	the	young	man	remembered	how	pathetically	proud	he	had	been	of	his	son	.
和	这	年轻的	男人	记得	如何	可悲地	自豪的	他	有	到过	的	他的	儿子	.

年轻人回想起自己曾经是多么为儿子感到骄傲。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

Could	it	be	,
可以	它	是	,

会不会是……

[θɔːt] [dʒɔːrdʒ] ,

thought	George	,
想法	乔治	,

乔治心想：

[ðæt] [ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɪfɪlɪs] ?

that	this	old	man	was	a	victim	of	syphilis	?
那	这	老的	男人	曾是	一个	受害者	的	梅毒	?

这位老人是梅毒患者吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ,

But	it	was	the	son	,
但	它	曾是	这	儿子	,

但那是儿子，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

and	not	the	father	,
和	不是	这	父亲	,

而不是父亲。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

who	was	the	subject	of	the	consultation	.
WHO	曾是	这	主题	的	这	咨询	.

咨询对象是谁?

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] [muːvd] [vɔɪs] ,

The	old	man	was	speaking	in	a	deeply	moved	voice	,
这	老的	男人	曾是	请讲	在	一个	深	已搬	嗓音	,

老人说话的声音低沉而动容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	he	stood	so	that	George	could	not	help	hearing	what	he	said	.
和	他	站立	所以	那	乔治	可以	不是	帮助	听力	什么	他	说	.

他站在那里，乔治不得不听他说话。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ,

"	Perhaps	you	can't	understand	,
"	也许	你	不能	理解	,

或许你无法理解，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] - - [ðə; ðɪ] [hoʊps] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] !

"	just	what	it	means	to	us	-	-	the	hopes	we	had	of	that	boy	!
"	只是	什么	它	方法	到	我们	-	-	这	希望	我们	有	的	那	男生	!

“这对我们来说意味着什么——我们对那个男孩寄予的希望！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Such	a	fine	fellow	he	was	,
这样的	一个	美好的	同伴	他	曾是	,

他真是个好人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

and	a	good	fellow	,
和	一个	好的	同伴	,

他还是个好人，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

先生！

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

We	were	so	proud	of	him	;
我们	是	所以	自豪的	的	他	;

我们为他感到无比自豪；

[wiː; wi][hæd; həd] [bled] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] - - [ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [siː] ! "

we	had	bled	our	veins	to	keep	him	in	college	-	-	and	now	just	see	!	"
我们	有	出血	我们的	静脉	到	保持	他	在	大学	-	-	和	现在	只是	看	!	"

我们为了让他上大学，几乎倾尽所有——现在看看吧！

" [dəunt] [dɪ'sper] ,

"	Don't	despair	,
"	不	绝望	,

不要绝望，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

" [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

"	said	the	doctor	,
"	说	这	医生	,

医生说：“

" [wi:l] [traɪ][tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

"	we'll	try	to	cure	him	.
"	出色地	尝试	到	治愈	他	.

我们会尽力治好他。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ]

"	And	he	added	with	that	same	note	of	sorrow	in	his	voice	which	George
"	和	他	额外	和	那	相同的	笔记	的	悲哀	在	他的	嗓音	哪个	乔治

[hæd; həd] [hɜ:rd] ,

had	heard	,
有	听到	,

“他用乔治听过的那种悲伤的语气补充道：

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [weɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

"	Why	did	you	wait	so	long	before	you	brought	the	boy	to	me	?	"
"	为什么	做过	你	等待	所以	长的	前	你	带来	这	男生	到	我	?	"

你为什么过了这么久才把孩子带到我面前?

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ?

"	How	was	I	to	know	what	he	had	?
"	如何	曾是	我	到	知道	什么	他	有	?

我怎么会知道他拥有什么呢?

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	cried	the	other	.
"	哭	这	其他	.

“另一个人喊道。”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [tel] [ˌem 'i:] ,

"	He	didn't	dare	tell	me	,
"	他	没有	敢	告诉	我	,

他不敢告诉我，

[sɜ:r] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

sir	-	-	he	was	afraid	of	my	scolding	him	.
先生	-	-	他	曾是	害怕的	的	我的	责骂	他	.

先生——他害怕我责骂他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] .

And	in	the	meantime	the	disease	was	running	its	course	.
和	在	这	与此同时	这	疾病	曾是	跑步	它是	课程	.

与此同时，这种疾病也在不断发展。

[wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ,

When	he	realized	that	he	had	it	,
什么时候	他	已实现	那	他	有	它	,

当他意识到自己得了这种病时，

[hi:; hi] [went] ['si:krətli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwæks] ,

he	went	secretly	to	one	of	the	quacks	,
他	去	偷偷	到	一	的	这	庸医	,

他偷偷地去找了一个庸医。

[hu:] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ,

who	robbed	him	,
WHO	被抢劫	他	,

谁抢劫了他?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

and	didn't	cure	him	.
和	没有	治愈	他	.

但并没有治好他。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
You **know** **how** **it** **is** **,**
你 知道 如何 它 是 ,

你知道的，

[sɜːr] . "
sir **.** **"**
先生 . "

先生。”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [noʊ] ,
I **know** **,**
我 知道 ,

我知道，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **said** **the** **doctor** **.**
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] ,
" **Such** **things** **ought** **not** **to** **be** **permitted** **,**
" 这样的 事物 应该 不是 到 是 允许 ,

“这种事情不应该被允许。”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **cried** **the** **old** **man** **.**
" 哭 这 老的 男人 .

“老人喊道。”

" [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?
" **What** **is** **our** **government** **about** **that** **it** **allows** **such** **things** **to** **go** **on** **?**
" 什么 是 我们的 政府 关于 那 它 允许 这样的 事物 到 去 在 ?

“我们的政府究竟是怎样的人，才会允许这种事情发生？”

[teɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wer] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .
Take **the** **conditions** **there** **at** **the** **college** **where** **my** **poor** **boy** **was** **ruined** **.**
拿 这 状况 那里 在 这 大学 在哪里 我的 贫穷的 男生 曾是 毁坏 .

看看我可怜的儿子在那所大学里被毁掉的那些情况吧。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] !
At **the** **very** **gates** **of** **the** **building** **these** **women** **are** **waiting** **for** **the** **lads** **!**
在 这 非常 大门 的 这 建筑 这些 女性 是 等待 为了 这 小伙子们 !

这些女人就在大楼门口等着小伙子们!

[ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [jʌŋ] [bɔɪz] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ?
Ought **they** **to** **be** **permitted** **to** **debauch** **young** **boys** **only** **fifteen** **years** **old** **?**
应该 他们 到 是 允许 到 放荡 年轻的 男孩们 仅有的 十五 年 老的 ?

是否应该允许他们败坏年仅十五岁的男孩?

['hævnt] [wiː; wi][gɑːt] [pə'liːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Haven't **we** **got** **police** **enough** **to** **prevent** **a** **thing** **like** **that** **?**
还没有 我们 得到 警察 足够的 到 防止 一个 事物 喜欢 那 ?

难道我们的警力还不够，无法阻止这类事情发生吗?

[tel] [ˌem 'iː] ,
Tell **me** **,**
告诉 我 ,

告诉我，

[sɜːr] ! "
sir **!** **"**
先生 ! "

先生！”

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **One** **would** **think** **so** **,**
" 一 会 思考 所以 ,

人们可能会这么想，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **said** **the** **doctor** **,**
" 说 这 医生 ,

医生说：“

['peɪʃntli] .
patiently **.**
耐心 .

耐心等待。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ? "
" **But** **is** **it** **that** **the** **police** **don't** **want** **to** **?** **"**
" 但 是 它 那 这 警察 不 想 到 ? "

“难道是警察不想这么做吗？”

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skjuːs][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] - - [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] .
" **No** **doubt** **they** **have** **the** **same** **excuse** **as** **all** **the** **rest** **-** **-** **they** **don't** **know** **.**
" 不 怀疑 他们 有 这 相同的 原谅 作为 全部 这 休息 - - 他们 不 知道 .

毫无疑问，他们的借口和其他人一样——他们不知道。

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ,
Take **courage** **,**
拿 勇气 ,

鼓起勇气，

[sɜːr] ;
sir **;**
先生 ;

先生;

[wiː; wi][hæv; həv] [kjʊr] [wɜːrs] ['keɪsɪz][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['sʌnz] .
we **have** **cured** **worse** **cases** **than** **your** **son's** **.**
我们 有 治愈 更糟 案例 比 你的 儿子的 .

我们治愈过比你儿子更严重的病例。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,
And **some** **day** **,**
和 一些 天 ,

总有一天，

[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
we **shall** **be** **able** **to** **change** **these** **conditions** **.**
我们 将 是 有能力的 到 改变 这些 状况 .

我们将能够改变这些条件。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
" **So** **he** **went** **on** **with** **the** **man** **,**
" 所以 他 去 在 和 这 男人 ,

于是他继续和那个人在一起，

['liːvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

leaving	George	with	something	to	think	about	.
离开	乔治	和	某物	到	思考	关于	.

留给乔治一些思考的空间。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt]

How	much	he	could	have	told	them	about	what	had	happened	to	that
如何	很多	他	可以	有	讲述	他们	关于	什么	有	发生	到	那

[jʌŋ] ['feloʊ] [wen] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] !

young	fellow	when	only	fifteen	years	old	!
年轻的	同伴	什么时候	仅有的	十五	年	老的	!

他本可以告诉他们很多关于那个年轻人十五岁时所发生的事情!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['ləːkiŋ] [ˌaʊt'saɪd]

It	had	not	been	altogether	the	fault	of	the	women	who	were	lurking	outside
它	有	不是	到过	共	这	过错	的	这	女性	WHO	是	潜伏	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [geɪts] ;

of	the	college	gates	;
的	这	大学	大门	;

这并非完全是那些在大学门口徘徊的女性的错;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['klæsˌmets] [hæd; həd] [tiːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld]

it	was	a	fact	that	the	boy's	classmates	had	teased	him	and	ridiculed
它	曾是	一个	事实	那	这	男孩们	同学	有	戏弄	他	和	嘲笑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

男孩的同学嘲笑和讥讽他，这是事实。

[hæd; həd] ['lɪtərəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['tɔːrment] ,

had	literally	made	his	life	a	torment	,
有	字面上地	制成	他的	生活	一个	折磨	,

简直让他生不如死，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

until	he	had	yielded	to	temptation	.
直到	他	有	产生	到	诱惑	.

直到他屈服于诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ,

It	was	the	old	,
它	曾是	这	老的	,

那是旧的，

[oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'gaɪdɪd] [s'kuːlbɔɪz] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] !

old	story	of	ignorant	and	unguided	schoolboys	all	over	the	world	!
老的	故事	的	无知	和	缺乏指导	男学生	全部	超过	这	世界	!

这是世界各地无知且缺乏引导的男学生的陈旧故事!

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ;

They	thought	that	to	be	chaste	was	to	be	weak	and	foolish	;
他们	想法	那	到	是	贞洁	曾是	到	是	虚弱的	和	愚蠢	;

他们认为贞洁就是软弱和愚蠢;

[ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ən'les] [hiː; hi][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] [laɪk] [ðə; ði]

that	a	fellow	was	not	a	man	unless	he	led	a	life	of	debauchery	like	the
那	一个	同伴	曾是	不是	一个	男人	除非	他	引领	一个	生活	的	放荡	喜欢	这

[rest] .

rest	.
休息	.

他认为，一个人如果不能像其他人一样过着放荡不羁的生活，就不能算作一个真正的男人。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ?

And	what	did	they	know	about	these	dreadful	diseases	?
和	什么	做过	他们	知道	关于	这些	可怕	疾病	?

他们对这些可怕的疾病又了解多少呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [ˌsjuːpə'stiʃənz] - - [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['kjʊrz] [soʊ] ['loʊðsəm] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	the	most	horrible	superstitions	-	-	ideas	of	cures	so	loathsome	that	they
他们	有	这	最多	可怕	迷信	-	-	想法	的	治愈	所以	令人厌恶的	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn] [prɪnt] ;

could	not	be	set	down	in	print	;
可以	不是	是	放	向下	在	打印	;

他们有着极其可怕的迷信——一些令人作呕的治疗方法，简直无法用文字描述出来;

[aɪ'diːəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sædɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

ideas	as	ignorant	and	destructive	as	those	of	savages	in	the	heart	of
想法	作为	无知	和	破坏性的	作为	那些	的	野蛮人	在	这	心	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

这些思想和非洲腹地野蛮人的思想一样愚昧无知，一样具有破坏性。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

And	you	might	hear	them	laughing	and	jesting	about	one	another's	condition	.
和	你	可能	听到	他们	笑	和	开玩笑	关于	一	另一个的	状况	.

你可能会听到他们互相嘲笑对方的病情。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]['æftər] -

They	might	be	afflicted	with	diseases	which	would	have	the	most	terrible	after	-
他们	可能	是	受苦的	和	疾病	哪个	会	有	这	最多	糟糕的	后	-

[ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fæməliz] - - [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [kɔːz]

effects	upon	their	whole	lives	and	upon	their	families	-	-	diseases	which	cause
效果	之上	他们的	所有的	生活	和	之上	他们的	家庭	-	-	疾病	哪个	原因

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] ,

tens	of	thousands	of	surgical	operations	upon	women	,
十	的	数千	的	外科	运营	之上	女性	,

她们可能会患上一些疾病，这些疾病会对她们的一生及其家庭造成极其可怕的后果——这些疾病会导致成千上万的妇女接受手术。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪdiəsi] [ɪn] ['tʃɪldrən] - - [ænd; ənd][juː; jʊ]

and	a	large	percentage	of	blindness	and	idiocy	in	children	-	-	and	you
和	一个	大的	百分比	的	失明	和	白痴	在	孩子们	-	-	和	你

[maɪt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs]

might	hear	them	confidently	express	the	opinion	that	these	diseases	were	no	worse
可能	听到	他们	自信地	表达	这	观点	那	这些	疾病	是	不	更糟

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][koʊld] !

than	a	bad	cold	!
比	一个	坏的	寒冷的	!

导致儿童失明和智力低下的比例很高——你可能会听到他们自信地表示，这些疾病并不比重感冒更糟糕!

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['kʌvərd] ['oʊvər][ænd; ənd] [klæmpt] [daʊn]

And	all	this	mass	of	misery	and	ignorance	covered	over	and	clamped	down
和	全部	这	大量的	的	苦难	和	无知	涵盖	超过	和	夹紧	向下

[baɪ][ə; eɪ] [tə'buː] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

by	a	taboo	of	silence	,
经过	一个	忌讳	的	沉默	,

所有这些苦难和无知都被沉默的禁忌所掩盖和压制。

[ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks] - ['pruːdəri] !

imposed	by	the	horrible	superstition	of	sex	-	prudery	!
强加	经过	这	可怕	迷信	的	性别	-	伪善	!

这是由可怕的性保守迷信强加的!

[dʒɔːrdʒ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] ['trɛmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðɪs]

George	went	out	from	the	doctor's	office	trembling	with	excitement	over	this
乔治	去	出去	从	这	医生的	办公室	发抖	和	激动	超过	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

乔治走出医生办公室时，激动得浑身发抖。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[waɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] ?

why	had	not	some	one	warned	him	in	time	?
为什么	有	不是	一些	一	警告	他	在	时间	?

为什么没有人及时警告他?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [tel] [jʌŋ] [men]

Why	didn't	the	doctors	and	the	teachers	lift	up	their	voices	and	tell	young	men
为什么	没有	这	医生	和	这	教师	举起	向上	他们的	声音	和	告诉	年轻的	男人

[ə'baʊt] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['deɪndʒəz] ?

about	these	frightful	dangers	?
关于	这些	可怕	危险	?

为什么医生和老师们不站出来，告诉年轻人这些可怕的危险呢?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] - - [ɪk'sept] [ðæt]

He	wanted	to	go	out	in	the	highways	and	preach	it	himself	-	-	except	that
他	通缉	到	去	出去	在	这	高速公路	和	布道	它	他自己	-	-	除了	那

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] ,

he	dared	not	,
他	敢于	不是	,

他想亲自到大街小巷去宣讲——只是他不敢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]

because	he	could	not	explain	to	the	world	his	own	sudden	interest	in	this
因为	他	可以	不是	解释	到	这	世界	他的	自己的	突然	兴趣	在	这

[fər'bɪdn] ['tɑːpɪk] .

forbidden	topic	.
禁止	话题	.

因为他无法向世人解释自己为何突然对这个禁忌话题产生了兴趣。

[ðiːz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] :

These	was	only	one	person	he	dared	to	talk	to	:
这些	曾是	仅有的	一	人	他	敢于	到	讲话	到	:

他只敢和一个这个人说话:

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - - [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːkt] ['meni] ,

that	was	his	mother	-	-	to	whom	he	ought	to	have	talked	many	,
那	曾是	他的	母亲	-	-	到	谁	他	应该	到	有	谈话	许多	,

那是他的母亲——他本应该和她多说几句。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

many	years	before	.
许多	年	前	.

很多年前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪn]

He	was	moved	to	mention	to	her	the	interview	he	had	overheard	in
他	曾是	已搬	到	提到	到	她	这	面试	他	有	无意中听到	在

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] .

the	doctor's	office	.
这	医生的	办公室	.

他忍不住向她提起了他在医生办公室里无意中听到的那次采访。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [griːf] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ;

In	a	sudden	burst	of	grief	he	told	her	of	his	struggles	and	temptations	;
在	一个	突然	爆裂	的	悲伤	他	讲述	她	的	他的	斗争	和	诱惑	;

他突然悲痛欲绝，向她倾诉了自己的挣扎和诱惑；

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌhɛnriː'ɛt] [wʌns] [mɔːr] - - [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

he	pleaded	with	her	to	go	to	Henriette	once	more	-	-	to	tell	her
他	恳求	和	她	到	去	到	亨利埃特	一次	更多的	-	-	到	告诉	她

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

他恳求她再去见亨利埃特一次——把这些事告诉她。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]

and	try	to	make	her	realize	that	he	alone	was	not	to	blame	for
和	尝试	到	制作	她	意识到	那	他	独自的	曾是	不是	到	责备	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并努力让她明白，他们之间的问题并非完全是他的责任。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'veild] ['evriwer] ,

that	they	were	a	condition	which	prevailed	everywhere	,
那	他们	是	一个	状况	哪个	最终获胜	到处	,

这是一种普遍存在的状况。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

that	the	only	difference	between	her	husband	and	other	men	was	that	he
那	这	仅有的	不同之处	之间	她	丈夫	和	其他	男人	曾是	那	他

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

had	had	the	misfortune	to	be	caught	.
有	有	这	不幸	到	是	捕捉	.

她丈夫与其他男人唯一的区别就是他不幸被抓住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃər] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌhɛnriː'ɛt] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [saɪdz] .

There	was	pressure	being	applied	to	Henriette	from	several	sides	.
那里	曾是	压力	存在	应用	到	亨利埃特	从	一些	侧面	.

亨利埃特承受着来自多方面的压力。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

what	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ,

She	was	comfortable	in	her	father's	home	,
她	曾是	舒服的	在	她	父亲的	家	,

她在父亲家过得很舒服。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [went] ;

so	far	as	the	physical	side	of	things	went	;
所以	远的	作为	这	身体的	边	的	事物	去	;

就物质层面而言；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

but	she	knew	that	all	her	friends	were	gossiping	and	speculating	about	her
但	她	知道	那	全部	她	朋友们	是	八卦	和	推测	关于	她

[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

separation	from	her	husband	,
分离	从	她	丈夫	,

但她知道所有的朋友都在议论纷纷，猜测她和丈夫分居的事。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	sooner	or	later	she	would	have	to	make	up	her	mind	,
和	很快	或者	之后	她	会	有	到	制作	向上	她	头脑	,

她迟早要做出决定。

['iːðər] [tuː; tə] ['seprət] ['pɜːrmənəntli] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

either	to	separate	permanently	from	George	or	to	return	to	him	.
任何一个	到	分离	永久的	从	乔治	或者	到	返回	到	他	.

要么永远和乔治分开，要么回到他身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs]

There	was	not	much	happiness	for	her	in	the	thought	of	getting	a	divorce
那里	曾是	不是	很多	幸福	为了	她	在	这	想法	的	获得	一个	离婚

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

from	a	man	whom	deep	in	her	heart	she	loved	.
从	一个	男人	谁	深的	在	她	心	她	喜爱	.

一想到要和自己内心深爱的男人离婚，她就感到十分难过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,

She	would	be	practically	a	widow	the	rest	of	her	life	,
她	会	是	几乎	一个	寡妇	这	休息	的	她	生活	,

她余生实际上都将是个寡妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	the	home	in	which	poor	little	Gervaise	would	be	brought	up	would	not	be
和	这	家	在	哪个	贫穷的	小的	热尔韦斯	会	是	带来	向上	会	不是	是

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] .

a	cheerful	one	.
一个	快乐	一	.

可怜的小格维斯将要长大的家，注定不会是一个充满欢乐的家。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [tɜːrmz] ,

George	was	ready	to	offer	any	terms	,
乔治	曾是	准备好	到	提供	任何	条款	,

乔治准备提出任何条件。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

if	only	she	would	come	back	to	his	home	.
如果	仅有的	她	会	来	后退	到	他的	家	.

如果她能回到他家该多好。

[ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['seprət] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌhɛnriː'ɛt] [wɪʃt] .

They	might	live	separate	lives	for	as	long	as	Henriette	wished	.
他们	可能	居住	分离	生活	为了	作为	长的	作为	亨利埃特	希望	.

只要亨丽埃特愿意，他们就可以过着各自独立的生活。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] ;

They	would	have	no	more	children	until	the	doctor	declared	it	was	quite	safe	;
他们	会	有	不	更多的	孩子们	直到	这	医生	声明	它	曾是	相当	安全的	;

在医生宣布完全安全之前，他们不会再要孩子了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	in	the	meantime	he	would	be	humble	and	patient	,
和	在	这	与此同时	他	会	是	谦逊的	和	病人	,

与此同时，他会保持谦逊和耐心。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]

and	would	try	his	best	to	atone	for	the	wrong	that	he	had	done	her
和	会	尝试	他的	最好的	到	赎罪	为了	这	错误的	那	他	有	完毕	她

.

:

.

他会尽全力弥补自己对她造成的伤害。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] ['mædəm] [duː'pɑːnt] ['ædɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

To	these	arguments	Madame	Dupont	added	others	of	her	own	.
到	这些	论点	夫人	杜邦	额外	其他的	的	她	自己的	.

杜邦夫人还补充了自己的其他论点。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][gɜːrl][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [θruː] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

She	told	the	girl	some	things	which	through	bitter	experience	she	had	learned
她	讲述	这	女孩	一些	事物	哪个	通过	苦的	经验	她	有	学习

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [men] ;

about	the	nature	and	habits	of	men	;
关于	这	自然	和	习惯	的	男人	;

她把她从痛苦的经历中了解到的关于男人的本性和习惯的一些事情告诉了那个女孩；

[θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld][tuː; tə] ['evri] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] ,

things	that	should	be	told	to	every	girl	before	marriage	,
事物	那	应该	是	讲述	到	每一个	女孩	前	婚姻	,

婚前应该告诉每个女孩的事情

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['æftərwərdz] ,

but	which	almost	all	of	them	are	left	to	find	out	afterwards	,
但	哪个	几乎	全部	的	他们	是	左边	到	寻找	出去	然后	,

但几乎所有人都是在事后才发现这一点的。

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .

with	terrible	suffering	and	disillusionment	.
和	糟糕的	痛苦	和	幻灭	.

伴随着巨大的痛苦和幻灭。

[wət'evər] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sɪnz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	George's	sins	may	have	been	,
任何	乔治的	罪孽	可能	有	到过	,

无论乔治犯了什么罪，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsnd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

he	was	a	man	who	had	been	chastened	by	suffering	,
他	曾是	一个	男人	WHO	有	到过	受了教训	经过	痛苦	,

他是一个饱经苦难、意志坚定的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	would	know	how	to	value	a	woman's	love	for	the	rest	of	his	life	.
和	会	知道	如何	到	价值	一个	女性的	爱	为了	这	休息	的	他的	生活	.

并且会终生懂得珍惜女人的爱。

[nɑːt][ɔːl] [men] [nuː] [ðæt] - - [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

Not	all	men	knew	that	-	-	not	even	those	who	had	been	fortunate	in	escaping	from
不是	全部	男人	知道	那	-	-	不是	甚至	那些	WHO	有	到过	幸运	在	逃脱	从

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['ʃeɪmfl] [dɪ'ziːz] .

the	so	-	called	"	shameful	disease	.
这	所以	-	称为	"	可耻	疾病	.

并非所有男人都知道这一点——即使是那些幸运地逃脱了所谓的“耻辱疾病”的人也不知道。

" [ˌhɛnriːˈɛt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈɑːrgjuːmənts][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ,

"	Henriette	was	also	hearing	arguments	from	her	father	,
"	亨利埃特	曾是	还	听力	论点	从	她	父亲	,

“亨丽埃特还听到了她父亲的争吵，

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] ,

who	by	this	time	had	had	time	to	think	things	over	,
WHO	经过	这	时间	有	有	时间	到	思考	事物	超过	,

此时他已经有时间仔细考虑过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	had	come	to	the	conclusion	that	the	doctor	was	right	.
和	有	来	到	这	结论	那	这	医生	曾是	正确的	.

并得出结论，医生是对的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈpenɪtəns] ,

He	had	noted	his	son	-	in	-	law's	patience	and	penitence	,
他	有	著名的	他的	儿子	-	在	-	法律的	耐心	和	忏悔	,

他注意到女婿的耐心和悔改之心。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˌhɛnriːˈɛt] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	had	also	made	sure	that	in	spite	of	everything	Henriette	still	loved	him	.
和	有	还	制成	当然	那	在	尽管如此	的	一切	亨利埃特	仍然	喜爱	他	.

并且确保了尽管发生了这一切，亨利埃特仍然爱着他。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] [wel] ;

The	baby	apparently	was	doing	well	;
这	婴儿	显然	曾是	正在做	出色地	;

婴儿看起来一切正常；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,

and	the	Frenchman	,
和	这	法国人	,

还有那个法国人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈfæməli][taɪz] ,

with	his	strong	sense	of	family	ties	,
和	他的	强的	感觉	的	家庭	领带	,

他非常重视家庭关系，

[felt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈseprət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈpɜːrmənəntli] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑːðər] .

felt	it	a	serious	matter	to	separate	a	child	permanently	from	its	father	.
毛毡	它	一个	严肃的	事情	到	分离	一个	孩子	永久的	从	它是	父亲	.

他认为让孩子与父亲永久分离是一件非常严肃的事情。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][kæst][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,

So	in	the	end	he	cast	the	weight	of	his	influence	in	favor	of	a	reconciliation	,
所以	在	这	结尾	他	投掷	这	重量	的	他的	影响	在	偏爱	的	一个	和解	,

所以最终他运用自己的影响力促成了和解。

[ænd; ənd] [ˌhɛnriːˈɛt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

and	Henriette	returned	to	her	husband	,
和	亨利埃特	返回	到	她	丈夫	,

于是亨利埃特回到了丈夫身边。

[əˈpɑːn][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][leɪd] [daʊn] .

upon	terms	which	the	doctor	laid	down	.
之上	条款	哪个	这	医生	铺设	向下	.

按照医生提出的条件。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [pleɪd] [ɪn] [ði:z] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd]

The	doctor	played	in	these	negotiations	the	part	which	he	had	not	been	allowed
这	医生	玩	在	这些	谈判	这	部分	哪个	他	有	不是	到过	允许

[tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

to	play	in	the	marriage	.
到	玩	在	这	婚姻	.

在这些谈判中，医生扮演了他在婚姻中未被允许扮演的角色。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['depjuti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti]

For	the	deputy	was	now	thoroughly	awake	to	the	importance	of	the	duty
为了	这	副	曾是	现在	彻底	醒	到	这	重要性	的	这	责任

[hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

he	owed	his	daughter	.
他	欠款	他的	女儿	.

这位副手现在彻底意识到自己对女儿负有的重要责任。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [kræŋk] " [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .

he	had	become	somewhat	of	a	"	crank	"	upon	the	whole	subject	.
他	有	变得	有些	的	一个	"	曲柄	"	之上	这	所有的	主题	.

他对整个问题变得有些“古怪”。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendid] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [k'lɪnɪks] ,

He	had	attended	several	of	the	doctor's	clinics	,
他	有	参加	一些	的	这	医生的	诊所	,

他曾多次到这位医生的诊所就诊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪfɪlɪs] ,

and	had	read	books	and	pamphlets	on	the	subject	of	syphilis	,
和	有	读	图书	和	小册子	在	这	主题	的	梅毒	,

他曾阅读过有关梅毒的书籍和小册子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [steps] [tɔ:rdz]

and	was	now	determined	that	there	should	be	some	practical	steps	towards
和	曾是	现在	决定	那	那里	应该	是	一些	实际的	步骤	向

[rɪ'fɔ:rm] .

reform	.
改革	.

现在，他决心采取一些切实可行的改革措施。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

At	the	outset	,
在	这	开端	,

一开始，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ledʒɪsleɪtər] ,

he	had	taken	the	attitude	of	the	average	legislator	,
他	有	已采取	这	态度	的	这	平均的	立法者	,

他采取了普通立法者的态度，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [lɔ:z] [ə'genst] [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

that	the	thing	to	do	was	to	strengthen	the	laws	against	prostitution	,
那	这	事物	到	做	曾是	到	加强	这	法律	反对	卖淫	,

当时应该做的就是加强打击卖淫的法律。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['strɪktli] .

and	to	enforce	them	more	strictly	.
和	到	执行	他们	更多的	严格	.

并更加严格地执行这些规定。

[hiː; hi] ['ekəud] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

He	echoed	the	cry	of	the	old	man	whom	George	had	heard	in	the	doctor's
他	回声	这	哭	的	这	老的	男人	谁	乔治	有	听到	在	这	医生的

['ɑːfɪs] :

office	:
办公室	:

他重复着乔治在医生办公室里听到的那位老人的叫喊声：

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [pə'liːs] ? "

"	Are	there	not	enough	police	?	"
"	是	那里	不是	足够的	警察	?	"

“警力不够吗？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] ,

"	We	must	go	to	the	source	,
"	我们	必须	去	到	这	来源	,

我们必须追溯源头，

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [ə'genst] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪmɪn] - - ['verɪtəb(ə)l] ['pɔɪzənər] [ðæt] [ðeɪ]

"	We	must	proceed	against	these	miserable	women	-	-	veritable	poisoners	that	they
"	我们	必须	继续	反对	这些	悲惨的	女性	-	-	真正的	投毒者	那	他们

[ɑːr; ər] !

are	!
是	!

“我们必须对这些可恶的女人采取行动——她们简直就是毒杀者！”

" [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] !

"	He	really	thought	this	was	going	to	the	source	!
"	他	真的	想法	这	曾是	去	到	这	来源	!

“他真的以为这是要直接联系到源头！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] .

But	the	doctor	was	quick	to	answer	his	arguments	.
但	这	医生	曾是	快的	到	回答	他的	论点	.

但医生很快驳斥了他的论点。

" ['pɔɪzənər] ?

"	Poisoners	?
"	投毒者	?

“投毒者？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜːrst] [bɪn] ['pɔɪznd] .

"	You	forget	that	they	have	first	been	poisoned	.
"	你	忘记	那	他们	有	第一的	到过	中毒	.

你忘了他们先是被毒死了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [kə'mjuːnikeits] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

Every	one	of	these	women	who	communicates	the	disease	has	first	received	it
每一个	一	的	这些	女性	WHO	沟通	这	疾病	有	第一的	已收到	它

[frʌm; frəm][sʌm; səm][mæn] .

from	some	man	.
从	一些	男人	.

这些感染这种疾病的女性，无一例外都是先从男性那里感染的。

" [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [əd'vænst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd][aɪ'diːə] ,
" **Monsieur** **Loches** **advanced** **to** **his** **second** **idea** **,**
" 先生 湖泊 先进的 到 他的 第二 主意 ,

洛什先生提出了他的第二个想法，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][men] .
to **punish** **the** **men** **.**
到 惩治 这 男人 .

惩罚这些人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['iːðər] .
But **the** **doctor** **had** **little** **interest** **in** **this** **idea** **either** **.**
但 这 医生 有 小的 兴趣 在 这 主意 任何一个 .

但医生对这个想法也没什么兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] .
He **had** **seen** **it** **tried** **so** **many** **times** **-** **-** **such** **a** **law** **could** **never** **be** **enforced** **.**
他 有 已见 它 尝试 所以 许多 时代 - - 这样的 一个 法律 可以 绝不 是 强制执行 .

他见过太多次这样的尝试——这样的法律永远无法执行。

[wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst][wʌz; wəz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
What **must** **come** **first** **was** **education** **,**
什么 必须 来 第一的 曾是 教育 ,

首先必须是教育。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔrəlz] .
and **by** **this** **means** **a** **modification** **of** **morals** **.**
和 经过 这 方法 一个 修改 的 德 .

通过这种方式改变道德观念。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [triːt] ['sɪfɪlɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['iːv(ə)l] ,
People **must** **cease** **to** **treat** **syphilis** **as** **a** **mysterious** **evil** **,**
人们 必须 停止 到 对待 梅毒 作为 一个 神秘 邪恶的 ,

人们必须停止将梅毒视为一种神秘的邪恶疾病。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'naʊnst] .
of **which** **not** **even** **the** **name** **could** **be** **pronounced** **.**
的 哪个 不是 甚至 这 姓名 可以 是 发音 .

甚至连名字都无法念出来。

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

" ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **objected** **the** **other** **,**
" 反对 这 其他 ,

对方反驳道。

" [wʌn] ['kænɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ! "
" **one** **cannot** **lay** **it** **bare** **to** **children** **in** **our** **educational** **institutions** **!** **"**
" 一 不能 躺 它 裸 到 孩子们 在 我们的 教育 机构 ! "

“我们不能在教育机构里向孩子们坦白这件事！”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **asked** **the** **doctor** **.**
" 问 这 医生 .

“医生问道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
" **Because** ,
" 因为 ,

“因为，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][ə'weɪkən] .
there **are** **curiosities** **which** **it** **would** **be** **imprudent** **to** **awaken** **.**
那里 是 奇闻异事 哪个 它 会 是 轻率的 到 觉醒 .

有些好奇心最好不要去唤醒。

" [ðə; ðiː]['dɑːktər] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .
" **The** **doctor** **became** **much** **excited** **whenever** **he** **heard** **this** **argument** **.**
" 这 医生 成为 很多 兴奋的 每当 他 听到 这 争论 .

每当医生听到这种说法，他都会非常激动。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pri'ventɪŋ] [ðiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm] [ə'weɪkənɪŋ] ?
" **You** **believe** **that** **you** **are** **preventing** **these** **curiosities** **from** **awakening** **?**
" 你 相信 那 你 是 预防 这些 奇闻异事 从 唤醒 ?

你认为你在阻止这些好奇心觉醒吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðoʊz] - - [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - - [huː] [hæv; həv] [pæst] [θruː]
" **I** **appeal** **to** **those** **-** **-** **both** **men** **and** **women** **-** **-** **who** **have** **passed** **through**
" 我 上诉 到 那些 - - 两个都 男人 和 女性 - - WHO 有 通过了 通过
['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] !
colleges **and** **boarding** **schools** **!**
大学 和 登机 学校 !

“我呼吁所有上过大学和寄宿学校的人——无论男女！”

[sʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['kænɑːt] [biː; bi] ['smʌðəd] ,
Such **curiosities** **cannot** **be** **smothered** **,**
这样的 奇闻异事 不能 是 窒息 ,

这种好奇心是无法被压制的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
and **they** **satisfy** **themselves** **as** **best** **they** **can** **,**
和 他们 满足 他们自己 作为 最好的 他们 能 ,

他们尽力满足自己的需求，

['beɪsli] ,
basely **,**
卑鄙地 ,

基本上，

['vaɪlli] .
vilely **.**
卑鄙地 .

卑鄙地。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I **tell** **you** **,**
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɔːrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [pə'petʃuːˌeɪts] [laɪf][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lʌv] .
there **is** **nothing** **immoral** **about** **the** **act** **which** **perpetuates** **life** **by** **means** **of** **love** **.**
那里 是 没有什么 不道德 关于 这 行为 哪个 延续 生活 经过 方法 的 爱 .

通过爱来延续生命的行为，没有任何不道德之处。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːrgənaɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **we** **organize** **around** **it** **,**
但 我们 组织 大约 它 ,

但我们围绕它组织起来，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
so **far** **as** **concerns** **our** **children** **,**
所以 远的 作为 担忧 我们的 孩子们 ,

就我们的孩子而言，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['rɪgərəs] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
a **gigantic** **and** **rigorous** **conspiracy** **of** **silence** **.**
一个 巨大 和 严格的 阴谋 的 沉默 .

一场规模庞大、严密无情的沉默阴谋。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['sɪtɪzn] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]['pɑːpjələr]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiːz]
The **worthy** **citizen** **takes** **his** **daughter** **and** **his** **son** **to** **popular** **musical** **comedies**
这 值得 公民 需要 他的 女儿 和 他的 儿子 到 受欢迎的 音乐 喜剧
,
,
,

这位正直的公民带着他的女儿和儿子去看热门音乐喜剧，

[wer] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [blʌʃ] ;
where **they** **listen** **to** **things** **which** **would** **make** **a** **monkey** **blush** **;**
在哪里 他们 听 到 事物 哪个 会 制作 一个 猴 脸红 ;

他们听的东西，连猴子看了都会脸红；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sɪriəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ]
but **it** **is** **forbidden** **to** **discuss** **seriously** **before** **the** **young** **that** **act** **of** **love** **which**
但 它 是 禁止 到 讨论 严重地 前 这 年轻的 那 行为 的 爱 哪个
['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [noʊ] [ʌv; əv] [θruː] ['blæsfəmiːz] [ænd; ənd]
people **seem** **to** **think** **they** **should** **only** **know** **of** **through** **blasphemies** **and**
人们 似乎 到 思考 他们 应该 仅有的 知道 的 通过 亵渎神明 和
[ˌprɒfə'neɪʃənz] !
profanations **!**
亵渎 !

但是，在年轻人面前认真讨论爱情行为是被禁止的，人们似乎认为他们只能通过亵渎神明和亵渎行为来了解爱情！

['iːðər] [ðæt] [ækt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] - - [ɔːr] [els] ,
Either **that** **act** **is** **a** **thing** **of** **which** **people** **can** **speak** **without** **blushing** **-** **-** **or** **else** **,**
任何一个 那 行为 是 一个 事物 的 哪个 人们 能 说话 没有 脸红 - - 或者 别的 ,

要么这种行为是人们可以毫不羞愧地谈论的事情——要么，

[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnjuː'endəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['witisizəmz] [ʌv; əv]

it	is	a	matter	for	the	innuendoes	of	the	cabaret	and	the	witticisms	of
它	是	一个	事情	为了	这	影射	的	这	歌舞表演	和	这	妙语	的

[ðə; ði] ['mesrʊm] !

the	messroom	!
这	休息室	!

这只能靠歌舞表演中的暗示和食堂里的俏皮话来表达了!

[pɔːr'nɑːgrəfi] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ,

Pornography	is	admitted	,
色情	是	承认	,

色情内容被允许，

[bʌt; bət] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt] !

but	science	is	not	!
但	科学	是	不是	!

但科学并非如此!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] !

that	is	the	thing	which	must	be	changed	!
那	是	这	事物	哪个	必须	是	已更改	!

这正是需要改变的地方!

[wiː; wi][mʌst; məst] ['elɪveɪt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [fækts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

We	must	elevate	the	soul	of	the	young	man	by	taking	these	facts	out	of	the
我们	必须	提升	这	灵魂	的	这	年轻的	男人	经过	采取	这些	事实	出去	的	这

[relm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [slæŋ] .

realm	of	mystery	and	of	slang	.
领域	的	神秘	和	的	俚语	.

我们必须将这些事实从神秘和俚语的范畴中解放出来，从而提升这位年轻人的灵魂。

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'weɪkən][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][praɪd][ɪn][ðæt] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn]

We	must	awaken	in	him	a	pride	in	that	creative	power	with	which	each	one
我们	必须	觉醒	在	他	一个	自豪	在	那	有创造力的	力量	和	哪个	每个	一

[ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [ɪn'daʊd] .

of	us	is	endowed	.
的	我们	是	捐赠	.

我们必须唤醒他心中对每个人都拥有的创造力的自豪感。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]

We	must	make	him	understand	that	he	is	a	sort	of	temple	in	which	is
我们	必须	制作	他	理解	那	他	是	一个	种类	的	寺庙	在	哪个	是

[prɪ'perd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

prepared	the	future	of	the	race	,
准备	这	未来	的	这	种族	,

我们必须让他明白，他就像一座神殿，其中预备着种族的未来。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][trænz'mɪt] ,

and	we	must	teach	him	that	he	must	transmit	,
和	我们	必须	教	他	那	他	必须	发送	,

我们必须教导他，他必须传承下去。

[ɪn'tækt] ,
intact **,**
完好无损的 ,

完好无损的，

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [aʊt]
the **heritage** **entrusted** **to** **him** **-** **-** **the** **precious** **heritage** **which** **has** **been** **built** **out**
这 遗产 受托 到 他 - - 这 宝贵的 遗产 哪个 有 到过 建造 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] ['mizəriz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]
of **the** **tears** **and** **miseries** **and** **sufferings** **of** **an** **interminable** **line** **of**
的 这 眼泪 和 苦难 和 苦难 的 一个 没完没了 线 的
['ænsestərz] !
ancestors **!**
祖先 !

托付给他的遗产——这份珍贵的遗产是用无数祖先的眼泪、苦难和痛苦铸就的！

" [soʊ][ðə; ði]['dɑ:ktər]['ɑ:rgju:d] .
" **So** **the** **doctor** **argued** **.**
" 所以 这 医生 争论 .

医生这样辩解道。

[hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [keɪs] ['æftər] [keɪs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:stɪtu:t] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
He **brought** **forth** **case** **after** **case** **to** **prove** **that** **the** **prostitute** **was** **what** **she** **was**
他 带来 前进 案件 后 案件 到 证明 那 这 妓女 曾是 什么 她 曾是
,
,
,

他列举了一个又一个案例来证明那个妓女的身份。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['vaɪlnəs] ,
not **because** **of** **innate** **vileness** **,**
不是 因为 的 先天 卑鄙 ,

并非出于天性邪恶，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
but **because** **of** **economic** **conditions** **.**
但 因为 的 经济的 状况 .

但这是由于经济状况所致。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['depjuti] [keɪm] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][k'lɪnɪks] [wer] [hi:; hi] [met] ['θɛri:s] .
It **happened** **that** **the** **deputy** **came** **to** **one** **of** **the** **clinics** **where** **he** **met** **Therese** **.**
它 发生 那 这 副 来了 到 一 的 这 诊所 在哪里 他 遇见 特蕾莎 .

碰巧这位副警长来到其中一家诊所，在那里他遇到了特蕾莎。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ru:m] ,
The **doctor** **brought** **her** **into** **his** **consulting** **room** **,**
这 医生 带来 她 进入 他的 咨询 房间 ,

医生把她带进了诊室。

['æftər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
after **telling** **her** **that** **the** **imposing** **-** **looking** **gentleman** **was** **a** **friend** **of** **the**
后 讲述 她 那 这 气势磅礴 - 寻找 绅士 曾是 一个 朋友 的 这
[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:prə] ,
director **of** **the** **opera** **,**
导演 的 这 歌剧 ,

在告诉她那位外表威严的绅士是歌剧院导演的朋友之后，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə]

and	**might**	**be**	**able**	**to**	**recommend**	**her**	**for**	**a**	**position**	**on**	**the**	**stage**	**to**
和	可能	是	有能力的	到	推荐	她	为了	一个	位置	在	这	阶段	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][əs'paiəd] .

which	**she**	**aspired**	**.**
哪个	她	渴望	.

或许还能推荐她担任她梦寐以求的舞台职位。

" [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,

"	**Tell**	**him**	**all**	**about**	**yourself**	**,**
"	告诉	他	全部	关于	你自己	,

“把你的所有事情都告诉他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第11/11页

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
" how you live ,
" 如何 你 居住 ,

你如何生活，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ,
and what you do ,
和 什么 你 做 ,

以及你所做的事，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] .
and what you would like to do .
和 什么 你 会 喜欢 到 做 .

以及你想做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
You will get him interested in you .
你 将要 得到 他 感兴趣的 在 你 .

你会让他对你感兴趣。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl][ˌriː'toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
" So the poor girl retold the story of her life .
" 所以 这 贫穷的 女孩 重述 这 故事 的 她 生活 .

于是，这个可怜的女孩讲述了她的人生故事。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,
She spoke in a matter - of - fact voice ,
她 辐 在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 ,

她用一种平淡的语气说道：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn]
and when she came to tell how she had been obliged to leave her baby in
和 什么时候 她 来了 到 告诉 如何 她 有 到过 有义务 到 离开 她 婴儿 在
[ðə; ðɪ] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] ,
the foundling asylum ,
这 弃儿 庇护所 ,

当她讲述自己被迫将孩子留在弃婴收容所的经历时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] [ʃoʊd] ['hɔːrər] .
she was surprised that Monsieur Loches showed horror .
她 曾是 惊讶 那 先生 湖泊 显示 恐怖 .

她很惊讶洛什先生表现出了惊恐的表情。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
" What could I do ?
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	could	I	have	taken	care	of	it	?	"
"	如何	可以	我	有	已采取	关心	的	它	?	"

“我怎么可能处理好这件事呢？”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Didn't	you	ever	miss	it	?
"	没有	你	曾经	错过	它	?

你难道一点儿也没怀念过吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	I	missed	it	.
"	的	课程	我	错过	它	.

我当然错过了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd] [ðæt] [meɪk] ?

But	what	difference	did	that	make	?
但	什么	不同之处	做过	那	制作	?

但这又有什么区别呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

It	would	have	died	of	hunger	with	me	.	"
它	会	有	死亡	的	饥饿	和	我	.	"

它要是跟我一起，也会饿死的。

" [stɪl] ,

"	Still	,
"	仍然	,

“仍然，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][tʃaɪld] - - "

"	it	was	your	child	-	-	"
"	它	曾是	你的	孩子	-	-	"

“那是你的孩子——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [tʃaɪld] ,

"	It	was	the	father's	child	,
"	它	曾是	这	父亲的	孩子	,

“那是父亲的孩子，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Much	attention	he	paid	to	it	!
很多	注意力	他	有薪酬的	到	它	!

他对此非常重视!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

If	I	had	been	sure	of	getting	money	enough	,
如果	我	有	到过	当然	的	获得	钱	足够的	,

如果我当时确信能筹到足够的钱，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːrs] .

I	would	have	put	it	out	to	nurse	.
我	会	有	放	它	出去	到	护士	.

我本来想把它放在外面喂奶的。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɜːrnd] [æz; əz]

But	with	the	twenty	-	five	or	thirty	francs	a	month	I	could	have	earned	as
但	和	这	二十	-	五	或者	三十	法郎	一个	月	我	可以	有	获得	作为

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

a	servant	,
一个	仆人	,

但是，如果我当佣人，一个月能挣到二十五到三十法郎，

[kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] ?

could	I	have	paid	for	a	baby	?
可以	我	有	有薪酬的	为了	一个	婴儿	?

我可以花钱买个孩子吗?

[ðæts] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['feɪsɪz] - - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɑːnɪst] ,

That's	the	situation	a	girl	faces	-	-	so	long	as	I	wanted	to	remain	honest	,
那就是	这	情况	一个	女孩	面孔	-	-	所以	长的	作为	我	通缉	到	保持	诚实的	,

这就是一个女孩所面临的处境——只要我想保持诚实，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [tʃaɪld] .

it	was	impossible	for	me	to	keep	my	child	.
它	曾是	不可能的	为了	我	到	保持	我的	孩子	.

我无法留下我的孩子。

[juː; jʊ] ['ænsər] ,

You	answer	,
你	回答	,

你回答说：

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

- [juː; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] ['ɑːnɪst] ['eniweɪ] . -

'	You	didn't	stay	honest	anyway	.	'
-	你	没有	停留	诚实的	反正	.	-

“反正你也没一直诚实。”

[ðæts] [truː] .

That's	true	.
那就是	真的	.

这是真的。

[bʌt; bət] [ðen] - - [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ,

But	then	-	-	when	you	are	hungry	,
但	然后	-	-	什么时候	你	是	饥饿的	,

但是，当你饿的时候，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ɔfɝz] [juː; jʊ] ['dɪnər] ,

and	a	nice	young	fellow	offers	you	dinner	,
和	一个	好的	年轻的	同伴	优惠	你	晚餐	,

一位和蔼的年轻人请你吃饭，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] .

you'd	have	to	be	made	of	wood	to	refuse	him	.
你会	有	到	是	制成	的	木头	到	拒绝	他	.

除非你是木头人，否则谁会拒绝他呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪd] - - [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] .

if	I	had	had	a	trade	-	-	but	I	didn't	have	any	.
如果	我	有	有	一个	贸易	-	-	但	我	没有	有	任何	.

如果我有东西可以交换就好了——但我没有。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] - - [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

So	I	went	on	the	street	-	-	You	know	how	it	is	.	"
所以	我	去	在	这	街道	-	-	你	知道	如何	它	是	.	"

于是我就上了街——你知道的。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Tell	us	about	it	,
"	告诉	我们	关于	它	,

“跟我们说说吧，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

医生说道。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	This	gentleman	is	from	the	country	.	"
"	这	绅士	是	从	这	国家	.	"

“这位先生来自乡下。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	said	the	girl	.
"	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

" [aɪ] ['nevər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	I	never	supposed	there	was	anyone	who	didn't	know	about	such	things	.
"	我	绝不	据称	那里	曾是	任何人	WHO	没有	知道	关于	这样的	事物	.

“我从未想过会有人不知道这些事情。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] - [gɜːrl] .

I	took	the	part	of	a	little	working	-	girl	.
我	采取	这	部分	的	一个	小的	在职的	-	女孩	.

我扮演的是一个打工小姑娘。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [dres] - - [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðæt] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]

A	very	simple	dress	-	-	things	I	had	made	especially	for	that	-	-	a	little	bundle
一个	非常	简单的	裙子	-	-	事物	我	有	制成	尤其	为了	那	-	-	一个	小的	捆

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['næpkɪn] ['kærid] [ɪn][maɪ][hænd] - - [soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wer] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] .

in	a	black	napkin	carried	in	my	hand	-	-	so	I	walked	along	where	the	shops	are	.
在	一个	黑色的	餐巾	携带	在	我的	手	-	-	所以	我	步行	沿着	在哪里	这	商店	是	.

一件非常简单的连衣裙——是我特意为那件连衣裙做的——手里拿着一个用黑色餐巾包着的小包裹——于是我沿着商店所在的方向走去。

[its] ['taɪərsəm] ,

It's	tiresome	,
它是	令人厌烦	,

真让人厌烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

because	to	do	it	right	,
因为	到	做	它	正确的	,

因为要做好这件事，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['pætər] [ə'lɔːŋ] [fæst] .

you	have	to	patter	along	fast	.
你	有	到	语调	沿着	快速地	.

你得快速地一口气说完。

[ðen] [aɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

Then	I	stop	before	a	shop	,
然后	我	停止	前	一个	店铺	,

然后我停在一家商店前，

[ænd; ənd][naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten] ,

and	nine	times	out	of	ten	,
和	九	时代	出去	的	十	,

十有八九，

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

there	you	are	!
那里	你	是	!

你终于来了！

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz][ðæt][ðə; ðɪ][men] - - [juːd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrdz]

A	funny	thing	is	that	the	men	-	-	you'd	imagine	they	had	agreed	on	the	words
一个	有趣的	事物	是	那	这	男人	-	-	你会	想象	他们	有	同意	在	这	字

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

to	approach	you	with	.
到	方法	你	和	.

有趣的是，这些男人——你会觉得他们事先商量好了要用什么话来搭讪。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [freɪzɪz] ;

They	have	only	two	phrases	;
他们	有	仅有的	二	短语	;

他们只有两句话；

[ðeɪ] ['nevər] ['veri] [ðem; ðəm] .

they	never	vary	them	.
他们	绝不	各不相同	他们	.

他们从来不改变它们。

[its] ['iːðər] ,

It's	either	,
它是	任何一个	,

要么是，

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fæst] ,
' You are going fast ,
- 你 是 去 快速地 ,

你开得很快，

['lɪt(ə)l][wʌn] . -
little one . '
小的 一 . -

小家伙。

[ɔːr] [its] ,
Or it's ,
或者 它是 ,

或者，

- [ɑːnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ɔːl][ə'loʊn] ? -
' Aren't you afraid all alone ? '
- 不是 你 害怕的 全部 独自的 ? -

“你一个人待着不害怕吗？”

[wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
One thing or the other .
一 事物 或者 这 其他 .

二者必居其一。

[wʌn] [noʊz] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .
One knows pretty well what they mean .
一 知道 漂亮的 出色地 什么 他们 意思是 .

人们很清楚它们的意思。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
Isn't it so ?
不是 它 所以 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] ,
" The girl paused ,
" 这 女孩 暂停 ,

女孩停顿了一下，

[ðen] [went] [ɑːn] .
then went on .
然后 去 在 .

然后继续。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

[aɪ] [wʊd] [get] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .
I would get myself up as a young widow .
我 会 得到 我 向上 作为 一个 年轻的 寡妇 .

我会把自己塑造成一个年轻寡妇。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][wɔːk][fæst]：

one	has	to	walk	fast	:
一	有	到	走	快速地	:

必须走得快些：

[aɪ][dəunt][noʊ][waɪ][ðæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]，

I	don't	know	why	that	should	be	so	,
我	不	知道	为什么	那	应该	是	所以	，

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]。

but	it	is	.
但	它	是	。

但事实的确如此。

['æftər][ə; eɪ]['mɪnɪt][ɔːr][tuː][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]，

After	a	minute	or	two	of	conversation	,
后	一个	分钟	或者	二	的	对话	，

交谈了一两分钟后，

[ðeɪ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][aʊt][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][jʌŋ]['wɪdoʊ]，

they	generally	find	out	that	I	am	not	a	young	widow	,
他们	一般来说	寻找	出去	那	我	是	不是	一个	年轻的	寡妇	，

他们通常会发现我并非年轻的寡妇。

[bʌt; bət][ðæt]['dʌznt][meɪk]['eni]['dɪfrəns] - -[ðeɪ][goʊ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði][seɪm]．"

but	that	doesn't	make	any	difference	-	-	they	go	on	just	the	same	.	"
但	那	不	制作	任何	不同之处	-	-	他们	去	在	只是	这	相同的	。	"

但这并没有什么区别——他们照常继续下去。

"[huː][ɑːr; ər][ðə; ði][men]？

"	Who	are	the	men	?
"	WHO	是	这	男人	？

这些人是谁？

"[æskt][ðə; ði]['depjuti]．

"	asked	the	deputy	.
"	问	这	副	。

“副手问道。”

"[klɑːks]？

"	Clerks	?
"	职员	？

职员？

['trævlɪŋ]['seɪlzmən]？"

Traveling	salesmen	?	"
旅行	推销员	？	"

旅行推销员？

"[nɑːt][mʌtʃ]，

"	Not	much	,
"	不是	很多	，

不多，

"[ʃiː; ʃi][ri'spɔndid]．

"	she	responded	.
"	她	回应	。

她回答道。

"[aɪ][kiːp][ə; eɪ]['lʊkaʊt][fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] - -[laɪk][jɔːr'self]．"

"	I	keep	a	lookout	for	gentlemen	-	-	like	yourself	.	"
"	我	保持	一个	瞭望台	为了	先生们	-	-	喜欢	你自己	。	"

“我一直在寻找像您这样的绅士。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] ,
" They SAY they are gentlemen ,
" 他们 说 他们 是 先生们 ,

他们自称是绅士，

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Sometimes I can see it ,
" 有时 我 能 看 它 ,

“有时候我能看到它，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" was the response .
" 曾是 这 回复 .

这是对方的回答。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wer] ['ɔːrdərz] .
" Sometimes they wear orders .
" 有时 他们 穿 订单 .

“有时他们会佩戴勋章。”

[its] ['fʌni] - - [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] ['rɪbən] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst]['noʊtɪs][ðem; ðəm] ,
It's funny - - if they have on a ribbon when you first notice them ,
它是 有趣的 - - 如果 他们 有 在 一个 丝带 什么时候 你 第一的 注意 他们 ,

这很有趣——如果你第一次注意到他们时，他们身上系着丝带，

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,
they follow you ,
他们 跟随 你 ,

他们会跟着你，

[ænd; ənd]['prestoʊ] - - [ðə; ði] ['rɪbən] [ɪz] [gɔːn] !
and presto - - the ribbon is gone !
和 普雷斯托 - - 这 丝带 是 已消失 !

瞧——丝带不见了！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [læf] ['oʊvər] [ðæt] .
I always laugh over that .
我 总是 笑 超过 那 .

我总是觉得这事儿很好笑。

[aɪv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .
I've watched them in the glass of the shop windows .
我已经 观看 他们 在 这 玻璃 的 这 店铺 视窗 .

我曾在商店橱窗的玻璃里看过它们。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,
They try to look unconcerned ,
他们 尝试 到 看 漠不关心 ,

他们试图装作毫不在意的样子。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [snæp] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θʌm] - - [æz; əz][wʌn]
but as they walk along they snap out the ribbon with their thumb - - as one
但 作为 他们 走 沿着 他们 折断 出去 这 丝带 和 他们的 拇指 - - 作为 一
['ʃɛlz] ['lɪt(ə)l] ['piːz] ,
shells little peas ,
贝壳 小的 豌豆 ,

但当他们边走边用拇指拨开丝带——就像剥豌豆一样，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ;
" **She** **paused** **;**
" 她 暂停 ;

她停顿了一下;

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后,

[æz; əz][noʊ][wʌn][dʒɔɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [læf] ,
as **no** **one** **joined** **in** **her** **laugh** **,**
作为 不 一 加入 在 她 笑 ,

没有人跟着她一起笑。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
she **continued** **,**
她 持续 ,

她继续说道:

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地,

[æt; ət][læst][ðə; ði] [pə'liːs] [gɑːt]['æftər][ˌem 'iː] ,
at **last** **the** **police** **got** **after** **me** **,**
在 最后的 这 警察 得到 后 我 ,

最后警察还是找上门来了。

[ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
That's **a** **story** **that** **I've** **never** **been** **able** **to** **understand** **.**
那就是 一个 故事 那 我已经 绝不 到过 有能力的 到 理解 .

那是我一直没能理解的故事。

[ðoʊz] ['fɪlθi] [men] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['næsti] [dɪ'ziːz] ,
Those **filthy** **men** **gave** **me** **a** **nasty** **disease** **,**
那些 污秽 男人 给予 我 一个 可恶的 疾病 ,

那些肮脏的男人传染给我一种很严重的疾病。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
and **then** **I** **was** **to** **be** **shut** **in** **prison** **for** **it** **!**
和 然后 我 曾是 到 是 关闭 在 监狱 为了 它 !

然后我却因此被关进了监狱!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,
That **was** **a** **little** **too** **much** **,**
那 曾是 一个 小的 也 很多 ,

那有点过分了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
it **seems** **to** **me** **.** **"**
它 似乎 到 我 . "

在我看来。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地,

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

['grɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

阴沉地，

" [juː; jʊ] [riˈvendʒd] [jɔːrˈself] [ɑːn][ðem; ðəm] - - [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] .
" you revenged yourself on them - - from what you have told me .
" 你 复仇 你自己 在 他们 - - 从 什么 你 有 讲述 我 .

“根据你告诉我的情况，你已经对他们进行了报复。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" The other laughed .
" 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ɪnɪŋz] .
" I had my innings .
" 我 有 我的 局 .

“我已经上场了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [lɑːʃ] .
" She turned to Monsieur Loches .
" 她 转向 到 先生 湖泊 .

她转向洛什先生。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
" You want me to tell you that ?
" 你 想 我 到 告诉 你 那 ?

你想让我告诉你吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem ˈiː] ,
just on the very day I learned that the police were after me ,
只是 在 这 非常 天 我 学习 那 这 警察 是 后 我 ,

就在我得知警察正在追捕我的那天，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['fjʊriəs] ,
I was coming home furious ,
我 曾是 未来 家 狂怒 ,

我怒气冲冲地回到家。

['nætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .

自然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ˌes 'tiː] . ['denis] ,
It was on the Boulevard St . Denis ,
它 曾是 在 这 大道 英石 . 丹尼斯 ,

它位于圣丹尼斯大道上，

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] - - [ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [met] ?
if you know the place - - and whom do you think I met ?
如果 你 知道 这 地方 - - 和 谁 做 你 思考 我 遇见 ?

如果你知道这个地方——你认为我遇到了谁?

[maɪ][oʊld]['mæstər] - - [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
My old master - - the one who got me into trouble ,
我的 老的 掌握 - - 这 一 WHO 得到 我 进入 麻烦 ,

我的老主人——就是那个让我陷入麻烦的人，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
There it was ,
那里 它 曾是 ,

就在那里。

['gɑːdz] [oʊn] [wɪl] !
God's own will !
神的 自己的 将要 !

神的旨意!

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I said to myself ,
我 说 到 我 ,

我对自己说，

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ,

'现在，

[maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
my good fellow ,
我的 好的 同伴 ,

我的好朋友，

[hɪəz] [ðə; ði][taɪm] [wer] [juː; jʊ][peɪ][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ,
here's the time where you pay me what you owe me ,
这里是 这 时间 在哪里 你 支付 我 什么 你 欠 我 ,

现在是你还我欠款的时候了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
and with interest ,
和 和 兴趣 ,

以及利息，

[tuː] ! -
too ! '
也 ! -

也! '

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] - - [oʊ] ,

I	put	on	a	little	smile	-	-	oh	,
我	放	在	一个	小的	微笑	-	-	哦	,

我挤出一丝微笑——哦，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] ,

it	didn't	take	very	long	,
它	没有	拿	非常	长的	,

没花很长时间，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] !

you	may	be	sure	!
你	可能	是	当然	!

您完全可以放心!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] ;

"	The	woman	paused	;
"	这	女士	暂停	;

女人停顿了一下；

[hɜːr; hər] [feɪs] ['daːkənd] ,

her	face	darkened	,
她	脸	变暗	,

她的脸色阴沉下来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

and	she	went	on	,
和	她	去	在	,

她继续说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :

in	a	voice	trembling	with	agitation	:
在	一个	嗓音	发抖	和	搅动	:

他声音颤抖，激动不已：

" [wen] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

"	When	I	had	left	him	,
"	什么时候	我	有	左边	他	,

当我离开他的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

I	was	seized	with	a	rage	.
我	曾是	查获	和	一个	愤怒	.

我怒火中烧。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [gɑːt] ['ɪntuː] [maɪ] [blʌd] .

A	sort	of	madness	got	into	my	blood	.
一个	种类	的	疯狂	得到	进入	我的	血	.

一种疯狂的念头渗入了我的血液。

[aɪ] [tʊk] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] ,

I	took	on	all	the	men	who	offered	themselves	,
我	采取	在	全部	这	男人	WHO	提供	他们自己	,

我接受了所有自告奋勇的男人，

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ,

for	whatever	they	offered	me	,
为了	任何	他们	提供	我	,

无论他们给我什么，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

毫无意义，

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
if they didn't offer me anything .
如果 他们 没有 提供 我 任何事物 .

如果他们什么都没给我。

[aɪ] [tʊk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I took as many as I could ,
我 采取 作为 许多 作为 我 可以 ,

我尽可能多地拿走了，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsə)m] [wʌnz] .
the youngest ones and the handsomest ones .
这 最小的 一个 和 这 最英俊的 一个 .

最年轻的和最帅的。

[dʒʌst][soʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此!

[aɪ]['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I only gave them back what they had given to me .
我 仅有的 给予 他们 后退 什么 他们 有 给定 到 我 .

我只是把他们曾经给予我的东西还给了他们。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt] ['eniwʌn] ['eni] [mɔːr] .
And since that time I haven't really cared about anyone any more .
和 自从 那 时间 我 还没有 真的 关心 关于 任何人 任何 更多的 .

从那以后，我就再也不在乎任何人了。

[aɪ][dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒoʊk] .
I just turned it all into a joke .
我 只是 转向 它 全部 进入 一个 开玩笑 .

我把这一切都变成了一个笑话。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
" She paused ,
" 她 暂停 ,

她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['depjuti] ,
and then looking at the deputy ,
和 然后 寻找 在 这 副 ,

然后看向副手，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and reading in his face the horror with which he was regarding her ,
和 阅读 在 他的 脸 这 恐怖 和 哪个 他 曾是 关于 她 ,

从他脸上读出了他看向她时流露出的恐惧，

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] !
I am not the only one !
我 是 不是 这 仅有的 一 !

我不是唯一一个!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

"	There	are	lots	of	other	women	who	do	the	same	.
"	那里	是	很多	的	其他	女性	WHO	做	这	相同的	.

“还有很多其他女性也这样做。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['vendʒəns] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

it	is	not	for	vengeance	-	-	it	is	because	they	must	have	something	to
它	是	不是	为了	复仇	-	-	它	是	因为	他们	必须	有	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

这不是出于报复，而是因为他们需要食物。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪfɪlɪs] ,

For	even	if	you	have	syphilis	,
为了	甚至	如果	你	有	梅毒	,

即使你患有梅毒，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ,

you	have	to	eat	,
你	有	到	吃	,

你必须吃饭。

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	She	had	turned	to	the	doctor	,
"	她	有	转向	到	这	医生	,

她去找了医生，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

but	he	did	not	answer	.
但	他	做过	不是	回答	.

但他没有回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ;

There	was	a	long	silence	;
那里	曾是	一个	长的	沉默	;

一阵漫长的沉默；

[ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

and	then	thinking	that	his	friend	,
和	然后	思维	那	他的	朋友	,

然后他想到他的朋友，

[ðə; ði] ['depjuti] ,

the	deputy	,
这	副	,

副手，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] ['seʃ(ə)n] ,

had	heard	enough	for	one	session	,
有	听到	足够的	为了	一	会议	,

听够了，够了，就此打住。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [roʊz] .

the	doctor	rose	.
这	医生	玫瑰	.

医生站了起来。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

He	dismissed	the	woman	,
他	解雇	这	女士	,

他打发走了那个女人。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dʒɔːrdʒ] ['duːpɑːnts] [mis'fɔːtʃənz] ,

the	cause	of	all	George	Dupont's	misfortunes	,
这	原因	的	全部	乔治	杜邦的	不幸	,

乔治·杜邦所有不幸的根源，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lɑːʃ] ,

and	turning	to	Monsieur	Loches	,
和	转弯	到	先生	湖泊	,

然后转向洛什先生，

[sed] :

said	:
说	:

说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ðæt] ['retʃɪd] ['prɑːstɪtuːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

"	It	was	on	purpose	that	I	brought	that	wretched	prostitute	before	you	.
"	它	曾是	在	目的	那	我	带来	那	可怜	妓女	前	你	.

“我故意把那个可怜的妓女带到你面前。”

[ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] - - [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] -

In	her	the	whole	story	is	summed	up	-	-	not	merely	the	story	of	your	son	-	in	-
在	她	这	所有的	故事	是	总结	向上	-	-	不是	仅仅	这	故事	的	你的	儿子	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

在她身上，整个故事就概括了——不仅仅是你女婿的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [pleɪg] .

but	that	of	all	the	victims	of	the	red	plague	.
但	那	的	全部	这	受害者	的	这	红色的	瘟疫	.

但所有死于红瘟疫的人都是如此。

[ðæt] ['wʊmən] [hɜːr'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

That	woman	herself	is	a	victim	,
那	女士	她自己	是	一个	受害者	,

那个女人本身也是受害者，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːlz]

and	she	is	a	symbol	of	the	evil	which	we	have	created	and	which	falls
和	她	是	一个	象征	的	这	邪恶的	哪个	我们	有	创建	和	哪个	瀑布

[ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hedz] [ə'gen] .

upon	our	own	heads	again	.
之上	我们的	自己的	头部	再次	.

她象征着我们所创造的邪恶，而这邪恶最终又会降临到我们自己头上。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

I	could	add	nothing	to	her	story	,
我	可以	添加	没有什么	到	她	故事	,

我无法在她的故事中补充任何内容。

[aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ] ,

I	only	ask	you	,
我	仅有的	问	你	,

我只求你，

[mə'sjɜːr] [lɑːʃ] - - [wen] [nekst][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'pəuzɪŋ] [nuː] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

Monsieur	Loches	-	-	when	next	you	are	proposing	new	laws	in	the	Chamber	of
先生	湖泊	-	-	什么时候	下一个	你	是	提议	新的	法律	在	这	商会	的

['depjutiz] ,

Deputies	,
副手们	,

洛什先生——您下次何时在众议院提出新法案?

[nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][juː; jʊ] !

not	to	forget	the	horrors	which	that	poor	woman	has	exposed	to	you	!
不是	到	忘记	这	恐怖	哪个	那	贫穷的	女士	有	裸露	到	你	!

别忘了那个可怜的女人向你揭露的恐怖景象!

" [end]

"	End
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神